Os rituais do candomblé são sempre envoltos em mistérios, porém nada é mais misterioso do que a própria vida. Os véus que encobrem os mistérios vão sendo retirados gradativamente a depender da necessidade e da evolução da humanidade.

O livro **O que as Folhas Cantam (para quem canta folha)** revela a filosofia religiosa do ritual Sàsànyìn, o qual visa acordar o poder das folhas para que elas sirvam como remédio para o corpo, alma e espírito. Ele é composto por mais de sessenta cânticos na língua yorubá com suas respectivas traduções, além de vários mitos referentes aos orísa e plantas. A classificação científica de cada planta serve para que o leitor possa fazer substituições necessárias (e responsáveis), a depender da região que ele more. Visando facilitar ainda mais a compreensão do livro, existem três anexos através dos quais se pode identificar a correspondência entre o nome científico das plantas, seu nome na língua yorubá e a forma como é popularmente conhecida no terreiro Ilé Àsẹ Opo Afonjá/Bahia. O vocabulário inserido no final do livro ajuda a despertar o interesse no estudo da língua yorubá, principalmente para os adeptos do candomblé. Sem compreender o significado do que se fala e se canta fica muito mais difícil o aperfeiçoamento do indivíduo.

A Ìyálorísa Mãe Stella de Òsósi inova sempre para estimular as pessoas a se renovarem constantemente.





“Agè má iná pa gbada
Agè má iná pa gbada ewé”

“Agè/Ọ̀sányìn não quer que fogo
nem facão matem as plantas

Agè/Ọ̀sányìn não quer que fogo
nem facão destruam as matas”

S237q Santos, Maria Stella de Azevedo.
O que as folhas cantam (para quem canta folha), Maria Stella de Azevedo e Graziela Domini Peixoto. Brasília: Instituto Nacional de Ciência e Tecnologia de Inclusão no Ensino Superior e na Pesquisa (INCTI), 2014.
272 f. : il.

1. Religiões. 2. Candomblé. 3. Filosofia Yorubá. I. Universidade de Brasília – UnB. Título.

ISBN: 978-85-68431-00-9

CDU: 299.6

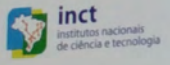
Este é um livro construído tendo por base o amor, a raiz da amizade, sentimento que entre outras coisas implica em dedicação. O amor do **orísa Ọ̀sányìn** pelas plantas; a amizade entre **Ọ̀ṣósi** e **Ọ̀sányìn** e entre os iniciados para estes dois **orísa**, a dedicação de uma "filha de santo" (Graziela) pela sua "mãe de santo" e pela comunidade religiosa que a acolheu.

Ficha Técnica

Realização









Secretaria de
Políticas Culturais

Secretaria da
Cidadania e da Diversidade Cultural

Ministério da
Ciência, Tecnologia e Inovação

Ministério da
Cultura

Ministério da
Educação

Autores

Maria Stella de Azevedo Santos (Mãe Stella de Òṣóṣi)
Graziela Domini Peixoto (Ìyá Ìbêrè)

Projeto Gráfico, Editoração, Pesquisa de Imagens, Ilustrações

Rose Vermelho (Nipaiṣẹ)

Supervisão

Alessandra Paola Caramori (Doutora em Linguística)

Coordenação de Produção

Rita Honotorio

Equipe Técnica

Digitação - Angela Maria Botelho Fonseca (Qba Tobiwá)

Revisão - Angela Maria Botelho Fonseca (Qba Tobiwá)

Cesário Francisco das Virgens (Qba Egbolá)

Adriana de Castro

Agradecimento Especial

Rose Vermelho (Nipaiṣẹ)

Sumário

Introdução 8

Agradecimentos 11

Parte I
Yàgó Èṣu = Satisfação dada a Èṣu dos trabalhos a serem realizados, com a intenção de que tudo caminhe sem confusão 23

Parte II
Dáhùnpè Sàsànyìn = Saudação do Ritual de Cantar Folhas 34

Parte III
Ewé Jí Àṣẹ = Acordando o Poder das Folhas 38

Parte IV
Sequência obrigatória para o Afẹṣu 144

Parte V
Afẹṣu = (Re) Consagração dos Sacerdotes 221

Parte VI
Hù-ọ̀rọ = Vocabulário 251

Parte VII 266
Anexo I 268
Anexo II 270
Anexo III 272

Fontes Bibliográficas 272

O amor do orísa Òsányìn pelas plantas

Quando **Òrúnmìlà**, Senhor da Divinação, saiu do **Òrun** e veio para o **Àiyé**, Ele foi morar em uma fazenda de mata nativa. Como pensou em fazer plantações no local, **Òrúnmìlà** procurou adquirir um servo para realizar a árdua tarefa. Acontece que o servo era um grande conhecedor dos poderes das plantas e não conseguiu arrancar nenhuma delas. A princípio, **Òrúnmìlà** ficou furioso com a desobediência, mas quando consultou Seu oráculo descobriu que o servo era nada mais nada menos que **Òsányìn – orísa** que é louvado porque faz melhorar a saúde física e espiritual, através do conhecimento que possui sobre o poder de cada planta. **Òrúnmìlà** desistiu de fazer plantações e começou a usar os conhecimentos de **Òsányìn** no atendimento das pessoas que recorriam a Ele em busca de orientação. **Òrúnmìlà** dava conselhos; **Òsányìn** dava remédios feitos de plantas. Todos os outros **orísa** dependiam de **Òsányìn** quando o assunto era a cura e por isto Lhe ofereciam sacrifícios em troca de preparados como chás, banhos, infusões, etc. Os **orísa** ficaram com muita inveja dos poderes da dupla e almejaram possuir o conhecimento da magia das plantas. Eles foram pedir ajuda a **Sàngó**: o **orísa** da Justiça. **Sàngó** resolveu que todas as divindades deveriam conhecer os segredos do reino vegetal e mandou que **Òsányìn** repartisse o poder das plantas com cada um dos **orísa**, o que Lhe foi terminantemente negado. **Sàngó**, então, mandou que **Oya**, Divindade dos Ventos, agitasse Sua saia para provocar um vendaval. O vento foi tão forte que fez **Òsányìn** perder o equilíbrio, deixando cair a cabaça onde guardava Suas ervas mágicas. O vento espalhou a coleção de folhas. Quando **Òsányìn** viu o acontecimento, gritou: "**Ewé wá asà!**" ("Folhas, venham para quem lhes defende!"). As folhas retornaram, mas os **orísa** conseguiram pegar algumas: **Osàlá** agarrou as folhas brancas como o **akesé**[R] (*algodoeiro*); **Ògún** pegou **ewé-idà-orísa**[R] (folha com formato de espada, tipo *espada-de-ogum*); **Sàngó** e **Oya** se apoderaram das plantas vermelhas como o fogo; **Òsun** se esforçou e pegou as folhas perfumadas e **Iyemonjá** segurou **ewé iyá**[R] (*capeba*). Entretanto, o esforço dos **orísa** de nada adiantou, pois nas mãos deles as folhas perderam a capacidade de curar, perderam o **àse**. **Sàngó**, por fim, entendeu que o poder que **Òsányìn** tinha sobre as plantas Lhe foi dado por **Olódúmaré** e ninguém poderia roubar Dele. Por não querer ser mais invejado, **Òsányìn** resolveu dar aos **orísa** algumas folhas, de acordo com a especificidade de cada um. As folhas, entretanto, teriam que ser encantadas antes de serem usadas, para que o poder delas fosse acordado. Assim foi criado o Ritual das Folhas chamado **Ãsá Òsányìn** ou **Sàsànyìn** – Cerimônia para homenagear **Òsányìn**, o médico que dá remédios para que a saúde melhore. **Òsányìn** só não contou a ninguém, naqueles tempos, os segredos da planta **igbó**. **Òsányìn** ensinou a cada **orísa** alguns segredos correspondentes a suas folhas, mas guardou para si o maior de todos eles: tudo que cura também pode matar, é só uma questão de dosagem. Esse segredo cada **orísa** descobriria por revelação, caso tivesse dedicação, disciplina e, consequentemente, merecimento.

A amizade entre Òsósi e Òsányìn:

Conta-se que **Òsósi**, como todo rapazote, gostava de andar exatamente com o amigo que Sua mãe não queria que Ele andasse. **Iyemonjá** não queria que **Òsósi** fosse amigo de **Òsányìn**, pois Este gostava de fazer com que as pessoas se perdessem. **Òsányìn** conhecia segredos da planta **igbó**. **Òsósi** gostava de **Òsányìn** e **Òsányìn** gostava de **Òsósi**. Por mais que **Iyemonjá** alertasse sobre a "má companhia", **Òsósi** não obedecia e continuava a andar com o amigo. Até que um dia, só por brincadeira, **Òsányìn** deu um preparado a **Òsósi** com a planta **igbó** e fazendo uma brincadeira inconsequente, embebedou **Òsósi** com meladinha: uma mistura de aguardente e mel. Enquanto **Òsósi** dormia entorpecido, **Òsányìn** espalhou mel pela cabeça e corpo do amigo e O cobriu com penas. Sua mãe, ao ver **Òsósi** naquele estado, por total desobediência, expulsou o filho de casa. **Ògún**, irmão e mestre de **Òsósi**, banhou Seu irmão e preparou uma cabana de folhas para que Ele se curasse da embriaguez. **Ògún** ficou de guarda até o momento em que **Òsósi** se livrou daquela situação vexatória.

A amizade entre os iniciados para Òsósi e os iniciados para Òsányìn:

A amizade entre os **orísa Òsósi** e **Òsányìn** já é bastante conhecida, mas poucos sabem da amizade construída no **Ilé Àse Opo Afonjá**/Bahia entre uma "filha" de **Òsósi** e uma "filha" de **Òsányìn**. A amizade entre os deuses se reproduziu entre duas **omorísa** de um tradicional Terreiro de Candomblé: Stella de **Òsósi** e Honorina de **Òsányìn**. Sou **Odè Kayode**, grande amiga de Honorina, **Òsányìn Delè**, única pessoa iniciada (até a data em que este livro foi escrito – 2014) no **Ilé Àse Opo Afonjá**/Bahia, para o **orísa** responsável por curar,

através das plantas, o corpo material e o espiritual. Quando eu fui iniciada aos catorze anos de idade para o **orísa Òsósi**, a menina Stella logo adquiriu estreita amizade com Honorina, uma senhora mãe de filhos, que já era iniciada para **Òsányìn**. Ela tornou-se para mim uma espécie de conselheira. Essa relação mútua de afeição e respeito foi solidificando-se com o tempo. A simpatia, a honestidade e a lealdade tornaram-se uma constante. Os bons e maus momentos eram divididos fraternalmente. Dessa amizade foi gerada a confiança e a inspiração espiritual que fizeram com que os braços não fossem cruzados diante dos obstáculos. **Òsányìn Délé** foi chamada para o **Òrun**, mas nem por isto a amizade baseada em minha essência divina (**Òsósi**) e na de Honorina (**Òsányìn**) se findou. A amizade nunca negligenciada e guardada debaixo de sete chaves permanece eterna.

A dedicação de uma "filha de santo" (Graziela) pela sua "mãe de santo" e pela comunidade religiosa que a acolheu:

Graziela é uma daquelas pessoas que já chega ao Terreiro para ser colocada na UTI. Essa é uma brincadeira nossa para dizer que uma pessoa precisa ser iniciada com urgência. Mesmo assim, ela teve paciência de esperar dois anos para entrar em processo de iniciação e tornar-se uma sacerdotisa de **Iyemonjá**. No Ritual das Folhas de sua Iniciação, **Òsányìn** falou através dos búzios que ela não ensinasse folhas a ninguém (por enquanto). Fiz o que me cabia: passei o recado da divindade para ela. Alguns dias depois, já fora do recolhimento, Graziela, agora **Ìyá Ìbêrè**, procurou-me sorrindo muito para dizer que ela só conhecia duas folhas, e mesmo assim pelo cheiro: cidreira e capim-santo. Sorrimos juntas, mas nunca deixamos de crer no recado do **orísa**. Sabíamos que ele tinha um sentido e nos propusemos a descobrir juntas. Desde que chegou ao **Ilé Àsẹ Opo Afonjá**, Graziela, depois **Ìyá Ìbêrè**, não se desgrudou mais de mim, passando primeiro a morar em um dos quartos da comunidade e depois em minha casa. Grande "coincidência!": o convite foi feito no dia da morte de Honorina, **Òsányìn Délé**, minha grande amiga. Foi por dedicação que **Ìyá Ìbêrè** pode, enfim, entender o recado de **Òsányìn**: com o tempo e uma grande disciplina, ela aprendeu comigo a traduzir o **yorubá**, as músicas e o significado do Ritual de Cantar Folhas, ofertando para a comunidade que ela tanto ama este grande presente: **O que as folhas cantam (para quem canta folha)**.

Agradecimentos

Ninguém faz nada sozinho. Por isso agradecemos a quatro pessoas que foram fundamentais para a edição deste livro que, por necessidade da espiritualidade contemporânea, precisou descrever um ritual "secreto". Deixarei para cada um desses colaboradores a deliciosa tarefa de contar aos leitores sua própria experiência na construção do sonho de **Òsányìn**:

Adriana de Castro

Não consigo pôr em palavras o prazer em ler este livro, em receber este ensinamento. Como todas as pessoas que nasceram ou viveram a Bahia, tenho o Candomblé como parte da minha vida. Para mim, de forma natural mas não formal, indo a festa em terreiros, vivenciando a cultura, lendo seus livros, incorporando os **itan** e sendo guiada pelos **Orísa**. Durante minha vida inteira conversei com **Iyemonjá**, apesar de não saber quem é meu **Orísa**. Moro em São Paulo e em minha última viagem a Salvador tive, desde a tomada de decisão em ir passar uns dias lá, a sensação de que me ligaria de alguma forma ao Candomblé. Mas o **Babalorísa** que eu havia escolhido para ir conversar, por já ter ido ao seu terreiro anos atrás, não estava na cidade. Foi quando minha tia Cristina me disse que ela adoraria ir conhecer Mãe Stella e doar livros para seu projeto. Fomos ao **Ilé Àsẹ Opo Afonjá** e não foi muito fácil chegar lá. Nos perdemos e demos inúmeras voltas, passando várias vezes pelo mesmo lugar. Era mesmo como um teste. Chegamos, afinal, depois de quase desistirmos. Lá chegando conhecemos Caio, que disse que estávamos na quarentena, quando não há jogo de búzios e que não sabia se Mãe Stella estava em casa. Entendi que não era o momento mesmo e fiquei bastante frustrada, mas pedi para que ele nos mostrasse o terreiro. Fiquei encantada, mas com um aperto no peito de achar que não seria daquela vez. No fim da caminhada, passamos por uma casa e vi aquela Senhora iluminada sentada num terraço quando passei por uma porta. Tive um sentimento especial. Ao mesmo tempo encontramos uma moça para quem Caio disse que Tia Cristina gostaria de doar livros. Mãe Stella pediu para que entrássemos na casa. Foi especial. Sentamos e Grazi veio se juntar a nós. Passamos um bom tempo conversando sobre livros, sobre o projeto da biblioteca itinerante e Mãe Stella falando com aquela luz e sabedoria que encantam, que me fariam passar horas

intermináveis ali ouvindo. E Grazi começou a contar sobre uma coleção que Mãe Stella está escrevendo. Falou, também, de um livro sobre ritual de folhas. Aquilo fez sentido para mim. Senti imediatamente a conexão. Era isso que eu havia sentido em relação à viagem. Ela disse algo sobre revisão, sobre algumas dificuldades em finalizar a edição e mudou de assunto. Aquilo não saiu de minha cabeça durante toda a conversa e mais tarde voltei nisso, perguntando para Grazi quem fazia a revisão. Ela tinha sentido o meu interesse e estava só aguardando eu voltar no assunto, me dizendo que precisava de alguém. E assim me ofereci. Eu percebi o importante trabalho que teria pela frente: Fazer a revisão de um livro sobre um ritual «secreto» que Mãe Stella decidiu ser hora de mostrar, por necessidade de espiritualidade no mundo atual. E Grazi ficou muito aliviada por ter resolvido essa questão dizendo querer saber que **orişa** me levou até lá. Ela me pediu para não mostrar ainda o trabalho até que o livro ficasse pronto e depois me presenteou com o livrinho de provérbios (**òwe**) de Mãe Stella, pedindo para eu abrisse em alguma página. E abri nesse: «Segredo dividido deixa de ser segredo». Rimos muito e Grazi me disse: "Bem vinda ao Mundo Mágico".

Alessandra Paola Caramori

Alguém poderia perguntar: por que me foi tão difícil escrever essa pequena introdução? A resposta disfarçadamente modesta e que me deixaria quase inocentada do tardar em cumprir com meu dever seria: "Porque não tenho o que dizer que possa acrescentar...." Mas será isso? O porquê dessa demora me escapa, não consigo apreender; transborda por todos os lados como o amor e a admiração que sinto por Mãe Stella e Graziela e o prazer de poder ter compartilhado com elas esse trabalho.

A história de minha chegada ao **Ilé Àşẹ Opo Afonjá** e consequentemente ao trabalho das folhas é encantada. Estive em Salvador de férias em 2006 e visitei o "**Àşẹ**" com minha querida amiga Lilian, era dia de quinta. Encontramos o **Ilé** fechado, mas pudemos visitar a casa de **Ṣàngó**. Em 2009 fiz um concurso para ser professora do Instituto de Letras na UFBA e me mudei de São Paulo para Salvador. Tive a certeza de que deveria voltar ao **Ilé** para agradecer. Vim em uma quarta para tomar a benção e marcar o jogo de búzios. Quando me ajoelhei na frente de Mãe Stella e ela me perguntou quem eu era, respondi: "Vim para fazer um dicionário com a senhora". Embora tivesse o sonho de me aprofundar nos conhecimentos sobre o Candomblé, não pensei absolutamente nisso quando me ajoelhei e deitei aos pés da **Ìyálorişa**. Assim como não esperava que ela me perguntasse quem eu era. As palavras saíram da minha boca e assustaram Mãe Stella. Espantaram também Graziela e Ribamar que estavam ao seu lado. E também a mim. Eles se entreolharam e riram. Fiquei em pânico: fazer rir era uma das minhas especialidades, mas o que eu dissera não me parecia engraçado. Assim que eu saí da sala de culto a **Ṣàngó**, Graziela veio atrás de mim e me chamou para uma conversa. "Quem eu era?" "Que história era essa de dicionário?" e tal. Minha explicação deve ter sido balbuciante, estava assustada. Como se tivesse feito algo muito errado. Graziela então explicou-me que ela estava fazendo um dicionário com Mãe Stella e que lhe parecia muito inusitado que eu tivesse falado sobre isso sem saber de nada. Meu Jogo de Búzios já havia sido marcado anteriormente ao episódio da "revelação". Logo, quem diria se eu era uma pessoa confiável, seria o Jogo de Búzios. Foi uma semana de grande expectativa. Ter participado de tantos episódios de julgamento na vida acadêmica, e não só nela, me davam a impressão de que esse era o mais grave dos tribunais e, além disso, não teria direito a defesa. Do que foi dito no Jogo de Búzios em si lembro-me pouco: algo como muitos **orişa** para uma só cabeça. Estava ansiosa para saber se seria aceita a minha colaboração. A resposta de Graziela depois do jogo e da conversa com Mãe Stela foi: "Mãe vai pensar". Foi muito difícil. Mas esperei. Então a resposta veio e começamos um trabalho semanal sistemático e detalhado. Foram 4 anos de labuta e agora colhemos esse fruto: sumoso, brilhante. Como dicionarista, coloquei meus conhecimentos de sistematização (paralelismo de informações entre os termos, ou seja, o que digo pra um, devo dizer a todos, etc) à disposição dos conhecimentos e sabedoria sobre as folhas, seus ritos e mitos de Mãe Stella e Graziela. É essa a grande lição: amar e servir. Grata a elas. Grata a todos os **orişa**.

José Jorge de Carvalho

Os Cantos de Osanyin na voz de Mãe Stella de Oxóssi

O presente livro de Mãe Stella de Oxóssi é o primeiro volume da série de obras organizadas pelo Instituto de Inclusão destinadas a inscrever, no universo dos Institutos Nacionais de Ciência e Tecnologia do CNPq, programa que congrega as mais altas expressões da pesquisa científica brasileira, as vozes dos grandes expoentes da ciência, da tecnologia, das artes e das tradições de espiritualidade das nossas comunidades tradicionais – notadamente indígenas, de matrizes africanas, quilombolas e das culturas populares. Circuns-

tâncias muito especiais e positivas confluíram para que pudéssemos agora, após cinco anos de existência do Instituto, dar início à publicação da Série com este texto magistral de Mãe Stella.

Em fevereiro do presente ano tive o privilégio de realizar uma entrevista com Mãe Stella de Oxóssi em companhia de Kabengele Munanga e Rita Honotorio. O motivo do nosso diálogo, organizado após uma visita prévia de Rita ao **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**, era conversar com a grande **Ìyálorísa** acerca do Encontro de Saberes, um dos projetos do INCT de Inclusão que coordeno na Universidade de Brasília e cujo objetivo é trazer os mestres e mestras dos saberes tradicionais das comunidades brasileiras para que atuem como docentes em uma disciplina regular da universidade. Durante nossa conversa, memorável e inesquecível, Mãe Stella reiterou sua aprovação do movimento de Encontro de Saberes. Seu depoimento haverá de aparecer em uma edição futura do Encontro de Saberes para que os alunos possam absorver seus ensinamentos, se não em presença, pelo menos em som e imagem, do mesmo modo que absorvem ensinamentos através de conferências e entrevistas gravadas dos acadêmicos de destaque que transmitem os saberes ocidentais.

E Mãe Stella é uma acadêmica notável. Possui título de Doutor Honoris Causa por duas universidades públicas, a Universidade Federal da Bahia (UFBA) e a Universidade Estadual da Bahia (UNEB). Trata-se de um feito excepcional, mesmo entre professores universitários consagrados, e certamente sem precedentes na história dos líderes espirituais das religiões de matriz africana de qualquer lugar do Brasil. Além disso, ela é membro da Academia Baiana de Letras, outro feito excepcional em várias dimensões: primeiro, os acadêmicos sempre foram escolhidos entre bacharéis e doutores; segundo, a Academia sempre foi um mundo de homens, com exceção de algumas mulheres da elite baiana; terceiro, a despeito da predominância demográfica de negros no estado, são contados a dedo aqueles ou aquelas que já foram nela incluídos; por último, Mãe Stella é ainda mais rara nesse meio altamente letrado por ser líder espiritual de uma casa tradicional das religiões de matriz africana no Brasil. Afinal, basta lembrar que até 40 anos atrás, os candomblés dependiam de alvarás das delegacias para realizar suas festas públicas. Nada mais distante, portanto, do projeto elitista das nossas Academias e universidades que admitir entre seus pares uma líder de uma tradição religiosa historicamente discriminada pelo Estado como fonte de contravenção e ilegalidade.

É um fato sabido que a ferramenta mais importante para uma valorização plena das comunidades afro-brasileiras e das suas tradições é a educação. Infelizmente, os índices de escolaridade dos negros e negras no Brasil estão ainda muito abaixo dos índices dos brancos, quando comparamos faixas etárias equivalentes. E esta é também a realidade dos mestres e mestras das tradições orais de origem africana que participam do Encontro de Saberes: grandes sabedores e sabedoras, porém com pouco domínio da escrita. Daí a luta que estamos travando para o seu reconhecimento como docentes através do mecanismo do Notório Saber. Para tanto, desenvolvemos um formato inicial em que os mestres e mestras ministrem suas aulas em diálogo com os professores parceiros com especialidades acadêmicas análogas às suas. Assim, para o mestre da arquitetura tradicional indígena, chamamos um professor parceiro da Faculdade de Arquitetura; para uma mestra em plantas medicinais, uma professora da Faculdade de Farmácia; para um mestre de cantos e de poéticas orais, professores da Música e da Literatura; para um mestre do teatro popular, professores das Artes Cênicas.

Sendo esta a situação da nossa academia, Mãe Stella é a própria encarnação dessa proposta do Notório Saber. Afinal, ela é uma mestra de inúmeros saberes, os quais atravessam várias disciplinas; e como tal, ela pode dialogar com acadêmicos de diferentes especialidades. Mais do que isso, porém, ela já superou a barreira principal que mencionamos: a barreira da escrita. Pode desempenhar-se autonomamente como docente universitária, e foi este o convite que a ela dirigimos e que, diante da sua impossibilidade de vir a Brasília, motivou o nosso encontro, durante o qual selamos a parceria para a publicação deste livro.

Mãe Stella aprendeu, ao longo da vida, a participar do mundo dos terreiros e do mundo da intelectualidade, sem que um retirasse destaque ou autenticidade ao outro. O cultivo desse trânsito raro e difícil teve o seu prêmio, na medida em que ela tornou-se, após um caminho sem precedentes, mestra da oralidade e mestra da escrita. E somente uma mestra nestes dois mundos pôde escrever uma obra tão acabada como o presente livro, que congrega, em alto grau, razão e intuição, pesquisa detalhada e experiência decantada, ciência e mitologia, prosa e poesia, narrativa oral e narrativa escrita, conhecimento do mundo natural e do mundo espiritual.

E esta mestra entre mestres sempre se colocou a tarefa de esclarecer para a sociedade brasileira branca, eurocêntrica, elitista, racista e preconceituosa, a riqueza dos valores e dos conhecimentos das tradições orais africanas

tão preciosamente preservada nos terreiros de nação, como é o caso emblemático da comunidade do Ilê Axé Opô Afonjá. Assumindo, assim, o triplo lugar hegemônico de iyalorixá, pesquisadora e escritora, Mãe Stella já não precisa da mediação da voz da academia para falar do candomblé que ela como poucos conhece. Ela mesma explicitou essa condição quando comentou favoravelmente, durante nossa conversa, o projeto do Encontro de Saberes: "acho insípido o outro contar a minha história".

Vale ressaltar aqui que uma das contribuições de grande peso de Mãe Stella para o debate público contra os movimentos de intolerância religiosa que nos afligem como nação é sua firme postura anti-sincrética. Como ela mesma já colocou em vários fóruns, as divindades africanas – sejam os orixás dos iorubás, os voduns dos gêges, os inquices dos angolas – não necessitam de equivalentes cristãos para serem respeitadas e reverenciadas e nem para que possam oferecer um caminho religioso pleno para os adeptos dos seus cultos religiosos. Se a espiritualidade cristã pode ser respeitada sem necessitar de equiparação com a espiritualidade africana ou com qualquer outra, também a religião dos orixás é uma religião completa em si mesma e não precisa ser validada, em nenhuma dimensão, pela religião cristã e nem por nenhuma outra. O que precisa ocorrer com mais frequência no Brasil é o diálogo inter-religioso, espaço ao qual deverão chegar todas as nossas religiões em pé de igualdade, sem preconceito nem subalternidade de umas frente às outras. Coincidentemente, o livro que ela agora publica é dedicado a Osanyin, o orixá das plantas, justamente uma das divindades iorubás que não é sincretizada com nenhum santo católico. Por coerência, sua postura anti-sincrética aparece no texto do livro. Por exemplo, ao falar da espada-de-Iyansan, Mãe Stella chama a atenção para o fato dessa planta ser chamada também, popularmente, de "espada-de-santa-bárbara" e reitera: "Santa Bárbara não é Iyansan". Aqui não se trata de negação ou desrespeito ao culto milenar de Santa Bárbara, mas da preservação do espaço específico e igualmente milenar do culto de Iyansan.

Quando Mãe Stella defende que os orixás prescindam da convenção teológica do sincretismo com os santos católicos, ela se dispõe a enfrentar séculos de preconceito e de violência simbólica e física contra a religiosidade digna e intensa dos adeptos do candomblé. Obviamente, seu enfrentamento se realiza na positividade, através da afirmação dos melhores valores da religião iorubá. Daí a sua condução do espaço do terreiro com o máximo cuidado:

o ritual, os preceitos, a organização do convívio religioso, a hierarquia institucional, os cantos, as danças, as cerimônias, as vestimentas, as comidas, enfim, todo o magnífico complexo religioso do Axé Opô Afonjá. Em última instância, Mãe Stella participa, na prática, de uma atitude afirmativa das religiões de matriz africana que é descolonizadora - ou, como argumenta o intelectual quilombola e mestre do Encontro de Saberes Antônio Bispo, cuja obra aparecerá após a de Mãe Stela: uma atitude contra-colonizadora. Afinal, se foi a escrita dos brancos colonizadores cristãos que desqualificou a religiosidade e a espiritualidade dos africanos e dos seus descendentes nas Américas, a escrita de Mãe Stella contribui para recolocar as religiões de matriz africana no lugar de dignidade que lhes pertence e onde deveriam ter estado sempre. Suas dezenas de livros representam uma das contribuições mais significativas para essa dignificação contra-colonizadora feitas até hoje por qualquer sacerdote das religiões de matriz africana no Brasil.

O repertório dos cantos de Osanyin ressalta as diferenças de visão de mundo do candomblé e do modelo ocidental de vida que é hegemônico para a maioria dos brasileiros. A cultura ocidental cristã parte do princípio de que as plantas nada têm para nos ensinar. Mais ainda, as matas, os córregos, os rios, as lagoas e a própria terra são tratados como um estorvo para nosso modo de vida atual, antropocêntrico, descontrolado e destrutivo, cujo futuro não pode ser outra coisa que o desequilíbrio do planeta e de todas as formas de vida que ele acolhe. Felizmente, para a religião iorubá a natureza toda é sagrada, pois ela é a morada das divindades e suporte da vida. As plantas são consideradas amigas dos seres humanos, sendo também fonte de ensinamento, de equilíbrio, de cura e de bem estar. O candomblé nos ensina a amar as plantas, a respeitá-las, a cuidá-las e nelas reverenciar a todos os seres da criação. Através do culto a Osanyin podemos identificar nas nações africanas uma proposta civilizatória de interesse vital para a humanidade, mesmo respeitando as diferenças de credo religioso entre as nações e as sociedades. E Mãe Stella, como fiel herdeira e continuadora dos valores espirituais praticados pela sua lendária antecessora na liderança do Ilê Axé Opô Afonjá, cita, no seu livro "E Daí Aconteceu o Encanto", uma frase lapidar de Mãe Aninha: "Violência à Natureza violência ao Orixá".

O que as Folhas Cantam (para quem Canta Folha) é uma verdadeira enciclopédia que nos oferece uma visão integral das plantas sagradas do candomblé, descrita em vários plan

no plano natural, ao apresentar o nome científico e popular das plantas; no plano simbólico, ao discorrer sobre o seu significado, isto é, de seu lugar na cultura iorubá preservada nos terreiros, seus reflexos na cultura popular e na cultura universal; no plano mitopoético, ao ensinar-nos os versos dos cantos, seu texto em iorubá e em português e os maravilhosos e profundos mitos associados a cada uma delas; no plano curativo, ao apresentar o seu uso medicinal; e no plano espiritual, que obviamente orienta toda a estrutura da obra. Como um livro de estudo e consulta, e ao mesmo tempo como um oráculo de guia, conforto e auto-reconhecimento, todos os seus comentários para cada um dos cantos são amplos, eruditos, gorosos, pertinentes e inspirados, capazes de car o leitor na hora certa com a mensagem rta. Em suma, para além de uma fonte enclopédica de pesquisa, estamos diante de livro sagrado.

lmente, acredito que não foi por acaso que obra de Mãe Stella que o INCT de Inclu- gora publica seja dedicada aos cantos de yin. E também não foi por acaso que me e a honra e a alegria de poder contribuir ua apresentação. Sinto-me pessoalmente pelo texto do livro, porque muitos dos que Mãe Stella transcreveu em iorubá,

traduziu para o português e comentou, são os mesmos que eu tive o privilégio de apresentar, também em iorubá e com tradução para o português, no meu livro Cantos Sagrados do Xangô do Recife, que traz o repertório dos cantos para os orixás e para os rituais preservados nos terreiros tradicionais da nação Nagô do Pernambuco. O repertório do Nagô em muito se parece ao do Kêtu e do Ijexá da Bahia, porém com pequenas variantes nas palavras, na construção das frases e nos giros melódicos. Ou seja, os que conhecemos os cantos tal como cantados nos terreiros Nagô do Recife podemos escutar os cantos para Osanyin cantados no Ilê Axé Opô Afonjá aqui transcritos como se escutássemos uma canção que sempre nos comoveu e que foi reinterpretada por outro cantor, com outro arranjo, e que no primeiro momento em que a escutamos parece diferente, porém em que de repente reconhecemos, emocionados, a nossa velha querida canção. É esta a emoção que me provoca a leitura do livro de Mãe Stella, de uma identificação à distância, respeitosa e reverente. Nosso breve e marcante encontro de fevereiro passado, conduzido pela imensa abertura e generosidade de Graziela, permitiu a construção dessa feliz parceria para que os cantos de Osanyin do Kêtu da Bahia – e esperamos, que algum dia também todos os cantos da nação iorubá do Brasil, da

Nigéria, do Benim, do Togo e de outros países - possam ser lidos, cantados e ensinados; e que as folhas possam ensinar, através dos seus cantos aqui transcritos e transmitidos por Mãe Stella de Oxóssi, aos seres humanos de todo o mundo, sobre a dimensão sagrada da vida na terra.

Ko si ewé
Ko si orisa.
Ase o!

Rita Honotorio

"Todos os que passam do portão do terreiro para dentro são considerados por Xangô, seus filhos". (Mãe Stella de Oxossi)

Mãe Stella sempre esteve em minha vida de alguma maneira nos últimos anos. Não sei porque, mas todas as vezes que ouvi falar dela ou a vi, ficaram na minha cabeça. Quem trouxe a presença da Mãe Stella de Oxossi para mim foi Lino de Almeida, e foi ele também a pessoa que pela primeira vez me falou de *Mãe Detinha de Xangô (Obá Gesi). Mãe Detinha era uma mulher especial, bela e sábia, que eu respeitava e amava muito. A benção minha mãe querida! Agora, diante do convite de Graziela para escrever um texto de agradecimento para este livro "O que as folhas cantam (para quem canta folha)", estas memórias retornam, como se viessem de muito longe. Me recordo da primeira vez que vi Mãe Stella pessoalmente. Ela estava trajando um vestido azul claro, de linho, bem sóbrio, parecido com um casaco, fechado com botões na frente. Os cabelos estavam cuidadosamente alinhados. Os fios eram de uma cor acinzentada, grisalhos, ainda bem misturados... Foi no Pelourinho. Achei-a majestosa, sentada em uma cadeira próxima de uma mesa de madeira antiga, o lugar tinha uma atmosfera solene. Estávamos em uma biblioteca. De longe, discretamente, a olhei e pensei: que mulher soberana! Fiquei fascinada diante de sua presença. Na minha imaginação, sempre vi Mãe Stella como uma rainha.

Sou nascida e criada em Salvador, minha família toda tem uma forte ligação com os Orixás, mas nunca a assumiram. Nossa ancestralidade esteve sempre latente, porém foi permanentemente reprimida, disfarçada, sufocada pelo medo do preconceito e da opressão por que passam as pessoas adeptas das religiões afro-brasileiras. Mas essa ancestralidade sempre se manifestou e nos cobrou caro a negação.

Em 2006, pisei pela primeira vez no Ilê Axé Opô Afonjá, e fui direto falar com Mãe Detinha. Ela me recebeu serena e acolhedora, e eu me senti

pertencente a este lugar. Discretamente, passei a freqüentar o amalá de Xangô. Fui seguidas vezes. Sozinha, chegava com meu vestido mais alvo, ficava descalça, tocava o chão e ficava em um cantinho da ante-sala, bem quieta, apenas vibrando as energias. Sem falar com ninguém, sem incomodar, quase invisível, queria apenas estar ali. Sempre que podia, comia do alimento de Xangô que era servido às pessoas e assim alimentava meu espírito, era como "comer força". A força que precisava para passar o que estava passando e o que tinha por vir.

Saí de Salvador e vim morar em Brasília, e todas as vezes que regressei a Salvador, voltei ao Afonjá para o amalá de Xangô, seguia o mesmo ritual de quietude e humildade, vinha alimentar outra vez o espírito. Tudo isto agora parece fazer mais sentido para mim. Em 2010, já morando há três anos em Brasília, me deparei com o Projeto dos 100 Anos do Ilê Axé Opô Afonjá e fui convocada para ajudar a realizá-lo. Trabalhei com vontade, afinco e determinação. Sem vaidade ou orgulho. Assim, estreitei as relações com o Afonjá, trabalhei feliz e entusiasmada, de maneira muito discreta e fiz um amigo: Ramon. O dia da festa coincidiu com um dos piores momentos que passei na vida até agora, e eu estava de novo, descalça, pisando o chão do Afonjá!

Aqui, relembrando estes momentos, posso compreender melhor os desígnios dos Orixás na minha vida, agora sinto que suas presenças sempre estiveram comigo. Jamais sozinha, por livre iniciativa, me atreveria conscientemente a ir buscar o Afonjá como meu destino. Jamais, sem o caminho aberto pelos meus Orixás, chegaria a Mãe Stella de Oxossi, a Rainha por mim tão admirada e inacessível, este ato só seria possível através dos Orixás. Tudo, tanto antes como agora, aconteceu de uma maneira mágica e especial, não busquei conscientemente este caminho, fui conduzida, levada como grão de areia, eu não tive nenhum controle, fui apenas instrumento. Foi tudo ensinamento e dádiva.

Só agora começo a compreender porque fui chamada para escrever neste livro, creio que era preciso, para tomar consciência desta dádiva. Meu Deus! Tudo se fez sozinho, sem minha ação direta, veio, chegou na hora, no justo momento. Momento que me permitiu rever minha amada Mãe Detinha e receber as últimas orientações, bênçãos e um amuleto feito por ela. Um presente que guardo como proteção. Sua bênção!

Após anos indo ao Afonjá, há pouco tempo entrei no quarto de Xangô para saudar o Orixá da minha vida, tinha que ser neste dia, não poderia mais ser adiado. Revejo meu corpo prostrado diante de Yemanjá e de Xangô, em um gesto por mim nunca realizado. Lembro de minha mão trêmula, segurando a mão de Mãe Stella, ajoelhada a seus pés. Meu corpo tomado de emoção e a sensação de profunda comoção que me embargava a voz, tudo desapareceu à nossa volta, ficaram apenas nós. Vibrando. Tudo parecia girar e o tempo não passou mais. Recordo o som de sua voz (Mãe Stella) e ainda me emociono. Foi nosso primeiro encontro, foi quando nos tocamos.

A primeira reação que tive ao receber o convite de Graziela, foi: não posso aceitar. Cheguei a pensar que estava delirando, precisei de um momento infinito para me refazer. Nunca passou por minha cabeça participar de algo tão grandioso. Este é um livro de imensa importância para o povo de santo e um legado para a nossa religião.

Esperei que me chegasse alguma luz, uma explicação. Algo que me desse a força e a confiança e ouvir de Graziela o que precisava ouvir, ela me disse carinhosa e firme que "Mãe" queria que desta vez fosse assim e que tinha surgido dela esta inspiração e que eu escrevesse como foi o nosso encontro, a emoção. Recebi de Graziela a luz que pedi, e instantaneamente as palavras fluíram de minha mente como se estivessem estado sempre ali para serem ditas, prontas. Recebi o encorajamento e o apoio que precisava e sem me achar inadequada escrevi quase em um sopro, um depoimento e um agradecimento.

Este é um livro sobre segredos. Segredos e poder. Segredos de cura, segredos de fé, segredos de generosidade, segredos de gratidão e doação. Tomada por todos estes sentimentos, digo que aceito o convite. Aceito com respeito e sem vaidade. Graziela me revelou que as coisas têm acontecido de maneira mágica, de repente elas encontram o que estavam buscando, elas são providenciadas, como por encanto. Que eu possa ser instrumento dos Orixás e que eles sejam meus guias e minha luz. Que eu sempre possa merecer esta confiança. A Graziela e a Mãe Stella todo o meu respeito e admiração pela coragem e pelo compromisso de manter e preservar o conhecimento e saber do candomblé.

Que Xangô nos ilumine! Eparrei Oyá!

*Valdete Ribeiro da Silva, Detinha de Xangô, Obá Gesi.



Yàgó Èṣu

A palavra **yàgó**, comumente dita **ago**, pode ser empregada em algumas situações, falando-se com entonações diferentes e usando-se formas diversas de acentuar a palavra:

Yágó = Eu estou andando rápido, dê-me licença para que não me embarace com você (**yá** = rápido; **gó** = embaraçar).

Yágó = Eu não estou distante, estou lhe avisando para que você não fique encabulado ao ver-me (**yá** = não distante; **gó** = encabular).

Yàgó = Eu dou-lhe satisfação dos trabalhos que serão realizados, com a intenção de que não o atrapalhe [**yà** = encaminhar (dar satisfação); **gó** = atrapalhar].

Inicia-se o **Orò Sàsànyìn**, Ritual de Cantar Folhas, pedindo-se licença a **Èṣu** e encaminhando os trabalhos que serão realizados para Ele, a fim de que este transcorra com tranquilidade, sem confusões nem atrapalhações. Pede-se **yàgó** para **Èṣu**, cantando-se para Ele, a fim de que com **Èṣu** encantado, no final do ritual (ver 58° **orin**) se possa agradecer-Lhe: **Awa ni ṣopé ké ṣú bá wá. Èṣu batì ré** = Nós somos agradecidos pelos favores buscados e alcançados nos dias nebulosos. Vamos embora, apoiados em **Èṣu**. Pois, como diz o último cântico do ritual, o trabalho caminhou com firmeza, tão rápido quanto perfeito, com sabedoria e cuidado, bem conduzido e sedimentado; o ritual terminou, mas ressurgirá.



Orin Èṣu
Cânticos para Èṣu

1º Orin

Orin = Cântico

Ailùmọ́ = Tradução

Solo:

Èṣu o jòwó màmá kẹ́ o
Ọdárà
Alàroyé Èṣu o jòwò màmá kẹ́ o
Ọdárà kẹ́ yin awo

Coro:

Èṣu o jòwò màmá kẹ́ o
Ọdárà
Alàroyé Èṣu o jòwò màmá kẹ́ o
Ọdárà kẹ́ yin awo

Solo:

Èṣu não permita que armadilhas sejam armadas
Senhor das Proezas
Èṣu, Senhor da Loquacidade, não permita que armadilhas sejam armadas
Senhor das Proezas, favoreça que os mistérios sejam louvados

Coro:

Èṣu não permita que armadilhas sejam armadas
Senhor das Proezas
Èṣu, Senhor da Loquacidade, não permita que armadilhas sejam armadas
Senhor das Proezas, favoreça que os mistérios sejam louvados

2º Orin

Solo:

Oṣọ́ oṣọ́ ọ̀bẹ́
Oṣọ́ oṣọ́ ọ̀bẹ́
Odárà kòlófín ma yíyọ́
Alàroyé
Oṣọ́ oṣọ́ ọ̀bẹ́

Coro:

Oṣọ́ oṣọ́ ọ̀bẹ́
Oṣọ́ oṣọ́ ọ̀bẹ́
Odárà kòlófín ma yíyọ́
Alàroyé
Oṣọ́ oṣọ́ ọ̀bẹ́

Solo: Alakétu

Coro: Ọgọ̃góro ọ̀gọ

Solo: Ákọtan

Coro: Ọgọ̃góro ọ̀gọ

Solo:

Feiticeiro, feiticeiro da faca
Feiticeiro, feiticeiro da faca
Senhor das Proezas, contraventor muito escorregadio
Senhor dos Debates
Feiticeiro, feiticeiro da faca

Coro:

Feiticeiro, feiticeiro da faca
Feiticeiro, feiticeiro da faca
Senhor das Proezas, contraventor muito escorregadio
Senhor das Discussões
Feiticeiro, feiticeiro da faca

Solo: Senhor de **Kètu**

Coro: Dono do pequeno bastão nodoso usado para defesa própria, dono da aguardente

Solo: O primeiro criado e concluído

Coro: Dono do pequeno bastão nodoso usado para defesa própria, dono da aguardente

Obs: O solo chama os **Èṣu**, melhor dizendo, as diversas "qualidades" de **Èṣu**: **Yángín, Igbá Ketá, Okòtò, Òjíṣẹ, Ijèlú, Ìránṣẹ Olorun, Qduṣó, Ẹnú Gbárajọ, Gbara, Ol'òbé, Elẹrù, Lòna, Akésan, Olójà, Inà, Múhinwá, Làlú, Qdárà, Ṣiwájù, Tirírì, Mãrábò**. Para cada chamada do solo, o coro responde: **Qgõgóro ògọ** = Dono do pequeno bastão nodoso usado para defesa própria, dono da aguardente.

Èṣu Yángín (**yán** = brilhantemente; **gíngín**= pequena partícula) – **Èṣu** da Laterita. Laterita é um tipo de solo ferruginoso e aluminoso, por isto tem cor avermelhada. Seu nome provém do latim later = tijolo, em referência ao fato de ser um material endurecido, que lhe dá uma aparência do tijolo de argila cozido. Entretanto, laterita não é considerado barro, pois não possui sílica em sua composição. Esse **Èṣu** é o pai de todos – **Baba Èṣu** –. É o **Èṣu** que foi cortado em infinitas partes, gerando todos os outros.

Igbá Kẹta = Terceira Cabaça ou o Terceiro Criado – **Èṣu** é o terceiro criado, mas é o primeiro ser individual, por ter sido criado diretamente da matéria combinada. Símbolo da existência diferenciada.

Okòtò (**o** = ele; **kò** = rejeitar; **òtò** = diferente, impar, só) – **Èṣu** que rejeita ser só e por isto se multiplica em muitos. **Èṣu** ligado à multiplicação e crescimento dos seres diferenciados. Ele é associado ao pequeno caracol espiralado chamado **òkotó**, que representa o crescimento, a expansão.

Ijèlú (**jẹ** = vencer; **èlú** = anil, mistura) – **Èṣu** que é vencedor quando usa misturas feitas com a planta *Indigofera tinctoria* (ou a *Lonchucarpus cyanescens*), a qual produz a tinta chamada **aró** (tinta azul escuro), que representa o preto nas pinturas rituais.

Òjíṣẹ (mensageiro) – **Èṣu** reconhecido como o mensageiro dos deuses e homens. É a segunda qualidade de **Èṣu** a ser saudada no ritual **Ipàdé**.

Ìránṣẹ Olorun – Mensageiro da Divindade Maior. Um dos poucos **orísa** que pode suportar o esplendor de **Olorun**.

Qduṣó (**odu** = destino; **ṣó** = ficar de olho em) – **Èṣu** que vigia os destinos dos homens no Jogo de Ifá. É o décimo sétimo coquinho de dendê, por isto também chamado de **Olóri Ikin** (Chefe do conjunto dos coquinhos de dendê).

Ẹnú Gbárajọ (**ẹnú** = boca; **gbárajọ** = unir-se) – **Èṣu** que ganhou um pedaço da boca de cada **orísa** e os uniu à Sua boca, passando a poder falar por todos **orísa**, tornando-se uma espécie de boca coletiva. Em retribuição, **Èṣu Ẹnú Gbárajọ** permitiu que cada **orísa** tivesse seu **Okòtò**, que muitos entendem, de maneira errada, que é o **Èṣu** escravo das divindades. O mais livre de todos os **orísa** não pode ser escravo, **Èṣu** apenas é bem mandado.

Gbara (**gbà** = aceitar; **ara**= corpo) – **Èṣu** de cada pessoa, que cuida do corpo individual.

Èṣu é, pois, **Elégbara**: Aquele que aceita o corpo com todos os instintos que ele possue, inclusive o sexual.

Ol'òbé (**Olo** = dono; **òbé** = faca) – **Èṣu** dono da faca, o executor dos sacrifícios rituais.

Elẹrù (**ẹrù** = carga) – **Èṣu** responsável pelos carregos rituais. Aquele que tem o poder de aceitar ou recusar as oferendas que são dadas para os **orísa**.

Lòna – **Èṣu** responsável pelas estradas, enfim, pelo movimento. Ele é dono dos caminhos benéficos (**òna rere**) e dos caminhos maléficos (**òna burúkú**). É Ele quem abre e fecha os caminhos.

Akésan (**ké** = favorecer; **san** = premiar) – **Èṣu** que favorece dando prêmios. No **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**/Bahia, **Èṣu Akésan** está relacionado ao dinheiro e aos jogos divinatórios.

Olójà – Senhor do Mercado, lugar de troca, portanto, de movimento.

Inà – O ritual de **Èṣu Inà**, como o nome demonstra, é feito com fogo. É o primeiro **Èṣu** a ser saudado no **Ipàdé**, quando se pede que Ele não nos golpeie e não golpeie a Terra com Seu bastão, nem arme armadilhas para nós.

Múhinwá (**múhinwá** = trazer notícias, anunciar) – Aquele que traz notícias, que anuncia algo. No **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**/Bahia, esta qualidade de **Èṣu** fica ao lado de **Ṣàngó**.

Làlú (**là** = purificar; **lú** = misturar, adulterar) – **Èṣu** das causas difíceis, que purifica o que está misturado e adulterado. É muito radical e de difícil negociação. É o **Èṣu** dos problemas. Melhor dizendo, é o **Èṣu** que cria os problemas para que a pessoa enxergue melhor as coisas. Através dos problemas Ele clareia a visão e ilumina o que está obscuro.

Qdárà (**dárà** = fazer proezas) – Aquele que faz proezas; Aquele que traz felicidade. Saudado no **Ipàdé** por evitar brigas e discursões.

Ṣiwájù (**ṣí** = abrir; **wá** = dividir em pequenos pedaços; **jù** = passar à frente) – **Èṣu** que se divide para passar à frente e abrir caminhos.

Tirírì (**ti** = encorajar, prender, trancar, apoiar; **rírì** = visão, valor) – **Èṣu** na qualidade d'Aquele que encoraja para que se tenha visão, mas que também tranca o que precisa ser trancado.

Mãrábò (**mã** = hábito; **ara** = corpo; **bò** = esconder) – **Èṣu** que está sempre com Seu corpo escondido. É vinculado a **Qbáluaiye**.

3º Orin

Solo:

Èṣu Tirírì
Gbara o gbédè Tirírì Lòna
Èṣu Tirírì

Coro:
Èṣu Tirírì
Gbara o gbédè Tirírì Lòna
Èṣu Tirírì

Solo:
Gbara ògo Èṣu Olo Lòna

Coro:
Èṣu Tirírì
Gbara o gbédè Tirírì Lòna
Èṣu Tirírì

Solo:
Gbara oṣó Èṣu o íbì wá

Coro:
Èṣu Tirírì
Gbara o gbédè Tirírì Lòna
Èṣu Tirírì

Solo:

Èṣu que tem visão
Que aceita o corpo
Que ouve e compreende a língua falada
Èṣu que encoraja para que se tenha visão, mas
que também tranca o que precisa ser trancado

Coro:
Èṣu que tem visão
Que aceita o corpo
Que ouve e compreende a língua falada
Èṣu que encoraja para que se tenha visão, mas
que também tranca o que precisa ser trancado

Solo:
Que aceita o corpo, Senhor do Ògo. Senhor
dos Caminhos

Coro:
Èṣu que tem visão
Que aceita o corpo
Que ouve e compreende a língua falada
Èṣu que encoraja para que se tenha visão, mas
que também tranca o que precisa ser trancado

Solo:
Feiticeiro que aceita o corpo, que nasceu da di-
visão de pequenos pedaços

Coro:
Èṣu que tem visão
Que aceita o corpo
Que ouve e compreende a língua falada
Èṣu que encoraja para que se tenha visão, mas
que também tranca o que precisa ser trancado

4º Orin

Solo:
Gbara Olo oṣó orò
Olo oṣó orò
Lòna

Coro:
Gbara Olo oṣó orò
Èṣu Odárà
Olo oṣó orò
Lòna

Solo:
Gbara Olo oṣó

Coro:
Èṣu Odárà
Olo oṣó orò
Lòna

Solo:
Ritual para o Senhor dos Feitiços,
para Aquele que segura o corpo
Ritual para o Senhor dos Feitiços
Para o Senhor das Estradas e Caminhos

Coro:
Ritual para o Senhor dos Feitiços,
para Aquele que segura o corpo
Èṣu, Aquele que faz proezas
Ritual para o Senhor dos Feitiços
Para o Senhor das Estradas e Caminhos

Solo:
Senhor dos Feitiços, Aquele que segura o corpo

Coro:
Èṣu, Aquele que faz proezas
Ritual para o Senhor dos Feitiços
Para o Senhor das Estradas e Caminhos

5º Orin

Solo 1:
Tèmí ibó, tèmí ibó sísìn

Coro 1:
Gbara tèmí ibó
Èṣu Ọdárà tèmí ibó sísìn

Solo 2:
Gbara tèmí ibó
Èṣu Ọdárà tèmi ibó so õrun
Gbara tèmí ibó
Èṣu Ọdárà tèmí ibó so õrun

Coro 2:
Gbara tèmí ibó
Èṣu Ọdárà tèmí ibó so õrun

Solo 3:
Gbara já gbéṣè so õrun

Coro 3:
Gbara já gbéṣè so õrun
Èṣu Ọdárà gbara já gbéṣè so õrun

Solo 1:
Exaltamos o alimento espiritual
O alimento espiritual

Coro 1:
Gbara, o alimento espiritual
Exaltamos **Èṣu Ọdárà**, o alimento espiritual

Solo 2:
Gbara, o alimento espiritual
O alimento espiritual que faz desabrochar a essência

Coro 2:
Gbara, o alimento espiritual
Èṣu Ọdárà, o alimento espiritual que faz desabrochar a essência

Solo 3:
Gbara, que cria problemas, vai em frente e faz desabrochar a essência

Coro 3:
Gbara, que cria problemas, vai em frente
Èṣu Ọdárà, que cria problemas, vai em frente e faz desabrochar a essência

Solo 4:
Kajakiya Kajakiya sinsin

Coro 4:
Gbara já kíyán
Èṣu Ọdárà já kíyán sinsin

Solo 5:
Kajakiya Kajakiya sọ õrun

Coro 5:
Gbara já kíyán
Èṣu Ọdárà já kíyán sọ õrun

Solo 4:
Adoramos a esfera que rapidamente cria problemas

Coro 4:
Gbara, Aquele que cria problemas rapidamente
Exaltamos **Èṣu Ọdárà**, que cria problemas rapidamente

Solo 5:
Esfera que rapidamente cria problemas, esfera que rapidamente cria problemas, que faz desabrochar a essência

Coro 5:
Gbara, esfera que rapidamente cria problemas,
Èṣu Ọdárà, esfera que rapidamente cria problemas, que faz desabrochar a essência

6º Orin

Ẹ̀san Ọdárà
Ọdárà Baba Ẹbọ

Ẹ̀ṣu, Senhor das Proezas e da revanche
Senhor das Proezas; Mestre dos Sacrifícios

7º Orin

Solo:
Ribiti ṣẹ

Coro:
Àṣẹ nu bárù àṣẹ ayò

Solo:
Esfera plena

Coro:
Aquele que tem poder pleno, que ajuda as pessoas a carregarem suas cargas, que tem o poder do prazer



Parte II

Dáhùnpè Sàsànyìn
Saudação do Ritual de Cantar Folha

Neste momento do **Orò Sàsànyìn**, saúda-se **Ọ̀sányìn** pedindo-Lhe permissão para encantar as folhas, a fim de que seus poderes possam ser utilizados como remédio para o corpo, a alma e o espírito, jurando dar-Lhe oferendas como pagamento pelos serviços prestados (em obediência à Lei Universal da Troca) e prometendo-Lhe nos mantermos escravos do juramento de "não acordar as folhas durante a noite".

A saudação pode ser:

* **Ewé wá sá ẽrú èjé** = Venham (acordem) folhas! Para que sirvam como remédios que tomaremos sob a orientação do médico **Ọ̀sányìn**, a quem pagaremos os honorários médicos, jurando não enganá-Lo (**ewé** = folhas; **wá** = vir; **sá** = tomar remédios sob orientação médica; **ẽrú** = engano, fraude, traição; **èjé** = honoráriros médicos, juramento).

Um **ìtan** explica:

• O conhecimento da cura dos males e das doenças, **Ọ̀sányìn** aprendeu quando menino andando pelas matas. Sabia o encantamento certo para cada uma das folhas existentes, e guardava os remédios que preparava em pequenas cabaças. Ao crescer, resolveu sair mundo afora carregando consigo as cabaças e curando os doentes. Em uma dessas viagens, Ele salvou a vida de um rei, que a se ver curado quis dar-Lhe muito dinheiro. **Ọ̀sányìn** recusou e só aceitou o pagamento normal que era oferecido aos curandeiros ou médicos. A mãe de **Ọ̀sányìn** certa vez ficou muito doente, Seus irmãos Lhe procuraram para curá-La e Ele pediu sete búzios em troca do tratamento. O pedido aborreceu os irmãos de **Ọ̀sányìn** que pagaram o exigido, mas passaram a insultar o irmão que ficou sendo considerado ganancioso por cobrar da própria mãe. **Ọ̀sányìn** apenas disse: "Todo ofício vem de um dom que nos foi dado por **Olorun** para que possamos sobreviver no **Àiyé**, por isto é preciso que se cobre por ele. Minha mãe Me deu a vida, mas não cumpriu o papel de cuidar de Mim. Fui rejeitado. Se Eu permitir que Ela não Me pague, Seu débito Comigo só aumentará. E isso não será bom para Ela. Estou apenas sendo um bom filho, mesmo sabendo que poucos compreenderão essa atitude."

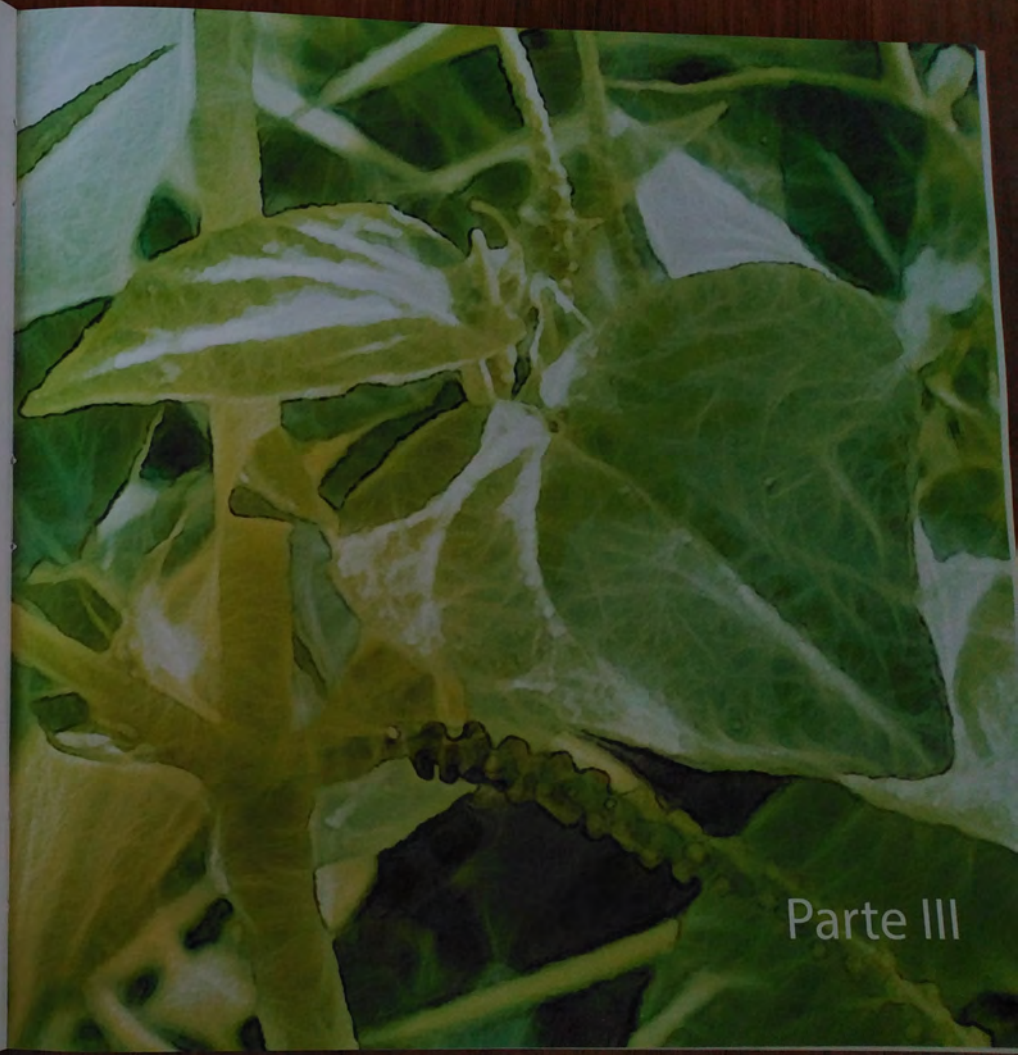
A saudação também pode ser:

• **Ewé ãsà, Ẹ̀ru èjé** = Homenageamos as folhas, homenageamos **Ọ̀sányìn**, relembrando-Lhe que somos escravos do juramento de "não acordar as folhas durante a noite".

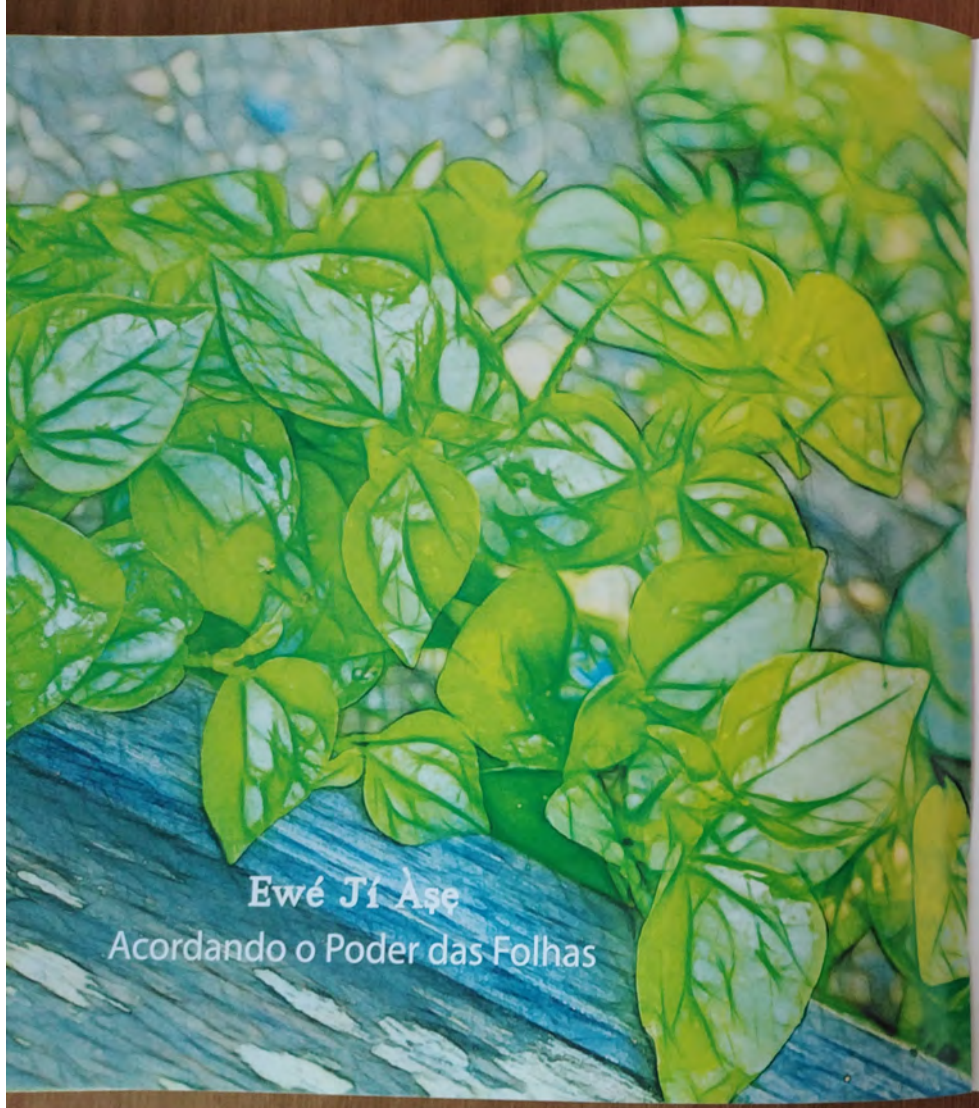
O **ọ̀du Ẹ̀jìlògbòn** narra o **ìtan** que explica o juramento que é feito no Ritual de Cantar Folha:

• Quando "Juramento de não acordar as folhas à noite"– **Ẹ̀jẹ́wésùn** – quis vir para a Terra, alguns divinadores fizeram divinação para ele. Entre os divinadores estavam: **Èbi àbã pè òkú-jí pò** = É um erro alguém bater palmas, tocar tambor ou produzir qualquer barulho para acordar quem está dormindo; **Adifa fun Odó-àgutan** = O cordeiro está sob os cuidados dos sacerdotes de Ifá. **Ẹ̀jìlògbòn** indicou a **Ẹ̀jẹ́wésùn** – "Juramento de não acordar as folhas à noite" – que fizesse sacrifício com uma ovelha e um pano vermelho a fim de sobreviver às armadilhas que seriam feitas para ele, na Terra. **Ẹ̀jẹ́wésùn** também deveria dar um bode a **Èṣu**. Essa última orientação **Ẹ̀jẹ́wésùn** não seguiu. É por isso que muitas pessoas descumprem a ordem de não retirar folhas durante a noite. Entretanto, por **Ẹ̀jẹ́wésùn** ter feito sacrifício com a ovelha e o pano, outras tantas pessoas acatam o referido juramento. O **ọ̀du Ẹ̀jìlògbòn** que também conta como **Odó-àgutan** (Cordeiro) veio a ser chamado **Ẹ̀jẹ́wésùn**: Quando **Odó-àgutan** (Cordeiro) quis vir para Terra, sua mãe foi, secretamente, procurar ajuda com **Ọ̀rúnmìlà**, na véspera da partida de seu filho. Foi indicado que Cordeiro fizesse sacrifício para **Èṣu**. Cordeiro se recusou a fazer, mas sua mãe foi à cidade de **Ọ̀rúnmìlà** com o bode, logo depois do pôr-do-sol. **Ọ̀rúnmìlà** disse para ela colher duzentas e uma folhas diferentes no mato para lavar a cabeça de seu filho, no altar de **Èṣu**. Já que não era possível lavar a cabeça de uma pessoa ausente, não havia jeito de fazer o sacrifício. Desesperada, a mãe de Cor-

deiro pediu para que **Ọ̀rúnmìlà** improvisasse algum ajuste. Ele disse que as folhas na floresta já estavam adormecidas e não deveriam ser perturbadas. **Odó-àgutan** (Cordeiro) passou a se chamar **Ẹ̀jẹ́wésùn** = Juramento de não acordar as folhas à noite. **Olódumaré** lhe disse: **Ìṣẹ́ ati àkó bi ọmọ Olódumaré = Olódumaré** é ao mesmo tempo pai e mãe do filho que é abnegado. Como **Ẹ̀jẹ́wésùn** partiu para Terra na manhã seguinte, não houve oportunidade para fazer o sacrifício para **Èṣu**. E ele nunca foi feito.



Parte III





Referência: Descourtilz, M.E., Flore médicale des Antilles, vol. 3: t. 226 (1827) [J.T. Descourtilz].

1º Orin - Rínrín

Alfavaquinha-de-cobra,
a folha que acalma os olhos,
ampliando a visão.

Rínrín là gbéṣè
Wa gbéjẹ̀ ni ki wa gbèṣẹ hu bò
Rínrín là gbéṣè

Alfavaquinha-de-cobra que é puro
vem na frente
Nós ficamos quietos para não incorrermos em
erro e chorarmos alto
Alfavaquinha-de-cobra que é puro
vem na frente

Rínrín = *Alfavaquinha-de-cobra* (ver 32º **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Piperales, Família Piperaceae, Subfamílias Piperoideae e Peperomiodeae, Gênero *Peperomia*, Espécie *pellucida*. Nome Científico: *Peperomia pellucida*. É preciso ter cuidado para não confundir a planta *alfavaquinha-de-cobra* com alfavaca-de-cobra (*Monnieria trifólia*). Outra confusão que preci-

sa ser identificada se relaciona ao fato de os adeptos do candomblé denominarem de ORI-RI a planta *alfavaquinha-de-cobra*, quando seu nome correto em **yorubá** é **RÍNRÍN**. **Òrirì** (*Vitex doniana*) é uma árvore de grande porte, enquanto **rínrín** (*Peperomia pellucida/alfavaquinha-de-cobra*) é uma planta que mede, em média, apenas 20 centímetros. **Rínrín** é uma erva de origem africana que nasce com facilidade em pedreiras, terrenos abandonados, beiras de calçadas, geralmente quando é tempo de chuva (a palavra **rin**, em **yorubá**, significa: molhado, úmido).

É interessante observar que a palavra ORIRI ("nascer, erguer-se, levantar-se") significa, em grego, Oriente – lugar onde nasce o sol –; e que a planta **rínrín** (*alfavaquinha-de-cobra*) é chamada sempre em primeiro lugar em todos rituais do candomblé (**Rínrín là gbéṣè** = **Rínrín** que é puro vem na frente). É a primeira folha a ser cantada no ritual **Sàsànyìn** e neste mesmo ritual é também a primeira na sequência obrigatória do **Afẹṣu** – momento de consagração dos sacerdotes (ver 32º **orin**) –, quando a folha **rínrín** volta a ser cantada e suas qualidades exaltadas. **Rínrín** é folha que canta a calma e é sempre chamada em primeiro lugar: Honramos *alfavaquinha-de-cobra*, cantando para pedir que fiquemos quietos, a fim de não incorrermos em erro e chorarmos alto (**Wa gbéjẽ ni ki wa gbèṣẹ hu bò**).

Para o candomblé, não se pode, ou melhor, não se deve entrar em um ambiente sem que seu olhar esteja manifestando calma. Um olhar calmo o suficiente para enxergar as coisas com clareza e nitidez, isto é, sob todos os ângulos. A calma é parceira inseparável do silêncio. O candomblé é um sistema religioso complexo, completo e organizado que possui objetivos próprios, dirigidos para as pessoas que atingiram um determinado grau espiritual: o grau de Iniciado nos Mistérios. Algumas atitudes são fundamentais para os iniciados no candomblé, os quais são conhecidos como "filhos de santo" (**ọmọ orișa**). Uma das atitudes mais importantes para qualquer Iniciado nos Mistérios é falar pouco e ouvir muito. "Nas culturas tradicionais africanas, a própria vida vivente era considerada também um processo contínuo de educação. Em algumas delas, até 42 anos o homem permanecia na escola da vida e não tinha direito à palavra em assembleias, a não ser excepcionalmente. Seu dever era ficar ouvindo, aprofundando os ensinamentos recebidos, até se tornar um mestre, para devolver à comunidade a educação recebida, sem se afastar dos mais velhos com quem continuaria aprendendo" (SOUZA e LIMA. P. 79). A tradição oral reverencia o poder da palavra considerada como o sopro que transforma as possibilidades em realidades, que potencializa a energia do pensamento. É por isso que o iniciado aprende a falar pouco, economizando assim sua energia para canalizá-la corretamente em direção ao que, realmente, for essencial. A cultura africana sugere que o que existe em potencial no universo pode ser materializado pela palavra, por isto é que a reza dirigida aos **orișa** deve ser feita em voz alta.

Folha que tranquiliza o olhar, **rínrín** é de domínio de **Òṣun**, **Oṣàlá** e **Iyemonjá** (**orișa** mais serenos). É interessante observar que as folhas de **rínrín** têm formato de coração, conhecido órgão da paixão, que por sua vez é o sentimento regido por **Òṣun**. Na fitoterapia, *alfavaquinha-de-cobra* é muito utilizada para combater irritações e inflamações oculares. Tendo forte relação com os olhos, tanto no plano mágico/religioso como na área médica, essa planta é de domínio de **Ewá** – **orișa** responsável pela visão física e extrafísica. **Rínrín** é a folha amiga dos videntes, que amplia a visão e, ao mesmo tempo, impede que se veja aquilo que não é necessário que seja visto. É muito usada em preparados feitos com outras folhas que transmitem calma, como **ọdúndún**[R] (ver 15º e 31º **orin**) e **tẹtẹ**[R] (ver 33º **orin**). Um desses **omi èrọ** (folhas de calma) é passados nos olhos, em rituais de morte, quando se diz: **Emi mọ ojú ìna** = Que meus olhos não vejam isto durante algum tempo, nem vejam isto como punição (ver 31º **orin**).

Rínrín, *silenciosamente, cante a serenidade para nos alertar sobre a necessidade de falarmos pouco e enxergarmos apenas o necessário, para que assim sofremos menos*

2º Orin`- Àpalá, Igbá

Cabaceira, planta que faz feitiço para desmanchar feitiços

Ewé ṣe ti wére ọfọ rere o

Ewé ṣe ti wére ọfọ rere

Igbá dáni yọ́ bori ọfọ

Ewé ṣe ti wére ọfọ rere

Folha de cabaceira, faça um feitiço de bem estar, prosperidade e saúde, com força e rapidez

Folha de cabaceira, faça um feitiço de bem estar, prosperidade e saúde, com força e rapidez

Cabaceira, vença, dissipe, supere os feitiços

Folha de cabaceira, faça um feitiço de bem estar, prosperidade e saúde, com força e rapidez



rtilz, M.E., Flore médicale des S (1827) [J.T. Descourtilz]

As cabaceiras estudadas neste livro são:
Lagenaria vulgaris (**Àpalá**) e
Crescentia cujete (**Igbá**)

Àpalá = *Cabaceira-de-pescoço* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Cucurbitales, Família Cucurbitaceae, Gênero Lagenaria, Espécie *vulgaris*. Nome Científico: *Lagenaria vulgaris*. A *cabaceira-de-pescoço* é uma planta trepadeira, mas que geralmente cresce arrastando-se junto ao solo. É da mesma família da aboboreira, tanto que os portugueses chamam a abóbora de cabaça. As sementes de **àpalá** têm alto teor proteico, podendo ser utilizadas como alimento. Do fruto da cabaceira é retirada pelas indústrias uma tinta preta que serve para tingir tecidos como seda e algodão. **Àpalá** é a *cabaça-de-pescoço* que na filosofia e religiosidade do povo **yorubá** simboliza, quando inteira, a Grande Unidade Universal. Para os africanos e outros povos que cultuam a tradição vinda da África, a *cabaça-de-pescoço* representa o universo nos primórdios dos tempos, quando o **Òrun** e o **Àiyé** ainda estavam ligados. Cortada horizontalmente, ela representa a separação do universo em Céu e Terra; quando inteira é, portanto, símbolo de unidade, de união de opostos. Para simbolizar essa divisão, a parte superior da cabaça é pintada de branco, representando o **Òrun** – o masculino – e a parte inferior é pintada de preto, representando o **Àiyé** – o feminino –. A união das duas partes sugere o equilíbrio do universo.

Na Bahia, onde é forte a influência africana, a *cabaça-de-pescoço* é usada como vasilha em um momento ritualístico muito importante: o banho iniciático de purificação. No Sul do Brasil, onde é conhecida como porongo, a *cabaça-de-pescoço* é escolhida de maneira criteriosa, optando-se por aquela que mais se assemelhe com os seios das mulheres, sendo utilizada como recipiente para o chimarrão. A roda de chimarrão é uma herança dos povos guaranis que chamam o porongueiro de *yeruák*; já os índios tupis chamam o fruto da cabaceira de **ku'ya**, nome que é bastante utilizado pelos brasileiros quando querem referir-se às vasilhas de apanhar água – a cuia. Os peregrinos muito se utilizam da *cabaça-de-pescoço* para guardar água enquanto caminham em busca do sagrado. No candomblé, a *cabaça-de-pescoço* substitui os atabaques nos rituais fúnebres e são instrumentos que carregam o poder de alguns **orísa**: **Ọbaluàiyé** traz três pequenas cabaças em Seu **Ṣaṣará**, onde ficam depositados os remédios mágicos usados por esta divindade; **Òsányìn**, também considerado uma espécie de médico feiticeiro, guarda Seus pós nos frutos pequenos da cabaceira. Uma das versões

que tenta explicar o surgimento do **Àiyé** diz que no "Saco da Existência" (**Àpo-ìwa**), que foi entregue primeiro a **Oṣàlá** e depois a **Odùdúwá**, estavam guardadas pequenas cabaças, as quais continham os pós mágicos portadores do **àṣẹ** que **Olorun** forneceu, a fim de que o planeta Terra se tornasse um sonho concreto.

Igbá = *Cabaceira-sem-pescoço* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Lamiales, Família Bignoniáceae, Gênero *Crescentia*, Espécie *cujete*. Nome Científico: *Crescentia cujete*. Árvore com até 16 metros de altura que possui tronco de cor acinzentada, com ramos que servem de suporte para uma flor grande e bonita. A cabaça da *Crescentia cujete* é mais utilizada como amplificador acústico no instrumento berimbau do que como vasilha para transporte de água e alimento, pois pode ser tóxica (diferente da cabaça da *Legenaria vulgaris*). No candomblé, a *cabaça-sem-pescoço* tem grande valor no ritual da "Entrega da Cuia", que é uma forma simbólica de autorizar novos sacerdotes a abrirem suas "Casas", e no ritual denominado **Ìpadé**, reunião onde os seres das diversas dimensões do **Òrun** podem encontrar-se com os habitantes do **Àiyé**.

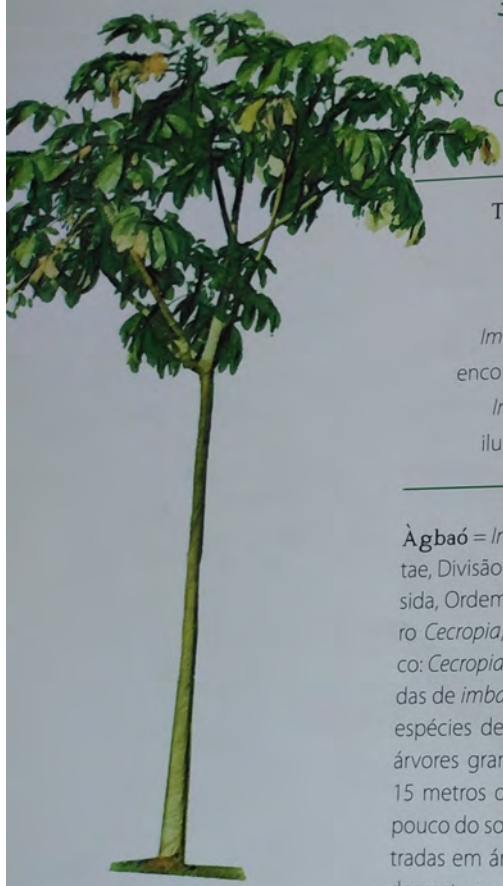
A palavra **igbá** significa, literalmente, cabaça cortada ao meio, mas é comum no candomblé chamar o fruto da *Crescentia cujete* de **igbá**. É para a planta da *Crescentia cujete*, *cabaça-sem-pescoço* , que se pede que seja feito, com rapidez, um feitiço de bem estar, prosperidade e saúde e que desfaça feitiços maléficos (**Ewé ṣẹ ti wére ọfọ rere o, igbá dáni yọ́ bori ọfọ**); é também para ela que se pede que vença, dissipe, supere o feitiço que foi atirado contra alguém.

Feitiços podem ser concretos ou abstratos. O primeiro, como o próprio nome está dizendo, consiste na utilização de materiais concretos, com cunho simbólico, para manipular energias enviadas, recebidas ou transmitidas; já o feitiço abstrato é feito através de pensamentos e palavras. Feitiços podem ser maléficos ou benéficos. A energia é uma só, porém a forma como ela é manipulada pode servir a bons ou maus propósitos. Consideremos os bons propósitos, de maneira ampla, aqueles que trazem benefícios ao feiticeiro ou para quem ele esteja manipulando as energias, sem que haja prejuízos para outrem; aqueles que harmonizam a coletividade e não interferem nos destinos individuais. Os maus propósitos, ao contrário, beneficiam umas pessoas, mas prejudicam outras, pois atuam de maneira a desequilibrar o coletivo, podendo dificultar ou até mesmo impedir que o destino individual seja cumprido. A folha da cabaceira, totalmente vinculada ao poder das grandes feiticeiras – as **Ìyámi** –, é utilizada não apenas para combater feitiços maléficos (aqueles que atuam de modo a prejudicar o destino de outrem), como também para fortalecer os feitiços benéficos (aqueles que ajudam que o destino seja cumprido com menos obstáculos).



Referência: Zorn, J., Jacquin, N.J.F. von, Dreyhundert auserlesene amerikanische Gewächse, vol. 2: t. 198 (1786-1787);

Igbá, *cante para desencantar os feitiços maléficos*



3º Orin - Àgbáó

Imbaúba , planta que ilumina o que está escondido

Ta wa ni bá ni ba àgbaó

Ta wá ni ba

Imbaúba nos ilumina para que
encontremos o que está escondido
Imbaúba ilumina as buscas,
ilumina o que está escondido

Àgbaó = *Imbaúba* (ver 15º **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Rosales, Família Urticaceae, Gênero *Cecropia*, Espécie *hololeuca*. Nome Científico: *Cecropia hololeuca*. Na verdade, são chamadas de *imbaúba*, umbaúba ou embaúba várias espécies de árvores do Gênero *Cecropia*. São árvores grandes, que podem chegar a medir 15 metros de altura. Por serem leves, exigem pouco do solo e por isto são facilmente encontradas em áreas que estão se recuperando de desmatamento. São consideradas amigas dos animais, pois seus frutos são muito apreciados pelos bichos-preguiça (daí *imbaúba* ser também conhecida como árvore-da-preguiça), como também por várias espécies de aves que ajudam a semear a *imbaúba* com facilidade e rapidez; além disto, estas árvores vivem em simbiose com as formigas, que habitam seu caule e ramos ocos (em castelhano, *imbaúba* é conhecida como *hormigo* ou *hormiguillo*). Religiosamente falando, **àgbáó** tem como principal finalidade ajudar nas buscas empreendidas pelos seres humanos, tanto que quando se vai à mata colher folhas com objetivo ritualístico é importante fazer oferendas para **Òsányìn** em um pé da referida árvore, a fim de que Ele possibilite que as plantas procuradas sejam encontradas, pois se isto não for feito a planta procurada está no local, mas não se permite ser vista. Todos na Terra, consciente ou inconscientemente, estão buscando algo: prestígio, amor, beleza, paz, etc. Algo ou alguém que os faça encontrar o que por fim todos desejam: a tão sonhada felicidade. O Iniciado nos Mistérios é aquele que buscou, buscou muito, e se reencontrou com sua essência divina – seu **orísa** –, para que ela lhe indicasse sua missão na Terra, o caminho a ser percorrido e a maneira como percorrê-lo, a fim de que o destino possa ser cumprido. Executar a missão recebida ou, falando de outra maneira, simplesmente cumprir o próprio destino, é muito difícil. Porém, mais difícil é descobrir que destino se tem a cumprir. E ainda mais difícil é encontrar a si próprio, encontrar a própria essência. Essa é a Grande Busca. O candomblé, como religião iniciática que é, recebe esses buscadores, acolhe-os e tenta religá-los à sua parcela divina. Busca, religação, fixação da essência são etapas a serem realizadas. E para cada uma dessas etapas as plantas emprestam seus poderes.

Àgbaó, *ilumine nossas*
pequenas e grandes buscas



Referência: Mutis, J.C., Drawings of the Royal Botanical Expedition to the new Kingdom of Granada, t. 2282 (1783-1816)

4º Orin – Ìpẹ̀sãn

Bilreiro, folha do trovão, folha de Ṣàngó

Ìpẹ̀sãn ewé ãra

Ewé ta lóke wa àgbéso

Ìpẹ̀sãn ewé ãra

Ewé ta lóke wa àgbéso

Bilreiro , folha do trovão (folha de **Ṣàngó**)

Folha que ilumina do alto, proteja-nos, erga-nos, levante-nos

Bilreiro, folha do trovão

Folha que ilumina do alto, proteja-nos, erga-nos, levante-nos

Ìpẹ̀sãn = *Bilreiro* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Sapindales, Família Meliaceae, Gênero *Guarea*, Espécie *guidonia*. Nome Científico: *Guarea guidonia*. Também conhecida popularmente como carrapeteira, é da árvore *bilreiro* que são retirados os bilros usados na confecção das rendas de almofadas. No Ritual das Folhas se canta para **ìpẹ̀sãn**, a folha do trovão, a folha do **orísa Ṣàngó**, que com Seu forte grito acorda quem está dormindo. Para o candomblé, "quem muito dorme, nada aprende e nada vê" (pelo menos no que diz respeito ao aprendizado terrestre). É **Ṣàngó**, Deus do Trovão, **Orísa** de Olhos de **Orogbo**, sempre abertos e atentos, que com Sua voz rouca grita para que nos levantemos e, como guerreiros, enfrentemos as lutas de cada dia. **Ṣàngó**, um **orísa** colérico que sabe usar a arma que **Olorun** Lhe deu, a cólera, a fim de ter a força necessária para empreender pequenas e grandes batalhas. Pois o amor é belo e sublime, mas é a força da cólera gerada pela indignação que, sobre controle racional, capacita o homem para lutar contra as injustiças, individuais e coletivas.

A cólera, também chamada de ira, fúria, é uma palavra originada do grego *choléra* e do latim *cholera*, mas o povo **yorubá** a chama de **íbinu** ou **imorú**. O Dicionário da Língua Portuguesa de Aurélio Buarque de Holanda diz que a cólera é "um impulso violento contra o que nos ofende, fere ou indigna". **Orísa** como **Ṣàngó**, Sua esposa **Oya** e **Ògún** são bastante coléricos. Para o candomblé, a cólera é um impulso gerado por forte emoção, o qual deve ser controlado pela razão, para que possa ser bem utilizado contra as injustiças que ocorrem na vida. Em termos de psiquismo, ira e ódio são sentimentos diferentes. Enquanto o primeiro, ira, é uma explosão forte, produzida a partir de componentes irracionais, que pode levar a erros irreparáveis; o segundo, ódio, que muitas vezes surge como consequência da ira, faz uso da razão para obter êxito através de outro sentimento – a vingança. Gandhi, com toda sua sabedoria, diz: "Aprendi, graças a amargas experiências, a única lição suprema: controlar a raiva. E assim como o calor armazenado se transforma em energia, a nossa raiva, controlada, pode se transformar em uma força capaz de mover o mundo." O candomblé não estimula a cólera, o ódio, a vingança... apenas aceita estes sentimentos como parte da natureza humana. Os filhos de **Ṣàngó** quando aprendem a controlar o forte impulso da cólera tornam-se excelentes estrategistas. **Ṣàngó**, **Orísa** da Justiça, dá Seu **àṣẹ** à árvore *bilreiro* para que ela nos erga, nos proteja e nos ilumine, de modo que usemos o sentimento de cólera (que é natural nos homens) com sabedoria.

Ìpẹ̀sãn, *cante para levantar os desanimados*



: Descourtilz, M.E., Flore médicale des
l. 2: t. 106 (1822) [J.T. Descourtilz]

5º Orin - Semim-Semim

Vassourinha-doce, a folha mais doce que o mel

Bọ ti semim-semim

Bọ ti l'oyin l'oyin

Agbè eyé àlukò, igi àgbá t'awo mi

Cultuamos com muita força vassourinha-doce

Cultuamos com muita força a folha
mais doce que o mel

Aves e árvores ancestrais,
iluminem nossos mistérios

Semim-semim = *Vassourinha-doce* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Lamiales, Família Plantaginaceae, Gênero *Scoparea*, Espécie *dulcis*. Nome Científico: *Scoparea dulcis* (*vassourinha-doce*). Planta que é conhecida no candomblé pelo nome "missi-missi" devido a seus nomes na língua **yorubá**: **ọ̀mísínmísím** e **méṣénmẹ̀ṣèn**. No Dicionário **Yorubá**/Português, de

Eduardo Fonseca Junior, encontra-se a seguinte explicação para o verbete **Méṣénmẹṣèn**: "uma folha especialmente doce". *Vassourinha-doce* é a mesma planta conhecida pelo nome *vassourinha-de-oxum*. **Ọ̀ṣun**, a divindade que tem a fala mansa, dengosa, doce como mel, que usou este alimento para enfeitiçar Seu grande amor – **Ọ̀ṣóṣi**. Uma das razões pela qual os "filhos" de **Ọ̀ṣóṣi** são proibidos de ingerir mel é para que não se tornem facilmente convencidos pelos outros, como conta o **ìtan** que narra a paixão de **Ọ̀ṣun** por **Ọ̀ṣóṣi**:

- **Ọ̀ṣun** apaixonou-se por **Ọ̀ṣóṣi** e vivia a insinuar-se para Ele, que nem percebia Sua presença. Como **Ọ̀ṣun** não é de desistir com facilidade daquilo que intenta, Ela se untou toda com mel (Seu **àṣẹ**), depois pintou o corpo com areia brilhante, que recebeu os raios de Sol e reluziu feito ouro. **Ọ̀ṣóṣi** não resistiu a tão linda visão e aproximou-se de **Ọ̀ṣun**, que aproveitou e usou Sua voz melodiosa para encantar o caçador. **Ọ̀ṣóṣi** não podia viver no lago (**adágun**), **Ọ̀ṣun** não podia viver na terra (**ilè**). O amor vence tudo e venceu mais uma vez. Do amor entre **Ọ̀ṣóṣi** e **Ọ̀ṣun** nasceu **Logunedẹ**.

O mel é símbolo da doçura natural, isto é, aquela que nos é oferecida pela natureza. Por analogia, das raízes da planta *vassourinha-de-oxum* (misturadas com outros elementos) é feito um pó que ao ser colocado sobre a língua tem a finalidade de fazer com que outras pessoas atendam aos pedidos pronunciados, isto é, um pó utilizado para fazer trabalhos que visam persuadir as pessoas. **Ọ̀ṣun** é a **Àyaba** que tem neste alimento Seu **àṣẹ**, que por sua vez é interditado para **Ọ̀ṣóṣi**. O mel, a fala doce de **Ọ̀ṣun**, embriaga **Ọ̀ṣóṣi**, que também foi embriagado por **Ọ̀sányìn**, que usou este alimento, em forma de bebida, para dopar o caçador e depois O cobriu com penas de aves (ver Nota Introdutória). A música cantada para *vassourinha-doce* fala do mel, mas também fala sobre as aves: **agbè** (ave semelhante à galinhola), **eyé** (pássaro companheiro inseparável de **Ọ̀sányìn**) e **àlukò** (ave silvestre semelhante à galinha), com as quais **Ọ̀sányìn** cobriu **Ọ̀ṣóṣi**.

Entretanto, a razão pela qual os iniciados para **Ọ̀ṣóṣi** usam três penas se deve a outro fato:

- A tradição oral conta que **Ọ̀ṣàlá** pediu a **Ọ̀ṣóṣi** que Lhe trouxesse penas de **ẹkòdidè**. **Ọ̀ṣóṣi**, antes de sair para a caçada, reverenciou Sua mãe **Apáòkà**[R] (ver 12º **orin**), pedindo-Lhe proteção. Foi então que, com uma única flecha, Ele atingiu de uma só vez três pássaros diferentes: **odidẹ** (papagaio africano, chamado no Brasil de

papagaio do Gabão ou papagaio-cinzento, que é da espécie *psittacus erithacus*), **agbè** (*Touraco porphyreolophus*) e **àlukò** (*Touraco ruspolii*). Ao receber as penas de três tipos de aves (uma vez que só tinha pedido de um tipo), **Ọ̀ṣàlá** reconheceu o esforço de **Ọ̀ṣọ́sí** e determinou que fossem colocados os três tipos de penas nos iniciados para este **orísà**.



Referência: Flora de Filipinas [...] Gran edicion [...] [Atlas I].''[http://www.rjb.csic.es] [Date=1880-1883? |Author=Francisco Manuel Blanco (O.S.A.)

Semim-semim, *ajude-nos a esclarecer nossos mistérios*



Referência: Houtte, L. van, Flore des serres et des jardin de l'Europe, vol. 21: t. 0 (1845);

6º Orin - Apákò

Bambu, planta que ensina que a firmeza e a flexibilidade nos tornam fortes e vigorosos

Pẹ́ le bẹ́ ni tó bè

Pẹ́ le bẹ́ ni tó bè

Apákò màko okun pẹ́ le bẹ́

Pẹ́ le bẹ́ ni tó bè

Folha que dá vida longa, que é firme
e escapa das tempestades
Estamos suplicando muito à folha que dá vida
longa, que é firme e escapa das tempestades

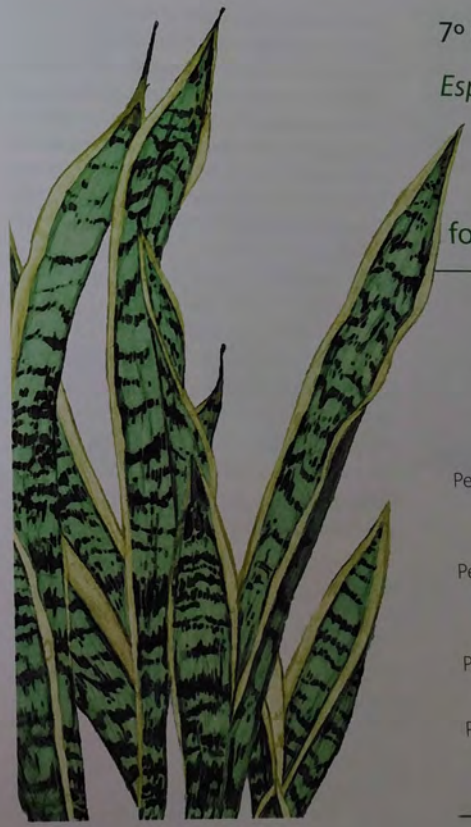
Estamos suplicando muito ao *bambu*, folha
de vida longa, que é firme e escapa das
tempestades, que nos torne fortes e vigorosos

Folha que dá vida longa, que é firme e escapa
das tempestades, estamos suplicando muito

Apákò = *Bambu* (ver 28º e o 50º **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Poales, Famílias Poaceae e Gramínea, Subfamília Bambusoides [que se subdivide em duas tribos: Bambusoideae (os lenhosos) e Olyrae (os herbáceos)], Gênero – existem uns 90, porém o mais conhecido é *Bambusa*, Espécie – existem cerca de 1.250, sendo a *vulgaris* a espécie mais cultuada no candomblé. Nome Científico: *Bambusa vulgaris* (gramínea). Planta de crescimento muito rápido e constante, que tem uma vida tão longa que chega aos cem anos. O caule aéreo do *bambu* é chamado de colmo: aquele que apresenta nós e entrenós bem visíveis e que pode ser oco (*bambu*) ou cheio [**ikésén**[R] = cana-de-açúcar **(ver** 56º **orin)**]. Ele é composto de quatro partes: broto terminal, parte da ponta do caule que é responsável pelo crescimento em comprimento; brotos laterais, partes situadas ao longo do caule, de onde se originam as folhas e as flores; nós, de onde surgem os brotos laterais, as folhas e os entrenós, região entre dois nós que se constitui na quarta parte do caule. Da fibra dessa gramínea, fabrica-se um tecido tão bom quanto o algodão e o linho, com a vantagem de não amassar e de ter um brilho parecido com o da seda. Todas essas informações de cunho científico são de extremo valor para o mundo mágico, que trabalha com a Lei da Analogia.

O *bambu* segue em direção ao céu e, com a humildade e a sabedoria dos grandes mestres, mostra para onde nossos pensamentos devem dirigir-se. Em seu caminhar, reconhece a necessidade de se inclinar perante forças maiores, como as das tempestades. O *bambu* é sábio, ele se enverga para não se quebrar. O caule do *bambu* é oco, possui uma vacuidade que demonstra o quanto é preciso que nos esvaziemos para que fiquemos leves e possamos atingir as alturas. Por ser oco, o caule do *bambu* precisa dos nós para sua fixação e, assim, ensina aos seres humanos a estarem sempre ligados à realidade. As raízes do *bambu* são profundas, lembrando que nossos pés devem ficar muito bem plantados no chão. O *bambu* se apresenta como macho e fêmea, o que faz desta planta símbolo da união conjugal. Unidos, os pés de *bambu* formam uma bela arcada, símbolo da "vitória sobre a mesquinhez carnal". O *bambu* não cria galhos, isto é, não cria problemas que o impeçam de alcançar seus objetivos. "Quebre um galho para mim" é o mesmo que dizer: resolva um problema meu.

Apákò, *faça com que escapemos das tempestades, físicas, emocionais e sociais, para que tenhamos vida longa e possamos cumprir nossas missões*



7º Orin – Ewé-idà-orísa

Espada-de-oxóssi e Espada-de-ogum, folhas com formato de espada
Espada-de-yansã, folha com formato de faca

Bè le bé ni t'òbé
Bè le bé ni t'òbé
Akán kãn òkùn okùn bè le bé
Bè le bé ni t'òbé

Pedimos, suplicamos as folhas com formato de espada que sejamos, como elas, bastante poderosos

Pedimos, suplicamos as folhas com formato de espada que sejamos, como elas, bastante poderosos

Para que, ligeiramente, cortemos o mal e as armadilhas. Pedimos, suplicamos poder

Pedimos, suplicamos as folhas com formato de espada que sejamos, como elas, bastante poderosos



Ewé-idà-orişa = *Espada-de-oxóssi* e *Espada-de-ogum* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Asparagales, Família Asparagaceae, Gênero *Sansevieria*, Espécie *trifasciata*. Nome Científico: *Sansevieria trifasciata*. Quem deu nome a esse gênero, em 1794, foi Carl Peter Thunberg, considerado o pai da botânica sul-africana, que quis homenagear Raimondo di Sangro, príncipe da cidade italiana de *San Severo*; já o nome científico atual, *Sansevieria trifasciata*, apareceu apenas em 1903 no livro Bengal Plants, de David Prain. A planta *espada-de-oxóssi* é verde com bordas amarelas, enquanto que a *espada-de-ogum* tem coloração totalmente verde. Em rituais de "Sacudimento", essas duas plantas são sempre utilizadas juntas, pois **Ògún** e **Ọ̀ṣọ́sí** são inseparáveis. Na linguagem do candomblé se costuma dizer: "Onde **Ògún** tira Seu pé, **Ọ̀ṣọ́sí** coloca o Dele."

- Contam os mitos que essa forte relação começou quando **Iyemonjá**, mãe dos dois **orişa**, colocou **Ọ̀ṣọ́sí** para fora de casa por não suportar mais a teimosia e desobediência do filho. **Ògún**, o irmão mais velho, em solidariedade foi embora também. A partir de então, **Ògún** passou a proteger **Ọ̀ṣọ́sí**. Eles não são apenas irmãos, os dois **orişa** possuem uma relação de mestre e discípulo. Foi **Ògún** quem transmitiu a **Ọ̀ṣọ́sí** todos os segredos da caça, deixando esta importante tarefa para o irmão mais novo e passando a se dedicar integralmente a outro ofício também muito valioso, o de ferreiro.

Rabo-de-lagarto e língua-de-sogra são outros nomes pelas quais as **ewé-idà-orişa** são conhecidas. São as "folhas linguarudas", que por analogia inversa servem para livrar as pessoas da "língua do povo". Simbolicamente, a língua e a espada têm semelhanças, tanto que é comum chamar de "língua afiada" as línguas que são cortantes como o fio das espadas: "às vezes, a espada designa a palavra e a eloquência, pois a língua, assim como a espada, tem dois gumes" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p.393).

Tanto a *espada-de-oxóssi* quanto a *espada-de-ogum* são muito utilizadas na realização de limpeza energética, uma vez que elas são consideradas purificadoras. Essa qualidade faz com que sejam chamadas de plantas-de-dormitório, pois purificam o ar ao absorverem os formaldeídos liberados por madeiras, tecidos sintéticos e carpetes. Não só na ciência, mas também na magia, as **ewé-idà-orişa** são purificadoras, limpando energias de inveja (conhecida como "olho-gordo") e das pragas saídas das "línguas malditas". As plantas *espada-de-oxossi* e *espada-de-ogum* têm o nome do instrumento símbolo que corta a injustiça, a maledicência e a ignorância.

Espada-de-oxóssi é também chamada de espada-de-são-jorge. São Jorge é sincretizado por alguns baianos com o **orişa Ọ̀ṣọ́sí**, um santo cultuado pelos católicos por ser um exterminador que extirpou o mal, simbolizado pelo dragão, com Sua espada. Essa é uma excelente oportunidade para que se faça um comentário esclarecedor sobre São Jorge e **Ọ̀ṣọ́sí**.

- São Jorge foi um homem, com data de nascimento e morte. Ele nasceu em Capadócia, na Turquia, no ano de 275 e faleceu no dia 23 de abril, aos vinte e oito anos. Ele foi padre e soldado romano, atuando no exército do imperador Diocleciano.

- **Ọ̀ṣọ́sí** é um **orişa**. É, portanto, uma parcela divina que comanda e dirige a cabeça dos chamados filhos de **Ọ̀ṣọ́sí**. Uma parcela divina ligada ao elemento terra.

Òbẹ́-sèmi-oyá = *Espada-de-yansã* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Asparagales, Família Asparagaceae, Gênero *Sansevieria*, Espécie *trifasciata*. Nome Científico: *Sansevieria trifasciata*. Apesar de essa herbácia perene ser um tipo de **ewé-idà-orişa**, é importante observar que seu nome é

òbẹ́-sèmi-ọyá, palavra que é traduzida como: faca de **Iyansãn** que desafia alguém de maneira diferente. A *espada-de-yansã* diferencia-se das herbácias *espada-de-oxossi* e *espada-de-ogum* por ser bem menor do que estas últimas, razão pela qual não serve para purificar pessoas através de "Sacudimento", mas serve para purificar ambientes, pois assim como as outras **ewé-idà-orísa** melhora a qualidade do ar ao absorver toxinas como óxidos de nitrogênio e formaldeídos. Além disso, é excelente enquanto planta ornamental, uma vez que suporta a pouca luminosidade existente no interior de uma residência e não precisa ser muito regada.

Mais uma vez o sincretismo religioso aparece na linguagem popular: *espada-de-yansã* é também conhecida como espada-de-santa-bárbara. Apesar de o sincretismo dever sempre ser compreendido como algo natural, não se pode deixar de perceber o perigo que ele pode causar ao fundir elementos culturais diferentes. O referido hábito cultural pode fazer com que seja perdida a essência de cada parte envolvida. Por esta razão, mais uma vez se aproveita a oportunidade aqui surgida para repetir: Santa Bárbara não é **Iyansãn**! É na história de vida de Santa Bárbara e nos mitos de **Iyansãn** que se pode encontrar uma justificativa para a tentativa de unificação



Referência: Curtis's Botanical Magazine, vol. 84 [ser. 3, vol. 14]: t. 5079 (1858) [W.H. Fitch]

entre as duas divindades: a santa do catolicismo e o **orísa** do candomblé.

Assim como já foi dito sobre São Jorge, Santa Bárbara foi um ser humano que, por ter sido martirizada em nome de Sua fé cristã, foi denunciada pelo Seu próprio pai, Dióscoro, ao prefeito da província onde morava. No início do século IV, o imperador Maximiano permitiu que o juiz Lhe aplicasse a pena máxima – a pena de morte. A virgem mártir foi executada pelo próprio pai que Lhe cortou a cabeça com uma espada. Dióscoro foi fulminado por um raio, logo após assassinar a filha. Santa Bárbara passou a ser vista como a santa das tempestades e raios, que tem como símbolos: uma palma, significando o martírio sofrido antes de ser morta; um cálice, símbolo de sua proteção em favor dos moribundos; uma espada, instrumento de sua morte. **Oya**, também chamada de **Iyansãn**, mãe dos nove filhos, é na mitologia **yorubá** a deusa das tempestades e raios. Como conta um dos **ìtan** que relatam Sua relação com os referidos fênomenos da natureza:

• **Iyansãn**, na época esposa de **Ògún** era a responsável por soprar a forja do **orísa** ferreiro. Como **Osàgiyán**, pai de **Ògún**, estava precisando urgentemente de muitas armas, pois participava de uma guerra que parecia não ter fim, **Iyansãn** resolveu ajudar o enteado soprando a forja com muito mais força que de costume. Foi tanta a força usada por **Iyansãn** que o sopro se transformou em tempestade. Mais tarde, enquanto esposa de **Sàngó**, o **orísa** dos raios e trovões, **Iyansãn** aprendeu não só a dominar os ventos, como também o fogo e os raios. Das três esposas de **Sàngó**, **Iyansãn** era a preferida para acompanhá-Lo nas guerras, onde usava com maestria o que se tornou um dos Seus instrumentos símbolos, a espada.

Ewé-idà-orísa *e* **Òbẹ́-sèmi-ọyá**, *folhas com formato de espada e com formato de faca, por favor, cortem o mal que insiste em atravessar nossos caminhos*



Referência: Köhler, F.E., Medizinal Pflanzen, vol. 2: t. 190 (1890);

8º Ori - Òwerèjéjẹ

Olho-de-pombo, planta que une a comunidade

Ewé òwerèjéjẹ, ewé Òwerèjéjẹ

Ará ta ni mã ãsà

Ká mã bágbe o

Folha *olho-de-pombo*, folha *olho-de-pombo*,
derrame luz nesta comunidade

Para que voltemos sempre a sentarmos em
círculo, para homenagear,todos que moram
juntos nesta comunidade.

Òwerèjéjẹ = *Olho-de-pombo* (ver 48º **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Fabales, Família Fabaceae, Gênero *Abrus*, Espécie *precatorius*. Nome Científico: *Abrus precatorius*. **Òwerèjéjẹ** (**òwerè** = luta; **jéjẹ** = tranquilamente) é a planta que vence as lutas sem fazer uso de violência, por isto é também chamada de **pákun ãboiṣà** – folha que apaga o fogo do incêndio, mas também nos protege dos aguaceiros; outro nome desta planta é **ojú ẹiyẹlé** – traduzido como *olho-de-pombo*, pois suas sementes são vermelhas e pretas, parecidas com os olhos desta ave. *Olho-de-pombo* é de domínio dos **orísa funfun**, como **Oṣàlá** e **Òrúnmìlà**. O **odu Òfun** conta que **Òrúnmìlà** coletou escondido folhas de **òwerèjéjẹ** quando foi preso como escravo, pois precisava lavar Seus coquinhos de divinar e, assim, poder vencer as lutas que viriam sem perder a tranquilidade. Afinal, os **orísa funfun** representam a luz, a paz, a união. E é por isso que se canta para **òwerèjéjẹ**, objetivando atrair união para os membros de uma comunidade. As sementes de **ojú ẹiyẹlé**, entretanto, podem causar brigas quando pisadas, pois são relacionadas a **Èṣu**, **orísa** cujas cores são vermelhas e pretas, como as cores das sementes da planta *olho-de-pombo*. Afinal, **Èṣu** estimula as brigas necessárias e as desnecessárias.

Òwerèjéjẹ, *derrame luz sobre nossas cabeças*
para que possamos celebrar as bênçãos das divindades





Andrews, H.C., The botanist's repository, vol. 9 t. 594 (1809-1810).

9º Orin - Ewé Baba

Tapete-de-oxalá, planta conselheira

Ewé Baba di ibárò o
Òsányìn baba ni bárù
Àbádà lò okun di ibárò ayaya
Ewé Baba ni bárù aikùn

Folha *tapete-de-oxalá*, com o **àṣẹ** de Mestre **Òsányìn**, torne-me um conselheiro

Para que eu ajude as pessoas
a carregarem suas cargas

Nas mudanças e nas contingências da vida,
que eu faça uso de habilidade

Para ajudar as pessoas a carregarem suas
cargas sem queixar-me. Mestre das Folhas,
torne-me um conselheiro bem disposto

Ewé Baba = *Tapete-de-oxalá* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Lamiales, Família Lamiaceae, Gênero *Plectranthusbrus*, Espécie *barbatus*. Nome Científico: *Plectranthusbrus barbatus*. Esse arbusto, originário da África e que mede de 1 a 2 metros, é chamado de *tapete-de-oxalá* pelas religiões de matriz africana por apresentar folhas aveludadas como um tapete propício para ser pisado por uma divindade como o Grande Pai **Oṣàlá**. É conhecido também como boldo-de-jardim ou falso-boldo. Suas folhas são boas conselheiras e ensinam que conselho só deve ser dado quando é solicitado. Muitas pessoas ou quase todas as pessoas gostam de dar conselhos, mas são poucas as que estão preparadas para exercer esta missão. Dar conselhos é fornecer opiniões vagas sobre o que o outro deve fazer. Aconselhar, por sua vez, é munir o outro com opiniões fundamentadas, que lhe possibilite tomar suas próprias decisões. Um conselheiro de verdade precisa ter qualidades específicas:

- Ouvir o outro de modo a estar inteiramente presente neste ato.
- Ser livre de preconceitos, abrindo mão do hábito de censurar o outro.
- Ser capaz de captar o momento certo de intervir com o conselho, pois quando a angústia do outro é muita ele não é capaz de ouvir e internalizar o que lhe foi aconselhado.

Ewé Baba é uma folha de pouca utilização no candomblé por serem escassos os conselheiros natos. Poucas são as pessoas que conhecem o uso dessa folha, exatamente porque são poucas as que precisam utilizá-la. Repetindo: dar conselhos é uma coisa, ser conselheiro é outra. Mãe Bada foi uma importante senhora do **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá** da Bahia que tinha o posto de **Abãrò** – Conselheira. Ela era de extrema confiança da fundadora da "Casa", Mãe Aninha. Esse posto e a função que corresponde a ele são tão importantes que desde a morte de Mãe **Bada** ele está vago. O bom conselheiro não é apenas aquele que dá bons conselhos, mas também é aquele que sabe esperar que o conselho seja solicitado, pois é este o momento certo de ele ser recebido e internalizado.

Quando se canta para a planta *tapete-de-oxalá*, entende-se o quanto é difícil ser e encontrar um conselheiro. Afinal, quem aconselha sabe que está dispondo-se a ajudar o outro a carregar suas cargas. E, geralmente, não se é fortalecido o suficiente para carregar suas próprias cargas, quanto mais as suas e a dos outros. Entretanto, o bom conselheiro sabe que as cargas podem ser pesadas, mas elas se tornam leves



quando se está fortalecido para carregá-las: um saco de cimento parece pesar "cem" quilos para quem está fraco, mas para um estivador ele tem seu peso real de cinquenta quilos.

Ewé Baba, *ajude-nos a carregar nossas cargas e a dos outros sem queixas*

10º Orin

As folhas aconselham a se fazer uso da meditação (ìrò) para que se suporte carregar as cargas

Ewé mã sĩ bárò rò

Ewe mã sĩ bárù rù

Dáni dáni yọ

Ewé mã sĩ bárò rò

Ewé mã sĩ bárù rù

As folhas sempre aconselham
as pessoas a meditarem

As folhas sempre ajudam as pessoas a
carregarem e a suportarem suas cargas

A vencerem as lutas, a vencerem as lutas
e a se livrarem dos perigos

As folhas sempre aconselham
as pessoas a meditarem

As folhas sempre ajudam as pessoas a
carregarem e a suportarem suas cargas

Ìrò = Meditação – No Ritual de Cantar Folha, **Sàsànyìn**, louva-se principalmente as folhas e a divindade patrona do reino vegetal: **Ọ̀sànyìn**, o grande médico do corpo e da alma. Alguns cânticos contidos nesse ritual não se referem a nenhuma folha específica. Eles têm o objetivo de instruir espiritualmente os iniciados, tornando-os fortalecidos para enfrentar, com habilidade e sem queixumes, as contingências da vida. Neste cântico, por exemplo, **Ọ̀sànyìn** demonstra a importância da meditação para que a alma esteja tranquila e confortada e assim seja capaz de ajudar o corpo a carregar as cargas da vida. Meditar para o candomblé é deixar o pensamento vagando de tal maneira que a imaginação possa penetrar e a intuição jorre como água de chuva, de modo que se encontre o que se está buscando.

• Um **ìtan** do **ọdu Ẹjọ̀nile** recomenda a prática da meditação ao dizer: "**Ọ̀rúnmìlà** diz: 'As coisas devem ser feitas pouco a pouco. Deve-se medir o comprimento e a largura'... Eu digo: 'É pedaço por pedaço que se come a cabeça do peixe... Nenhum colar é tão longo quanto o colar que é usado pela divindade do mar e que é chamada **Yẹmidérégbẹ** – Aquela que atinge a sublimação através de uma respiração adequada."

Em um dos artigos escritos quinzenalmente por Mãe Stella para o jornal A Tarde e compilado em seu livro Opinião ela trata do tema meditação. Com o título "Movimento e inspiração: Isto é Verão", Mãe Stella escreve o que aprendeu através da oralidade dos "mais velhos" e de suas próprias reflexões:

- Corpo físico ou concreto, corpo espiritual ou abstrato; ambos precisam de movimento para aumentar e conservar as energias. Sem exercício físico nosso corpo fica pesado e enfraquecido, atuando com muita dificuldade, executando tarefas simples como se carregasse terríveis cargas. O movimento serve para limpar nossos corpos, concreto e abstrato, das energias negativas que concentramos em torno deles, vindas não só do mundo externo como também de nosso mundo interno. Do exterior vêm as pragas, calúnias, infâmias, "olho gordo"; do interior emitimos vibrações de ganância, inveja, mau querência. Todos esses sentimentos, naturalmente humanos, nos deixam carregados, pesados e sujos. Para nos sentirmos leves a ponto de nosso espiritual poder conectar-se com as parcelas abstratas do universo, é preciso então movimentar-se. Na religião dos **orísa**, o movimento é uma constante nos rituais: cozinhamos, dançamos, ajoelhamos e levantamos diversas vezes em um único momento. Nossos exercícios de concentração são realizados quando cortamos quiabo para o **àmala**; quando tiramos a casca de cada grão do feijão para fazer o **bégiri**; quando colamos uma por uma das bandeirolas que enfeitam o barracão; quando, pacientemente, tiramos pena por pena das aves que serão oferecidas aos deuses. É por essa e outras razões que não é interessante comprarmos e usarmos máquinas para cortar quiabo e depenar galinhas. Exercícios de concentração fazem com que a energia adquirida com a manifestação da divindade, com os banhos de folhas, com os **ebo** não seja perdida e fique concentrada em nós, fazendo com que sejamos pessoas mais fortalecidas para enfrentarmos as tarefas e guerras diárias. Sem exercício físico nosso corpo padece com dores diversas. Sem exercícios respiratórios, de concentração, reflexão e meditação, nosso espiritual fica sem forças para cumprir a principal Lei Universal: a Lei da Evolução. Não faz parte das obrigações dos iniciantes e iniciados no candomblé realizarem exercícios respiratórios, pois estes são executados, naturalmente, durante a dança ritualística, quando inspiramos e emanamos o ar de maneira intensa. A meditação no candomblé se faz desde o carregar silencioso da água para encher quartinhas e talhas, passando pela também silenciosa limpeza da manifestação concreta da divindade, chegando até o Jogo de **Obì**, quando o iniciado pode estabelecer um diálogo espiritual com sua própria essência divina – **orísa**. O movimento corporal, mental e espiritual deve ser começado logo que se acorda. Se começamos um dia na inércia, passamos um péssimo dia e uma noite ruim. A natureza é sábia. Gastamos gradativamente nossa energia: pela manhã estamos com uma energia renovada, pronta para ser usada; ao meio dia estamos plenos; no decorrer da tarde já nos desgastamos e à noite precisamos dormir para recompô-la (isto é a regra geral, não nos esqueçamos das exceções). Assim também quando nossa infância e mocidade são sedentárias, temos uma velhice precoce e sem graça, sem força espiritual. O movimento é fundamental, porém com equilíbrio, como tudo na vida. Às vezes fico a assistir os **omo-orísa** ("filhos de santo") andando apressadamente para executar tarefas que têm tempo de sobra para serem executadas com tranquilidade. Isso é desperdício de energia! É queima desnecessária do combustível que adquiriram através da concentração, respiração, meditação. Por que e para que correm tanto? – pergunto-me. Para provar aos outros ou para si mesmo que estão em atividade? Para que esgotando o corpo físico, a mente não possa refletir sobre os comunicados enviados pelos deuses e ancestrais?... As perguntas ficam sem respostas, pois creio que cada caso é um caso. De repente, pode ser o desejo intenso de servir ao sagrado. O importante é que cada um aprenda a movimentar-se e aquietar-se com equilíbrio. A quietude necessita do movimento e o movimento da quietude. Tanto que cantamos para a folha **rínrín** = *alfavaquinha-de-cobra* : **Rínrín là gbéṣè, wa gbéjẽ ni ki wa gbèṣe hu bò** = **Rínrín** que é puro vem na frente, nós ficamos quietos para não incorrermos em erro e chorarmos alto. Como também cantamos: **Ewé mã sĩ bárò rò** = As folhas sempre aconselham as pessoas a meditarem.

Òsànyìn, *indique-nos as folhas que ajudam na aquisição da capacidade de meditar, para que caminhemos rumo ao estágio de sublimação e, assim, os mistérios das folhas (e outros tantos) nos sejam revelados*



11º Orin

As plantas enquanto remédio (*òg*ùn*)*

Ewé āsà kó jẹ́

Ewé gbogbo ni ti ṣe ōgun

Ewé asa kó jẹ́ tantan

Ewé gbogbo ni tori ṣa

Saudamos as folhas antigas

Para que elas consintam que todas as folhas maceradas sirvam como remédio

Saudamos as folhas antigas

Para que consintam, plenamente, que todas as folhas, uma por uma, sejam abençoadas

Ògun = Remédio – O etnomusicólogo e antropólogo José Jorge de Carvalho escreve em seu livro *Cantos Sagrados do Xangô Do Recife*: "**Ewé gbogbo ni t'ìṣegun**", isto é, "Toda folha têm poder medicinal" (Carvalho, 1993, p 45). O Ritual de Cantar Folha é conhecido como **Sàsànyìn**, significando uma louvação a **Òsànyìn**, o médico que dá remédios para que a saúde melhore. O nome desse **orîṣa** é, inclusive, assim traduzido: Ele é louvado porque faz melhorar a saúde. O referido ritual é uma louvação à **Òsànyìn**, consequentemente, às folhas. Todo conhecimento é sagrado. Tudo que nos é permitido conhecer é uma dádiva divina e como tal não pode, ou melhor, não deve ser usada aleatoriamente. Observemos uma tribo indígena: o conhecimento de utilização das folhas enquanto remédio é dado ao Pajé, que é consagrado para fazer uso deste segredo. No candomblé, **Jíṣí** é o sacerdote que tem como função descobrir e acordar as folhas que serão maceradas para banhos mágicos e para os rituais. Claro que ao recebê-las das mãos do Pajé ou do **Jíṣí**, as pessoas vão aprendendo que tal folha serve para uma situação ou para outra. Esse aprendizado, no entanto, é superficial e se for utilizado vai atrapalhar mais do que ajudar. Só as pessoas indicadas e preparadas para fazer uso mágico das folhas devem indicá-las. É comum ouvirmos pessoas dizerem para outras: "Olhe menina, faça uso de tal folha que ela vai curar este problema em dois dias", ainda reforçam o ensinamento mentindo para valorizá-lo: "foi uma preta velha quem me indicou." Esse tipo de receita pode até não causar grande mal, mas também não faz o bem, pois quando um saber importante é banalizado, ele perde a força, perde o **àṣẹ**.

No candomblé, "antiguidade é posto". Sempre se tem que pedir licença aos mais velhos, participando o que se vai fazer, a fim de ter o consentimento deles. Isso deve acontecer em todos os reinos da natureza. No reino vegetal, pede-se licença às primeiras árvores habitantes da Terra para que elas consintam que sua descendência seja abençoada e possa servir como remédio para os reinos animal, hominal e até o mineral [**Awẹdẹ**® (ver 23º **orin**), por exemplo, é uma planta usada no cuidado com o bronze]. São sete as árvores mais antigas da Terra, consideradas pilares do mundo pela cultura **yorubá**: **igi ọṣè** (*baobá*), **akóko**, **ọdàn** (*mulemba*), **orógbó**, **apáòká**® [*mogno Africano*, árvore que foi substituída no Brasil pela *jaqueira* (ver 6º e 12º **orin**)], **ẹkikà**® [*cajazeira* (ver 16º **orin**)], **Ìrókò**® [árvore que foi substituída no Brasil pela *gameleira-branca* (ver 39º e 52º **orin**)].

O Advogado e poeta Walter Roosi faz uma verdadeira louvação às árvores, através da



Referência: Merian, M.S., De metamorphosibus insectorum Surinamensium, of te verandering der Surinaamsche insecten, t. 13 (1714)

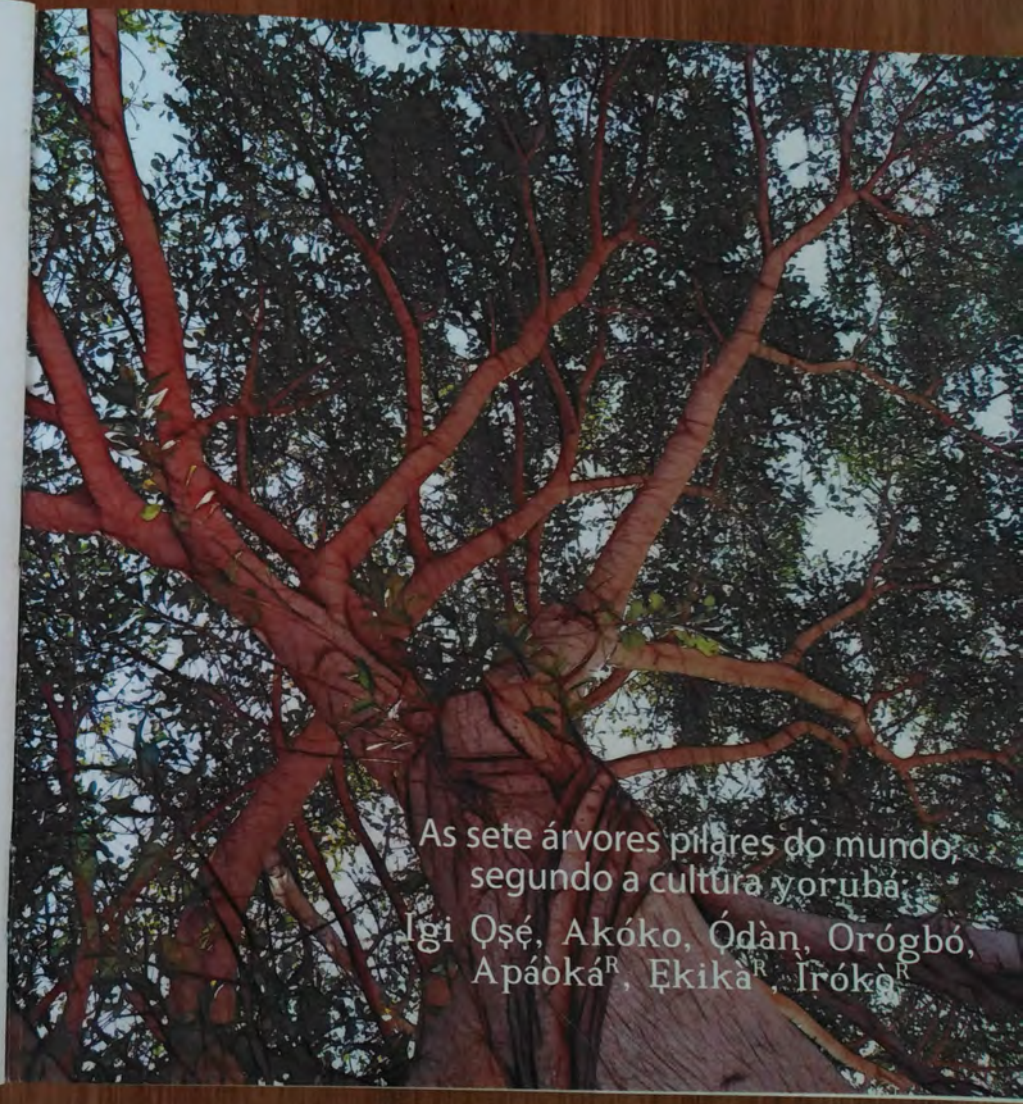
Prece da Árvore:

Ser humano,
Protege-me!

Junto ao puro ar
da manhã ao crepúsculo,
eu te ofereço
aromas, flores, frutos e sombra!

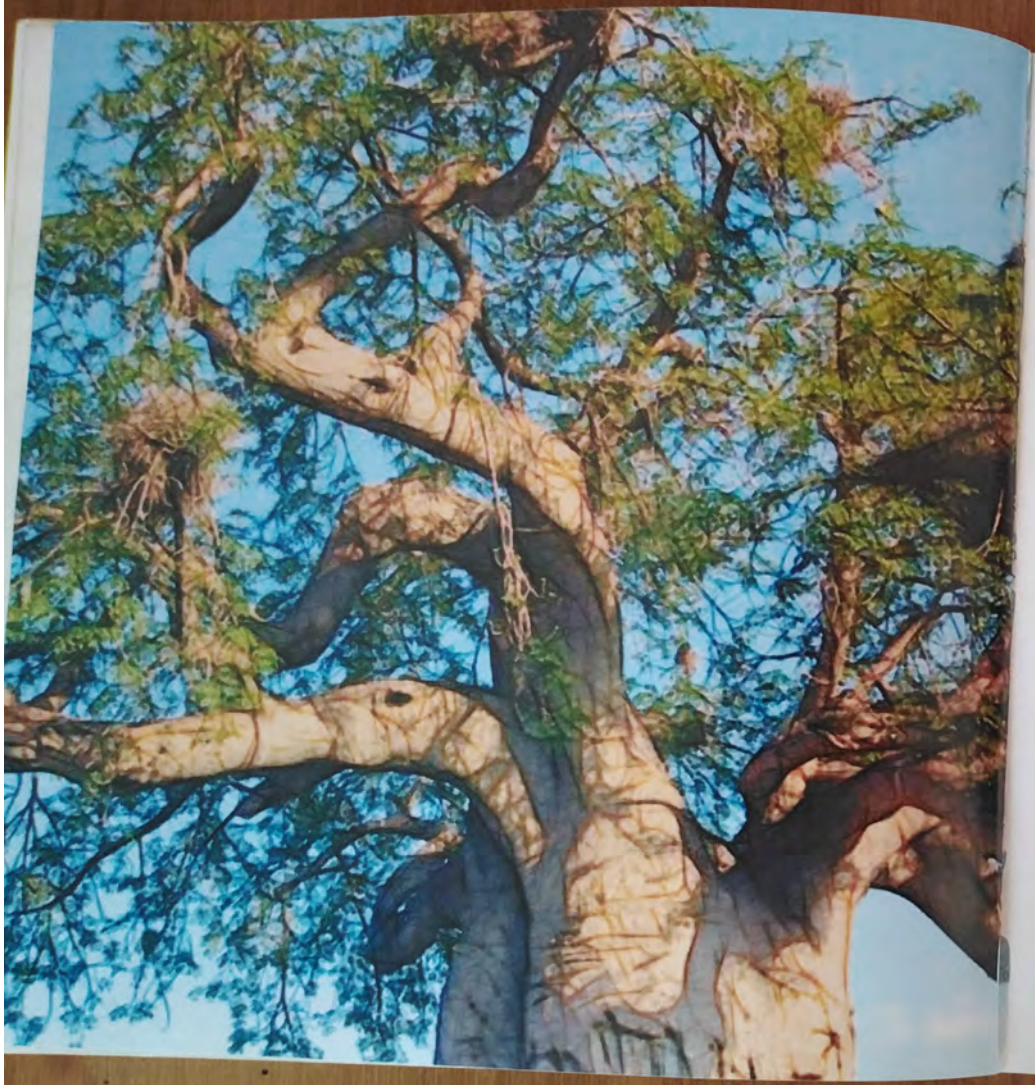
Se ainda não te bastar,
curvo-me e te dou
proteção para teu ouro,
pinho para tua nota,
teto para teu abrigo,
lenha para teu calor,
mesa para teu pão,
leito para teu repouso,
apoio para teus passos,
bálsamo para tua dor,
altar para tua oração
e te acompanharei até à morte...

Rogo-te: Não me maltrate.



As sete árvores pilares do mundo, segundo a cultura yorubá:

Igi Ọ̀ṣẹ́, Akóko, Ódàn, Orógbó, Apáòká^{R}, Ẹ̀kikà^{R}, Ìrókò^{R}





Maria Stella de Azevedo Santos - Graziela Domini Peixoto

Igi Ọṣẹ́

Baobá, árvore que guarda em seu coração um importante tesouro: a água

Igi Ọṣè = *Baobá* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Malvales, Família Malvaceae, Gênero *Adansonia*, Espécie *digitata* (a folha tem o formato dos cinco dedos da mão). Nome Científico: *Adansonia digitata*. Uma das maiores árvores existentes, *baobá* chega a medir 30 metros de altura e até 25 metros de diâmetro. A aparência é sempre estranha, podendo ser o tronco parecido com uma garrafa ou ter a forma de cisterna, que chega a armazenar 120.000 litros de água. As flores são amarelas ou brancas e se abrem uma vez por ano, durante a noite, e duram apenas 24 horas. Os frutos são totalmente utilizados: são comestíveis e servem para preparar uma bebida energética, rica em fibras, vitaminas, aminoácidos e sais minerais; as sementes são comidas cruas, torradas ou moídas para serem transformadas em papa; seu óleo é comestível e também usado para fazer sabão; a cabaça dura do fruto serve de recipiente; seu látex é comercializado; sua casca possui longas fibras

com as quais são feitas cordas e tecidos. Por todas suas características positivas, *baobá* é tida como "Árvore da Vida", principalmente pelo fato de seu tronco maciço conter tecidos altamente absorventes e esponjosos, o que facilita o armazenamento de água que é bebida pelos africanos nos momentos de seca.

Baobá é da mesma família que a *Ceiba pentandra* e a *Ceiba glaziovii* (paineira): as conhecidas barrigudas. *Baobá* é a Grande Mãe que carrega em seu ventre a vida e a morte, do mesmo modo que as Mães Ancestrais – as **Ìyámi** –, consideradas "Donas da Barriga". As Mães Ancestrais são as grandes feiticeiras, as grandes transformadoras, sendo o ventre o lugar de transformação por excelência. *Baobá* é uma das árvores que estão relacionadas ao **ọdu Ẹ̀jìlògbòn Méjì** e, consequentemente, à **Odùdúwà**. Ela é a mais velha entre as **Ìyámi**, as mulheres pássaros (**Eleiyẹ**) que ao virem para a Terra fizeram das copas das grandes árvores Suas residências (*baobá* é também chamada de árvore-dos-pássaros, pois sua copa serve de abrigo para os pássaros em fase de reprodução). As **Ìyámi**, o **ọdu Ẹ̀jìlògbòn** e a árvore *baobá* são seres vinculados à vida, à morte e à arte da feitiçaria. As **Ìyámi** são as grandes feiticeiras, cujo feitiço é terrivelmente destrutivo e o **àṣẹ** altamente construtivo. Aborrecem-se com facilidade, pois são velhas e nada é novidade para Elas. Não se pede proteção para as **Ìyámi** sem deixar de reverenciar Suas características: **Iyágba mi ki yò mámà ṣòrọ̀ bàbà siwaju mi bò mi** = Mãe amadurecida, velha, diferente, que é muito dura e não está contente nem conformada nunca. Pássaro que voa diferente, sempre para frente, cubra-me, proteja-me.

Uma lenda africana fala sobre o constante mau humor da árvore *baobá* que é o mesmo humor que têm as **Ìyámi**:

- Quando o Criador começou a fazer Seu trabalho sobre a Terra, *baobá* se colocava como vigia e para tudo dizia: "Isso não vai funcionar"; "Aquilo não está bem". Cansado de tanto "baixo astral", o Criador segurou *baobá* e a plantou com as raízes para cima. Fazendo uso de ironia, o Deus Supremo perguntou: "E agora, eu acertei? Está bem assim?".

As Grandes Feiticeiras, conhecidas também como Cobras Aladas, e os *baobás* estão na Terra antes mesmo que os homens aqui estivessem. Outro **ìtan** narra o vínculo entre as Mães Ancestrais, as cobras e a árvore em questão:

- É dito que antes da chegada do homem branco à Terra uma cobra do gênero *Python* vivia dentro do tronco oco do *baobá*. Os nativos a adoravam, recebendo em troca chuva fertilizadora para suas colheitas. Aconteceu que quando o primeiro caçador branco surgiu na África, desconhecendo a sacralidade da cobra, matou a *Phyton*. As consequências foram desastrosas. Até hoje os nativos dizem ouvir durante as noites o sibilar da cobra perto da árvore.

O **ọdu Ẹ̀jìlògbòn** é feminino, assim como quase tudo que se relaciona a este **ọdu**, como conta o **ìtan** bastante conhecido pelas pessoas que passeiam no Parque Nacional Kafue, em Zâmbia, e que afirmam ser a árvore *baobá* uma raptora de donzelas.

- Reza a lenda que a árvore *baobá* se sentiu penalizada com o sofrimento de quatro lindas virgens que sempre se deitavam a sua sombra e conversavam sobre as dores de amor causadas pelos homens. *Baobá*, então, resolveu criar as moças, tendo a ilusão de toda grande mãe: que conseguiria proteger suas filhas das mazelas do mundo. Como o amor e suas consequências parecem ser inevitáveis, as moças cresceram e se casaram. **Igi Igbejúlú** (*baobá*) se sentiu traída e abandonada, mas mesmo assim decidiu que continuaria protegendo suas "crias". Durante uma noite de tempestade, levou as quatro moças definitivamente para dentro de seu tronco. Até hoje os nativos dizem que as águas das chuvas armazenadas no tronco do *baobá* são as lágrimas das donzelas raptadas. É por isso que a árvore conhecida pelo nome científico *Adansonia digitata* é chamada em algumas tribos africanas de **Igi Igbejúlú** = Árvore que chora pela traição sofrida.

Adansonia digitata é também conhecida como macaco-pão, pois seu fruto faz lembrar a pele do macaco e quando seco faz lembrar farinha de pão.

- Outro **ìtan** conta que foram os babuínos («primos» dos macacos) que ficaram responsáveis pelas sementes do imbondeiro (outro nome africano para *Adansonia digitata/baobá*), quando o Deus Supremo quis espalhar o verde sobre a Terra. Por azar do baobá , foram os babuínos que ficaram responsáveis por plantar suas sementes. A irresponsabilidade e a preguiça fizeram com que os babuínos, mostrando indiferença com tão importante missão, jogassem as sementes por atrás de suas costas, de maneira aleatória, fazendo com que as árvores nascessem plantadas de ponta-cabeça.

São vários os dialetos falados em África; são vários os nomes pelos quais a árvore *Adansonia digitata* é reconhecida pelos africanos, mas é imbondeiro ou embondeiro seu nome mais comum (quimbundo: *mbondo + eiro*). Os diversos nomes populares geralmente indicam as características da planta: ximuo (gorda, grande); árvore-da-morte (a flor cheira a putrefação); árvore-dos-mil-anos (uma referência a sua longevidade milenar). No Brasil a *Adansonia digitata* é conhecida mesmo como *baobá*, nome que pode ter vindo do francês *baobab* [foi o botânico e explorador francês, Michel Adanson (1806), quem primeiro descreveu o *baobá* no Senegal], mas pode também ter origem no árabe *buhibab* (*BU'LBALB*, "fruto com muitos grãos"). Uma lenda árabe explica o fato de o *baobá* parecer que tem as raízes voltadas para o Céu e não para a Terra, dizendo que o demônio teria arrancado o *baobá* e enfiado os galhos na terra, deixando as raízes no ar. De maneira parecida os africanos dizem:

- No princípio dos tempos, a árvore *baobá* era bela como as outras: suas ramagens eram repletas de folhas verdes; suas flores coloridas e perfumadas duravam muito tempo... A árvore, vaidosa, crescia sem se preocupar com o espaço dos outros seres do reino vegetal. De maneira arrogante, *baobá* desafiou os deuses, dizendo-lhes que em breve chegaria até eles. A punição para tamanha arrogância foi plantar a árvore de cabeça para baixo, ficando com o aspecto atual: as raízes olhando para o céu, como a pedir perdão aos deuses.

A mais bonita de todas as lendas sobre a misteriosa árvore é a que dá significado a seu nome em **yorubá** - **Igi Ọ̀ṣẹ́** = Árvore que sofreu ofensas:

- No centro da África, havia uma extensa planície em cujo centro habitava uma alta e frondosa árvore. Foi nessa árvore que Coelho encontrou o conforto que buscava, depois de ter corrido bastante pela planície, debaixo do sol escaldante do meio-dia africano. Exausto, ele foi abrigar-se à sombra da árvore que mais parecia uma grande mãe. Quando Coelho olhou para cima não pôde deixar de exclamar: "Que sombra acolhedora e amiga você tem, muito obrigado!" A árvore, que não costumava receber palavras de agradecimento, ficou tão alegre que suas folhas realizaram uma linda dança. Percebendo a satisfação da árvore, Coelho procurou logo aproveitar-se do momento e disse: "Sua sombra é muito boa, mas seus frutos não me parecem tão bons." Aquela foi uma forma indecente de Coelho fazer com que a árvore lhe alimentasse com seus frutos. A árvore sentiu em seu coração a desnecessária artimanha de Coelho e preferiu pensar que ele agia daquele jeito por inocência. Ela lhe deu seu delicioso e nutritivo fruto. Coelho estava agradecido, mas voltou a fazer uso de atitudes mesquinhas. Ele disse: "Sua sombra é muito boa, seu fruto também é da melhor qualidade, mas nada sei sobre seu coração. Será ele doce como o interior de seu fruto ou duro e seco como sua casca?" A árvore hesitou em mostrar quão belo era seu coração. Abrir o coração para alguém é sempre perigoso, mas também é tão divino que a árvore não resistiu: lentamente foi abrindo seu tronco, até deixar que fosse visto seu lindo coração, que era um verdadeiro tesouro, o qual a árvore transformou em moedas e joias para oferecer a seu "amigo" Coelho, que agradeceu dizendo:: "Muito obrigado, bela árvore! Jamais vou esquecer seu belo coração!" Foi para sua esposa que Coelho entregou o tesouro para ser guardado. Coelha, entretanto, usou os anéis, colares e braceletes para se exibir. Ela queria matar de inveja suas amigas! A primeira que ela encontrou foi Hiena, que quis saber onde aquele tesouro tinha sido encontrado. Coelha, manifestando ostensivamente sua arrogância, disse a Hiena que fosse falar com seu marido. Com medo do agressivo animal, Coelho contou a Hiena seu segredo. No dia seguinte, exatamente ao meio-dia, Hiena repetiu passo a passo o que Coelho havia feito para conquistar o tesouro: deitou-se e elogiou a sombra da frondosa árvore; pediu-lhe um fruto e o elogiou; finalmente, pediu para ver seu coração. Contente por pensar que tinha conseguido outro amigo, a árvore desta vez nem hesitou: foi abrindo seu tronco lentamente, agora para poder saborear cada minutinho de entrega. Mas Hiena, impaciente, pulou com suas garras no tronco da árvore, gritando: "Abra logo este coração, eu não aguento esperar! Eu quero todo este tesouro para mim, eu quero tudo, entendeu?" A generosa árvore ficou apavorada. Fechou imediatamente seu tronco, deixando Hiena de fora a uivar desesperada, por não ter conseguido pegar nenhuma joia. Foi a partir desse dia que Hiena ganhou o costume de vasculhar as entranhas dos animais mortos, pensando encontrar ali algum tesouro. Ela não conseguiu entender que esse tesouro só existe dentro dos corações puros, que batem forte por amor ao próximo. *Baobá*, a partir de então, só passou a permitir que pessoas sábias, que conhecem seus mistérios e por isto podem respeitá-los, entrem em seu imenso tronco.

Em um **ìtan** do **ọdu Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n**, **Ògún** diz: "Nenhuma criança consegue abraçar um **Igi Ọ̀ṣè**" (*baobá*), querendo dizer que só a longevidade e a, consequente, maturidade, confere a sabedoria necessária para acolher os ensinamentos que uma árvore milenar guarda em seu interior. Analisando as características do *baobá* , fica fácil entender sua relação com o **ọdu Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n**:

- Foi através do **ọdu Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** que Chuva veio para a Terra. Os troncos da árvore *baobá*, que pode chegar a medir 25 metros de diâmetro, é usado pelos africanos como reservatórios da água que cai da chuva. Esses reservatórios só podem ser feitos por feiticeiros velhos, conhecedores dos mistérios da árvore que, entre outras coisas, não gosta que se coma sal antes de ser tocada.

- Foi através do **ọdu Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** que Morte veio para a Terra. No tronco da referida árvore também pessoas mortas são enterradas em posição fetal, a fim de que elas renasçam em outro plano. As lindas e doces flores do *baobá* florescem apenas uma vez por ano: desabrocha de um botão verde, surgindo branca, depois creme, marrom e, por fim, violeta aveludada; ela dura apenas 24 horas, ficando de cabeça para baixo, em forma de sino, durante alguns dias antes de secarem e caírem no chão; o odor de carniça é devido à presença de escatol e atrai morcegos, moscas varejeiras e outros agentes polinizadores que sugam o doce néctar dessas flores. Cheiro de carniça é cheiro de putrefação, é cheiro de morte. As folhas do *baobá* são do tipo caducifólia, são caducas, caem todas nos meses mais frios e sem chuva (esta forma de agir tem o objetivo de não perder água pelo processo de evaporação), o que deixa a planta com aparência de um esqueleto, pois só lhe restam o tronco e os galhos. A árvore fica com a aparência de um **egungun**: um esqueleto de morto.

- O elemento do **ọdu Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** é terra; e foi através deste **ọdu** que os homens descobriram a argila. As sementes do baobá, que demoram muito para germinar, gostam de solo arenoso ou argiloso.

Baobá é uma árvore de origem africana que foi trazida para o Brasil pelas mãos dos negros escravizados com a finalidade de culto religioso. Não é fácil encontrar *baobá* no Brasil, mas no estado de Pernambuco existem mais de 100 pés catalogados. No Sítio de Pai Adão, o **Ilé Ọ̀ba Ogunte**, no Recife, existe um *baobá* com mais de 100 anos, com um tronco de mais de 10 metros de circunferência.

- – Para minha satisfação descobri que existia um exemplar de *baobá* em Natal, bem pertinho de mim, ali na rua São José, no Bairro de Lagoa Seca, e que o meu mui querido Professor Diógenes da Cunha Lima havia comprado o terreno onde estava localizado o baobá , a fim de preservar a árvore que estava prestes a ser derrubada. *Baobá* deve ser mesmo uma árvore muito especial! Mas, mais especial ainda é a sensibilidade desse poeta maior, que num gesto de amor à natureza presenteou a cidade e a todos nós. Existe uma relação entre o *Baobá* de Natal e a obra literária de Antoine de Sant-Exupéry, diz o professor Diógenes: "No Rio Grande do Norte, credita-se a esse *baobá* a inspiração de Saint-Exupéry ao criar desenhos de "O Pequeno Príncipe", livro com mais de 230 traduções em todo mundo. Algumas "coincidências" tornam a hipótese verossímil. O *baobá* exilado em Natal foi visitado pelo autor, quando aqui esteve, nas décadas de 20 e 30 e era hóspede da proprietária do terreno. Os desenhos por ele feitos em seu livro, como o elefante, a estrela, o vulcão, as dunas e falésias lembram o mapa e outros símbolos do Rio Grande do Norte – é assim que, no Blog Vento Nordeste, Arilza Soares narra seu amor pelo *baobá* e as curiosidades que cercam esta árvore e o autor de *O Pequeno Príncipe*:

A hipótese acima citada não deve derivar de simples coincidência, afinal o *baobá* de Natal recebeu a visita do sobrinho-neto de Saint-Exupéry, o engenheiro François D'Agray, em 06/5/2009, que veio ao Brasil para o lançamento dos livros *O Pequeno Príncipe me disse* e *Antoine de Saint-Exupéry - A História de uma História*, da escritora paulista Sheila Dryzun.

Baobá é uma árvore importante para os africanos. *Baobá* é uma árvore importante para os afro-descendentes brasileiros. Ela é a "árvore do esquecimento": Antes do embarque nos navios negreiros, os escravos comercializados eram obrigados a realizar um ritual que consistia em dar três voltas pelo *baobá*, a fim de apagar da memória sua verdadeira identidade para, assim, puderem sujeitar-se e adaptar-se à vida servil.

Igi Ọ̀ṣè, *permita que nosso coração seja repleto de tesouros*



Referência: Houtte, L. van, Flore des serres et des jardin de l'Europe [L. van Houtte], vol. 6. p. 309 (1850)

Akóko

Árvore do coroamento

Akóko = *Sem nome em português* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Lamiales, Família Bignoniaceae, Gênero *Newbouldia*, Espécie *Laevis*. Nome Científico: *Newbouldia Laevis*. Árvore de origem africana que é conhecida no Brasil pelo seu nome em **yorubá**: **akóko**. Da mesma família do ipê, também possui lindas flores. Mesmo não tendo um tronco grosso, ela é muito alta, o que lhe garante um porte majestoso, típico de quem possui elevada posição. Em África, uma pessoa só é confirmada rei após ser colocada a folha de **akóko** em sua cabeça, a fim de que a imponência e a força da árvore sejam transferidas para o novo rei. O mesmo se dá nas religiões de matriz africana, que fazem uso dessa planta quando desejam concretizar um trabalho feito e, principalmente, firmar um cargo ou o **àṣẹ**, sendo esta a razão de ser fundamental no **Ọdún Méje** – Obrigação de Sete Anos.

- Um dos mitos de **Ifá** conta que os **Olodu** – Senhores dos Destinos – estavam querendo decidir quem seria o rei entre Eles e resolveram chamar **Ọ̀ṣàlá** para resolver o impasse. **Ọ̀ṣàlá** convocou a todos e Lhes deu um rato para repartir entre Eles. As diferentes partes do animal foram repartidas de acordo com o desejo de cada **ọdu**, levando em conta a hierarquia. Para **Ẹjọ́nile** restou a cabeça do rato. O mesmo se repetiu quando **Ọ̀ṣàlá** Lhes deu um peixe, uma galinha, um pombo, uma conquém e um bode. Sempre para **Ẹjọ́nile** restava a cabeça. No dia do veredito, **Ọ̀ṣàlá** orientou os **Olodu** a irem prestar respeito a **Ẹjọ́nile**, porque as cabeças dos animais tinham sido dadas a Ele e quando a cabeça está fora do corpo, o resto não tem vida. Revoltados, os **Olodu** disseram que só respeitariam **Ẹjọ́nile** enquanto rei caso Ele Lhes oferecesse um farto banquete, o qual Eles sabiam que **Ẹjọ́nile** não tinha posses para realizar. Entretanto, com a ajuda de **Èṣu**, **Ẹjọ́nile** deu o banquete e, enfim, em Sua cabeça foi colocada a folha da árvore **akóko** e Ele foi coroado formalmente o rei dos **Olodu**, com o título de **Akóko-Olokun**. O cargo foi firmado pela árvore **akóko** e pelo **orísa** dos oceanos – **Olokun**.

Pierre Verger apresenta um feitiço relacionado ao **ọdu Ẹjọ́nílè**, para ser feito quando se deseja obter um título honorífico. O referido feitiço (**ọfọ̀**) deve ser sempre acompanhado do seguinte encantamento (**ògede**): "**Kóyèjọ ni ẹfi mi joye. Àfijoyè ni ti yeyè. Àfijoyè ni t'Akòko. Bí ilẹ̀ mó àkùkọ gogoro joyè. Refe l'Ọba ilẹ̀ kẹ̀**" = "**Kóyèjọ** diz que eles devem me dar um título. Despertar para conseguir título é a característica de **yeyè**. Despertar para conseguir título é a característica de **Akòko**. Ao amanhecer, o grande galo consegue título. **Refe** é o rei dos corais" (VERGER, 1995, p 348-349).

Apesar de ser usada por outros **ọdu** (**Ẹta Ògúndà** ensina um feitiço feito com **akòko** para quando se deseja que as próprias opiniões sejam ouvidas) **akòko** é uma planta específica de **Ẹjọ́nile**, tanto que nem o tronco da árvore **akóko** nem os regidos por **Ẹjọ́nile** podem ser feridos por machado, faca ou objetos cortantes, pois ambos correm grande risco de morte. Um provérbio diz: "**O se pó, a ki ifi edùn kan akòko**" = "Doravante, a árvore **akóko** jamais será tocada pelo machado."

Pela capacidade que os troncos de **akóko** têm de brotarem, mesmo quando usados simplesmente como estacas, esta árvore é considerada uma planta que atrai prosperidade. Entretanto, sua principal função é a de fixação de **àṣẹ**, uma das últimas etapas do processo iniciático, que é desconhecida por muitos, desejada pelos poucos que a conhecem e conseguida apenas por aqueles que fazem deste processo a principal



Referência: Curtis's Botanical Magazine, vol. 65 [ser. 2, vol. 12]: t. 3681 (1839) [W.H. Fitch]

razão de viver. Não é de se admirar que **akóko** seja uma planta relacionada a **Ẹjọnile**, **ọdu** que tem como instrumento o **ọpaọṣọ̀ọ̀rò** de **Oṣàlá** – o cajado do peregrino –, que segundo a tradição **Jeje Mahin** deve ser feito dos galhos de **ahoho** (o **akóko** da tradição **kétu**). O referido cajado deve ser feito deste material para atrair a proteção do **vodum Togbo**, que para o candomblé **kètu** é o **orísa Ògún**, que abre os caminhos e facilita a caminhada no mundo dos vivos. Já a esposa de **Ògún**, **Oya**, é **Alakòko** – Senhora do **Akóko** –, que se utiliza de varetas confeccionadas com esta planta para conduzir os espíritos dos mortos até o **Ọ̀run** – mundo dos ancestrais –. Como se percebe, **akóko** possui tão grande importância para os cultos trazidos pelos escravos que não deve ser usada de maneira corriqueira e banal.

Akóko, *fixe apenas nossos bons sentimentos e pensamentos*



Maria Stella de Azevedo Santos - Graziela Domini Peixoto

Ọ́dàn

Figueira africana, a esposa de Ódе (Exterior)

Ọ́dàn = *Figueira Africana* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Rosales, Família Moraceae, Gênero *Ficus*, Espécie *thonningi*. Nome Científico: *Ficus thonningii*. É a árvore **mulèmbà** de **Ndongo**, um antigo reino africano. **Ọ́dàn** é frondosa e tem porte elevado, chegando a atingir 20 metros de altura. Sua a raiz é bem implantada no solo (diferente do **Ìrókò**" que pertence à mesma família e é também uma árvore de grande porte). As folhas brilhantes de cor verde-escuro tendem a se localizar nas extremidades dos galhos, onde também ficam as raízes aéreas da árvore **ọ́dàn**. As flores amarelas ou vermelhas são difíceis de serem vistas, pois são pequenas e ficam debaixo das folhas. Do tronco acinzentado é extraída uma seiva leitosa, um látex, o que faz com que a *figueira africana* seja considerada uma árvore latescente, característica comum às árvores da família Moraceae. Para **ọ́dàn**, que os africanos chamam também de **mulèmbà**, se diz: "**Ọ́dàn òní ki dáre. Omi Ọ́dàn, òní ki du**"= "**Mulèmbà** deve hoje decidir em favor de 'fulano'. O sumo de **mulèmbà** deve hoje fazer com que uma demanda seja recusada."

Ọ́dàn é uma grande árvore em muitos sentidos. Era na sombra de sua copa arredondada e imensa que os reis das antigas tribos africanas se reuniam para discutir seus conflitos, contar histórias e realizar jogos divinatórios. Por ser um pilar sagrado, **mulèmbà** era localizada no centro das aldeias. Entretanto, a árvore escolhia seu lugar de destino, não o contrário: quando plantada em um lugar e a estaca secava, outro lugar deveria ser escolhido, invocando sempre os ancestrais da comunidade. Afinal, no local em que a árvore **mulèmbà** está plantada o contato com o sobrenatural é implantado. **Mulèmbà** é ainda hoje a árvore real dos angolanos. Eles a chamam de "Árvore do Chefe" e "Árvore do Poder".

Com as folhas da árvore **Ọ́dán** são feitos trabalhos para que as pessoas se livrem das dívidas. É quando se diz: **Igba ewé àgbè deè** (folha de **Ọ́dán**), **ò bá wá bá mi mu àwìn kùrò l'órun mi** = Minhas duzentas folhas de *figueira africana*, vocês devem vir para tirar as dívidas de minhas costas e trazer a esposa (o) de volta ao lar. Um **ìtan** do **ọ̀dù Ọbarà Méjì** demonstra a relação da árvore **Ọ́dán** com o mundo exterior e como esta árvore ajuda para que a vida de uma família fique em ordem:

- Foi divinado para a árvore **Ọ́dán** que era esposa do **Òde** – Exterior –. Havia **Ọ́dán** cheia de folhas (*Ficus thonningii – figueira africana*). Havia **Ọ́de**, que não tinha esposa. O que **Ọ́dán** deveria fazer para casar? O que **Ọ́de** deveria fazer para ter esposa? Os divinadores disseram que **Ọ́de** e **Ọ́dán** deveriam fazer sacrifícios. Os dois sacrificaram. **Ọ́dán** e **Ọ́de** se casaram. Após se casarem, os divinadores disseram que eles deveriam oferecer um sacrifício para ter filhos. **Ọ́dán** e **Ọ́de** disseram: "Se nós oferecermos sacrifício por um lar, devemos também oferecer sacrifício por filhos, para que estes filhos não sejam **àbíkú**." Com o tempo, **Ọ́dán** superou **Ọ́de**, que se sentindo humilhado terminou por se separar de **Ọ́dán**. **Orísa** diz que ninguém deve divorciar-se com raiva de seu cônjuge, a não ser que queira perder suas riquezas. O que pode **Ọ́de** fazer? Os divinadores disseram que ele fosse e trouxesse **Ọ́dán** de volta. E assim **Ọ́de** mandou **Òtolo** (espécie de animal grande, que põe um pé perante o outro) chamar **Ọ́dán** de volta. Ela disse: "O que?! Como ele se divorciou de mim, do mesmo modo, ele deve vir buscar-me." **Ọ́de** mandou **Ẹ̀tú** (galinha d'angola) à casa de **Mòfin** – Conhecedor de Leis –. **Ẹ̀tú** era filha do rei da floresta. **Ọ́de** mandou **Àgbigbo** (casco de animal), que era filho do chefe de **Kọ̀ọnu** – Aquele que repreende uma pessoa com histórias e revela segredos de família –. Como nada adiantou, **Ọ́de** implorou, implorou, implorou, até que se reconciliou com **Ọ́dán**. Quando **Ọ́dán** voltou, a vida de **Ọ́dán** e de **Ọ́de** foi boa, o destino deles ficou em ordem. Quando **Ọ́dán** chega, o exterior (**Ọ́de**) se expande. Você não sabe que "Aquela que expande" é o nome da árvore **Ọ́dán**? **Orísa** disse que a benção de uma casa se realizará. É isso que é dito quando se vê dois **Ọbarà** na peneira.

A *figueira africa* é um importante patrimônio natural e cultural dos angolanos. Os brasileiros e os portugueses, vinculados física e afetivamente a esse povo, também adoram a esta árvore de maneiras variadas. O cantor e compositor baiano Carlinhos Brown canta:

- "Mulembeira milenar, da magia Kalundu
  Angola ritual, africanos Olodum
  É mulemba xangola, Salvador da tradição
  Mulemba xangola, unidas nações
  Saudai-vos agora, é mulemba xangola"

O poeta luso-angolano Aires de Almeida Santos realça as características físicas e simbólicas da árvore **mulèmbà**:

- "No bairro da rua, pisadas, por toda a gente...
  Como as folhas da mulemba, foram-se os sonhos gaiatos dos miúdos do meu bairro.
  De dia, espalhavam visgos nos ramos e apanhavam catitus, viúvas, siripipis...
  De noite, faziam roda, sentados, a ouvir, de olhos esbugalados, a velha Jaja a contar histórias de arrepiar do feiticeiro Catimba...
  Como o meu bairro mudou... porque a mulemba secou..."

O **ọ̀dù Ẹjónilé** conta:

- Sapo, Camaleão e Cabra eram escravos de **Ọ̀ṣàlá**. Eles fugiram. O Camaleão foi para a árvore **Ọ́dán**, Sapo fugiu para o banheiro e Cabra para o celeiro. **Ọ̀ṣàlá** procurou Seus escravos por todos os lugares, mas não os encontrou. Foi, então, aconselhado por **Òsun** a procurar **Òrúnmílá**, a fim de fazer um jogo divinatório. **Ifá** Lhe disse: "Ofereça, em três lugares diferentes, água quente, fibra de milho e um pano vermelho." **Ọ̀ṣàlá** deu a **Òrúnmílá** trinta e dois mil búzios, obedecendo à Lei Universal da Troca, e saiu para fazer o sacrifício. Quando a fibra de milho foi colocada sobre o celeiro, Cabra começou a berrar. Quando o pano vermelho foi posto sobre a árvore **òdán**, Camaleão ficou com a mesma cor do tecido e apareceu. Quando a água quente foi posta no banheiro, Sapo pulou. **Ọ̀ṣàlá** achou que tinha sido **Òrúnmílá** quem tinha rouba-



Ọ̀dàn, ajude para que em nossas reuniões comunitárias prevaleça a justiça

do e escondido Seus escravos. Entretanto, **Ọ̀rúnmílá** negava com firmeza a injúria e a ingratidão que estava sofrendo. Ele falou: "Conforme eu disse ao rei de **Ara**, conforme eu disse ao rei de **Ìjerò**." Naquela época, as predições de **Ọ̀ṣàlá** não se concretizavam e as de **Ọ̀rúnmílá** não ocorriam no mesmo dia. **Ọ̀ṣàlá** recebeu um dia de poder de **Ọ̀rúnmílá**, que já tinha recebido o poder de nove dias, de sete dias e de três dias. A predição de **Ọ̀ṣàlá** não ocorre mais no mesmo dia. E isso é **Ẹ̀jọ́nile**. "A sabedoria de uma criança é seu problema. A garganta de um divinador é seu agente de publicidade."

Para o candomblé de **kètu**, **mulèmbà** é tão sagrada que apenas alguns sacerdotes, muito bem preparados, fazem uso de suas folhas, principalmente para que a justiça seja feita, para que conflitos terminem e a saúde seja resgatada.

- **Ọ́dàn rere padà fún mi ara gbogbo là ìra fìṣọ́ ké** = Mulemba, transforme para mim toda substância decadente em bem estar, prosperidade, saúde, que tudo renasça e tome o lugar do choro.



Referência: Franz Eugen Köhler, Köhler's Medizinal-Pflanzen

Orógbó

Orógbó, árvore frondosa cuja semente é estimulante

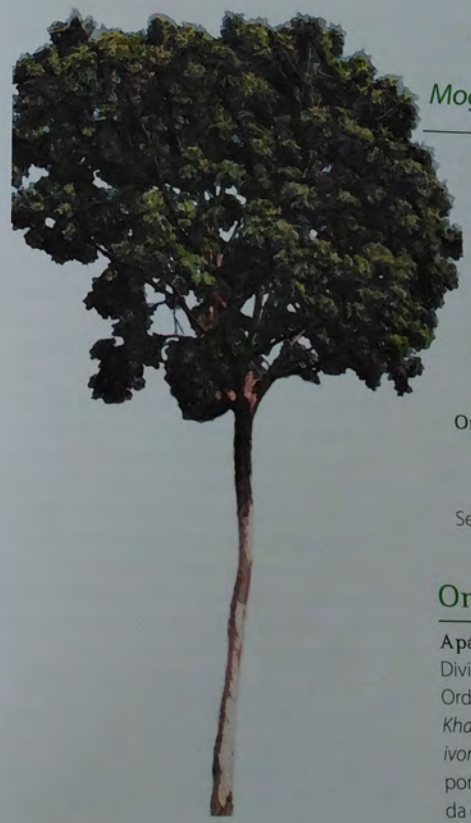
Orógbó = *Sem nome em português* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Malpighiales, Família Clusiaceae (antiga Gutiferae), Gênero *Garcinia*, Espécie *kola*. Nome Científico: *Garcinia kola*. Árvore que fornece uma semente (também chamada de **orógbó**) que representa as pedras de raio no culto a **Ṣàngó**, **orìṣa** que ama a vida. No culto aos ancestrais, a semente da *Garcinia Kola* representa a descendência. **Orógbó** é, portanto, relacionada com a vida e com a morte. É uma oferenda dada aos espíritos dos mortos e é estimulante da vida, pois dá saúde e vigor.

- **Baba orógbó, baba orógbó, baba ojúgbó, bábá ájá nà gbó tìjẹ tìjẹ, adífá fún igún ọmọ àlá rán bá wọn gbó fon. Orógbó kan ge re nífẹ́. Orógbó kan ge re. Orógbó kan ge re nífẹ́. Àlá rán bá wọn gbó fon. Orógbó ọmọ lò jộ̀ gbó lọ́rọ̀. Lakọ́ lá gbó orógbó. Lá kọ lá kọ́ lá bẹ̀ èkùn. Olódúmaré mã jẹ**

àṣẹ akú lãyè = Mestre **orógbó**, mestre que dá maturidade aos olhos, mestre que encoraja a ganhar as lutas e castiga quem gosta de ferir fazendo as pessoas de "gato e sapato", que deixa os filhos do abutre sob os cuidados dos sacerdotes de **Ifá** para que os ancestrais enviem sonhos que façam encontrar com quem se está separado. **Orógbó** solta a casca quando é cortada e seu amargor é de surpreender. **Orógbó** amarga quando é cortada sua casca. **Orógbó** solta a casca quando é cortada e seu amargor é de surpreender. **Orógbó** amarga quando é cortada sua casca. Envia sonhos para que os filhos dos ancestrais possam encontrar-se com quem está separado. **Orógbó** ensina os filhos a fazerem uso do ato de pedir perdão para que fiquem ricos e saudáveis. **Orógbó** ensina a se ser purificado, purificado e amadurecido. Ensina a se ser purificado, ensina a ser purificado, para suplicar abundância e plenitude. Com o poder de **Olódúmaré**, tanto o vivo quanto o morto sempre ganha.



Orógbó, *"Olhos de* **Ṣàngó***",*
dê maturidade a nossos olhos



12º Orin - Apáòká

Mogno Africano, árvore/orísa

Òkúlè Òsányìn iṣé gbo

Apáòká orìṣa

Ò kú le kó Iṣé gbà gbà

Apáòká aijìna

A terra está improdutiva, **Òsányìn**,
cansada e envelhecida

Orìṣa Apáòká nos receba e nos proteja,
pois desejamos vida longa,
sólida e sem atribulações

Sem tempestades nem castigos, **Apáòká**

Orìṣa Apáòká

Apáòká = *Mogno Africano* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Sapindales, Família Meliaceae, Gênero *Khaya*, Espécie *ivorensis*. Nome Científico: *Khaya ivorensis*. **Apáòká** é uma árvore africana que por não ter sido trazida para o Brasil na época da escravidão foi substituída no culto aos **orìṣa**

por uma árvore também de grande porte: a *jaqueira*[8]. **Apáòká**, *mogno africano*, chegou ao Brasil nos anos 80 através de Ítalo Cláudio Falesi, um pesquisador da Embrapa. Foi ele quem plantou as primeiras cinco mudas, mas foi o proprietário rural Hiroshi Okajima quem iniciou o primeiro plantio comercial dessa árvore. Norton Amador Costa, ex-pesquisador da Embrapa Amazônia Oriental, estimulou a pesquisa e o desenvolvimento do *mogno africano*, fazendo com que esta árvore sagrada para o povo que cultua **orísa** se tornasse uma das principais madeiras nobres cultivadas no Brasil da atualidade.

A relação entre **Qdẹ, orísa** caçador que é chamado, atraído, pelo som dos chifres (**oge**), e **Apáòká** faz com que esta árvore/**orísa** seja conhecida também pelo nome **yorubá Qgánìwô**, palavra que significa guardiã do chifre. **Oge** é um tipo de chifre que produz um som chamado **olugbóhùn**, que quer dizer: Senhor, ouça minha voz! A árvore/**orísa Apáòká** tem ainda outra denominação: **Ìyámò**, mãe do barro, uma referência ao fato de ser ela uma árvore que serve de moradia para as Mães Ancestrais, que têm o barro como um de seus elementos. É comum dizer que **Qdẹ** é filho de **Nanã**, a dona do barro (**amò**). **Nanã** é uma das **Ìyámi**, uma de nossas Mães Ancestrais. É **Qdẹ/Erinlè** é filho do **orísa** feminino **Apáòká**.

• Em tempos longínquos, três irmãs moravam em uma cova situada abaixo de três robustos troncos de *mogno africano*. Elas eram: **Òpaoká** – Serpente africana que se transforma em cajado; **Mepere** – Jibóia comprida que é cautelosa e sagaz; **Bòkolọ** – Aquela que se esconde, pois não quer ser vista chorando por coisas perdidas. As três irmãs fizeram um pacto de que nunca gerariam uma criança neste mundo, pois tinham medo de sofrer caso os filhotes morressem. **Òpaoká** não cumpriu o prometido e, tendo por parceiro **orísa Oko**, terminou por gerar um menino que recebeu o nome de **Erinlè**. Ele cresceu e fundou a cidade de **Ìlobùú**. Após cumprir esta missão, **Erinlè** retornou ao **Òrun**, mas logo em seguida regressou novamente ao **Àiyé** no mesmo seio familiar, recebendo o nome de **Qdẹ**. Por ter se unido a um **orísa** (**Oko**), **Òpaoká** se tornou um **orísa**, passando a ser chamada de **Apáòká**, nome da árvore onde fica sua cova/moradia. E por ter gerado **Qdẹ/Erinlè**, ganhou a denominação de **Ìyá Qdẹ**.

• **Orísa Òkè** era apaixonado por **Yemonjá**. **Òkè** pediu **Yemonjá** em casamento, o qual só foi aceito sob uma condição: a de que **Òkè** nunca falasse sobre os seios grandes de **Yemonjá**. **Òkè** considerou o pedido justo e, em contrapartida, disse que não gostaria que Sua futura esposa fizesse brincadeiras grosseiras com Seus genitais avantajados. Tudo estava na mais perfeita harmonia até que **Yemonjá** saiu para visitar Seu pai **Olokun**, sem o consentimento do marido. Tendo um temperamento forte, **Òkè** brigou com a esposa. No auge da briga, Ele falou dos seios fartos de **Yemonjá**. Magoada, Ela foi embora e se transformou em um rio para alcançar mais rápido o reino de Seu pai: o oceano. Passada a raiva, **Òkè** ficou desesperado e se transformou na Montanha (Sua verdadeira essência) para tentar impedir a fuga de Sua amada esposa. **Òkè** encontrou **Yemonjá** e a terra seca de **Òkè** ficou fertilizada pela água do rio de **Yemonjá**, dando nascimento a uma linda árvore que foi chamada de *mogno africano*. De dentro dessa árvore surgiu uma linda menina, negra como a noite e de olhos brilhantes como a primeira estrela do céu, que foi considerada por **Òkè** como fruto do amor entre Ele e **Yemonjá**, filha da terra e da água. Muito triste por perder **Yemonjá**, **orísa Òkè** criou essa menina e fez dela a princesa de Suas terras. Mas a menina se recusava a receber uma educação de princesa, por isto passou a ser chamada de **Ótì** – Aquela que se recusa, que reluta, que resiste. **Ótì** queria caçar e desde pequena aprendeu a arte. Foi em uma de Suas caçadas que **Ótì** encontrou **Qdẹ Ògàna** – Caçador que usa chifres para atrair. Os dois se apaixonaram perdidamente e **Qdẹ** pediu para **Òkè** a mão de Sua filha em casamento. A linda jovem aceitou o pedido de casamento, mas impôs uma condição: que Seu futuro esposo não permitisse que ninguém descobrisse um segredo que tinha tão bem guardado. **Qdẹ** aceitou o acordo. **Ótì** casou-se com **Qdẹ Ògàna**, que já possuía cinco esposas. As outras esposas morriam de ciúme de **Ótì**. Elas perceberam que **Ótì** tinha um segredo e criaram um plano para desvendá-lo. As rivais de **Ótì** notaram que ela não tomava banho no rio e nem se trocava na frente de ninguém. Logo identificaram que ali poderia estar a chave do mistério. Fingiram que eram amigas de **Ótì** e ficaram a espreita para ver a bela tomar banho. Elas não só descobriram o segredo da jovem, como colocaram mel na comida que **Ótì** tinha preparado para o marido. **Qdẹ Ògàna** não podia comer mel e quando provou a comida ficou furioso. Aproveitando-se da situação, uma das esposas tirou o laço (**ọ̀já** = faixa) que escondia o segredo



Referência: Descourtilz, M.E. Flore médicale des Antilles, vol. 6: t. 416 (1828) [J.T. Descourtilz]

de **Ótì**. Todas começaram a rir, pois conseguiram deixar à mostra os três grandes seios que **Ótì** tanto escondia de todos, menos de Seu esposo. **Ọdẹ** conhecia o segredo e ficou decepcionado com Suas outras esposas. Ele, então, decidiu que a partir daquele momento **Ótì** faria o que Ela mais gostava: caçar. **Ótì** passou a caçar com **Ọdẹ Ògàna** e não mais ficou em casa sozinha, para não correr o risco de ser alvo de perseguição das outras esposas. **Ótì** caçava, mas nunca deixou de pescar, em homenagem a **Iyemonjá**. Do casamento de **Ọdẹ Ògàna** e **Ìyá Ótì** nasceu **Ọdẹ Ótì**, que foi criado pela mãe até a maioridade, perto de um rio que cercava a cidade. **Ìyá Ótì** ensinou **Ọdẹ Ótì** a caçar e a tratar as peles dos animais. Ele é o responsável por garantir que todas as partes da caça sejam aproveitadas. Ele também é considerado o protetor de **Apáòká**.

Apáòká, *ouça nossos chamado com os ouvidos de uma Grande Mãe*

O mogno Africano foi substituído no Brasil pela *jaqueira* devido às semelhanças simbólicas existentes entre as duas árvores. Tamanho e porte, facilidade de semeadura e crescimento, longevidade e, principalmente, a fertilidade de ambas as árvores são algumas das razões que fizeram da *jaqueira* a **apáòká** dos brasileiros.



Topónúrìn

Jaqueira, uma grande mãe que se reproduz com facilidade e fartura

Topónúrìn = *Jaqueira* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Rosales, Família Moraceae, Gênero *Artocarpus*, Espécie *heterophyllus*. Nome Científico: *Artocarpus heterophyllus*. O nome **yorubá topónúrìn** significa: árvore que anda bastante e é farta em seus frutos. Uma boa *jaqueira* chega a dar 800 quilos de frutos por ano e em um ano pode gerar, espontaneamente, mais de 2600 mudas, fato que faz com que se diga que a "*jaqueira* anda": uma *jaqueira* vai crescendo, vai produzindo frutos ("suas flores são o próprio fruto, sendo que a masculina morre após a fecundação que é feita por insetos"), repletos de gomos, sendo que cada gomo tem uma semente, mas nem todos os gomos ou bicos são férteis, por isto os gomos fecundados ocupem o espaço dos outros, formando gomos grandes.

Na *jaqueira* moram as feiticeiras, as **Ìyámi**, as nossas Mães Ancestrais, que ao virem para a Terra fizeram das copas das árvores frondosas Suas residências. Na *jaqueira* as **Ìyámi** moram, lá são cultuadas. Elas são as "Donas da Barriga", re-

presentada pela jaca. "O ventre é refúgio, mas é também devorador... Esse aspecto castrador do ventre deve-se, sem dúvida, ao fato dele ser especificamente a sede dos apetites, dos desejos, cuja voracidade pode parecer assustadora para aquele que não ousa aceitar a sua animalidade profunda" (Chevalier e Gheeerbrant, 1995, p 937). Está aí um dos motivos para o temor que as pessoas sentem das Mães Ancestrais, a quem imploramos vida longa, sem atribulações, sem tempestades, nem castigos (**Ò kú le ko Ișé gba gba Apáòká aijìna**). As **Ìyámi** são as grandes feiticeiras, as grandes transformadoras. O ventre é o lugar de transformação por excelência; é o laboratório alquímico onde o trabalho é realizado para que o chumbo se transforme em ouro, onde a pedra bruta deverá transformar-se em pedra filosofal e o homem embrutecido em um ser nobre, valioso e iluminado – um ser centrado. Afinal, ao contrário do que prega a sociedade contemporânea, que relaciona beleza a um ventre "sarado", "ter ventre é ter centro" (LELOUP, Jean-Yves, 1998, p 94).

Os **itan** africanos sobre o *mogno Africano* são geralmente narrados, pelos brasileiros, substituindo esta árvore pela *jaqueira*: árvore originária da Índia e introduzida na Bahia por volta do século XVIII.

- No dia em que **Òșóși** estava indo caçar, Ele procurou **Òrúnmìlà** a fim de fazer jogo divinatório. **Òșóși** deveria fazer oferendas para que não se perdesse na floresta. Ele disse que conhecia a floresta muito bem e que nunca se perderia dentro dela. **Òșóși** não fez as oferendas e foi para a floresta caçar. Ele viu um rastro no chão e começou a segui-lo. Quando **Òșóși** parou para olhar o rastro, Ele colocou Seu arco e flecha no chão, mas quando foi pegar Sua arma não a encontrou. Cansado, com fome e sem arma para providenciar alimento, **Òșóși** ficou perdido na floresta. De repente, Ele viu uma *jaqueira* com o chão forrado de folhas e se deitou sobre elas. O mel das abelhas que estavam na árvore começou a pingar sobre Sua boca. **Òșóși** ficou ali por quatro dias, tendo o mel como único alimento. **Òșóși** se recuperou e, fortalecido, relembrou o caminho de casa. O caçador voltou a procurar **Òrúnmìlà**, querendo agora fazer as oferendas que Ele não tinha feito. **Òrúnmìlà** disse para **Òșóși**: "A partir de agora, você e todos Seus descendentes não comerão mais mel, somente em casos de extrema necessidade."

Topónúrìn, *ajude para que sejamos como as árvores que dão bons frutos*



Referência: Curtis's Botanical Magazine, vol. 92 [ser. 3, vol. 22]: t. 5610 (1866) [W.H. Fitch];

13º Orin - Àtòri

Àtòri, árvore que estimula a penitência

Oni ẹiyẹilé

Òyè kó agbo

Afofun là awa àtòri ṣe baba

Òyè kó agbo

Senhor do Pombo

Nós nos juntaremos no barracão,
no raiar do dia. Nós, que normalmente
usamos roupa branca e limpa ("filhos"
de **Ọșàlá**), para fazer **àtòri**, Pai

Nós nos juntaremos no barracão, no raiar do dia

Àtòri = *Sem nome em português* – Família Tiliaceae, Gênero *Glyphaea*, Espécie *brevis*. Nome Científico: *Glyphaea brevis*. Não confundir com **àtòrinà**, outro tipo de árvore cujo nome popular é sabugueiro. No culto para **Ọșàgiyán** está contido o ritual de flagelação com o **àtòri**, onde se pede para que as injustiças e ingratidões

cometidas, durante aquele ano, sejam perdoadas e que estas não mais voltem a acontecer. **Àtòri** é o nome da árvore que empresta o nome e seus galhos para a confecção das varetas usadas, de maneira simbólica, para realizar a penitência. Os regidos pelo **Ẹjonile** sofrem, mas também cometem muita ingratidão, por isto este **odu** se preocupa em ensinar que a ingratidão e toda maldade deve ser sempre castigada: **Ṣìgidi si agidi lépè** = Castigo, quando necessário, contra pessoas obstinadas que tem o poder de invocar o mal sobre outras pessoas.

O outro nome da árvore **àtòri é òrẹ́ èwò**, que significa brincadeira entre amigos. Esse nome indica o que ocorreu entre **Ọ̀ṣàgiyán** e Seu grande amigo **Awoleję**:

- **Ọ̀ṣàgiyán** resolveu conquistar um reino para Si. Pediu ajuda a Seu grande amigo **Awoleję** – Sacerdote que concorda com firmeza. Juntos, eles conquistaram **Ẹjíbó** – Reino d'Aquele que acorda para comer – e **Ọ̀ṣàgiyán** passou a ser chamado **Èlẹ́jíbó** – Reino d'Aquele que acorda para comer excessivamente. Na intimidade, entretanto, Ele continuou sendo chamado pelo nome de **Ọ̀ṣàgiyán**, "**Ọ̀ṣàlá** Comedor de Inhame Pilado", em virtude da paixão que tinha por esse alimento (ver 46º **orin**). Porém, chamá-Lo assim, em público, era uma heresia. **Awoleję** ajudou **Ọ̀ṣàgiyán** a conquistar Seu reino e a torná-lo próspero. Afinal, ele era um **babaláwọ** poderoso, que aconselhou o rei de **Ẹjíbó** a fazer as oferendas adequadas, a fim de que Seu reino progredisse. Acontecido o previsto e aconselhado, **Awoleję** partiu de **Ẹjíbó**. Quando a saudade do amigo foi sentida de maneira mais forte, ele retornou para o reino que tinha ajudado a conquistar. No portão de entrada da cidade, o **babaláwo** procurou por **Ọ̀ṣàgiyán**, o "Comedor de Inhame Pilado". Os soldados eram novatos e, como não conheciam **Awoleję**, eles ficaram furiosos com a intimidade e a insolência demonstradas. Aquilo era jeito de se referir ao rei?... **Awoleję** foi preso e maltratado. A ingratidão pesou forte no coração do amigo de **Ọ̀ṣàgiyán**, que com seus poderes mágicos vingou-se, deixando o reino experimentar todos os tipos de catástrofes. **Ọ̀ṣàgiyán**, após sofrer durante sete longos anos, resolveu procurar os divinadores. Foi assim que o rei de **Ẹjíbó** soube da injusta prisão de **Awoleję**. O rei ficou desesperado e imediatamente foi libertar o amigo. **Awoleję** foi libertado, mas, ressentido, escondeu-se na mata. O rei suplicou o perdão do velho amigo, que só cedeu com uma condição: nunca aquele povo deveria esquecer-se da ingratidão e injustiça cometidas e para que isso acontecesse tinha que todos os anos fazer um ritual de flagelação. Esse ritual seria realizado com varetas feitas com os galhos da árvore **àtòri**, quando os súditos, divididos em dois grupos, usariam as varetas para simularem golpes uns nos outros, sem parar, até que elas se quebrassem. Aceita a condição, o reino de **Ọ̀ṣàgiyán** se tranquilizou e Ele pode retornar para o **Ọ̀run**, voltando à Sua condição de **orísa**.

A palavra flagelação em **yorubá** é chamada de **patiyę**. O ato de flagelar-se ou de ser flagelado com a intenção de domar os instintos, como se doma um cavalo que não aceita seguir o caminho que lhe é destinado, está presente em muitas religiões. No candomblé, a flagelação dos adeptos é normalmente simbólica. Entretanto, é de conhecimento de todos que existem rituais de flagelação realizados por adeptos de diferentes correntes religiosas, com a intenção de expurgar pensamentos e atitudes considerados demoníacos, que costumam atrapalhar a evolução espiritual. Alguns desses rituais são feitos para que as "tentações" sejam superadas, acreditando-se que ficando enfraquecido o corpo castigado, ele permita que o espírito assuma o comando.



Àtòri, *não permita que precisemos castigar nossos corpos para que nossos espíritos se iluminem*

14º Orin

Farafún Olorun = Entrega à vontade divina

Solo: Èwẹ man dá rinká o

Ni tóri ṣégum

Baba fiṣẹ ète

Coro: Baba kò ta

(Neste momento o solo chama algumas "qualidades" do **orîṣa** homenageado e completa com a palavra **fiṣẹ ète**. E o coro responde: **Baba kò ta**)

Solo: Mais uma vez, eu pretendo ficar silencioso e andar sem destino (entregue ao desejo de **Olorun**), para cair nas graças do Pai e ser vitorioso

Pai, que eu tenha como propósito entender meu nome

Para que eu encontre a iluminação, Pai

Coro: Que eu encontre a iluminação, Pai

Farafún Olorun = Entrega à vontade divina – É mais fácil entregar-se à vontade divina quando se sabe qual é o plano que **Olorun** tem para cada um de nós. Uma das chaves para desvendar esse mistério está nos nomes que se recebe durante a passagem pela vida terrena. Nos nomes estão embutidas as características individuais e familiares de uma pessoa, sua função profana e sagrada. "Assim, o homem que tenta apreender o nome separa-se dos eleitos de sua espécie e chega ao nível angélico" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p. 641). O nome sagrado do iniciado é seu **õrukó**, palavra **yorubá** que significa: adquirir energia. O **õrukó** é importante porque a palavra é importante. A palavra tem **àṣẹ**, tem força, tem poder, e o nome individualiza este poder. Tanto o nome profano (o que é dado pela família) quanto o sagrado, que o iniciado tem a oportunidade de receber, são fundamentais para a entrega à vontade divina. Os africanos tradicionais fazem um ritual, **Ikómọjáde**, para nomear um recém-nascido, que é precedido por outro ritual, **Àkọsèjayè**, momento em que um **babaláwo** faz divinação para conhecer o **ọdu** que direcionará a vida do novo membro da família. Ao se conhecer o **ọdu**, as interdições alimentares e de conduta também se tornam conhecidas, facilitando a entrega à vontade divina e, consequentemente, o desenvolvimento material e espiritual. As práticas ritualísticas que o candomblé oferece a seus iniciados têm como propósito conduzi-lo até a iluminação: o **õrukó** recebido indica a missão a ser cumprida; o **ọdu** mostra o destino a ser vivido. Entretanto, nada disso adianta caso o iniciado não consiga, silenciosamente, "bater a cabeça no chão" para o sagrado, entregando-se à vontade divina. É por isso que neste momento do Ritual das Folhas todos os participantes batem a cabeça no chão (ver 48º **orin**), um gesto que simboliza a **entrega à vontade divina**, demonstrando o propósito de tudo fazer para atingir a iluminação.

Olorun, *que tenhamos força e persintência para nos entregarmos à Sua vontade*



Referência: Candolle, A.P. de. Redouté, P.J., Plantarum Historia Succulentarum, vol. 2: t. 64 (1799-1837) [P.J. Redouté]

15º Orin – Àgbaó

(ver 3º orin)

Imbaúba, planta que protege os iniciados

Qdúndún

Folha-da-costa, planta que glorifica, purifica e ilumina os iniciados

---

Solo: Loju dé

Coro: Awa ṣe re re

Loju dé o

Awa ṣe re re

Solo: Àgbaó

Coro: Ṣògo là ta bò bò wa

Ṣògo là ta

Solo: Ewé Qdúndún

Coro: Ṣe ré kúbúsú bò bò wa

Ṣe ré kúbúsú

Solo: O Senhor que tudo vê nos cobriu

Coro: Nós agimos trocando o cabelo (renascendo com a iniciação) e mudando a pele (renovando-se)

O Senhor que tudo vê nos cobriu

Nós agimos trocando o cabelo e mudando a pele

Solo: Imbaúba

Coro: Glorificamo-nos: purificados, iniciados e iluminados; ricos de folhagens, cobertos e protegidos por Imbaúba

Solo: Ewé Qdúndún

Coro: Fomos cobertos por um cobertor rico em folhas, somos protegidos por folha-da-costa

---

Qdúndún = *Folha-da-costa* (ver 31º **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Saxifragales, Família Crassulaceae, Gênero *Kalanchoe*, Espécie *brasiliensis*. Nome Científico: *Kalanchoe brasiliensis*. *Folha-da-costa* é uma planta muito confundida com a folha milagre-de-são-joaquim (*Kalanchoe pinnata*), cujo nome em **yorubá** é **àbámodá**, que é considerada "escrava de **Qdúndún**". **Àbámodá** é da mesma família que **Qdúndún**, porém de espécie diferente (*pinnata*). São duas plantas parecidas, mas que quando bem observadas se percebe diferenças significativas: a folha milagre-de-são-joaquim é mais "denteada" e suas bordas arroxeadas quando maduras.

Qdúndún é cantada juntamente com **àgbaó** (imbaúba) e mostra que a partir de um determinado momento do Ritual das Folhas o iniciado está glorificado, iluminado, protegido por um cobertor de folhas: **Qdúndún**, na verdade, protege o iniciado de seu próprio poder, o qual é adquirido através da iniciação, da frequência em rituais e da purificação do corpo, da mente e do espírito. A *folha-da-costa* ensina comportamentos fundamentais para que o iniciado não enlouqueça: silêncio, amadurecimento, obediência aos mais velhos.

O **odu Òsà** faz uso da *folha-da-costa* em um **ẹbọ** contra teimosia (outro comportamento inadequado a um iniciado):

Moer *folha-da-costa*, *bredo* [**tẹtẹ**[R] **(ver 33º Orin)**] e jabuti-membeca (também chamada erva-de-vidro, salva-vidas e língua-de-sapo); ovos frescos são adicionados a um pombo e a um caracol para fazer pó, o qual deve ser misturado a um sabão da costa, para que o



filho se banhe com ele. A mãe deve dizer: "O que quer que o pombo diga a seu filhote, ele ouve. **Òrúnmìlà** diz que já é tempo de todas as crianças que tenho me obedeçam. **Orísa** o proíbe, os caracóis nunca rejeitam as palavras um dos outros. **Orísa** o proíbe, o que quer que **Ifá** diga é o que o **odu** aceita. Esta criança tem que aceitar tudo que eu disser para seu bem."

Àgbaó e Odúndún,
sempre nos proteje



Referência: Descourtilz, M.E., Flore médicale des Antilles, vol. 5: t. 336 (1827) [J.T. Descourtilz].

16º Orin - Ẹkìkà
Cajazeira, árvore da renovação

Òsányìn já wère kó şoro ó
Òsányìn já wère kó şoro
Ẹkìkà ewé ẹkìkà mã asà
Òsányìn já wère kó şoro

Òsányìn, feche o caminho para que as pessoas tolas, vazias e estúpidas, que roubam e são violentas, não nos alcance

Òsányìn, feche o caminho para que as pessoas tolas, vazias e estúpidas, que roubam e são violentas, não nos alcance

Cajazeira, folha da *cajazeira*,
eu pretendo defender-me

Òsányìn, feche o caminho para que as pessoas tolas, vazias e estúpidas, que roubam e são violentas, não nos alcance

Ẹkikà = *Cajazeira* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Sapindales, Família Anacardiaceae, Gênero *Spondias*, Espécie *mombin*. Nome Científico: *Spondias mombin*. A *cajazeira* é umas das árvores de grande importância no candomblé (ver 10º **orin**). É a sexta morada das **Ìyámi**, que ao se instalarem nessa árvore se tornam detentoras de todos os poderes, inclusive o de decidir dar felicidade ou infelicidade a alguém. Suas folhas têm o poder de afastar as coisas ruins e atrair a sorte.

Um dos **ìtan** do **odu Ẹjónilé** mostra que a *cajazeira* levanta os que estão caídos, fazendo renascer os que se sentem mortos, daí um de seus nomes em **yorubá** ser **ilẹ̀wó ôlosãn**, que significa: ela tomba no chão, mas renasce ainda mais viva.

- Recomendaram que as árvores fizessem um sacrifício, a fim de que não fossem derrubadas e morressem. Apenas *Cajazeira* o fez. Por isso, todas as árvores quando são derrubadas morrem, enquanto que a *Cajazeira* brota e renasce.

Uma das mais interessantes características da árvore *cajazeira* é a capacidade que ela tem de, com o **àṣẹ** de **Òsányin**, fechar os caminhos para as pessoas vazias, estúpidas e tolas, que roubam e são violentas. As pessoas vazias (palavra aqui usada no sentido negativo) são aquelas que por não se permitirem ser preenchidas pela essência divina, tornam-se inconsequentes. Essas pessoas atuam na vida sem prudência e de maneira presunçosa, usando a grosseria e a violência para alcançar seus objetivos. Quando são feiticeiros, aproveitam-se do conhecimento que possuem para praticar feitiços que desarmonizam o outro, impedindo que este cumpra seu destino com dignidade. Esse tipo de feiticeiros esquece-se que seus desejos não podem e nem devem ser maiores do que as determinações de **Olorun**.

Cajazeira fecha os caminhos para que não sejamos roubados, mas também fecha os caminhos de quem rouba. Roubar, tirar de alguém algo que não lhe pertence, para o candomblé tem um sentido muito mais amplo, uma vez que não se refere apenas aos bens materiais. Existe uma grande atenção para com o roubo energético, feito por pessoas que se aproximam do outro e se apropriam da energia que lhes falta. Isso ocorre na maioria das vezes inconscientemente e por necessidade, mas também não é difícil perceber alguém roubando energia do outro por usura, sentimento que não aumenta, em hipótese nenhuma, o **àṣẹ** do **olé** (ladrão).

Ẹkikà, *com o* **àṣẹ** *de* **Òsányin**, *defenda-nos dos ladrõesde bens materiais e de bens espirituais*



17º Orin - Kúnkúndùnkú

Batata-doce, folha do equilíbrio

Ewé balẹ̀ kòṣòro

Ewé balẹ̀ kòṣòro

Kúkúndùnkú olorí ewé

Farabalè kòṣòro

Folha que toca o solo com facilidade

Folha que toca o solo com facilidade

Batata-doce, folha dona da cabeça

Faça com que o equilíbrio e a moderação sejam fáceis para nós

Kúkúndùnkú = *Batata-doce* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Solanales, Família Convolvuaceae, Gênero *Ipomoeae*, Espécie *batata*. Nome Científico: *Ipomoeae batata*. **Kúkúndùnkú** é uma planta cuja raiz, um tubérculo, é comestível. No candomblé, a raiz dessa planta faz parte da culinária dos **orísa Òṣumare** e **Èwà**, suas fo-

lhas são também comestíveis após breve cozimento e possuem a qualidade sagrada de contribuir para o equilíbrio. Razão pela qual é atribuída à **Òṣumare**, Senhor dos Antônimos, **orísa** da tese e da antítese, da relação dos opostos que faz gerar o movimento – a eterna transformação.

O equilíbrio é uma Lei Universal porque se aplica a tudo na vida, regulando e orientando as decisões. O Princípio do Equilíbrio mostra que todas as partes de um todo devem ter a mesma atenção e dedicação, a fim de que uma ou mais partes, quando negligenciadas, não afetem o sistema inteiro. É preciso manter em equilíbrio os vários sistemas: o pessoal, o familiar, o escolar, o profissional, o social e muitos outros que formam o sistema maior de cada um. O caso a seguir, escrito por Virgílio Vasconcelos Vilela mostra a relação da exigência hierárquica no candomblé com o Princípio do Equilíbrio:

- "Uma senhora foi visitar parentes com um recém-nascido. Ao entrar na casa, estavam os pais, o bebê e a filha mais velha, de 4 anos. A senhora cumprimentou os pais e, ignorando o bebê no colo da mãe, foi saudar a menina, para só então dedicar sua atenção ao bebê. Em uma situação de desequilíbrio 'natural', em que todas as atenções se voltam para o novo, essa senhora foi capaz de preservar o equilíbrio em relação à menina, o que considero um comportamento de grande sabedoria."

Uma cabeça equilibrada, em harmonia, com suas forças opostas bem aproximadas, gera estabilidade mental e emocional, fazendo com que a pessoa tenha comportamentos moderados e prudentes. Enfim, que possua autodomínio sobre suas forças. A *batata-doce* é usada dentro de casa, não só com o intuito de decorar, mas também de equilibrar a cabeça de seus habitantes. Afinal, na cultura **yorubá**, a cabeça é considerada um **orísa**, na verdade, o mais importante, pois "**Orí** faz o que os **orísa** não fazem": acompanha Seu devoto na longa viagem pelo universo, é a cabeça o único **orísa** que segue Seu devoto mesmo depois de morto.

Foi através do **odu Ejonile** que **Kúkúndùnkú** (*Batata-doce*) veio para a Terra; foi o **odu Ejonile** quem revelou para **Òrúnmìlà** como fazer para que as divindades tivessem cabeça e a divindade **Orí** (Cabeça) tivesse um corpo permanente. É tudo isso que narra os dois **itan** que se seguem:

- **Kúkúndùnkú** quis vir para a Terra e desejava ter o mesmo sucesso que tiveram **Iyán** [Òdọ́^{R} = *Inhame* (ver 46º **orin**)] e **Àgbado**^{R} [Milho (ver 33º **orin**)], que já tinham vindo antes. **Kúkúndùnkú** consultou **Ifá** que lhe aconselhou a fazer sacrifício. **Kúkúndùnkú** dançou e cantou dizendo que podia fazer e refazer o sacrifício quantas vezes fosse necessário. Mas **Ifá** avisou: "Não há valor algum em repetir um sacrifício". Quando **Kúkúndùnkú** começou a cantar, **Èsu** pôs uma canção em sua boca: "A vida de *batata-doce* é tão doce quanto o mel. A vida de *batata-doce* é tão doce quanto o mel. Oh, **orísa**, deixe a minha vida ser doce. Oh, **orísa**, deixe a minha vida ser doce".

- No início dos tempos, as divindades não eram completas, pois nenhuma delas tinha uma cabeça. **Òrúnmìlà** convocou um **awo** para fazer algo a fim de que as divindades se tornassem figuras completas fisicamente. Foi indicado a **Òrúnmìlà** que fizesse uma prece, esfregando as duas mãos e elevando-as para cima, com o intuito de obter uma cabeça. Além disso, que Ele fizesse sacrifício com quatro **obì**, um pote de barro, uma esponja e sabão. O **obì** deveria ser mantido inteiro, em Seu altar de **Ifá**, para o caso de um visitante inesperado aparecer. **Orí** também buscou o referido **awo** para que ele O ajudasse a prosperar. Foi indicado que **Orí** rezasse. Além disso, foi dito para Ele servir Seu guardião com quatro **obì**. **Orí** não tinha dinheiro para comprar os **obì**. **Òrúnmìlà** fez Seu **ẹbọ** completo, deixando os quatro **obì** em Seu altar de **Ifá**. **Èsu** contou para todos no **Òrun** que **Òrúnmìlà** tinha quatro **obì** bonitos em Seu altar e estava procurando por uma divindade perfeita para quebrá-los. Começando por **Ògún**, todas as divindades foram tentar realizar a divina tarefa. Entretanto, **Òrúnmìlà** disse que nenhuma delas era suficientemente forte para quebrar aqueles **obì**, os quais eram encantados. Influenciadas, as divindades se sentiram fracas e perturbadas. **Orí** precisava de **obì**. **Orí** foi também até a casa de **Òrúnmìlà**. Ele era a única divindade que não havia ainda tentado abrir os misteriosos **obì**. **Òrúnmìlà** recebeu **Orí**. Ele pegou o pote, encheu-o com água e usou a esponja e sabão para lavar **Orí**. **Òrúnmìlà** secou **Orí** e O levou para Seu templo, pedindo-Lhe que abrisse os **obì** que há tempos estavam aguardando por Ele. **Orí** ficou agradecido e rezou para **Òrúnmìlà**. Depois **Orí** usou os **obì** para realizar Seu sacrifício. **Orí** usou toda Sua força para abrir os **obì**, a ponto de o estrondo ecoar por todo o **Òrun**. Ao ouvirem o alto som, as divindades concluíram que todos os **obì** haviam finalmente sido

separados. Elas ficaram muito curiosas para saber quem teria tido a tal força necessária que **Òrúnmìlà** tinha dito. Foi **Èṣu** quem confirmou que os **obì** haviam sido divididos por **Orí**. As divindades passaram a considerar **Orí** como a mais forte entre elas e, por isto, Mão, Pé, Corpo, Estômago, Peito, Pescoço, todas as partes que tinham identidades distintas, decidiram unir-se e viverem juntas. Unidas, colocaram Cabeça em cima do conjunto formado e, no templo de **Òrúnmìlà**, **Ori**/Cabeça foi coroado como Rei do Corpo. É por conta de todo esse ritual feito por **Òrúnmìlà**, para que Ele pudesse ter sorte, que Cabeça pode e deve tocar o chão (ver 14º e 48º **orin**).

Kúkúndùnkú,
dê equilíbrio e moderação para todos





Referência: Redouté, P.J., Les Liliacées, vol. 2: t. 117 (1805-1816) [P.J. Redouté]

18º Orin - Pèrègún
Nativo, planta que despacha espíritos sugadores

Pèrégún wára wá tì tú
Pèrégùn wá lá wá tì tú
Pèrégún wá lá wá àṣẹ
Pèrégun wára wá tì tù

Nativo, planta que abre totalmente os caminhos de luta e guerra para **Ògún**, **orísa** que sempre está apressado

Nativo, planta que abre totalmente os caminhos de quem busca purificação, cura, coragem e liberdade

Nativo, planta que atrai boa sorte, bênçãos e purificação para quem sofreu humilhação por cobrança de algo que foi recebido no passado; atrai boa sorte e bênçãos para quem busca coragem, força e poder

Nativo, planta que manda embora, rapidamente, o morto que volta à Terra chorando em busca de favores

Pèrégún = *Nativo* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Liliales, Família Liliaceae, Gênero *Dracena*, Espécie *fragrans*. Nome Científico: *Dracena fragrans*. Arbusto de flores perfumadas, que também é conhecido como pau-d'água. Planta que guarda água da chuva e por isto tem forte ligação com **Òṣun**. É muito utilizada nos "sacudimentos" de pessoas, residências, locais de trabalho, pois é, na verdade, uma planta de **Ògún**. Usada como cerca viva, simboliza sua capacidade de demarcar um território, de proteger uma comunidade. São várias as formas de se escrever a palavra **pèrégun**, cada um delas descrevendo características da referida planta:

- **Pèrégùn** = Planta que abre, totalmente, os caminhos para a cura.
- **Pèrégun** = Planta que abre, totalmente, os caminhos de luta e guerra.
- **Pèrégún** = Planta que chama **Ògún** quando Ele quer ir-se embora (ir para o **Àiyé**).
- **Pèrégún** = Planta que manda embora o choro decorrente de humilhações sofridas em público, pela cobrança de algo que foi recebido no passado.
- **Perégún** = Planta que manda embora as humilhações, maldições e pragas.
- **Pèregun** = Planta que chama boa sorte e bênçãos nas lutas.
- **Pèrégun** = Planta que manda embora o morto que volta à Terra chorando (os espíritos sofredores).
- **Pèrégún** = Donzela que usou seu charme para ir embora e por isto chora.

Estando no **Òrun**, **Pèrégún** viu a Terra ser formada e a humanidade ser assentada nela. **Pèrégún** desejou vir para a Terra e buscou ajuda com os divinadores. Ela queria ter sorte em sua nova vida. Os divinadores disseram: "Se você quiser ter sorte, **Pèrégún**, deverá ajudar a humanidade. E para que isso aconteça, você precisa fazer um pacto com **orísa Ajé**. Só assim você poderá ter sorte para emanar sorte para quem procurar por sua ajuda." **Pèrégún** fez pacto com **Ajé**, mas não sabia como vir para a Terra. **Pèrégún** voltou aos divinadores que a orientaram: "**Pèrégún**, procure por **Ògún**, pois Ele está sempre transitando entre o **Òrun** e o **Àiyé**." **Pèrégún** obedeceu aos divinadores e foi pedir ajuda a **Ògún**, que prometeu ajudá-la, se ela dividisse sua sorte com Ele. **Pèrégún** aceitou e **Ògún** combinou dizer para todas as pessoas da Terra que ela era um ser dotado de sorte e que todos que procurassem sua ajuda teriam sorte também. **Pèrégún** veio para a Terra para cumprir sua missão de proteger a humanidade. Mas **Pèrégún** veio para a Terra como filha única de um jovem casal, que a mimou muito. **Pèrégún** cresceu e se esqueceu do pacto feito. Tornou-se uma jovem portadora de uma beleza ímpar. **Pèrégún** já estava com idade de casar e, seguindo a tradição do povo **yorubá**, seus pais deveriam procurar um noivo para ela. Foram muitos os pretendentes, mas **Pèrégún** recusava a todos. Vaidosa, arrogante e prepotente, a jovem disse que ela era bela demais para casar com qualquer um. Sua mãe tentou alertá-la com um provérbio que dizia: "Laranja que não cai quando está amadurecida, termina sendo adquirida através de golpes de vara e, com certeza, não serve para ser chupada, fica bichada, pois é bicada pelos pássaros" (**Qsàn tó rí gbá ju mó tí kò wó eiye igbó lásán lò mà fi mu**). A jovem, entretanto, não tinha o hábito de ouvir a sabedoria dos mais velhos e se recusava a procurar entender o sentido da arte do bem viver que estava embutido nos costumes de seu povo. Todos os pretendentes de sua aldeia já tinham sido recusados, assim como também os das aldeias vizinhas. Um dia, porém, apareceu na aldeia onde morava **Pèrégún** um jovem de uma beleza sem igual, com o porte de um príncipe, montado em um garboso cavalo branco. **Pèrégún** se apaixonou pelo desconhecido, que tratou logo de se candidatar à mão da jovem prepotente. **Pèrégún** nem deu ouvido para a opinião de seus pais, quando eles lembraram-lhe que era preciso seguir os costumes: saber a linhagem do pretendente, suas raízes, quem eram seus pais. A jovem retrucou: "Que se dane os costumes!" Como os pais de **Pèrégún** não conseguiam negar-lhe nada, o casamento aconteceu sem que houvesse as etapas preliminares necessárias. Após todas as festividades, o misterioso noivo quis levar **Pèrégún** para seu reino. Os dois cavalgaram bastante e só quando chegou de noite o homem desceu do cavalo. Para a surpresa de **Pèrégún**, seu marido começou a se despir. Totalmente nu, ele arrancou um de seus braços, jogando-o longe e agradecendo aos gritos: "Obrigado por ter emprestado o braço, estou devolvendo!" Da mesma forma, o belo rapaz foi se livrando de seu outro braço, pernas, tronco e pescoço. Sempre lançando as partes de seu suposto corpo para a floresta e agradecendo em seguida. **Pèrégún** ficou petrificada. A única parte que sobrou foi a cabeça, que parecia muito maior que as normais. A jovem, antes prepotente e teimosa, quis fugir assustada com a situação horrorizante, mas foi subjugada por seu marido, ou melhor, o que sobrara dele. Com uma voz rouca, a cabeça



Referência: La Belgique horticole, journal des jardins et des vergers, vol. 31: t. 16 (1881)

do belo noivo de **Pèrégún**, berrava: "Eu sou um **iwín**, um fantasma que vive na floresta e que leva à loucura as pessoas que penetram nela sem permissão. De agora em diante você será minha esposa e minha escrava, terá que fazer tudo que eu lhe ordenar." Arrasada em sua triste sina, **Pèrégún** passou a chorar o tempo todo. Quando seu marido reclamava ela dizia que não eram lágrimas, eram as águas da chuva que ficavam guardadas em seu corpo para um momento de necessidade.

Pèrégún, *não permita que usemos o poder de sedução para atrair choros, tristezas e arrependimentos*



19º Orin - Àwúrepẹ́pé

(ver 20º orin)

Botão-de-ouro, a planta da compaixão

Àwúrepẹ́pé mã mã pẹ̀lẹ́ ibẹ̀

Àwúre pẹ́ pè mã mã pẹ̀lẹ́ ẹ̀rọ

Botão-de-ouro, eu pretendo sempre ter compaixão pelas súplicas

Eu pretendo sempre ser moderadamente calmo, para poder fazer feitiço que atraia a boa sorte, aquela que dura um longo tempo



20º Orin - Àwúrepẹ́pé

Botão-de-ouro, planta da alegria que atrai boa sorte

Ewé ayọ̀

Ewé ayọ̀

Àwúrepẹ́pé

Ìfẹ́ ire kọ́ mã yọ̀

Folha da alegria, que chama a sorte

Folha da alegria, com a qual se faz feitiço para obter boa sorte, amor, bondade, favor, bênçãos, benefícios

Botão-de-ouro

Ensina sempre a se ser feliz por um longo tempo

Àwúrepẹ́pé = *Botão-de-ouro* (ver 19º **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnolioopsida, Ordem Caryphyliales, Família Amaranthaceae, Gênero *Cyathula*, Espécie *prostrata*. Nome Científico: *Cyathula prostrata*. *Botão-de-ouro* é conhecida também como erva ciática pelo fato de minimizar as dores causadas pela inflamação do nervo ciático (todas as partes são aproveitadas na preparação da infusão). Muito empregada em banhos para defesa contra pragas, essa planta ensina que em tudo se deve buscar o meio termo, a fim de se manter equilibrado. Até a calma, um sentimento tão nobre, é preciso que se tenha na medida certa. Muita calma inibe a ação, pouca calma dá movimento exagerado e desfocado, que termina por interferir e até impedir que uma ação seja bem sucedida. Por isso é que se promete a **Àwúrepẹ́pé** se ser moderadamente calmo.

"Fazer o santo", como é falado comumente quando alguém se refere ao processo iniciático da religião dos **orísa**, não significa ter sucesso nos negócios, conseguir um (a) parceiro (a) ou ficar rico. Um iniciado no candomblé é um sacerdote, que tem como maior função SERVIR aos deuses e aos homens. O Novo *Dicionário da Língua Portuguesa*, de Aurélio Buarque de Holanda, assim descreve a palavra sacerdote: "aquele que distribui os dons sagrados ou divinos; ministro do culto divino, da instrução religiosa e dos sacrifícios; aquele que exerce profissão muito honrosa ou cumpre missão elevada." Um iniciado está no mundo a serviço, devendo procurar ouvir as súplicas não só com paciência, mas também "com paixão". É por tudo isso que se canta: **Àwúrepẹ́pé mã mã pẹ̀lẹ́ ibẹ̀** = *Botão-de-ouro*, eu pretendo sempre ter compaixão pelas súplicas. Tendo calma na medida certa e exercendo sua função no mundo, o iniciado recebe como retorno alegria, prazer, felicidade. Isso é o que nos ensina a bela erva *botão-de-ouro*, a folha da alegria, que ensina sempre a se ser feliz pelo maior tempo possível.

Àwúrepẹ́pé, *ensine-nos a termos compaixão pelas súplicas e a utilizarmos os sentimentos na medida certa, para que assim possamos ser felizes por um longo período*



21º Orin - Ewé Ìyá

Capeba, planta de Iyemonjá: a orientadora das cabeças

Ewé ìyá

Ewé ìyá

Orí rere

Fún mi ni Iyemonjá

Folha da Mãe **Iyemonjá**

Folha da Mãe **Iyemonjá**

Dê para mim uma cabeça
boa e honesta

Para que eu possa ter bem estar
e prosperidade

Ewé Ìyá = *Capeba* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnolioopsida, Ordem Piperales, Família Piperaceae, Subfamílias Piperoideae e Peperomiodeae, Gênero *Pothomorphe*, Espécie *umbellata*. Nome científico: *Pothomorphe umbellata*. A *capeba* é uma erva bianual ou perene, de médio porte, com folhas em formato de um grande coração. É chamada de "Folha da Mãe" em referência à **Iyemonjá**, a mãe de todos **orísa**. Representa, assim, o grande coração da Grande Mãe **Iyemonjá** que, com amor e paciência, guia a cabeça dos homens para que eles tenham uma vida boa e honesta.

É **Iyemonjá** quem trata da loucura humana:

- Conta um **ìtan** que cada **orísa** ganhou de **Olódúmarè** uma importante função na Terra, pela qual recebiam homenagens e oferendas. Para **Iyemonjá** coube a função de cuidar de Seu marido **Oşàlá**: da casa Dele, de Seus filhos, de Sua comida... **Iyemonjá** não se conformava em ter recebido uma missão que Ela considerava muito insignificante. **Iyemonjá** queria um posto "importante". Dia e noite Ela falava sobre o assunto com Seu marido. **Oşàlá** não tinha um instante de sossego. **Iyemonjá** tanto falou que **Oşàlá** enlouqueceu. Só assim **Iyemonjá** se deu conta do erro que tinha cometido, pois entendeu que cuidar da família, a célula da sociedade, era a maior de todas as honras. Arrependida, **Iyemonjá** se tornou a esposa mais zelosa que já existiu, não descansando enquanto Seu esposo não ficou curado da loucura que tinha sido causada por Ela. Foi com água fresca, **obì**[R] (ver 55º **orin**), **tètè**[R] (ver 33º **orin**), **Qdúndún**[R] (ver 15º e 31º **orin**) e *capeba* que a mãe de todos **orísa** curou Seu amado esposo. Agradecido, **Oşàlá** pediu a **Olódúmarè** que desse para **Iyemonjá** o atributo de ser responsável pelo **orí** (cabeça) de todos os homens e deuses.

Iyemonjá, *fazendo uso da folha capeba, ajude*
nossas cabeças a compreenderem o amor e a valorizar
a missão dada a cada um de nós



22º Orin - Igi Àta

Àta, planta que mantém a chama acesa

Igi igi àta ãrò mi ó

Igi igi àta ãrò mi

Igi igi àta aló ko ná

Igi igi àta ãrò mi

O combustível da árvore **àta**
faz fogo diferente

O combustível da árvore **àta**
az fogo diferente

Com o combustível da árvore **àta**
a chama de fogo não se gasta

O combustível da árvore **àta**
faz fogo diferente

Igi Àta = *Sem nome em português* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Sapindales, Família Rutaceae, Gênero *Zanthoxylum*, Espécie *senegalense*. Nome Científico: *Zanthoxylum senegalense*. Esse género contém cerca de 250 espécies de árvores e arbustos nativos de zonas temperadas e subtropicais de todo o planeta. A palavra *zanthoxylum* é originalmente grega e significa madeira amarela (*xanthos* = amarelo; *xylon* = madeira). Várias espécies desse gênero têm cerne amarelo, isto é, a parte situada no interior do tronco (entre a medula e a casca) é amarela. O tronco de **àta** é bastante resinoso. A resina é "matéria inflamável, consistente e untuosa, de cor amarela, que corre de certas árvores (tais como o pinheiro e a aroeira)." A resina tem a propriedade de ativar a combustão, que é a ação de queimar para produzir calor e luz. Neste **orin** do Ritual das Folhas, canta-se para a planta **àta** demonstrando ser ela uma árvore que possui um tipo de combustível que faz com que o fogo não se gaste facilmente.

É comum ouvir pessoas entoarem o cântico em questão acreditando que estão cantando para a pimenta. Isso ocorre porque na língua **yorubá** a pimenta é também chamada de **ATA**, sendo esta palavra acentuada e, consequentemente, pronunciada de outra maneira. Na verdade, a referida língua faz uso da sílaba **ta**, que enquanto palavra independente, significa iluminar, em muitas palavras cuja ideia de fogo se encontra presente como elemento proporcionador de luz e calor. E é por isso que cabe neste momento tecer alguns comentários sobre **Ata** = *Pimenta*.

Ata = *Pimenta* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Piperales, Famílias Piperaceae e Solanaceae. Da Família Piperaceae surge o gênero *Peperomia* que inclui diversas variedades de pimentas, sendo uma das espécies a *Piper nigrum* (**ata dudu** = pimenta-do-reino) que a depender do tempo de maturação dá origem à pimenta-verde, pimenta-branca e pimenta-preta; Da família Solanaceae surge o gênero *Capsicum* (**ata ọmọdé** = pimenta que traz filhos) que é composto de 26 espécies, dentre elas o pimentão (*Capsicum anuum* = **ata àbájòsì**), a pimenta dedo-de-moça (*Capsicum baccatum*), a pimenta-de-cheiro (*Capsicum chinense*) e a pimenta malagueta (*Capsicum frutescens*), cujo nome **yorubá** é **ata olòbẹ́kàn**, uma referência à cor vermelha e berrante da pimenta e ao fato de ela ser "quente" e ter sabor picante devido a certas substâncias que são as responsáveis por dar alegria ao ser humano, sentimento fundamental para que se consiga escapar do que é

doloroso, dos choros causados pelas coisas e pessoas perdidas. A capsaicina é a substância que dá a ardência à pimenta, causando uma espécie de queimor tão forte que sobre ele é dito ser uma dor pungente, palavra que indica uma sensação de angústia, de aflição, de algo que é muito doloroso de ser suportado. Por analogia inversa compreende-se que a capsaicina da pimenta, ao liberar endorfina, é capaz de diminuir as dores do corpo (enxaqueca, por exemplo) e da alma, porque faz com que a vida seja encarada com mais alegria.

É comum na gastronomia dar o nome de pimenta aos condimentos picantes. Para a Botânica, no entanto, nem todos os condimentos picantes são considerados pimentas. Gengibre [**atalẹ́**[6] (ver 56º **orin**)], por exemplo, é uma especiaria picante, mas não é pimenta. Os índios brasileiros já usavam a pimenta, mas os africanos que aqui chegaram fizeram dela um hábito para ter alegria de viver, afinal eles passavam por uma saudade pungente. Por isso é que a pimenta é imprenscindível nas "comidas" dos **orísa** que estimulam a vida com prazer, como é o caso de **Ṣàngó**, que come Seu **àmala** (ver 52º **orin**) sempre bem apimentado, e de **Ìyansã**, **orísa** que come e expele fogo pela boca e faz muita gente ter esta experiência através do acarajé apimentado. A palavra



Piper nigrum (**ata dudu** = pimenta-do-reino)

Capsicum baccatum, pimenta dedo-de-moça

pimenta vem do latim *pigmentum*, "corante", do verbo *pingere*, "colorir, pintar, bordar". Na língua **yorubá** a palavra **TA** é usada para qualquer coisa que ilumina como o fogo, elemento que é capaz de iluminar e esquentar o espírito. Quem come pimenta se ilumina e é capaz de "pintar e bordar".

A pimenta malagueta **yorubá** é chamada **ata ọmọdé**, palavra que indica ter a pimenta o poder de segurar filhos no útero da mulher. O **odu Òsà** narra um **ìtan** que demonstra esse poder da pimenta:

- A pequena árvore, a árvore da pimenta, aquela que vem ao mundo e nunca esmorece. Foi divinado para **Ìyánsãn**, que era chamada de **Ọlọmọ** por ser alguém que chorava por perder os filhos. Ela tinha seus filhos em âmnio. Antes Ela não podia ter filho e pediu ajuda a **Ifá** que Lhe aconselhou a oferecer 18.000 búzios, muita roupa colorida e carne de carneiro, a fim de que Ele preparasse um "remédio" para Ela. **Ìyánsãn** "comeu" o remédio e teve nove filhos. A carne de carneiro tornou-se, a partir de então, um tabu para **Ìyánsãn** (**ìyá** = mãe; **mesãn** = nove), a mãe dos noves filhos, correspondente aos nove espaços siderais.

Como pode ser visto através da tradução do cântico para **igi àta**, este **orin** homenageia a árvore **àta** para atestar a importância de se procurar manter sempre a "chama acesa" (**Ọwó-iná tinábọ́**). O simbolismo da chama acesa está diretamente ligado aos diversos simbolismos do fogo. A descoberta do fogo pelo homem primitivo foi um dos passos mais importantes para a história da humanidade, que aprendeu a fazer uso desta energia para trazer luz à escuridão, para afugentar feras, para cozinhar alimento, para esquentar as habitações. Atualmente, pode-se dizer que a energia, que a princípio surgiu com o fogo, move o mundo, tanto no sentido material quanto espiritual. O fogo é ativo, transmutador, transformador, purificador e regenerador. Em **yorubá**, fogo é **inà**, palavra que vem de **nà** e quer dizer consertar, ampliar, indicando a função da energia enquanto elemento que modifica a pessoa colocando em ordem e ampliando sua espiritualidade. Em *sânscrito*, a palavra *tejas* significa simultaneamente fogo, luz, força espiritual e esperma viril.

O fogo, ou a luz emitida por ele, representa o conhecimento e o esclarecimento dos mistérios. Quando se procura manter a "chama acesa" é uma indicação de que o intuito de caminhar no sentido da iluminação permanece. A

árvore **áta** ajuda a alimentar o fogo, a fim de manter sempre acesa a chama. Os rituais, religiosos e profanos (Olimpíadas, por exemplo), que implicam em manter a "chama acesa" exigem que algumas regras sejam respeitadas. Uma delas diz que o fogo precisa ser aceso por uma pessoa consagrada ou que esteja diretamente ligada àquele ato ritualístico, como no caso da chama olímpica que atualmente é acesa por um atleta e que na antiguidade era acesa por um sacerdote.

Não tem nada melhor para uma pessoa que escreve do que encontrar um texto de um verdadeiro escritor, um texto que não basta entendê-lo para reescrevê-lo de outra forma, ele tem que ser transcrito, isto é, copiado integralmente. É o caso do texto a seguir que, além de fornecer uma maravilhosa e poética simbologia da vela e da chama, demonstra a beleza de todas as religiões, entre elas o judaísmo:

• "A alma no corpo é semelhante à chama no pavio. O fogo consome a cera ou o azeite, sem se desgastar. O corpo, não a alma, é consumido pela vida. Mesmo que haja várias chamas, haverá somente uma única luz na sala. Embora haja muitas almas no aposento, há apenas uma vida presente. A vela tem forma, porém a chama não tem um formato que possa chamar de seu. O corpo tem forma definida, ao passo que a alma é disforme. A chama é dirigida e movida pelo vento. Vento em hebraico é a mesma palavra que Espírito, Ruach, que dirige e move a alma. O tamanho da chama não é determinado pelo tamanho da vela. O 'tamanho' da alma não é determinado pelo tamanho do corpo. Uma pessoa com um corpo pequeno não necessariamente possui uma alma 'pequena'. Embora a vela tenha muitas características ou usos possíveis tais como selar e lubrificar, seu propósito básico é iluminar. O mesmo se aplica ao corpo. Embora tenha muitas funções, sua tarefa essencial é abrigar a alma para trazer luz ao mundo. Não importam a cor e o formato da vela, a cor da chama não muda. Não importa a cor ou o tamanho do corpo, a 'cor' da alma não é afetada. A porção mais quente da chama é a parte superior. A alma é o aspecto superior do homem. Pode-se acender milhares de velas a partir de uma única vela sem perder nenhuma parte da sua luz original. Na verdade, cercada por outras velas acesas, ela mostra ainda mais luz. A alma também pode acender outras almas, tornando-as conscientes do objetivo da vida, e então se torna ainda mais iluminada, porque foi fundamental na missão de espalhar a luz. É mais fácil reacender um pavio do que acendê-lo na primeira vez. Uma alma que já soube, mas se desviou, aquela que esqueceu, é mais fácil de reacender, de relembrar e de voltar, do que aquela que jamais soube. No fim, depois que a chama consumiu toda a vela, ela deve desaparecer. Assim é com a alma. Depois que os seus desejos estiveram no corpo durante 70 ou 80 anos, este é consumido e então a alma também deve partir. A chama sempre se eleva, chegando até o céu. A alma também se esforça para subir, para lembrar sua verdadeira identidade e retornar à sua fonte… Acenderemos muito mais que seis milhões de velas para muito mais que seis milhões de almas judias. O ódio continua. O mal no mundo se recusa a ceder ao bem. O ódio sem motivo continua a formar exércitos; às vezes visíveis, mas na maioria das vezes ocultos, disfarçados em pacotes, prontos a explodir. A todas as almas que não puderam esperar o Sopro Divino que as leva e eleva suavemente a outro mundo, a maior homenagem que podemos lhes prestar é a do triunfo, da vitória do bem sobre o mal, da luz sobre a escuridão, de incontáveis chamas retornando à sua verdadeira fonte de vida, e



Pimenta malagueta
(*Capsicum frutescens*)

àqueles cujo trabalho levaram milhares de 'acendedores de lampiões', que desconhecem fronteiras, a iluminarem o planeta revolucionando a história do judaísmo e de cada judeu. Hoje somamos muitas velas. Velas de Yizcor, velas de Shabat, velas de Yom Tov que são acesas em cada ciclo da vida, do ano, dos meses e semanas. Somos um povo de luz. Mal nenhum neste mundo tem capacidade de ofuscar nossas chamas. Não cremamos corpos; revestimos eles com a luz da Torá, um código eterno de vida. Que o brilho das velas que partiram continuem a iluminar nossas almas e multiplicar seus frutos. Elas vivem em nós para sempre " (Em: <http://www.chabad.org.br/biblioteca/artigos/vela/home.html>).

Ata, *ilumine nossa vida dando alegria e entusiasmo na medida certa, pois alegria em excesso pode "esquentar" o ambiente causando brigas desnecessárias*





23º Orin - Awẹdẹ

Awẹdẹ, planta que estimula o ato de presentear

Awẹdẹ ẽmó ji ìlọ gó ọdún
Awẹdẹ ẽmó ji ìlọ gó ọdún

Usar **Awẹdẹ** para limpar uma pulseira de bronze e dar de presente a alguém, que esteja de partida ou aniversariando, a fim de surpreendê-la

Usar **Awẹdẹ** para limpar uma pulseira de bronze e dar de presente a alguém, que esteja de partida ou aniversariando, a fim de surpreendê-la

Awẹdẹ = *Sem nome em português* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Myrtales, Família Melatomastaceae, Gênero *Dissotis*, Espécie *rotuntifolia*. Nome Científico: *Dissotis rotuntifolia*. Planta da África Tropical, considerada ornamental devido às suas belas flores rosa-arroxeada. A referida planta tem ligação com a beleza em todos os

sentidos, inclusive na decoração de ambientes. Uma orientação **yorubá** diz: "**Eni gbà gbá ni ìtọ́ tòju ọrọ̀ bọ́ onídẹ ni mã Awẹdẹ** = Aquele que recebe ornamentos feitos de bronze deve cuidar de seu tesouro, limpando, removendo as manchas e lhes dando brilho com a planta **awẹdẹ**."

Awẹdẹ nos encanta para lembrar que o ato de presentear e de ser presenteado deve ser sempre mantido. O hábito de oferendar, de dar presentes tantos aos deuses quanto aos homens, vem de longas datas. Existe uma grande diferença entre dar uma lembrancinha, um presente e uma oferenda:

- Dar uma lembrancinha é o mesmo que dizer: quero me lembrar de você e também ser lembrado.
- Dar um presente (**ọrẹ**) é dizer ao amigo (**órẹ́**): que você esteja sempre presente em minha vida e eu sempre presente na sua.
- Dar uma oferenda (**ẹbó-ídámẹwa**) é presentear as divindades, para que o vínculo com o sagrado se mantenha fortalecido.

Oferenda na língua **yorubá** é chamada de **ẹbọ**, palavra que também significa sacrifício, isto é, aquilo que é "separado de si e oferecido a Deus, como prova de dependência, obediência, arrependimento ou amor.... o sacrifício é um símbolo da renúncia aos vínculos terrestres por amor ao espírito ou à divindade" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p. 794). Muito mal entendidos, os **ẹbọ** realizados pelos sacerdotes do candomblé ou pelos cultuadores desta religião são, na verdade, oferendas, sacrifícios, com intuitos variados: **ẹbọ-àkóso** = oferenda dos primeiros frutos; **ẹbọ-aláfia** = oferenda para obtenção de paz; **ẹbọ-èrutu** = sacrifício de entrega total ao divino; **ẹbọ-fifi** = oferenda deixada nas ondas do mar; **ẹbó-igbẹ́ṣọ** = oferenda que deve ser deixada em um lugar bem alto com o objetivo de alcançar prosperidade e de se vincular, de uma forma mais rápida e direta, com o sagrado; **ẹbó-itasilẹ** = oferenda de bebidas às divindades com o objetivo maior de despertar alegria; **ẹbó-ọrẹàtinúwa** = oferenda feita pelo simples prazer de presentear e de agradar as divindades; **ẹbó-ọpẹ́** = oferenda de agradecimento; **ẹbó-sísun** = oferenda lançada ao fogo com intuito de purificar a alma para sublimar o espírito.

Tanto no ato de presentear quanto de oferendar é preciso: buscar conhecer bem aquele que será presenteado; pensar com bastante antecedência que presente seria dado de modo a criar um vínculo maior entre o presenteado e o presenteador; resolver sair para fazer a compra do presente (ou confeccioná-lo) e entregá-lo no momento em que estiver entusiasmado, ou seja, pleno de energia divina; procurar sempre encontrar um meio de surpreender (**fòlẹ́iyẹ**) a pessoa que vai receber o presente; não tentar impressionar pelo valor monetário do presente, mas sim pela vibração que ele emite. Por fim, a vibração de presentear nunca pode dominar o presenteador a ponto de fazer com que ele compre um presente mais caro do que o dinheiro que ele possui.

Awẹdẹ, *que nossos presentes e oferendas sejam recebidos com alegria, pelos homens e deuses*



24º Orin - Ẹmi



Ẹmi, árvore que fornece òrí

Té té ẹmi Agè mi ìro, Àiyé aye

Té té ẹmi Agè mi ìro, Àiyé aye

Veneramos e cultuamos **Agè/Òsányìn** e a planta **ẹmi**, para que nossa essência divina possa agitar os pensamentos e estes agitem nossa existência, nosso modo de viver

Veneramos e cultuamos **Agè/Òsányìn** e a planta **ẹmi**, para que nossa essência divina possa agitar os pensamentos e estes agitem nossa existência, nosso modo de viver

Ẹmi = *Limo-da-costa* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnolioopsida, Ordem Ericales, Família Sapotaceae, Gênero *Vitellaria*, Espécie *paradoxa*. Nome Científico: *Vitellaria paradoxa* (a antiga nomenclatura era *Butyrospermum paradoxum*). É uma árvore longeva, que pode viver até trezentos anos. Das amêndoas dos frutos dessa árvore é extraída uma gordura que é usada há séculos pelas mulheres de toda a África Ocidental, na preparação de alimentos e como produto de beleza, sendo hoje muito explorada pelas indústrias de cosméticos do mundo todo.

É o produto comercialmente conhecido como **kárítè**, um dos nomes **yorubá** do *limo-da-costa* que quer indicar a propriedade sagrada desta planta: ela é o bastante para que se venere um **orísa** (**kárí** = o suficiente, o bastante; **tè** = venerar). Essa banha é chamada de *limo-da-costa* pelo fato de ser na Costa do Marfim o local onde esta gordura é de melhor qualidade, devido às características do solo ali existente. No Brasil é mais conhecida pelo nome **yorubá òrí**, nome dado a qualquer tipo de manteiga, como é o caso de **òrí-àmó**, a manteiga feita de leite de vaca. **Òrí**, a manteiga retirada do fruto da árvore *Vitellaria paradoxa* é utilizada no culto à Cabeça, única parte do corpo físico considerada divindade. O **orísa** Cabeça, chamado de **Orí** pelos **yorubá** (palavra escrita da mesma maneira que a banha **òrí**, mudando-se apenas a acentução), é tão sacralizado no candomblé que possui culto específico – **Borí**. Na cabeça física, no entanto, não se deve fazer uso da banha **òrí**, uma vez que este é um elemento específico para a "cabeça espiritual".

Ẹmi pode ser considerada a planta de maior importância para os regidos pelo **odu Òfun**. Fundamental para a compreensão da sacralidade da manteiga da árvore *Vitellaria paradoxa* e sua relação com o **odu Òfun** é o entendimento da palavra **ẹmi**, nome da árvore de onde é extraída a referida gordura. Quando a palavra **ẹmi** é escrita com outra forma de acentuação (**èmi**) deve ser traduzida como vida, respiração, espírito (**orísa**). **Èmí Mimo** significa Espírito Santo. Por isso é que em um determinado momento do ritual de iniciação no candomblé se canta: **Èmí mó awo, èmí mó ęsę èmí kanşoşo ki baba** = O ser individualizado saúda o Pai, porque seu misterioso espírito pode renascer em ordem. É por razões sagradas que na língua **yorubá** a banha **òrí** é também chamada de **káríte**, significando manteiga visguenta que deve ser passada no corpo de maneira circular com o objetivo de aglutinar o espírito ao corpo.

Òrí é muito utilizada pelo povo que cultua os **orísa**, o qual herdou dos africanos o respeito pela árvore que produz esta banha. Ela é usada nos ritos mais importantes, principalmente na iniciação de sacerdotes. Uma iniciação feita com seriedade precisa importar alguns produtos, os quais só são encontrados no continente africano. A atenção aqui chamada para esse fato é porque se tem notícia do uso de banha de carneiro em substituição à banha de **òrí**, que em relação à iniciação tem que ser de origem vegetal e não animal.

Ẹmi, *ajude-nos para que a essência divina e a personalidade se aglutinem*

Maria Stella de Azevedo Santos - Graziela Domini Peixoto

25º Orin

Agè, o médico guerreiro
Ọ̀sányìn, o médico feiticeiro

Agè mã wú ila paradá

Agè mã wú ila paradá ewé

Agè/Ọ̀sányìn tem como característica ser sempre rabugento. Ele se camufla, disfarça suaaparência para se esconder

Agè/Ọ̀sányìn tem como característica ser sempre rabugento. Ele se camufla, disfarça sua aparência para se esconder

Existe outra forma de se cantar este **orin**, o que demonstra que a tradição oral permite várias interpretações, mas é importante que a tradução de tudo que for adquirido através da oralidade seja feita com muito critério, observando-se as características do **orísa** que está sendo louvado e, principalmente, o contexto global do ritual que se executa. No **Ilé Àsẹ Opo Afonjá**/Bahia, canta-se: **Agè mã wú ila paradá**; **Agè mã wú ila paradá ewé**, mas o cântico entoado e traduzido da forma seguinte também tem muito sentido: **Agè má iná pa gbada**; **Agè má iná pa gbada ewé** = **Agè/Ọ̀sányìn** não quer que fogo nem facão matem as plantas;**Agè/Ọ̀sányìn** não quer que fogo nem facão destruam as matas.

Agè/Ọ̀sányìn – **Agè** é uma divindade da cultura religiosa **jeje**, sendo, portanto, um **vodun**; enquanto **Ọ̀sányìn** é uma divindade da cultura religiosa **yorubá**, o que indica ser um **orísa**, cultuado em **Iraó**, na Nigéria, região de fronteira com o antigo Daomé (atual Benin), de onde tem origem o culto aos **vodun**. **Agè** é o filho de **Nanã**, outro **vodun**, e não **Ọ̀sányìn**. A "confusão" entre **Agè** e **Ọ̀sányìn** é natural, afinal, as localidades onde Eles foram originalmente cultuados ficavam muito próximas. Além disso, ambos estão relacionados às matas e à vida na floresta, com tudo de bom e de perigoso que nela existe. Quando, entretanto, a mitologia de **Agè** e a de **Ọ̀sányìn** são estudadas com profundidade são observadas significativas semelhanças entre elas, mas também importantes diferenças.

- Sobre **Agè** é dito: Ele é o senhor de todo reino vegetal, conhecedor dos mistérios sagrados e medicinais das diversas partes de qualquer planta (sementes, folhas, caules, raízes, flores). Melhor dizendo, **Agè** é responsável por tudo que há em Seu reino, a floresta, pois a fauna é também de sua responsabilidade. Ele é caçador e provedor de alimentos, por isto usa arco e flecha, sendo um grande combatente da caça predatória. Filho de **Nanã**, **Agè** é irmão de **Gu**, de **Ọbalúàiyé** e de **Ìkú**, todos **vodun** vinculados ao elemento terra. Com **Nanã**, **Agè** aprendeu a lidar com Seu irmão **Ìkú** – Morte – e com todos os mistérios que rondam as tarefas deste **vodun/orísa** tão mal interpretado; **Ọbalúàiyé** – divindade das doenças graves e contagiosas – ensinou a **Agè** o que sabia sobre a arte de fazer remédios, retirando-se das plantas seu poder medicinal; assim como **Gu** – senhor da metalurgia e das guerras –, **Agè** faz uso de armas metalizadas para abrir caminhos e para defender Seu povo. A relação com **Ìkú**, **Ọbalúàiyé** e o forte **Gu**, faz com que **Agè** seja respeitado e temido. Ele conhece os segredos da morte e da cura que mantém a vida.

- Sobre **Ọ̀sányìn** é dito: **Orísa** que é responsável apenas pela flora, deixando a atenção para com a fauna sob a responsabilidade de Seu grande amigo **Ọ̀ṣóṣi**, com quem ensinou e aprendeu os segredos da feitiçaria. **Ọ̀ṣóṣi** é o deus caçador, o senhor da floresta e de todos os seres animais que nela habitam; é o **orísa** que representa aquilo que há de mais antigo na existência humana, a luta pela sobrevivência. **Ọ̀ṣóṣi** é o provedor. **Ọ̀sányìn** é o alquimista das plantas, o que detém o **àsẹ** que vem das plantas.

- **Ọ̀sányìn** era um **orísa** solitário, vivia na floresta e cuidava da flora. Quando encontrou **Ọ̀ṣóṣi** na floresta desejou conhecer o sentimento de amizade. **Ọ̀sányìn** enfeitiçou **Ọ̀ṣóṣi** com uma bebida para que Ele se mantivesse em Sua companhia. **Ọ̀sányìn** e **Ọ̀ṣóṣi** tornaram-se grandes amigos.

Como os diversos povos africanos se misturaram no Brasil, no **Ilé Àsẹ Opo Afonjá**/Bahia se cultua **Ọ̀sányìn**, mas também se canta para **Agè**, já que no referido Terreiro de Candomblé existe uma casa específica para cultuar os **vodun** da cultura religiosa **jeje**: **Nanã**, **Ọbalúàiyé**, **Òṣumare**, **Ẹ̀wà**. Um **itan** tenta explicar a relação **Agè/Ọ̀sányìn**:

- **Agè** vivia perturbando **Ọ̀rúnmìlà**, devido à disputa permanente entre os **onísegùn** (mestres em medicina natural que dominavam o poder das plantas) e os **babalawo** (sacerdotes detentores dos segredos dos destinos e versados nos profundos mistérios do cosmo). **Ọ̀rúnmìlà**, então, mutilou **Agè**, deixando-O com um olho só, uma perna só... Mutilado como ficou, **Agè** sabia que seria rejeitado pela Sua mãe **Nanã**. Então, para não sentir a dor da rejeição e por não suportar os desentendimentos familiares, optou por abandonar a família, passando a morar no **igbó** (floresta). **Agè** foi adotado por

Igbó – Seu novo pai – e por **Ìyámi** – Sua nova mãe. Não mais aceitou o nome que Lhe foi dado pela Sua família: **Agè Mare**, adotando o nome de **Òsányínyàn**, cujo significado é "Ele escolhe a quem vai ajudar a melhorar de saúde." Na floresta, camuflado entre as folhas, **Agè/Òsányìn** pôde assistir a muitos rituais secretos e conseguiu aprender os mistérios da feitiçaria. Ele já tinha aprendido os segredos das plantas enquanto remédios para o corpo com Seu irmão **Ọbalúàiyé**, mas faltava aprender como utilizá-las no plano mágico/sagrado. Foi **Ìyámi**, detentora dos segredos profundos guardados na mata, quem ensinou encantamentos e feitiços para **Òsányìnyàn**, chamando-Lhe a atenção para as duas folhas de maior importância da mata: **ewé ìfè**: a folha do amor, da pureza, da vida e **ewé ìkú**: a folha do abandono, da falsidade, da traição e da morte. **Agè/Òsányìn** nasceu da mãe de Morte – **Nanã** – para dominar os segredos da vida.

O **orin** anterior e o seguinte se referem à natureza de **Agè**, que é muito parecida com a de **Òsányìn**. É na floresta que **Òsányìn** divide com outros **orísa** do mato, como **Ògún** e **Òsósi**, o território onde as plantas crescem em seu estado puro, selvagem, sem a interferência do homem. Um território que gera o medo de se perder no desconhecido. Para **Agè/Òsányìn** se canta: **Agè Mare, Agè Mare, dá nù sè tàn = Agè Mare, Agè Mare**, seduz as pessoas e as desafiam a se aventurarem, para que se percam. **Òsányìn** é rabujento porque não gosta de ser perturbado, preferindo o isolamento para poder fazer suas pesquisas "científicas"; é austero, severo e obstinado (ver 26º **orin**) como compete a todo bom "cientista".

Sandra Siciliano diz:

- "As florestas repletas de árvores de todas as formas, tons, tamanhos e idades são mais do que lugares mágicos. São reservatórios de energia da natureza, além de serem os pulmões do planeta. Árvores fazem a ligação Céu e Terra. Para todos os povos antigos e primitivos elas foram e são sagradas. A floresta é um local ideal para a prática da magia. Cada tipo de árvore possui um tipo de poder especial" (Em: www.ummilhaodearvores.org.br)

Agè/Òsányìn, *continue em sua misteriosa floresta descobrindo os segredos das plantas para que elas nos ajudem a desvendar os nossos próprios mistérios*

26º Orin (ver orin 25)

Agè Agè ṣòro rorò ṣagidi
Ṣòro rorò ṣagidi

Òsányìn é difícil, Agè é austero,
severo e obstinado
É difícil, austero, severo e obstinado

27º Orin

A importância do jejum (Ãwẹ̀)

Solo: Ãwẹ̀ tutu èwe mo jère tútù lóni

Ãwẹ̀ tutu

Èwe

Mo jère tutu lóni o

Coro: Ãwẹ̀ tutu èwe mo jère tútù lóni

Ãwẹ̀ tutu

Èwe

Solo: Mo jère tutu

Coro: Èwe

Solo: Mo jère tútù

Coro: Èwe

Solo: O jejum ilumina e rejuvenesce, no dia em que eu faço jejum tenho a recompensa da calma

O jejum ilumina

Rejuvenesce

Eu tenho a recompensa da calma

quando faço jejum

Coro: O jejum ilumina e rejuvenesce, no dia em que eu faço jejum tenho a recompensa da calma

O jejum ilumina

Rejuvenesce

Solo: Eu tenho a recompensa da calma

Coro: Do Rejuvenescimento

Ãwẹ̀ = Jejum (ver 57º **orin**) – Na língua **yorubá**, a palavra **aijeun** (jejum) quer dizer sem comida; a palavra **ãwẹ̀**, que provém do verbo **wẹ̀** (lavar), tem o significado de purificar. Um dos muitos objetivos do ato de jejuar é, portanto, a purificação do corpo, para uma maior

e melhor comunhão com o divino. Jejuar deixa a pessoa mais apta para entrar em contato com seu **ẹlẹ̀dá**, palavra que é entendida como o **orísa** de cada um, o **orísa** dono da cabeça de cada ser criado. O conhecimento da língua que é falada em uma religião é imprescindível e é por isto que este espaço é aproveitado para explicar que a palavra **ẹlẹ̀dá** é formada por **ẹlẹ́** (que significa dono, quando a vogal do substantivo subsequente começar por **ẹ**) e **èdá** (criatura). Literalmente, **ẹlẹ̀dá** é traduzida como "dono da criatura". Mas o tema tratado por este **orin** é o ato de jejuar, sobre o qual se retorna os comentários. Esse ato renova o corpo, liberando o caminho para que as práticas espirituais sejam eficazes, pois quanto mais existe um afastamento do que é material, mais ocorre uma aproximação com o que é sagrado. O sentido profundo, portanto, da prática de jejuar é a depuração do corpo, da matéria, para que o espírito funcione melhor; é o esvaziamento do corpo para que o espírito "penetre" (em latim, *jejunus* é traduzida como vazio).

Jejuar, entretanto, não significa apenas abstinência de alimentos ou de bebidas alcoólicas, implica também na necessidade de privação sexual, enfim, dos prazeres carnais. O sexo nada tem de impuro, mas a mistura com outra energia que não seja a da própria pessoa dificulta a relação com a essência divina, uma vez que esta é individual. No candomblé é interessante que antes do sacerdote comunicar-se com o **orísa**, ele busque estar vazio de alimento e, como se diz, de "corpo limpo": expressão que indica que o corpo do sacerdote não se misturou, de maneira mais íntima, com outro corpo. É assim também que se deve receber **àsẹ**. É por ser tão importante que o ato de jejuar é relembrado no final do Ritual das Folhas (ver 57º **orin**), quanto se canta exaltando o ***jejum*** dizendo que esta prática é saudável, que fortalece e favorece a busca por bênçãos.

Quando o corpo se liberta do desejo de sentir prazer,
permite ao espírito sentir seus próprios prazeres

28º Orin - Adankó

Bambu, equilíbrio entre o desânimo e a excitação

Solo: Adankó rojú èwe

Coro: Adankó rojú o bò gún

Adankó rojú èwe

Adankó rojú o bò gún

Solo: *Bambu* desperta o jovem que está triste e mal humorado

Coro: *Bambu* desperta o deprimido, protegendo-o da excitação

Bambu desperta o jovem que está triste e mal humorado

Bambu desperta o deprimido, protegendo-o da excitação

Adankó = *Bambu* (ver 6ª e 50ª **orin**) – Planta que é morada de ancestrais, apesar de seus estalidos servirem para afugentar espíritos indesejáveis. Acorda quem está deprimido por influência de espíritos sofredores e acalma quem está excitado por influência de espíritos briñcalhões. É no bambuzal que se cultua o **vodun Danko** (cuja saudação é **izó** = fogo), que faz parte da família **Dan** da "nação" **jeje**. Apesar de o Terreiro de Candomblé **Ile Àsẹ Òpó Afonja**/Bahia ser fundamentado na "nação" **kètu**, aqui é cultuado **Danko** como uma qualidade do **orísa Osàgiyán**, ligado aos ancestrais e cultuado no bambuzal. **Oya Igbàlẹ̀** também tem vínculo com o bambuzal, pois o referido **orísa** tem ligação com a morte e os mortos. A comida feita com *bambu* e os elementos fabricados a partir desta planta se constituem em um **ẽwọ̀** para as pessoas regidas por **Òsà**, em virtude deste **odu** ter ligação com **egúngun** (morto que volta à terra) e consequentemente com **Oya Igbàlẹ̀**.

Adankó, *proteja-nos das doenças ligadas ao humor*



Referência: Francisco Manuel Blanco (O.S.A.) - Flora de Filipinas [...] Gran edicion [...] [Atlas II]

29º Orin - Ahùn

Ahùn, planta que desestimula comportamentos mesquinhos

Ahùn là burú ru

Ahùn là burú ru

Rá yé furu rán

Ahùn quebra o mal, levantando o doente

Ahùn quebra o mal, levantando o doente

Silenciosa e rapidamente, despacha o que está se decompondo, fazendo cessar a doença

Ahùn = *Sem nome em português* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Gentianales, Família Apocynaceae, Gênero *Alstonia*, Espécie *boonei*. Nome Científico: *Alstonia boonei*. Árvore que chega a medir 45 metros de altura e 1,2 m de diâmetro. Planta nativa da índia, China, enfim, do Continente Asiático, mas que alguns autores dizem ser nativa do Continente Africano. No Continente Asiático, em um dos mais antigos sistemas medicinais da humanidade, Ayurveda, que é a medicina oficial da Índia e da China, a planta *Alstonia boonei* é usada em um tratamento denominado *Panchakarma* (*pancha* = cinco; *karma* = ação), que consiste em cinco tipos de terapias que visam à eliminação de toxinas e o fortalecimento dos tecidos, isto porque os hábitos alimentares inadequados e a "má digestão de emoções e sentimentos" terminam por acumular toxinas que dificultam a capacidade de absorção dos nutrientes. No Continente Africano, *Alstonia boonei* pode ser encontrada em Angola, Benin, Camarões, República Centro Africano, Congo, Costa do Marfim, República Democrática do Congo, Guiné Equatorial, Etiópia, Gabão, Gâmbia, Gana, Guiné, Guiné-Bissau, Libéria, Nigéria, Senegal, Serra Leoa, Sudão, Togo, Uganda. Nessas localidades a planta em questão também é usada pela medicina: Em Gana, uma decocção da casca é dada após o parto para ajudar a entrega da placenta e para aliviar dor de dente; em Camarões e Libéria, para picada de cobra e flecha envenenada; em Serra Leoa é um anti-helmíntico; em Costa do Marfim as folhas são aplicadas topicamente para reduzir edemas e a seiva das folhas é usada para limpar feridas; em Nigéria é conhecida por servir para curar feridas e úlceras, para tratar epilepsias, doenças de pele e asma, mas principalmente para tratar malária. Em diversas tribos da Nigéria, **ahùn** recebe diferentes nomes: **egbòrà**, palavra que significa ferida podre, referindo-se ao fato de o sumo leitoso da árvore ser usado para curar úlceras (este látex é perigoso para os olhos e pode causar cegueira); **awun**, palavra que significa avareza e indica a capacidade desta planta de trabalhar magicamente graves feridas da alma, como a mesquinhez.

Ahùn, *cure as feridas de nossos corpos e de nossas almas*

30º Orin

Silêncio Perfeito (arere)

Má ojú ète má sòrọ o

Má ojú ète má sòrọ

Bi wò bi wiwi

Bi wò bi wá

Má ojú ète má sòrọ

Não intenciono olhar nem falar

Não intenciono olhar nem falar

Nem perguntar, olhar, indagar, conversar

Nem perguntar, olhar, indagar

Não intenciono olhar nem falar

Arere = **Silêncio Perfeito** (ver 1º **orin**) – A calma é parceira inseparável do silêncio. Verdadeiros tratados podem ser escritos sobre o silêncio, porém, silenciosamente, é possível dizer: silenciar-se é não falar o que não é necessário ser falado. Basta, portanto, não falar aquilo que não é preciso para que a pessoa possa sentir-se em estado de silêncio, que é um passo fundamental para que se possa atingir o estado de calma. Estar calado não é, necessariamente, estar em silêncio. E o oposto é verdadeiro: no silêncio muito se diz.

A necessidade de vivenciar um estado de quietude difere de uma pessoa para outra, a depender da idade espiritual, da missão a executar, da essência divina que o indivíduo possua. Algumas pessoas precisam de mais serenidade, outras de menos. Porém, é importante salientar que, em dose maior ou menor, todos precisam de serenidade. "Deus chega à alma que faz reinar em si o silêncio, torna mudo aquele que se dissipa em tagarelice e não penetra naquele que se fecha e se bloqueia no mutismo" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p. 834). Se o silêncio é importante para todos, ele é ainda mais para os iniciados. Falar menos implica em ouvir mais. Um provérbio angolano já diz: "*Muzueri ronene kalunguê*", cuja tradução é: "o grande falador não tem razão". Os baianos costumam dizer: "O falador passa mal"; "Temos dois ouvidos, mas apenas uma boca"; "Cada um é senhor do que cala e escravo do que diz". Percebe-se, assim, que quanto menos se fala, mais se ouve e se observa. O falar pouco dos mais jovens nas comunidades de candomblé é, pois, um treinamento para a observação da vida como um todo, além de servir para oportunizar uma memorização e aprofundamento dos aprendizados adquiridos pela observação, pelo ensinamento dos mais velhos e, principalmente, pela própria experienciação da vida. "Nas comunidades de terreiro a regra é ouvir mais do que falar, principalmente entre os mais novos. A coexistência entre o tempo da fala e de silêncio é o momento de penetrarmos em nós mesmos, no espaço onde se ouve e se elabora aquilo que é preciso dizer com toda inteireza e vigor. É o fato de que não se deve falar só por falar" (SOUZA e LIMA, p. 93).

Òsányìn, dê-nos o **àṣẹ** de falar apenas
o que for necessário e conveniente

31º Orin - Ọdúndún

Folha-da-costa, planta que ensina como venerar Ọ̀ṣàlá

Ọdúndún baba tè rọlẹ̀
Ọdúndún baba tè rọlẹ̀
Mã dé tè rọlẹ̀
Báde tè rọlẹ̀
Ọdúndún baba tè rọlẹ̀

Folha-da-costa, a folha do pai Ọ̀ṣàlá,
eu Lhe venero através do silêncio
Com a *folha-da-costa*, eu pretendo cobrir meus olhos e calar-me
Eu pretendo cobrir meus olhos e calar-me
Ser conveniente, respeitando-O, pai Ọ̀ṣàlá
através do silêncio
Com a *folha-da-costa*, eu pretendo cobrir meus olhos e calar-me

Ọdúndún = *Folha-da-costa* (ver 15º **orin**) – No Ritual das Folhas, **ọdúndún** é cantada, juntamente com **àgbaó**, para mostrar que o iniciado precisa ser protegido. Além das folhas, a melhor proteção contra a loucura, que é muito fácil de atacar um iniciado, é seu silêncio (ver 1 e 30º **orin**). **Ọdúndún** é uma das importantes folhas do Grande Pai **Ọ̀ṣàlá**, que é venerado através do silêncio. A *Folha-da-costa* é muito relacionada aos **ọ̀rìṣa funfun**, divindades da cor branca que representa a paz, a pureza, a iluminação. Entre os **ọ̀rìṣa funfun** que colocam e buscam **àṣẹ** em **ọdúndún** estão: **Ọ̀ṣàlá**, **Olókun**, **Ọ̀rúnmìlà**.

• **Ọ̀ṣàlá**: **Ọdúndún baba tè rọlẹ̀. Mã dé tè rọlẹ̀. Báde tè rọlẹ̀. Ọdúndún mã dé te rọlẹ̀** = *Folha-da-costa* é a folha do pai **Ọ̀ṣàlá**, que eu venero através do silêncio. Fazendo uso da *folha-da-costa*, eu pretendo cobrir meus olhos e calar-me, ser conveniente, respeitando **Ọ̀ṣàlá** através do silêncio.

• **Olókun**: O **ọmọ ọdu Ọ̀ṣẹ́-Irẹtẹ̀** ensina que a *folha-da-costa* serve para tratar a loucura: "**Ọ̀dúdún Olókun ní nẽ̩ pa èrò fún Olókun. Má pèrò fú Olókun mọ́ pèrò fún lámọrín k'órí rẹ̀ ó pé**" (VERGER, 1902, p. 252-253) = **Ọdúndún** de **Olókun** sempre traz tranquilidade para **Olókun**. Não traga tranquilidade só para **Olókun**, traga tranquilidade para 'fulano', de forma que sua cabeça fique normal.



• **Ọ̀rúnmìlà**: Um mito do **ọdu Ọ̀fun** conta que **Ọ̀rúnmìlà** usou a *folha-da-costa* para lavar Seus coquinhos divinatórios.

• **Ọ̀rúnmìlà** foi enganado por um fazendeiro da cidade de **Ila**, que O queria como escravo. Mas o chefe de sua tribo ordenou que ele levasse **Ọ̀rúnmìlà** ao rei de **Ila** – **Ọ̀ragún** (nome do **ọdu Ọ̀fun** no **Ọ̀run**). O rei não permitiu que **Ọ̀rúnmìlà** fosse preso. Entretanto, os fazendeiros tratavam **Ọ̀rúnmìlà** como escravo, ordenando que Ele realizasse trabalhos na fazenda, local e momento que o Grande Divinador aproveitava para apanhar coquinhos de **ọ̀pẹ̀**^{R} (ver 51º, 52º e 53º **orin**), que eram lavados com o sumo de algumas folhas, entre elas **àwúrepèpè**^{R} (ver e 19º e 20º **orin**), **tẹtẹ**^{R} (ver 33º **orin**) e **ọdúndún**. Foi através da divinação que **Ọ̀rúnmìlà** viu surgir **Ọ̀fun Méjì** e cantou os versos do **ọdu**, conseguindo salvar o primogênito do rei, que agradeceu mandando que **Ọ̀rúnmìlà** se sentasse no novo trono. **Ọ̀rúnmìlà** disse: "Há agora dois reis." Nesse dia houve dois reis em **Ila**.

• O **ọdu Ẹ̀jìlògbọ̀n** também faz uso de maneira conjunta das folas de **ọdúndún** e **tẹtẹ**, demonstrando mais uma vez a força do silêncio:

• Foi feito um jogo divinatório para 'Aquele que tem sorte, mas não tem bom comportamento que o faça prosperar'. Divinaram para **Ògún**, o grande guerreiro. **Ògún** ia fazer guerra com a cidade de **Eseje** por causa de Sua esposa – **Mọyunmu**. Ele ia lá para trazer Sua esposa de volta para casa, contra o desejo das pessoas que Lhe perguntaram que força Ele usaria para trazer Sua esposa de volta. Ele respondeu dizendo que evocaria os princípios vitais da folha sagrada **ọdúndún** e as pessoas permaneceriam quietas até que Ele saísse de **Eseje** com **Mọyunmu** e chegasse com ela em casa. Disse-lhes também que evocando os princípios vitais da folha sagrada **tẹtẹ** tudo transcorreria bem com Ele. **Ògún** falou: "Eu sou como um fogo que não é possível ser tocado, a não ser que a pessoa queira queimar-se. Afinal, nenhuma criança consegue abraçar um **igi ọṣè**[R]" (ver 11º **orin**). **Ògún**, realmente, conseguiu trazer Sua esposa de volta.

Ẹjìlọ̀gbọ̀n é o **ọdu** da morte; **Ẹjìlọ̀gbọ̀n** é o **ọdu** de **Odùdúwá** – a divindade **funfun** que trouxe a morte para a Terra. *Folha-da-costa* é usada para que a morte seja vista e sentida de maneira mais suave. No ritual fúnebre chamado **Àjèjè**, conhecido no mundo dos Terreiros como Axexe, passa-se uma mistura de folhas nos olhos, sendo uma delas a *folha-da-costa*, e se diz (ver 1º **orin**):

• **Emi mọ́ ojú iná** = Que meus olhos não vejam isto durante algum tempo, nem vejam isto como punição.

Afinal, como diz a quadrinha popular:

• "Da morte ninguém escapa. Nem o rei, nem a rainha, nem o papa. Escapo eu. Compro uma panela, me meto dentro dela, a morte passa e diz, aqui não tem ninguém. Saio eu e digo: senhores passem bem."

Ọdúndún, *ensine a todos a maneira correta de enxergar a morte*





32º Orin - Rínrín

Alfavaquinha-de-cobra, erva de sumo potente

Tútù dùn dùn
Tutu rínrín
Na kí ni ki yẹ́
Nípa omi
Na kí ni ki yẹ́
Dà wọ́ ọkàn
Tètè kọ́ mã ku o
Àṣẹ jinlẹ̀

Fria, molhada, calma, quieta, suave, doce
Agradável e luminosa é *alfavaquinha-de-cobra*
Aquela que deve ser cumprimentada e honrada em primeiro lugar
Seu sumo é potente e poderoso
É aquela que deve ser cumprimentada e honrada em primeiro lugar
Transforma rapidamente e para sempre
o coração do desonesto
Fazendo com que ele aprenda repentinamente
As instruções e ordens de difícil compreensão

Rínrín = *Alfavaquinha-de-cobra* (ver 1º **orin**) – Ao se cantar para **rínrín** nesta etapa do Ritual de Cantar Folhas, inicia-se outra fase a qual é denominada **Afẹsu**, quando os sacerdotes mais uma vez são abençoados pelas divindades para que assim possam bendizer todos que a eles recorrem. *Alfavaquinha-de-cobra*, neste **orin**, demonstra sua relação com a água, através da necessidade que tem de ambientes frios para sua sobrevivência: Fria, molhada, calma, quieta, suave, doce, agradável e luminosa é *alfavaquinha-de-cobra* (**Tútù dùn dùn tutu rínrín**); repete o dever de cumprimentá-la antes das outras (**Na kí ni ki yẹ́**); fala da potência de seu sumo, o qual é capaz de transformar, de maneira rápida e eficaz, o coração de pessoas desonestas, fazendo com que elas se tornem capazes de cumprir regras sociais (**Dà wọ́ Ọkàn tètè kọ́ mã ku o ṣe àṣẹ jinlẹ̀**). *Alfavaquinha-de-cobra* é, portanto, uma planta iluminadora em todos os sentidos.

Rínrín, *transforme rapidamente e para sempre o coração das pessoas desonestas*



cia: Jacquin, N.J. von, Icones plantarum
n, vol. 2: t. 344 (1786-1793)

33º Orin - Tètè

Bredo-sem-espinho, planta que dá segurança ao inseguro

Solo: Tètè kọ mã tẹ

Coro: Dání ṣò ni lè

Tètè kọ mã tẹ o

Dani ṣò ni lè

Solo: *Bredo-sem-espinho* acorda sempre quem é chato, insípido, preguiçoso e indolente

Coro: Dá segurança ao inseguro

Bredo-sem-espinho acorda sempre quem é chato, insípido, preguiçoso e indolente

Dá segurança ao inseguro

Tètè = *Bredo-sem-espinho* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnolioopsida, Ordem Caryphyliales, Família Amaranthaceae, Gênero *Amaranthus*, Espécie *viridis*. Nome Científico: *Amaranthus viridis*. Planta conhecida popularmente como *bredo-sem-espinho* ou bredo-frio. Também nomeada caruru, é uma planta rica em ferro, potássio, cálcio e vitaminas A, B1, B2 e C, por isto ela tem sido resgatada na culinária que aproveita suas folhas e talos para fazer refogados, molhos, tortas, pastéis e panquecas; com suas sementes são feitos pães ou elas são, simplesmente, comidas torradas. *Bredo* é uma planta excelente para indicar quando uma terra é rica em potássio. Mesmo com tudo isso, *bredo* é tida como um tipo de erva-daninha, pelo fato de nascer com muita facilidade, adaptando-se às condições climáticas do lugar.

As plantas doril (*Alternanthera brasiliana*), erva-da-riqueza (*Alternanthera tenella*) e o espinafre (*Spanacia oleracea*) também fazem parte da família Amaranthaceae. *Bredo* e espinafre contêm muito ferro. São plantas que dão força, por isto se diz que *bredo* dá segurança ao inseguro. **Tètè**, **rínrín**[8] (ver 1º e 32º **orin**) e **Ọdúndún**[8] (ver 31º e 15º **orin**) são muitas vezes usadas juntas em algumas preparações, principalmente quando é para combater doenças: **Àt'òjò àtẹ̀rùn ki í rẹ Ọdúndún**. **Àt'òjò àtẹ̀rùn ki í rẹ têtê Àt'òjò àtẹ̀rùn ki í rẹ rínrín** = *Folha-da-costa* nunca está doente. *Bredo* nunca está doente. *Alfavaquinha-de-cobra* nunca está doente.

• O **ọdu Ọ̀fun** mostra que **Ọ̀rúnmìlà** lavou Seus coquinhos de divinar com **tètè** e **òdúndún** (ver 31º **orin**).

• O **ọdu Ẹjìlògbòn** mostra que **tètè** e **òdúndún** foram usadas juntas por **Ògún** para trazer Sua esposa **Mọyunmù** de volta para casa (ver 31º **orin**).

• O **ọdu Ọ̀sà** ensina que **tètè** é uma erva daninha que gera sementes em abundância e usa esta planta para ensinar que nada deve ser feito com exagero: "Se a cerveja enche o estômago, intoxica a criança; se o sol é forte demais enlouquece a criança; se alguém tem autoridade demais, enlouquece; se **têtê** é muito na beira do rio, se torna um arbusto." A cultura **yorubá** exalta o fato de uma família ter uma vasta prole, sempre cantando, falando e rezando pedindo esta graça (ver 34º **orin**). O pedido de filhos significa, na verdade, um pedido de prosperidade, de frutos de uma maneira geral (ver 41º **orin**). O **ọdu Ọ̀sà**, por exemplo, chama a atenção para o fato de que não se deve fazer nem ter nada em exagero, nem mesmo filhos:

• O chefe de **Wata** e sua esposa **Origbo** foram buscar ajuda com um **oluwo** (divinador), para que não tivessem filhos demais, para que estes não fossem tantos que eles precisassem matá-los. O sacrifício indicado foi: uma porta de ferro, uma porta de latão e uma porta de chumbo. **Origbo** questionou: "Os filhos que terei, eles me matarão? Meus filhos não podem me matar, não acredito nisto!" **Origbo** não fez o sacrifício. Quando os filhos do casal estavam indo para casa, o **oluwo** os alertou: "Tranquem as portas para que eles não vejam vocês." O chefe de **Wata** soube que **Èṣu** estava a caminho e falou: "Oh! Vou trancar as portas." Mas **Origbo** não tinha porta para fechar. Quando **Èṣu** viu **Origbo**, disse aos filhos dela: "Esta é a mãe de vocês." Eles pularam em cima dela, deixando apenas os ossos. É por isso que se diz: "O chefe de **Wata** não morreu; foi **Origbo** que Morte levou."

O **ọdu Ẹjọnile** narra:

• Palmeira [**Ọpẹ́**[8] (ver 51º, 52º e 53º **orin**)] chorava por fazer seus festivais solitariamente e por não ter filhos. Por isso pediu ajuda a **Ọdúndún** e **tètè** que tem muitas sementes. Palmeira foi orientada a oferecer roupa preta, roupa vermelha, trinta e dois mil búzios, uma galinha, um pombo. **Tètè Ègún** obedeceu. Antes, quando Palmeira engravidava, ela não conseguia parir. Depois que **Èṣu** cobriu seus filhos com a roupa vermelha, eles saíam e caíam no chão. Palmeira se tornou importante. Palmeira se tornou aquela que tem muitos filhos, que frutifica. Palmeira fazia louvação dizendo: "O fruto da palmeira é sua glória. O filho é a glória de alguém. **Orísa** deixe-me ter glória na Terra."

É de suma importância não confundir o *bredo-sem-espinho* (*Amaranthus viridis*), que em **yorubá** é uma planta conhecida também pelo nome de **tètè èg**ún, com o bredo-espinhoso (*Amaranthus spinosus*), cujo nome **yorubá** é **tètè ẹlẹ́gun** (**ẹlẹ́**gun = espinhoso; **ẹ̀g**ún = espinho). **Tètè Èg**ún (*bredo-sem-espinho*) é usada magicamente contra pragas e maldições (**èg**ún = maldição, xingamento) dirigidas a alguém com o objetivo de deixar esta pessoa indolente, insegura; já **tètè ẹlẹ́gun** (bredo-com-espinho) é usada magicamente como arma de defesa (espinho é a defesa da planta) contra pessoas que seguem o caminho torto de fazer o mal a outrem através de feitiços, por isto ela é também chamada de **kọ́tòna**, o que mostra,

através de analogia inversa, seu poder de ensinar às pessoas maldosas o caminho certo a ser seguido (**kọ́** = ensinar, **tò** = alinhar, colocar no caminho reto, **ọ̀na** = caminho). É **Èṣu** o responsável por punir as pessoas maldosas; pertence à **Èṣu** a planta **kọ́tòna**, bredo-com-espinho.



Tètè, *acorde os preguiçosos e indolentes*



rancisco Manuel Blanco (O.S.A.)

34º Orin – Etìpólà

Pega-pinto, planta que convida à reclusão

Solo: Ifà owó ifà ọmọ

Coro: Ewé etìpólà wá fifa bũrú rú

Solo: Ganho de dinheiro, ganho de filhos

Coro: *Pega-pinto* é viscosa, pega com força e prende a pessoa que fica brincando de esconde-esconde, para que ela possa renascer purificada e próspera

Etìpólà = *Pega-pinto* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Caryophyllales, Família Nyctaginaceae, Gênero *Boerhavia*, Espécie *difussa*. Nome Científico: *Boerhavia difussa*. Erva que enrama até 70 cm de altura, com folhas arredondadas e frutos semelhantes aos da erva-doce. **Ewé etìpólà** é chamada de *pega-pinto* porque suas flores pequeninas fixam-se nas penugens dos pintinhos, quando estes se aproximam delas. **Ewé etìpólà** atua de modo igual a erva carrapicho (*Desmodium uncinatum*), cujos nomes yo-

rubá é **ewé ọdẹ**, folha vinculada a **Òṣóṣi**, e **ewé ẽmọ́**, folha que realiza uma ocorrência estranha. Na verdade, **ẽmọ́** é o nome africano dado a todas as folhas com as mesmas características de carrapicho e *pega-pinto*. Foi exatamente a característica que essas plantas têm de grudarem-se em animais e até mesmo nas roupas usadas pelos humanos que despertou o cientista suíço, George de Mestral, para criar o velcro:

• "Após longas horas sobre o microscópio em que estudava arduamente para comprovar e defender a sua tese resolve descansar um pouco e, para tanto, saiu caminhando por um lindo bosque europeu... Pois bem, o cientista suíço, após seu merecido descanso, retornou ao laboratório onde realizava suas pesquisas e percebeu que algo estava grudado na manga de seu paletó. Eram dois carrapichos! Nem dez, nem cinquenta - apenas dois. O cientista tentou desgrudar os carrapichos com um, dois, três tapas na manga de seu paletó e nada. E aí surgiu o estalo da criatividade: 'Ué, não tem cola na minha roupa, não tem cola no carrapicho, como é que isso gruda tanto?' Ele aproveitou o microscópio que estava à sua disposição, colocou os dois sob as lentes e descobriu como eram as garras dos carrapichos. É importante frisar que isso não tinha nada a ver com a pesquisa original desse cientista - esse é o tal insight, o estalo criativo. E sabem o que ele inventou? O velcro. E assim esse homem enriqueceu a partir do acaso" (http://portaldoprofessor.mec.gov.br).

Encontra-se no blog do jornalista acreano Altino Machado, um gracioso texto de Leila Jalul, intitulado *Raiz de Pega-Pinto*, que cita uma importante bebida muito reverenciada no candomblé – o **aluá** (ver 43º e 56º **orin**):

• "Cemitério é coisa mórbida. Os mais modernos, nem tanto. O dos israelitas, em São Paulo, mais parece um jardim. Na minha ideia, é como no céu. Tudo planinho, com pequenas placas, lugar para sentar, flores bem cuidadas. Deve ser como no Éden. Agora, cemitério feio, com sepulturas abandonadas, covas rasas e recentes, afundadas, é quase um terror. Mas a reverência aos entes que já partiram, é dever cristão. Hoje, por uma questão de escolha pessoal, reverencio meus mortos ouvindo música. Não acendo velas, nem deposito flores. Minha reza é só no pensamento. Minha homenagem são músicas alegres, de preferência. Não vim aqui falar de mortos, mas para dizer de Seu Benedito e da Dona Laura. Milton Maia era um de seus muitos

filhos. Os outros eram Ester, Alan Kardeck, Dr. Mário Maia, Tancredo, Edevar, Áurea e Zilma. De todos, creio que somente a Dona Zilma Maia ainda respira poluição. Os outros já se foram. Oito criaturas, oito mil diferenças. E muitos descendentes, com outras tantas mil diferenças. De todos, o Milton era o mais expansivo. Uma semelhança incrível com o Salvador Dali, inclusive no jeito de ser. Meio escrachado, falante, creio que nunca coloriu uma tela, porém, pintava o sete e bordava o oito! Chovesse, fizesse sol, todos os dias de finados, estava ele, ou muito cedo da manhã, ou já se pondo o dia, à beira do túmulo de Dona Laura e Seu Benedito, cantando velhas valsas, velhos boleros de Dom Pedrito de Las Américas e antigas baladas. Isso me espantava. Normalmente e de praxe, deveria existir um ar de tristeza, velas, flores e uns terços desfiados ligeirinho para acabar logo. Ele não. Não tinha pressa. As contas do terço eram sempre em lá maior e lá menor. Outro dia, lembrei do Seu Milton e perguntei para minha mãe a razão daquela doideira. – 'Minha filha, era o amor que ele tinha pelos pais. A Laura e o Benedito criaram os filhos vendendo aluá de raiz de pega-pinto. Todos os dias, muito cedo, ele passava com as panelas de aluá para vender no mercado. Era muito gostoso. Com cravo, gengibre, gramixó e amor, ele vendia tudo. Com isso, alegria e paciência, criou os meninos e ainda fez médico o Mário, fez professora a Ester, e, os outros, senão doutores, os fez de bom caráter. Todos bons pais e mães. Você os conheceu bem'. – 'Entendi, mãe. Grata pela informação. Agora sei de tudo, mas fiquei sem saber o que é a raiz pega-pinto'" (Em: <www.altinomachado.com.br/2007/02/raiz-de-pega-pinto.html>)

A dúvida foi respondida, gentilmente, no mesmo blog por Dedê Maia:

- "Gostaria muito de ter o e-mail da Leila para lhe informar sobre o que é a raiz de pega-pinto. No entanto, envio via Altino. A raiz de pega-pinto pelo que lembro do que minha mãe contava: 'É a raiz de uma planta rasteira e encontrada antigamente em quase todos os terreiros acreanos. Popularmente, é conhecida por esse nome pelo fato dela produzir umas florzinhas, que nem carrapicho, onde os pintos do terreiro, encostando suas finas penugens, ficavam presos até que uma alma caridosa fosse soltá-los'. Daí essa planta ficou conhecida popularmente como pega-pinto. E meu vô ficou com o apelido de Pega-pinto por fabricar uma fina bebida com essa raiz."

Como pôde ser lido, com a raiz de *pega-pinto* se faz a bebida **alúa** (ver 56º **orin**), que no candomblé é conhecida também como **ar**úwà, palavra que é a melhor para este contexto, uma vez que **ar**úwà significa: é prisioneiro [**arúfin** = prisioneiro, **wà** = verbo ser (ver 43º **Orin**)], no sentido de que *pega-pinto* é uma planta empregada em um momento antes de o iniciado ficar recluso. Afinal, a palavra **yorubá etìpólà** significa folha que prende completamente o iniciante, para que ele renasça purificado e próspero. A prosperidade que **etìpólà** canta está mais ligada ao progresso espiritual, que implica em aumento de **àṣẹ** [etapa do processo iniciático denominada fermentação (ver 45º **orin**)], o qual geralmente tem como consequência, também, um progresso material. **Etìpólà** é *pega-pinto* e o iniciante o pintinho que será preso.

Etìpólà, *não permita que ninguém fuja da iniciação quando o momento tiver chegado*





35º Orin - Tẹtẹ̀rẹ̀gún

Cana-de-macaco, planta que relaxa

Domi pá

Coro: Tẹtẹ̀rẹ̀gún òjò domi pá ó

Tẹtẹ̀rẹ̀gún òjò

Solo: A flexibilidade evita brigas

Coro: *Cana-de-macaco* é como a chuva que relaxa o excitado

Cana-de-macaco é como a chuva

Tẹtẹ̀rẹ̀gún = *Cana-de-macaco* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Zingiberales, Família Costaceae, Gênero *Costus*, Espécies *spicatus*. Nome Científico: *Costus spicatus*. Planta que tem forte relação com os **orísa** da água, como **Ọ̀ṣun**, **Olokun** e Sua filha **Iyemonjá**. O elemento água tem como principal característica a fluidez, que pode ser definida como a capacidade de perpassar por situações de maneira tão suave que sugere transparência e invisibilidade. Em química, "fluidez é o inverso

da viscosidade, ou seja, um conjunto de características químicas que confere movimento às moléculas, e permite interações químicas, sobretudo entre solventes e solutos... quanto maior a fluidez do solvente, mais facilmente os solutos estarão nele dissolvidos." O que quer dizer que quanto mais fluida uma pessoa seja, mais facilmente seus problemas serão resolvidos. A água tem uma grande capacidade de adaptar-se ao recipiente onde é colocada, habilidade possível de ser identificada no ser humano que se dispõe a tentar compreender as opiniões, ideias e posicionamentos dos outros, minimizando, através desta atitude, desavenças desnecessárias e possíveis desequilíbrios psíquicos.

Iyemonjá é a orientadora das cabeças, responsável por curar os loucos. A planta *cana-de-macaco* é usada para receitas calmantes e, de maneira mais profunda, juntamente com outras folhas como **Ọdúndún** (ver 15º e 31º **orin**) e ôgbö, é empregada no tratamento da loucura. Ôdúndún ni têtêrêgún d'çrù s'órí, má d'çrù wèrè s'órí mi = *Folha-da-costa* e *cana-de-macaco* que carregam peso na cabeça de ano em ano, não ponha o peso da loucura em minha cabeça. É o que narra um **ìtan** contido nos versos de **Ifá**:

- **Orísa** diz que esta pessoa para quem aparece o **ọdu Ọbarà** deve pingar água de uma fonte nas águas profundas. E assim **orísa** diz, onde vemos seis anciãos na peneira: "Estamos matando plantas **ekuku**; **ekuku** solta suas folhas; caminhamos sobre pilhas de pedras. A pilha de pedras está envelhecendo. Gritamos, '**Ògún**!' O corpo de **Ògún** será forte. Adicione isto aos teus. Não irrite as pessoas." Foi divinado para **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** que ia drenar a água da riqueza de **Olokun**. Havia **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** e **Olokun** era seu mestre. **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** foi fazer divinação para saber qual seria sua função. Os divinadores disseram: "Para saber sua serventia, você vai tirar água para **Olokun** e deverá oferecer como sacrifício 12.000 búzios, uma cabaça e uma galinha." **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** coletou o sacrifício e ofereceu. Pacificou os deuses. Os divinadores deram a **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** uma cabaça. Eles disseram-lhe: "Esta cabaça é o que você deve usar para tirar água para **Olokun**." **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** retrucou: "Minha missão é tirar água de uma fonte a fim de dar para as águas profundas? Eu não vou fazer esta bobagem!" **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** não obedeceu. **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** secou e por isto voltou a buscar ajuda com os divinadores. Eles viram o mesmo **ọdu** de antes. Eles disseram que **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** deveria sacrificar, conforme havia sido dito antes. E Eles disseram que **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** deveria ir e tirar água para **Olokun**. Dessa vez **Tẹtẹ̀rẹ̀gún**



Referência: Roscoe, W., Monandrian plants of the order Scitamineae, (1854) [W. Sharp].

obedeceu e foi para a fonte no alvorecer do dia. Era noite quando **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** voltou e pôs a água no mar. E quando chegou o dia seguinte, **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** repetiu a função. Após muito tempo o mar se pôs sobre o corpo de **Tẹtẹ̀rẹ̀gún**. **Tẹtẹ̀rẹ̀gún** se refrescou e pode, por fim, tirar água de todas as bênçãos.

Tẹtẹ̀rẹ̀gún, *torne-nos maleáveis para que evitemos desavenças desnecessárias e desequilíbrios psíquicos*

36º Orin

Encantando Ìkú *(Morte)*

Ìkú bẹ́ le ta wá

Ìkú bẹ́ le ta wá

Escapamos da morte. Firmes e persistentes
caminharemos com direção

Escapamos da morte. Firmes e persistentes
caminharemos com direção

Ìkú = Morte – Na cultura e na religiosidade **yorubá**, **Ìkú** é um **orişa** masculino. A função de **Ìkú** faz com que Ele não seja um **orişa** amado e, consequentemente cultuado, muito menos compreendido. Afinal, a **Ìkú** foi dada a missão de finalizar a existência dos seres no planeta Terra. **Ìkú** é filho de **Nanã/Odùdúwà**. Respeitando o processo de aculturação entre o povo **jeje** e o povo **yorubá**, será narrado um **ìtan** onde fica possível compreender a relação entre **Nanã** e **Ìkú**, como também a relação de ambos com a morte:

- Conta-se que **Nanã** teve vários filhos, nos quais Ela não conseguia ver beleza ou encontrava neles algo que dificultava o relacionamento. Todos os filhos foram abandonados por **Nanã**, menos **Ìkú**, que era possuidor de uma beleza estonteante. **Ìkú** é o único filho que **Nanã** conseguiu criar. Eles nunca se afastaram. **Ìkú** cresceu e se transformou em um ser muito belo, forte, guerreiro, que chamava a atenção de homens e mulheres. Encantados com a beleza de **Ìkú**, as pessoas não conseguiam desviar os olhos Dele e tratavam de segui-Lo com a intenção de continuar admirando-O. Fascinadas, as pessoas não sabiam que toda a beleza e o encanto de **Ìkú** tinham como objetivo atrai-las para o **Igbó-Ìkú** (Floresta da Morte), lugar de onde jamais voltariam. Com o tempo, todos perceberam o real objetivo escondido na beleza de **Ìkú** e passaram imediatamente, da adoração ao pavor. Se **Ìkú** encanta, também pode ser encantado. Por isso que para Ele se canta: **Iku siku fo ya yojojo. Nje kọ́ rọ ti awon ọmọ. Ka rọ ti tiwa** = Morte fique encantada. Dance, dance, dance. Não arme armadilha contra nossas crianças. Não arme contra nós...

Ìkú é o filho inseparável de **Nanã**. Foi essa relação intensa, profunda e harmoniosa que de

a **Ìkú** a intimidade para sugerir que o barro (**amò**) de **Nanã** fosse usado para criar o corpo humano. Como nenhuma mãe consegue negar o pedido de um filho amado, **Nanã** não fugiu a regra e deu um pouco do material no qual se fundamenta para formar o corpo dos homens, com a condição de que este material retornasse para Ela quando o corpo físico de cada pessoa deixasse de ser necessário. Foi nesse momento que **Ìkú** deixou de ser um guerreiro para se transformar em Morte. **Orísa Ìkú** carrega um bastão de trinta centímetros com uma cabeça esculpida na ponta superior. O **kúmòn** é o instrumento usado por **Orísa Ìkú** para cumprir Sua principal função: ceifar, na Terra, a existência dos seres vivos. Mas foi também esse mesmo bastão que **Ìkú** usou para retirar o barro utilizado para formar a matéria e dar vida aos seres. Afinal, vida e morte são inseparáveis, sempre! Como não existe culto direto para Morte, este **orísa** é lembrado através do culto aos mortos: **Ìkú** é o Senhor da Ancestralidade. Para o **orísa Ìkú** não existe assentamento ritualístico. Morte não se manifesta em apenas alguns "filhos", Ele se manifesta, um dia, com certeza absoluta, em todos, sejam eles ricos ou pobres, feios ou bonitos, pretos ou brancos. Sempre obedecendo às ordens superiores: as de **Olorun**.

Ìkú é o principal **orísa** que fala no **odu Ejìlògbòn Méjì**. Por motivos como medo do desconhecido, apego excessivo aos entes queridos ou, simplesmente, falta de uma reflexão mais profunda, o ser humano ainda não consegue entender a belíssima tarefa do referido **orísa**. É necessário que as existências e os acontecimentos se findem para que novos estágios de existências e situações aconteçam. O **odu Ejìlògbòn Méjì** fala de morte porque fala da transformação necessária para que seja cumprida a Lei Universal da Evolução. A morte é a única certeza que se tem na vida; sendo, ao mesmo tempo, o maior de todos os mistérios. Entende-se, assim, o porquê de, em quase todas as tradições, a figura representativa da morte apresentar-se com a face coberta: Quando um ser morre, sua existência a partir dali é completamente desconhecida; ao contrário, quando uma pessoa nasce já se presume muitos dos acontecimentos pelos quais ela terá que passar. Apesar da imagem tenebrosa que é incutida à morte, o **odu Ejìlògbòn Méjì** demonstra ser **Ìkú** um **orísa** "coração de pintinho", caracterizando-O como um ser sensível, que apesar de nunca negligenciar a tarefa que lhe foi atribuída, não suporta finalizar a existência de crianças e pessoas jovens. **Ìkú**, também, não suporta ser importunado pelos

seres humanos, principalmente quando estes pedem que o retorno deles ao **Òrun** seja antecipado. O suicídio e o assassinato, como em muitas outras religiões, são considerados, pelo candomblé, uma afronta às divindades, principalmente àquelas responsáveis por fazer com que o destino de cada um seja cumprido.

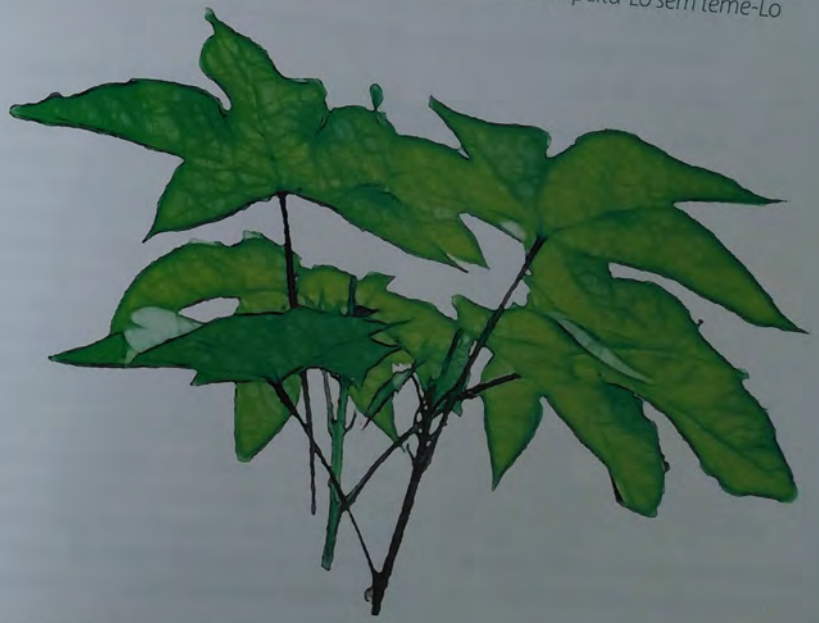
Orísa Ìkú é Morte, cuja esposa é **Òkùnrun** – Doença. O ato de morrer, que costumamos chamar de «a morte», passou a acontecer no **Àiyé** quando o **odu Ejìlògbòn** saiu do **Òrun** e veio para a Terra. «Enquanto símbolo, a morte é o aspecto perecível e destrutível da existência. Ela indica aquilo que desaparece na evolução irreversível das coisas" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p.621). Treze é o número que corresponde ao **odu Ejìlògbòn Méjì** no **Mérìndinlogun**; treze é o número do arcano do Tarô que tem como simbolismo a morte. Sobre a carta 13 desse milenar oráculo, é dito: "A Morte – ou o Ceifeiro – exprime a evolução importante, o luto, a transformação dos seres e das coisas, a mudança, a fatalidade irreversível e, segundo O. Wirth, a desilusão, o desprendimento, o estoicismo, ou o desencorajamento e o pessimismo" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p.622). Uma análise profunda, tanto do **odu Ejìlògbòn** quanto do arcano de número 13 do Tarô, revela que a morte simboliza um mistério muito maior: a necessidade imperiosa de que algo pereça, a fim de que aconteça a renovação ou o renascimento. A visão que a cultura **yorubá** tem sobre a morte não difere muito da visão de outras culturas. A base é a mesma: nascimento (**ibí**), vida (**iyè**) e morte (**Ìkú**); pós-vida (**iyè lébìn kú**), julgamento divino (**Ìdájo ti Olorun**); o possível retorno em outra vida, "reencarnação" (**àtúnwa**). Algumas pessoas podem pensar que o candomblé não tem a reencarnação como um de seus dogmas, o que não é verdade. Os iniciados apenas não comentam com frequência sobre o tema pelo fato de terem como obrigação tudo fazer para ultrapassar o estágio evolutivo no qual são necessários os retornos sucessivos à Terra. A longevidade (**pipetiti**), além de dinheiro/prosperidade (**owó**) e filhos/frutificação (**omo**), é a base que sustenta o sistema de valores do povo **yorubá**. Afinal, uma longa vida é fundamental para que o indivíduo se torne um ser perfeito (**pipe**), completo, pois só assim ele pode habitar, depois de sua morte, o espaço mais elevado – **Òrun Mãre** – onde vive o Deus Supremo, **Olódúmaré**.

Para o candomblé, a morte é inevitável e imprevisível, mas tudo deve ser feito na tentativa de adiá-la, a fim de que se tenha uma vida longeva, quando o tempo adquirido deve ser utili-

zado para o cumprimento da missão, o que dá melhores possibilidades para um maior aperfeiçoamento de si mesmo. Para que se tenha uma vida longeva, o candomblé se utiliza de **Ewé** (folhas), **orin** (cânticos), **ẹbọ** (sacrifícios e oferendas), **ọfọ̀** (feitiço), **ẽwọ̀** (tabus). O **ọdu Ẹjìlògbòn Méjì**, por exemplo, narra um **ìtan** que ensina como evitar Morte, fazendo uso de seus tabus:

- **Nijó ti wọnú ìyá Ìkú ni bẹ́ ojà Ejìgbònekùn. Ìkú g bọ́. Ìkú han bì gbá tè. Ìkú ẽmẹ́rin sẹ̀ kẹ̀sẹ̀. Ó fẹ́ fọn sÌkún fà ó fàkére kẹ́ pa kẹ̀sẹ̀ ìjà ẹsẹ̀ dáni dànì. Aìyà adífa fún Olójòngbòdú Obìnrin Ìkú. Àwọn pè lỌrọ̀ kùtùkùtu. Àwọn ni ki ní Ìkú ọkọ rẹ ọ̀gbọ̀gbọ̀ ti ọ̀fin ọ́dọ́ ki ni. Ó ní Ìkú, ọkọ ko ọ́dọ́ jẹ kú. Ọ ní bò jeku họ. Ó ni awò Ìkú mã wá ìrórọ́ró. Ó ní iyowú Ìkú, ọkọ ré, ko ki ọ́dọ́ jẹ ẹja, eku, òromọ. Ò ni bọ́ bá jẹ kọ̀. Ó ní sẹ́ Ikú mã gbọ̀n ìrìrì. Ó ni Ìkú, ọkọ ré, ko jẹyin pépẹ̀yẹ. Ọ ní bò jeku họ. Ọ ní bọ́ jẹyin pépẹ̀yẹ, ọ pọ̀jáde kó. Ó ní Ìkú mã bì igọ́ ròrò** = No dia em que a mãe de Morte entrou no "Mercado sombrio, dos sofrimentos e lamentações" para comprar algumas coisas, ela foi empurrada violentamente. Morte ouviu Sua venerada mãe gritar quando foi empurrada violentamente e golpeada. Morte ficou furioso. Morte se sentiu desafiado, como se Seu tambor fosse tocado. Sua agressividade ficou quatro vezes mais intensa. Ele desejou abater e enterrar um defunto até o reduzir a ossos. Ele armou uma armadilha para segurar os pés de alguém e matar com Sua agressividade, vencendo a guerra. **Olójòngbòdú**, a mulher de Morte, ficou sob os cuidados dos Sacerdotes de Ifá. A mulher de Morte – Doença –, que é dona do tempo e da vida, estava aflita. Os divinadores disseram para Doença que cedo todos soltariam um grito de muita dor e que todos chorariam. Eles disseram à mulher de Morte que seu marido não devia consumir pessoas jovens. Os Sacerdotes de Ifá disseram que ela deveria armar uma armadilha para pegar um animal jovem, a fim de assustar Morte. Ela disse que Morte, seu marido, não podia comer animais jovens, nem sobras, nem restos. Ela disse que Morte se esconde e foge de medo de resto de comida. Ela disse que o mistério de Morte é sempre mover-se em direção ao som, ao ruído. Ela disse que Morte, seu marido, não pode comer animais jovens, como peixe, ratos ou pintinhos. Morte é contra comer alguém assim, Ele recusa alimentar-se. Ela disse que Morte é inteligente e, realmente, percebe a aparência e fica sempre abalado. Ela disse que Morte, seu marido, não come ovo de pata. Ela disse que Morte se esconde, foge de medo de resto de comida. Ela disse que Morte não suporta comer ovo de pata, Ele vomita. Ela disse que Morte sempre fica embaraçado quando vomita estrondosamente.

Orísa Ìkú/*Morte, aprendemos aqui que o senhor não é tão "feio" quanto nos parecia, prometemos aprender a respeitá-Lo sem temê-Lo*



37º Orin

Ìṣípaya Awo = Revelação dos Mistérios

Solo: Àitẹ̀ ìrú wàlẹ́

Àiká ká ni abà lawọ́

Àiká ká ni Olorun

Alãbo ni alãbo ríran

Oriri awo ri

Coro: Wá lè tẹ̀ tù

Solo: Oriri awo ri

Solo: A cabeça descobriu o mistério

Com retidão, servilismo e equilíbrio

Para que, com a generosidade de **Olorun**, possa colher frutos em abundância

Para que, com a generosidade de **Olorun**, possa colher inumeráveis frutos

Olorun, o protetor, o guardião que tem o poder de prever o futuro

Coro: As buscas foram encontradas, as dores foram aliviadas. É preciso colocar os pés no chão e conduzir o barco

Solo: A cabeça descobriu o mistério

Ìṣípaya Awo = Revelação dos Mistérios – Um dos grandes motivos para que uma pessoa busque a iniciação é tentar revelar os mistérios de sua existência. Na iniciação do candomblé, isto acontece, dentre muitas outras coisas, através da revelação do **õrukó Mímọ** [nome sagrado (ver 42º **Orin**)] e da revelação do **ọdu** (destino individual). O **ọdu** de um iniciado é repleto de **ìtan** (mitos), os quais revelam as armadilhas que ele pode cair, os obstáculos que ele precisa transpor, os comportamentos adequados que ele precisa ter, as oferendas a serem dadas a sua divindade pessoal e a seu **Orí** (Cabeça), os **ẽwọ̀** (interditos) que ele tem por obrigação não transgredir e muito mais. Para o iniciado no candomblé, existem tabus individuais e coletivos. Um dos **ẽwọ̀** coletivo é a proibição de ficar sentado com a mão segurando o queixo. O aprendizado embutido nesse tabu é de que não devemos ficar apenas no mundo das ideias, devemos partir para a ação: Quando a cabeça descobre o mistério, o iniciado precisa executar, levando em conta comportamentos como retidão, servilismo e equilíbrio, para que contando com a generosidade e proteção divina, ele consiga atingir os últimos degraus iniciáticos e, assim, possa colher e dar frutos em abundância, disseminando sementes que vão gerar novos frutos [**lérò rò** (ver 41º **orin**)].

Orísa Orí, *nossas buscas foram encontradas, nossas dores foram aliviadas, ajude-nos a caminhar com os pés muito bem plantados na realidade*



Referência: Panhuys, Louise von, Watercolours of Surinam (1811-1824) [unpublished], (1811) [Louise von Panhuys]

38º Orin

Sistema de classificação das plantas no sistema yorubá

Ewé enĩ èrọ

Ewe èrọ mã ni

Ewé enĩ èrọ

Folha dá calma

Folha acalma sempre alguém

Folha dá calma

Sistema de classificação das plantas no sistema yorubá – A importância deste **orin** consiste no fato de através dele ser possível falar sobre o sistema de classificação das folhas segundo a cultura religiosa do povo **yorubá**, que tem sua estrutura baseada nos quatro elementos: Fogo, Água, Terra e Ar. A partir dos elementos se tem: **Ewéko ìná** (Plantas do Fogo); **Ewéko Omi** (Plantas da Água); **Ewéko Ilê** (Plantas da Terra); **Ewéko Afẽfẽ** (Plantas do Ar). A partir dos quatro elementos, os seres do reino vegetal são divididos ainda através de sistema binário:

- Quanto ao gênero: As folhas alongadas, de forma fálica, são consideradas masculinas, ativas e fecundantes (folhas do fogo e do ar); as folhas arredondadas, que lembram o útero, são consideradas femininas, passivas e fecundáveis (folhas da água e da terra).

- Quanto ao polo energético: De Direita (**Ewéko Apá Òtun**) e de Esquerda (**Ewéko Apá Òsi**): Plantas do lado direito são positivas, com poder de repelir; folhas do lado esquerdo são negativas, com poder de atrair. Positivo e negativo não significam bom e ruim, apenas indica a serventia dos seres do reino vegetal: uma planta sugadora (negativa) pode ser escolhida para absorver energias de doença; uma planta doadora (positiva), por sua vez, pode ser escolhida para ceder energia a fim de fortalecer a pessoa que busca sua ajuda. É possível reconhecer se uma planta é sugadora ou doadora, observando-se alguns detalhes: uma planta negativa não apresenta vegetação debaixo dela, o tronco é retorcido e possui nódulos; uma planta doadora é frondosa, as cores das folhas e flores são bem vivas, o tronco é reto, o solo embaixo dela pode não apresentar vegetação, mas se for pedregoso indica que ali tem uma planta doadora, pois as pedras são energias cristalizadas.

- Quanto ao grau energético: De calma (**èrọ**) e de excitação (**gún**). Esses são os principais aspectos das plantas que devem ser observados para a preparação de um banho. As plantas consideradas quentes excitam a energia do **orișa** facilitando a possessão, servindo também para excitar a energia da matéria, são chamadas de plantas **gún** e são ligadas aos elementos fogo ou terra; As plantas consideradas frias acalmam a energia, abrandando o transe e apaziguando a mente do iniciado, são chamadas de plantas **èrọ** e são relacionadas com os elementos água ou ar.

O **orin** em questão canta as folhas das plantas que induzem calma (**ewé èrọ**). Entre as muitas que existem é possível citar: **ewé ìyá**[*] (ver 21º **orin**), **ojúorò**[*] (ver 40º **orin**), **Ọdún-dún**[*] (ver 15º e 33º **orin**), **òșìbàtá**[*] (ver 40º **orin**), **tètè**[*] (ver 33º **orin**), **rínrín**[*] (ver 1º e 32º **orin**), **tẹtèrègún**[*] (ver 35º **orin**).

Ewe èrọ, *que tenhamos sempre calma na medida certa, para não perdermos a capacidade de nos excitar*



39º Orin - Ìrókò

Ìrókò/Gameleira, árvore da fixação

Solo: Ìrókò ki silẹ

Coro: Eró Ìrókò iso ero

Solo: A essência divina deve fixar-se

Coro: Saudamos **Ìrókò**, para que esta árvore ajude a fixar o **orísa**, os pensamentos, as ideias e os projetos.

Ìrókò = **Ìrókò**/*Gameleira-branca* (ver o 52ª orin) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Rosales, Família Moraceae, Gênero *Chlorophora*, Espécie *excelsa*. Nome Científico: *Chlorophora excelsa*. O **Ìrókò** propriamente dito é uma árvore tipicamente africana, que representa o **orísa Ìrókò** ou **Roco** (nação kétu); **vodun** Loko, (nação jeje); nkise Tempo (nação angola). Seja em qualquer uma das "nações", o culto ao **orísa**/árvore **Ìrókò** é cercado de muitos mistérios, principalmente porque a árvore que representa o **orísa** do mesmo nome serve de morada

não só para as **Ìyámi** (que não permanecem nela por muito tempo, pois seus frutos não As agradam), como também para os espíritos dos iniciados denominados **àbiku**. Em África, é feito durante sete dias e sete noites um ritual na árvore **Ìrókò**, quando se saúda **Olomúso** – Senhor que amarra (os espíritos que desejam morrer cedo) –. Ele também é chamado **Alaràgbó Músò** – Aquele que tem poder de amarrar com corda para fazer envelhecer –. Está aí uma referência clara à relação de **Ìrókò** com **àbiku**. O ritual é feito quando crianças estão sendo perseguidas por sonhos que as deixam assombradas e tem a intenção de afastar o perigo de morte que ronda as crianças **àbiku**. A árvore **Ìrókò**, que vive mais de duzentos anos, simboliza a longevidade e a durabilidade das coisas.

Como a árvore **Ìrókò** não foi trazida para o Brasil, ela foi substituída, no que diz respeito a culto religioso, pela *Gameleira-Branca*, provavelmente pelo fato de as duas árvores pertencerem à mesma família.

Gameleira-branca – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Rosales, Família Moraceae, Gênero *Ficus*, Espécie *gomelleira*. Nome científico: *Ficus gomelleira*. É uma árvore de grande porte, que solta bastante látex quando ferida. Possui raízes espalhadas e sua madeira é macia, por isto é utilizada para fazer gamelas. Por tudo que foi dito, percebe-se que o correto seria chamar gamela de GOMELA, uma vez que a árvore que cede sua madeira para a confecção da referida vasilha é cientificamente denominada *gomelleira*. Tem nome popular de lombrigueira e mata-pau, pois ao crescer junto à outra árvore já formada, pode matar a árvore hospedeira e tornar-se uma árvore autônoma. A folha da *gameleira* não deve ser usada em uma ocasião qualquer, pois ela é muito quente e possui a característica de fixação, podendo fixar comportamentos inadequados.

O fato de **Ìrókò**, que vive mais de duzentos anos, simbolizar longevidade e durabilidade das coisas, ajuda a fazer com esta árvore seja ligada a **Ẹjọ́nilé**, **odu** que fala em completude do processo iniciático: jornada tão difícil que tende a danificar o corpo físico do "peregrino", fazendo com que este termine por necessitar de um cajado para dar continuidade a sua caminhada. O instrumento do **odu Ẹjọ́nilé** é o **opaọ̀ṣòrò**, o cajado em que **Oṣàlá** se apoia para caminhar. O cajado é o apoio do peregrino. Um **ìtan** do **odu Ẹjọ́nilé** conta de onde veio o primeiro cajado usado por **Oṣàlá**:

Dois homens de nomes **Akile** e **Akọle** começaram uma briga que terminou por envolver a todos, inclusive os **orísa**. **Èṣu** se meteu na confusão soprando um pó misturado com ter-

ra que aumentou ainda mais a agitação, pois causou uma grande tempestade. Essa tempestade ficou sendo chamada de **Adarùn**, o toque de guerra que atrai os **orísa**. **Akile** e **Akole** foram mortos pela tempestade e todos os **orísa** ficaram arrasados, inclusive os **funfun**. Só a árvore **Ìrókò**, que tinha sido plantada pelos **orísa funfun**, e por isto veste-se de branco e come milho branco, não ficou arrasada. Foi ela quem ajudou **Osàlá** quando Ele foi pedir socorro a **Olorun**. A Divindade Suprema tirou um galho de **Ìrókò** e fez o cajado para **Osàlá** voltar ao Àiyé, garantindo-Lhe que os problemas já estavam resolvidos por lá. A árvore **Ìrókò** passou a ser **Igi Olorun**, árvore cujas raízes descem do **Òrun**. A árvore **Ìrókò** ganhou "status" de **orísa**, pertencente à família **funfun**.



Ìrókò/*Gameleira, que nossos bons pensamentos, ideias e ideais se concretizem*



Referência: Sowerby, J.E., English Botany, or Coloured Figures of British Plants, 3th ed., vol. 1: t. 53 (1863)

40º Orin - Òsíbàtá/Ojúoró

Golfo e Erva-de-Santa-Luzia, duas plantas que ampliam a visão extrasensorial

Ẹ ti èmí óré dé ìyàn o
Ẹ ti èmí óré dé ìyàn
Àroyé èmí óré dé ìyàn
Òsíbàtá èmí óré dé rọ jó
Ojúoró èmí óré dé rọ iyìn
Ẹti èmí óré dé ìyàn

Na dificuldade de decisão, a essência divina (**orísa**) amplia a visão para que se tenha argumentos

Na dificuldade de decisão, a essência divina (**orísa**) amplia a visão para que se tenha argumentos

Nos debates, a essência divina (**orísa**) amplia a visão para que se tenha argumentos

Golfo amplia a visão para que a essência divina nos faça pensar corretamente e sejamos capazes de pedir perdão

Erva-de-Santa-Luzia amplia a visão para que a essência divina nos faça ter pensamentos afetuosos

Òṣíbàtá = *Golfo* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Nymphaeales, Família Nymphaeaceae. Possui sete Gêneros – *Nymphaea, Nuphar, Nelumbo, Victoria* (a planta vitória-régia pertence a este gênero), *Euryale, Barclava, Ondinea* – e muitas Espécies, entre elas a *lotus* e a *alba*. *Nymphaea alba*, de cor branca, apesar de ser uma **ewé èrọ** (folha de calma) e ser muito importante no culto para **Ọṣàlá**, não é aconselhável para os regidos pelo **ọdu Ẹjọ́nilé**, pois suas raízes têm poderes anafrodisíacos, diminuem a sexualidade, e isto é um dos problemas que alguns dos filhos deste **ọdu** precisam enfrentar. **Ojúoró** e **Òṣíbàtá** são sempre usadas juntas. Em uma magia utilizada para que se tenha poder de dominação, com a suavidade de quem flutua, é dito: **Ojúoró ní í lékè omi. Òṣíbàtá ní í lékè odò. Fìlà ní í lékè orí. Ọba ní í lékè àwôn** = *Alface-d'água* está sobre as águas. *Golfo* está sobre o rio. O boné está sobre a cabeça. O rei está acima de todos.

Ojúoró = *Alface-d'água* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Alismatales, Família Araceae, Gênero *Pistia*, Espécie *stratiotes*. Nome científico: *Pistia stratiotes*. *Alface-d'água* é uma planta perene, com raízes numerosas. Pelo fato de ser rústica, ser pouco exigente e de se reproduzir muito rapidamente, formando colônias quando encontra material orgânico e muita luminosidade, é vista como uma erva daninha, pois tende a contaminar ou alterar as funções dos corpos hídricos onde vivem. Não se deve permitir que essas colônias fiquem muito grandes, para que não dificultem a oxigenação da água. Para a ciência, entretanto, *alface-d'água* é considerada uma planta purificadora, que serve para tratamento de esgotos domésticos e industriais, além de ser um bom fertilizante e ainda servir como ração animal. É por isso que, no plano religioso, *alface-d'água* é usada no **Omi Ọṣàlá**, importante ritual de purificação.



Os outros nomes populares dados à *alface-d'água* indicam não apenas o lugar onde esta planta é encontrada, mas também seu formato e suas funções sagradas: repolhinho-d'água, cujas folhas aveludadas flutuam nas superfícies dos rios, lagos e represas; erva-de-santa-luzia, nome dado em referência à santa católica responsável pela cura de problemas na visão. **Ojúoró** é seu nome em **yorubá**, contração das palavras **ojú** = olho, visão; **orò** = ritual, querendo dizer que esta planta facilita ver e compreender os rituais: atos repetitivos, que pela sua constância favorecem a aquisição de **àṣẹ**, poder que todo sacerdote precisa ter, a fim de contribuir com a humanidade de maneira mais intensa e profunda. Além de aumentar a visão extrasensorial, **ojúoró** tem o poder de ajudar uma pessoa a realizar um debate com firmeza, porém com delicadeza, porque os sentimentos ativados por esta planta são o afeto e a consideração pelo outro. Apesar de viver na superfície das águas, é nas profundezas das lagoas, na lama, que *alface-d'água* encontra as substâncias necessárias à sua vida. É sob a benção de **Nanã** que essa planta encontra seu **àṣẹ**, para ser distribuído por todos que a buscam.

Òṣíbàtá, *ajude-nos a enxergar nossos erros*
para que possamos pedir perdão

41º Orin

Léròrò = Amadurecer para Frutificar

Solo: Ire ire ire o ire
Ire kun bẹ̀ lo so

Coro: Ire ire ire o ire

Solo: Ire
kun bẹ̀ lo so

Coro: Ire ire ire o ire

Solo: Pedimos benção,
bondade, favor, benefícios
Pedimos mais bênçãos para
ficarmos plenos e produzir frutos

Coro: Pedimos benção,
bondade, favor, benefícios

Solo: Pedimos mais bênçãos para ficarmos
plenos e produzir frutos

Coro: Pedimos benção,
bondade, favor, benefícios

Léròrò = **Amadurecer para Frutificar** (multiplicar) – Este **orin** lembra aos iniciados a necessidade de eles atingirem a etapa espiritual que pode ser denominada frutificação. Mãe Stella diz:

- Eu não sou raiz, eu sou como sementes de frutos que ao serem espalhadas pelo vento podem germinar gerando novas plantas, que geram frutos, que geram sementes... É assim que gosto de falar quando meus filhos de santo se exibem dizendo que são raízes, nascidos e criados no **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**, e na tentativa, quase inútil, de fazer extinguir esse hábito vaidoso eu termino por dizer: não sou raiz; não fui nascida nem criada no **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**, mas sou hoje a **Ìyálorísa**.

Um **ìtan** ensina a todos a importância de dar frutos:

- "A coisa é inteiramente branca. É preciso saber ouvir conselhos. Pior castigo é a falsa satisfação. A coisa que mais deixa uma árvore feliz é dar frutos. Árvore sem frutos é uma árvore triste, sem sentido." **Akẹṣẹ** (um tipo de algodoeiro, *Gossypium arboreum*) e **Sèrí** (mangueira), estavam muito incomodadas porque não frutificavam; estavam preocupadas em não devolver a terra o muito que a terra lhes tinha dado. Elas queriam muito, muito mesmo, ter filhos. Resolveram procurar, então, os divinadores, que lhes aconselharam a fazer sacrifício para gerar filhos. Eles mandaram que elas oferecessem a **Ìrókò**[R] (ver 39º e 52º **orin**) uma boa quantidade de **Obì**[R] (ver 55º **orin**), **ọtí**[R] (ver 43º **orin**), àgbado funfun[R] (ver 56º **orin**) e tudo mais que a Árvore da Fertilidade gostasse. Mangueira não pensou duas vezes e fez logo o sacrifício. **Akẹṣẹ**, por sua vez, desistiu de seu propósito, considerando que na hora certa de frutificar, ela frutificaria. Para surpresa de todos, **Akẹṣẹ** foi quem primeiro engravidou. Porém, quando os frutos começaram a surgir, eram tufos brancos e leves facilmente espalháveis por qualquer ventinho. Os frutos de **Akẹṣẹ** caíam em lugares diversos e distantes de sua mãe. **Sèrí** também engravidou, mas seus frutos eram grandes e fortes. Os filhos de **Sèrí** quando amadureciam se desligavam de sua mãe, mas caíam a seus pés como caem as gotas de orvalho (**sẹ̀** = cair como gotas de orvalho). Os filhos de **Sèrí** cresciam em volta de sua mãe, enquanto os de **Akẹṣẹ** iam todos embora, deixando Algodoeiro na solidão.

Sèrí
Mangueira, árvore estrangeira utilizada em rituais brasileiros



Referência: Nooten, B.H. van, Fleurs, fruits et feuillages choisis de l'Ile de Java: peints d'apres nature, t. 31 (1880) [B. Hoola van Nooten]

Sèrí = *Mangueira* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Sapindales, Família Anacardiaceae, Gênero *Mangifera*, Espécie *indica*. Nome científico: *Mangifera indica*. A *mangueira* é chamada de **sèrí** pelo fato de seus frutos caírem como gotas de orvalho e serem facilmente encontrados (**sè** = cair como gotas de orvalhos; **rí** = encontrar). Para os africanos e seus descendentes brasileiros, a *mangueira* é uma árvore estrangeira, nativa do sul e do sudeste asiáticos, que foi introduzida com sucesso pelos colonizadores portugueses no século XVI em países de clima tropical como Angola, Moçambique e Brasil. Como é uma árvore frondosa, que chega a atingir 40 metros de altura, com um raio de copa próximo de 10 metros, a *mangueira* é sacralizada em alguns Terreiros de Candomblé como substituta de outras árvores africanas de grande porte, como **apáòká**[8] (ver 12º **orin**). A *mangueira* tem raiz pivotante, isto é, que penetra profundamente no solo de modo perpendicular, proporcionando uma boa sustentação à planta e possibilitando a sobrevivência em períodos prolongados de estiagem; mas são as outras raízes verticais da *mangueira*, chamadas de radicelas, que são as principais responsáveis pela nutrição da planta. A *mangueira* não é uma árvore frutífera que deva ser plantada em lugares reduzidos, já que suas raízes são invasoras. A *mangueira* é uma árvore basicamente frutífera, querendo dizer com isto que suas flores são muito pequenas, mas seus frutos de polpa saborosíssima chegam a pesar até 2 quilogramas. É no interior da polpa que fica o caroço, a semente que quando cai (ou é plantada) em terreno fértil germina com facilidade e origina novas árvores de crescimento rápido logo nos primeiros anos.

- Fazendo uso das "Tradições Mágicas Comparadas", encontra-se nos druidas, classe sacerdotal gaulesa, um horóscopo baseado nas árvores. Na antiga Gália, as pessoas que nascessem entre 15 a 24 de maio tinham como signo Mangueira, cuja personalidade demonstrava que eram pessoas carentes que estavam sempre queixando-se de solidão, a qual não era necessariamente real. Segundo os druídas, para as pessoas do signo Mangueira, assim como a árvore, era vital muito espaço, sol abundante, ar fresco e principalmente o carinho dos filhos, os quais deviam estar sempre por perto (tal qual narra o **ìtan yorubá**).

Sèrí, *que possamos amadurecer e dar frutos cujas sementes brotem com facilidade*



Referência: Descourtilz, M.E., Flore médicale des Antilles, vol. 4: t. 278 (1827) [J.T. Descourtilz]

Akẹṣẹ
Algodoeiro, o solitário que sabe curar as feridas da alma

Akẹṣẹ = *Algodoeiro* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Malvales, Família Malvaceae, Gênero *Gossypium*, Espécie *arboreum*. Nome científico: *Gossypium arboreum*. O tecido feito do algodão é o preferido de **Oṣàlá**. **Yemonjá Sábà**, a esposa de **Òrúnmìlà**, é a fiandeira de algodão, que tem como um dos significados de Seu nome: Aquela que tem o hábito de fazer a mesma coisa costumeiramente. A Espécie de algodão *Gossypium arboreum é uma das muitas que são utilizadas para fins têxteis. Na magia, o* algodão serve para limpar as mágoas (feridas) da alma. Serve também para **ẹbọ** de iluminação de caminho, pois com ele se faz o pavio das lamparinas que, alimentados com azeite, servem para iluminar o ambiente.

A planta *algodoeiro* veio para Terra com a ajuda do **ọdu Òsà Méjì**:

- Quando *Algodoeiro* desejou sair do **Òrun** para vir para o **Aiyé**, procurou **Òsà Méjì**, enquanto sacerdote de **Ifá**. Como o povo da Terra se vestia apenas com folhas, *Algodoeiro* prometeu agasalhar a humanidade. Foi, en-

tão, indicado para a referida planta que ela fizesse sacrifício com um bode para **Èṣu**, adicionando muito **efún**. Assim, *Algodoeiro*, que antes gerava filhos de cor marrom, passou a produzir filhos na Terra cujos cabelos eram brancos como hoje é a lã. Foi **Èṣu** quem fez o algodão ser branco usando o **efún**, como também foi Ele quem ensinou a **Yemonjá Sábà** a fiar e tecer o algodão, que por sua vez transmitiu este ensinamento à humanidade, a fim de que o algodão pudesse ser usado como vestuário.

Esse mesmo **odu** narra outros **ìtan** sobre o *Algodoeiro*:

• "A parte direita do pássaro tem força. A parte esquerda do pássaro também tem força." Foi feito jogo para Òwú (Algodoeiro) que vai à fazenda uma vez por ano (que é colhido uma vez por ano). Disseram para essa planta fazer oferenda com três pedras. Ela fez, e Morte não conseguiu pegá-la. Eji Wàrawèré (Chuva repentina e fora de tempo) disse que vai prejudicar Algodoeiro. O sol disse que vai prejudicar Algodoeiro. Os filhos da referida planta começaram a encolher, mas depois começaram a crescer e a se multiplicar. É na presença do inimigo que o algodão floresce. Será que vocês já sabem que o algodão é admirado tanto pelo senhor como pelo escravo? Algodão, faz favor de vir para trazer tranquilidade!

• Uma das primeiras árvores a ser plantada na Terra foi o algodoeiro, cujos frutos ficaram sob a guarda dos pássaros que, não conscientes da confiança depositada neles pelo Grande Criador, resolveram comer os filhos desta planta – o algodão. Os pássaros disseram ter fome e que por isto não podiam resistir a tão delicioso alimento. O Grande Criador convocou então os dezesseis ôdu e disse-Lhes que a partir daquela data Eles seriam os responsáveis pela segurança desse ser pertencente ao reino vegetal. Apenas **Ọ̀sà** aceitou a incumbência, dizendo: "Tu és meu pai e Eu sou Teu filho. Tudo o que me mandares fazer devo executar." Mas depois de assumir o compromisso, **Ọ̀sà** teve medo de falhar em Sua missão e, preocupado, consultou Ifá que Lhe aconselhou a pedir ajuda a Alántakún – Aranha, que garantiu ajudar **Ọ̀sà**. Aranha pediu ao ôdu que lhe mostrasse onde ficava a árvore a ser protegida. Chegando lá, Aranha construiu uma forte teia ao redor do Algodoeiro e quando os pássaros quiseram atacá-Lo ficaram presos na teia.

Akẹṣẹ, *purifique nossos corações para que nossas cabeças se iluminem*

42º Orin

Liberdade para falar o nome sagrado (Ọ̀rukọ Mímọ) dos deuses

Ibólówó kaṣà bora ṣin
Ibólówó kaṣà bora yọ
Amã de yè
Ibólówó kaṣà bora ṣin ayò

Ibólówó kaṣà bora jé
Ibólówó kaṣà bora yọ
Amã de yè
Ibólówó kaṣà bora ṣin ayò

Ibólówó kaṣà bora ọlá
Ibólówó kaṣà bora yọ
Amã de yè
Ibólówó kaṣà bora ṣin ayò

Protegidos e purificados estamos livres
para falar o nome dos deuses
Protegidos e renascidos estamos livres
para falar o nome dos deuses
Protegidos, ficaremos incólumes sempre
Protegidos e purificados estamos livres para
falar o nome dos deuses e exaltá-los
Protegidos, estamos livres, temos
consentimento para falar o nome dos deuses
Protegidos e renascidos estamos livres para
falar o nome dos deuses
Protegidos, ficaremos incólumes sempre
Protegidos e purificados estamos livres para
falar o nome dos deuses e exaltá-los
Protegidos, estamos livres para falar o nome
dos deuses e glorificá-los
Protegidos e renascidos estamos livres para
falar o nome dos deuses
Protegidos, ficaremos incólumes sempre
Protegidos e purificados estamos livres para
falar o nome dos deuses e exaltá-los

Ọ̀rukó Mímọ = Nome Sagrado – Uma das principais formas de adquirir **àṣẹ** é a participação constante nos rituais. Tanto que só se pode chamar o nome sagrado dos deuses depois de um determinado momento do ritual **Sasányìn**,

pois os participantes já estão purificados. Aqui vale usar a comparação entre as religiões e observar o que diz a Bíblia, o Livro Sagrado dos Cristãos: "Não usar o santo nome de Deus em vão." Em todas as religiões, o emprego do nome divino, o verdadeiro nome dos deuses, isto é, aquele que era usado por eles quando estavam vivendo em uma dimensão não material, é sempre empregado com bastante parcimônia. Para se pronunciar o verdadeiro nome das divindades é preciso estar repleto de sentimentos como pureza, paz, sinceridade, alegria, honestidade. A exposição indevida e aleatória do nome divino vai muito além da compreensão humana, pois é ele que traduz a essência daquele que o possui. É o que acontece com o nome com que é rebatizado o iniciado, seu **õrukó**.

Importantes rituais da vida cotidiana e da vida religiosa do povo **yorubá** foram dissipando-se aos poucos a partir da colonização da Nigéria pelos ingleses, no final do século XIX. O ritual de escolha do nome de uma criança, por exemplo, uma prática comum antes da introdução dos costumes ocidentais, atualmente é mantida apenas pelos **yorubanos** mais tradicionais. **Ikómojáde** é a cerimônia através da qual o nome do recém-nascido é anunciado, depois de ter sido realizado outro ritual chamado *Àkóÿëjóyé* (literalmente, deitar sorte para entender o significado do modo de viver de alguém). Nesse ritual, é feito jogo de divinação para que se escolha um nome que esteja de acordo com o destino (**odu**) que foi programado para aquele novo ser que acaba de chegar a Terra e, consequentemente, as interdições alimentares e de conduta (**ẽwò**) que a criança deverá obedecer para facilitar seu desenvolvimento material e espiritual.

Tudo isso é necessário porque a cultura e a religiosidade do povo africano e de seus descendentes entendem que a palavra conduz um poder de realização, denominado **àṣẹ**, que coloca em movimento e desperta forças que estão estáticas. Tanto o nome do recém-nascido quanto o do recém-iniciado na religião do candomblé é chamado de **õrukó**, palavra que significa: juntar energia para que o recém-nascido, ou o recém-iniciado, possa cumprir sua missão. Afinal, o nome individualiza o ser, indicando suas características de personalidade e os defeitos que precisam ser corrigidos, para que assim fique mais fácil o cumprimento de sua missão.

Que todos nossos nomes, profanos ou sagrados,
sejam respeitados por nós e pelos outros

43º Orin - Otí

Bebida Fermentada, símbolo de efervecência de àṣẹ

Fẹ́ rẹ̀ fẹ̀rẹ̀

Otí wa ti kó fẹ̀rẹ̀

Tìwatìwa Otí wà àlá ti

Otí wa ti kó fẹ̀rẹ̀

Desejar aumentar o **àṣẹ**, com prazer

É o que as *bebidas fermentadas* nos ensinam

As *bebidas fermentadas* nos ensinam a aumentar o **àṣẹ** para ter coragem de buscar nossos sonhos com dignidade

É o que as *bebidas fermentadas* nos ensinam

Wíwu = *Fermentação* (ver 34º e 57º **orin/alúa**) – **Otí** é a palavra **yorubá** para qualquer bebida fermentada que embriague a mente. As religiões, em sua maioria, não são contra o uso de bebida, e sim contra o uso excessivo dela. Nos rituais do candomblé, as bebidas que embriagam devem ser ingeridas de maneira comedida, com o intuito maior de despertar a coragem para que se continue buscando a realização dos sonhos, sendo o maior de todos eles a iluminação. Essa religião se utiliza de bebidas profanas e sagradas. Nos rituais do candomblé são adotadas várias bebidas profanas: **Otí-funfun** (cachaça) no Àjèjé; **otí-ìreké** (vinho-doce) no **Gbóri** e nas oferendas para **Èṣu**... Elas são consideradas bebidas profanas porque não foram preparadas em ambientes divinizados, nem foram preparadas por sacerdotes consagrados. A bebida sagrada do candomblé é o **alúa**, uma *bebida fermentada* que é oferecida aos deuses e aos homens com o objetivo de aumentar o **àṣẹ** de quem a ingere, seja de maneira concreta (humanos) ou simbólica (divindades). O dicionário de símbolos, escrito por Jean Chevalier e Alain Gheertrand, fornece uma bela explanação sobre a simbologia do processo de fermentação, o qual explica o uso deste tipo de bebida pelos povos africanos em momentos de religação com o divino:

- "... fermentar – designa todo processo através do qual uma substância, ou até mesmo um objeto, é posto em estado de acidificação e de efervescência, capaz de conferir-lhe maior influência sobre os seres que sofrem sua ação (ZAHB,167). As bebidas

fermentadas, portanto, são a imagem do conhecimento efervescente que permite ao espírito ultrapassar seus habituais limites, a fim de alcançar – pela intuição ou pelo sonho – o conhecimento profundo da natureza, o conhecimento do segredo das coisas. Isso explica o consumo ritual de bebidas fermentadas, tais como a cerveja de milho miúdo, de mandioca, de banana e de milho, na África, na América e, de maneira geral, em todas as sociedades agrícolas" (CHEVALIER e GHEERBRANT, 1997, p.393).

Wíwu é a etapa do processo de formação de um sacerdote do candomblé chamada de *fermentação*. Um momento que é sentido como muito difícil pelos iniciados que se dispõem a atingir esse estágio, uma vez que a essência divina encontra-se em ebulição, mas o corpo precisa manter-se em estado de quietude, a fim de que o poder energético do **orísa** aumente e permita uma maior espiritualização do iniciado. O descanso de o corpo material objetiva torná-lo menos denso e mais aerado, isto é, o corpo físico que é sólido recebe e permite a passagem do ar, que no mundo religioso simboliza o espírito e que no caso específico do candomblé é o **orísa**. *Fermentação* é o processo de decomposição da antiga personalidade do iniciado, que o transforma em um novo ser devido à presença do **orísa** em sua vida. Na língua portuguesa, *fermentar* pode ser sinônimo de fervor e de entusiasmo, palavra que em sua origem grega, *enthousiasmos*, significa possessão divina, estado de ânimo que um sacerdote fica enquanto está em contato com a divindade. Na língua **yorubá**, *fermentação* é **wíwu**, prazer é **wíwù**. O **orin** cantado para **ọtí**, *bebida Fermentada*, pede para que os iniciados desejem e aceitem com prazer (**wíwù**) o aumento (**wíwu**) de seu poder (**àṣẹ**).

Que aceitemos com dignidade os sofrimentos da putrefação, para que possamos ter prazer na fermentação: no aumento de nosso **àṣẹ**

44º Orin
Louvação aos iniciados no candomblé

Yio iyin on iyin
Ènia Iṣé di ṣegùn
Ènia Iṣé di ṣegùn
Tani bọ ewé o
Ènia Iṣé di ṣegùn

Yio iyin on iyin
Ènia Iṣé di ikólo
Ènia Iṣé di ikólo
Tani bọ ewé o
Ènia Iṣé di ikólo

Yio iyin on iyin
Ènia Iṣé di l'òṣu
Ènia Iṣé di l'òṣu
Tani bọ ewé o
Ènia Iṣé di l'òṣu

Yio iyin on iyin
Ènia Iṣé di etutu
(esta frase tem que ser a última a ser dita)
Ènia Iṣé di etutu
Tani bọ ewé o
Ènia Iṣé di etutu

Louvaremos e honraremos
As pessoas que trabalham fazendo
remédios encantados
As pessoas que trabalham fazendo
remédios encantados
Que idolatram as folhas
As pessoas que trabalham fazendo
remédios encantados

Louvaremos e honraremos
As pessoas que trabalham encantando carregos
As pessoas que trabalham encantando carregos
Que idolatram as folhas
As pessoas que trabalham encantando carregos
Louvaremos e honraremos
As pessoas que são chamadas de encantadas
por serem "donas de **òṣu**"
As pessoas que são chamadas de encantadas
por serem "donas de **òṣu**"
Que idolatram as folhas
As pessoas que são chamadas de encantadas
por serem "donas de **òṣu**"
Louvaremos e honraremos
As pessoas que trabalham fazendo
obrigações mágicas
As pessoas que trabalham fazendo
obrigações mágicas
Que idolatram as folhas
As pessoas que trabalham fazendo
obrigações mágicas

Louvação aos iniciados no candomblé – Toda iniciação, seja ela social ou espiritual, implica em uma "morte simbólica" para que haja um "renascimento". No caso da iniciação espiritual, algumas importantes etapas precisam ser ultrapassadas, entre a "morte" e o "renascimento", para que o nascimento para a vida espiritual realmente aconteça. É costume chamar os iniciados do candomblé de "filhos de santo" por uma questão histórica da formação do povo brasileiro que começou a ser composto na Bahia, onde a religiosidade dos escravos africanos teve que, para se manter viva, unir-se à religiosiade de seus "donos" portugueses. O nome **yorubá** para os iniciados do candomblé é **adoṣu**, palavra que significa: habitação de forma cônica (**adodo**), onde reside o **orísa**, a divindade pessoal que ilumina o que está escuro ou nublado (**ṣú**). O **adoṣu** é alguém que foi iniciado, termo que no sentido mágico/religioso indica o abandono de um nível espiritual, a fim de que um grau superior seja atingido. O processo de iniciação implica em aprendizados fundamentais para a vida na nova "dimensão" em que o inicado penetra: convivência digna com a solidão; sobrevivência em condições díficeis (tanto material quanto psicológica); capacidade de comunicação com seres de outras dimensões, ancestrais e divindades (os facilitadores das revelações de mistérios pessoais e coletivos). **Adoṣu** é como se chama o sacerdote do candomblé: eles são os donos de **òṣu** encantados. Este **orin** louva os iniciados do candomblé, os **adoṣu**, os serviçais dos **orísa** que, cumprindo a Lei Universal do Serviço, trabalham encantando as folhas para fazer remédios encantados e obrigações mágicas.

Que os iniciados no candomblé se tornem seres livres da escravidão do preconceito e continuem sempre serviçais dos **orísa**

45º Orin

Distribuição de energia divina (àṣẹ)

Solo: Lé tutu lé tutu bọ́ wá

Gbogbo lé tutu

Àṣẹ Afonjá (ou Baba Ajale) lé tutu bọ́ wá

Coro: lé tutu lé tutu bọ́ wá

Gbogbo lé tutu

Àṣẹ Afonjá lé tutu bọ́ wá

Solo: Gbogbo lé tutu

Àṣẹ Aganjú (o solo vai saudando algumas qualidades do **orísa** que está sendo louvado) lé tutu bọ́ wá

Coro: Lé tutu lé tutu bọ́ wá

Gbogbo lé tutu

Àṣẹ Aganjú lé tutu bọ́ wá

Solo: Sigamos em frente, alegres e iluminados, para dividir o alimento

Sigamos todos em frente, alegremente

Dividindo o alimento, a energia de **Afonjá**

Coro: Sigamos em frente, alegres e iluminados, para dividir o alimento

Sigamos todos em frente, alegremente

Dividindo o alimento, a energia de **Afonjá**

Solo: Sigamos todos em frente, alegremente

Dividindo o alimento, a energia de **Aganjú**

Coro: Sigamos todos em frente, alegremente

Dividindo o alimento, a energia de **Aganjú**

Distribuição de Àṣẹ – Ṣàngó é o **orísa** patrono do **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**. Ele é guloso e alegre. Ama os prazeres da vida, ama comer, principalmente o Seu prato predileto, o **àmala**. O preparo de qualquer alimento deve ser feito com muito cuidado. O preparo dos alimentos que são oferecidos simbolicamente às divin-

dades requer um cuidado ainda maior. Exige muita dedicação e carinho, além de corpo e coração puros. **Ṣàngó** ama comer, mas ama também oferecer comida. Ele gosta de casa cheia e é por isto que todas às quartas-feiras, no **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**, Seu **àmala** Lhe é servido e dividido com os presentes, os quais devem comê-lo com as mãos, a fim de que recebam o **àṣẹ** que está sendo oferecido da forma mais apropriada. Ao compartilharmos com o **orísa** Sua comida sagrada, estamos recebendo Seu **àṣẹ**: poder, força, energia, proteção. Não apenas ßàngó, mas todos os outros **orísa** dão poder, força e energia aos iniciados, para que quando eles estiverem amadurecidos possam distribuir o **àṣẹ** adquirido com os "não iniciados", a fim de protegê-los.

O iniciado precisa esforçar-se para cumprir seu processo iniciático de maneira profunda e completa. Ele precisa adquirir **àṣẹ** suficiente para poder distribuí-lo. Esse é o objetivo último do processo iniciático, que implica em várias etapas:

- Busca do mestre iniciador, que no caso do candomblé é uma **ìyálorísa** ou um **babalorísa**
- Encontro com sua essência divina, que no candomblé é chamada de **orísa**, para aquisição de **àṣẹ**
- Descoberta de sua missão [através do **õrukó** (ver 42º **orin**)] e de seu destino (através do **ọdu**)
- Fermentação [**Wíwu** (ver 43º **orin**)], que é o aumento de seu poder, força, energia e proteção
- Fixação da essência divina e do poder advindo dela
- Distribuição (divisão) do poder (**àṣẹ**) que foi recebido pelo iniciado. O poder deve ser como sementes jogadas que objetivam gerar novos e bons frutos, o que dá a esta etapa outro nome: frutificação [**léròrò** (ver 41º **orin**)]

Que os iniciados tenham força suficiente para chegar às últimas etapas do processo de iluminação, a fim de que possam proteger os "não iniciados"



Referência: Dioscorea rotundata (L.) Caddick & Wilkin [as Tamnus racemosa flore minore luteo palescente]

46º Orin - Òdọ

Inhame, tubérculo responsável pelo invento do pilão (Ọdọ́)

Solo: Ewé Òdọ fi
Coro: Ewé Òdọ fi, Òdọ fi kómọ́ra pé ilà iran

Solo: Ewé Òdọ ọkàn
Coro: Ewé Òdọ ọkàn, Òdọ Ọkàn kómọ́ra pé là iran

Solo: Ewé Òdọ fi
Coro: Ewé Òdọ fi, Òdọ fi kómọ́ra pé ilà iran

Solo: Secar as folhas do *inhame* expondo-as diretamente ao sol

Coro: Secar as folhas do *inhame* expondo-as diretamente ao sol e segurar junto a si, abraçando-as, com a finalidade de reunir a descendência, a família

dades requer um cuidado ainda maior. Exige muita dedicação e carinho, além de corpo e coração puros. **Ṣàngó** ama comer, mas ama também oferecer comida. Ele gosta de casa cheia e é por isto que todas às quartas-feiras, no **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá**, Seu **àmala** Lhe é servido e dividido com os presentes, os quais devem comê-lo com as mãos, a fim de que recebam o **àṣẹ** que está sendo oferecido da forma mais apropriada. Ao compartilharmos com o **orísa** Sua comida sagrada, estamos recebendo Seu **àṣẹ**: poder, força, energia, proteção. Não apenas ßàngó, mas todos os outros **orísa** dão poder, força e energia aos iniciados, para que quando eles estiverem amadurecidos possam distribuir o **àṣẹ** adquirido com os "não iniciados", a fim de protegê-los.

O iniciado precisa esforçar-se para cumprir seu processo iniciático de maneira profunda e completa. Ele precisa adquirir **àṣẹ** suficiente para poder distribuí-lo. Esse é o objetivo último do processo iniciático, que implica em várias etapas:

- Busca do mestre iniciador, que no caso do candomblé é uma **ìyálorísa** ou um **babalorísa**
- Encontro com sua essência divina, que no candomblé é chamada de **orísa**, para aquisição de **àṣẹ**
- Descoberta de sua missão [através do **õrukó** (ver 42º **orin**)] e de seu destino (através do **odu**)
- Fermentação [**Wíwu** (ver 43º **orin**)], que é o aumento de seu poder, força, energia e proteção
- Fixação da essência divina e do poder advindo dela
- Distribuição (divisão) do poder (**àṣẹ**) que foi recebido pelo iniciado. O poder deve ser como sementes jogadas que objetivam gerar novos e bons frutos, o que dá a esta etapa outro nome: frutificação [**lérò rò** (ver 41º **orin**)]

Que os iniciados tenham força suficiente para chegar às últimas etapas do processo de iluminação, a fim de que possam proteger os "não iniciados"



Referência: Dioscorea rotundata (L.) Caddick & Wilkin
[as Tamnus racemosa flore minore luteo palescente]

46º Orin - Òdọ

Inhame, tubérculo responsável pelo invento do pilão (Ọdọ́)

Solo: Ewé Òdọ fi
Coro: Ewé Òdọ fi, Òdọ fi kómọ́ra pé ilà iran

Solo: Ewé Òdọ ọkàn
Coro: Ewé Òdọ ọkàn, Òdọ Ọkàn kómọ́ra pé là iran

Solo: Ewé Òdọ fi
Coro: Ewé Òdọ fi, Òdọ fi kómọ́ra pé ilà iran

Solo: Secar as folhas do *inhame* expondo-as diretamente ao sol

Coro: Secar as folhas do *inhame* expondo-as diretamente ao sol e segurar junto a si, abraçando-as, com a finalidade de reunir a descendência, a família

Solo: *A folha do inhame tem formato de coração*

Coro: *A folha do inhame tem formato de coração, segurar a folha de inhame junto ao coração atrai pureza para a descendência*

Solo: *Secar as folhas do inhame expondo-as diretamente ao sol*

Coro: *Secar as folhas do inhame expondo-as diretamente ao sol e segurar junto a si, abraçando-as, com a finalidade de reunir a descendência, a família*

Ọ̀dọ̀ = *Inhame* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Dioscoreales, Família Dioscoreaceae, Gênero *Dioscorea*, Espécie *rotundata*. Nome científico: *Dioscorea rotundata*. Muito bem adaptado ao solo brasileiro, o *inhame* é originário do Continente Africano, sendo bastante cultivado na África Ocidental, em países como Costa do Marfim, Gana e Nigéria, que são os principais produtores mundiais de *inhame*. A África é responsável por mais de 96% da produção mundial de *inhame*. Em Nigéria e Gana, é mantido o hábito de oferendar os primeiros *inhames* da colheita aos deuses e ancestrais, antes que eles sejam distribuídos para a população. É o tradicional Festival do *Inhame* que devido a sua importância é considerado um feriado, momento em que é proibida a prática de feitiços. O **ẹbọ-àkọ́so** (oferecimento dos primeiros "frutos" de uma colheita) é uma forma de agradecer aos deuses pela produção de um alimento, principalmente no caso do *inhame* que possui um papel fundamental na sobrevivência dos habitantes desses países. O *inhame*, palavra que tem origem em **iyán** (*inhame* pesado), acaba com a fome, a desnutrição, enfim, a carência de substâncias alimentares (**iyán**). Esse tubérculo é preparado de diversas maneiras: em forma de farinha, assado, cozido, pilado...

Um almofariz é um recipiente com o formato de uma tigela destinado a triturar substâncias pela ação de um objeto que pila (pilão), mais conhecido como "mão de pilão". O *inhame* é chamado de **Ọ̀dọ** em uma referência à **Ọdọ́**, que é a espécie de "mão" que pila os ingredientes no almofariz (**ọmọrí-Ọdọ́**). **Ọdọ́**, redundantemente conhecido como "mão de pilão", é o emblema de **Ọ̀ṣàgiyán** – **orísa** comedor de *inhame* pilado (**Ọ̀ṣà** = **orísa**; **gígun** = batido, pilado; **iyán** = *inhame*). **Ọ̀ṣàgiyán** come *inhame* pilado, enquanto Seu filho **Ògún**, um guerreiro muito apressado, tem tempo apenas para tostar o *inhame*. O almofariz e o pilão

é um artefato que no candomblé é consagrado para triturar o *inhame* e também os grãos, sementes, camarões secos, enfim, os vários ingredientes utilizados nas comidas oferecidas às divindades; além de ser indispensável na extração do sumo das folhas usadas nos banhos de purificação. É dito que foi **Ṣàngó** o **orísa** quem criou o almofariz (**ọmọrí-Ọdọ́**), a partir da madeira da árvore **àyàn** (*Distemonanthus benthamianus*), daí receber o título de **Aladọ́** – Aquele cuja força é capaz de rachar um objeto tão resistente quanto o **ọmọrí-Ọdọ́** –, mas que foi **Ọ̀ṣàgiyán** quem inventou o **Ọdọ́**, a "mão de pilão".

- **Ọ̀ṣàgiyán** é um **orísa** que destrói para construir de maneira mais perfeita. Ele é o conflito que antecede a paz. **Ọ̀ṣàgiyán** é o **orísa** que se mantém em guerra permanente com intuito de transformar a sociedade, a fim de que ela progrida. O gosto de **Ọ̀ṣàgiyán** pela guerra sempre foi tão grande como o prazer de comer. Ele comia caracóis, milho branco, pombos brancos, mas gostava mesmo era de *inhame* amassado, prato que era muito demorado de ser preparado, fazendo com que **Ọ̀ṣàgiyán** estivesse sempre tendo que escolher entre ficar faminto ou chegar atrasado para as guerras. Foi então que Ele inventou o pilão, fazendo com que o preparo dos alimentos ficasse mais fácil e mais rápido. **Ọ̀ṣàgiyán** gostou tanto de comer *inhame* pilado, que passou a fazer uso deste alimento o dia todo, fosse pela manhã, tarde ou noite, assim pedisse a sua fome. Por gostar tanto de *inhame*, os outros **orísa** colocaram Nele um cognome: **Ọ̀ṣàgiyán**: **Orísa** que come *inhame* pilado. Foi assim que Ele passou a ser chamado pelos amigos íntimos da cidade onde nascera: **Ifé**. Quando Seu pai – **Ọ̀ṣàlá** – conquistou o reino de **Ifon**, tornou-se conhecido como **Ọ̀ṣàlufon**. Como um bom guerreiro, **Ọ̀ṣàgiyán** também quis conquistar um reino para Si. Acompanhado de seu amigo **Awoleje**, partiu em busca de novas conquistas. **Ọ̀ṣàgiyán** conquistou **Ẹ̀jíbọ́** – Reino d'Aquele que acorda para comer – e passou a ser chamado Èlèjíbò, indicativo de que o referido reino pertencia Àquele que acorda para comer excessivamente (ver 13º **orin**). Para imitar Seu rei, os habitantes de **Ẹ̀jíbọ́** começaram também a comer *inhame* em excesso, fazendo com que as plantações nativas se esgotassem e a fome se abatesse na cidade. Preocupado com a situação, **Ọ̀ṣàgiyán** foi à procura de **Èṣu** que Lhe recomendou pedir ajuda a Seu filho **Ògún**, o qual usou Sua forja e fabricou algumas ferramentas que fizeram com que os *inhames* que antes

só nasciam de maneira natural, pudessem também ser cultivados. **Ògún** entregou ao povo de **Ẹjíbó**: enxada, pá, ancinho, foice, martelo, arado e facão. **Oṣàgiyán** voltou a **Ẹjíbó** com as instruções e fez o que Seu filho **Ògún** Lhe ensinou. Os *inhames* foram plantados, as chuvas caíram e eles brotaram em abundância. **Ẹjíbó** prosperou. A partir de então, **Ẹjíbó** pôde ter fartura de *inhame*. **Oṣàgiyán** passou a ser chamado **Ẹ̀lejigbò** – Senhor do reino onde se faz festival para celebrar os primeiros inhames colhidos, que as chuvas fizeram brotar em abundância, trazendo prosperidade –; e Seu reino ganhou outra entonação de voz: **Ẹjìgbò** = Chuva que traz prosperidade. Agradecido, o povo de **Ẹjìgbò** ofereceu a **Ògún** um banquete com os *inhames* colhidos na hora. Na casa de **Oṣàgiyán** todos se vestiam de branco, e **Ògún** resolveu vestir-se de branco em respeito a Seu pai. **Ògún** gostou tanto do alimento, que este se tornou Sua comida preferida. A relação entre pai e filho, que já era forte, tornou-se ainda mais fortalecida. Se **Ògún**, em respeito a Seu pai, vestiu-se de branco no banquete que Lhe foi oferecido, **Oṣàgiyán** achou que deveria, em respeito a Seu filho, incluir uma faixa azul em Suas vestes brancas. Afinal, respeito e gratidão independem de hierarquia.

O **ìtan** anteriormente descrito, explica entre outras coisas, que o *inhame* foi um dos primeiros alimentos a fazer parte da agricultura africana. **Ògún** é o pai da agricultura cujo patrono é **orísa Oko**.

- **Oṣàlá** era conhecedor dos poderes mágicos do *inhame*, o qual era capaz de falar com Ele durante a noite e também podia fazer com que homens e mulheres falassem durante o sono, revelando suas intimidades. **Oṣàlá** era dono de grandes plantações dessa raiz. Mas **Oṣàlá** tinha muitos afazeres e precisava de alguém que cuidasse e supervisionasse Sua plantação. Diante de tão preciosa missão, teria que ser escolhido alguém muito discreto e de confiança para que **Oṣàlá** lhe passasse a fórmula secreta capaz de encantar os *inhames*. O escolhido foi **orísa Oko**, um jovem que pelo fato de já ter conhecido, em excesso, os prazeres da vida, tornou-se muito sério, sendo inclusive casto. **Orísa Oko** manteve os *inhames* crescendo debaixo da terra e, assim, seus mistérios puderam continuar guardados. **Oṣàlá**, em agradecimento a **orísa Oko** deu-Lhe o domínio da agricultura.

No Continente Africano, as culturas da mandioca e do *inhame* são as mais importantes para a alimentação de seus habitantes. O *inhame* é cultivado em larga escala, pois além de possuir excelente qualidade nutricional, é um produto que não se estraga facilmente, podendo ser armazenado para consumo posterior. É assim que, durante o período seco, ele é colhido e guardado para que não falte esse alimento durante o inverno. Em Gana e em Nigéria é realizado anualmente o **Ìwa Jì ou Ìrì Jì** – Festival do *Inhame* Novo –, festa que acontece no final da estação das chuvas, quando se faz a primeira colheita do ano. Na noite anterior ao festival, os *inhames* velhos que sobraram são descartados para que se comece o ano com alimentos frescos e saborosos. Os *inhames* novos são colhidos e oferecidos primeiro aos deuses e ancestrais, antes de serem distribuídos para a população. Essa é a maneira encontrada de reverenciar e agradecer aos deuses pela safra obtida e pela conclusão de toda uma etapa de trabalho, dando início a outra. É um momento de muita expectativa, aguardado por todos, pois é quando as divindades "chegam" para abençoar, mais uma vez, a comunidade. A celebração da festa é dirigida pelo ancião mais velho ou rei da localidade.

Nenhum **orísa** e nenhuma pessoa tem o direito de comer *inhames* novos antes de **orísa Oko**. Antes do festival anteriormente descrito, durante à colheita dos *inhames*, é feita uma festa para **orísa Oko**: divindade da agricultura, ligada a colheita dos *inhames* novos e à fertilidade da terra. Nessa festa, **orísa Oko** recebe Suas oferendas de *inhames* crus em uma bandeja de madeira. A palavra **oko** (fazenda, agricultura), quando acentuada de maneira diferente (**okó**), significa órgão de cópula dos animais machos. É para **orísa Oko** que se pede potência e fecundidade masculina, reverenciando-se um pênis entalhado em madeira. Mas o *inhame* também está ligado à potência e fertilidade feminina. É por isso que, anualmente, por ocasião da colheita de *inhame* é feito um festival para as **Ìyámi** que acontece durante sete dias e tem como finalidade reverenciar a ancestralidade feminina, a fim de equilibrar os nascimentos e mortes, garantindo fertilidade para os seres humanos e para a terra.

O *inhame* é uma planta herbácea e trepadeira. O rizoma, um tipo de caule geralmente subterrâneo, é comestível, muito saboroso, altamente nutritivo e uma excelente fonte energética. Os tubérculos podem ser pequenas batatas, que medem centímetros de diâmetro, ou gigantes com mais de 1,5 metros de comprimento e peso de até 40 kilos. A polpa tem cores variadas que pode ser branca, amarela, rosa, roxo, marrom; a casca é branca ou marrom. As folhas têm formato de coração, o que lhe dá a capacidade mágica de trabalhar para que se consiga

união. O *inhame* é um poderoso depurador do sangue e é também por isto que se pede a ele que purifique os corações daqueles que têm vínculos sanguíneos entre si, a fim de que se obtenha união familiar.



Referência: Gemeine Schmerwurz

Ọ̀dọ̀, *que suas folhas em forma de coração sirvam para unir os membros de uma família*

47º Orin

Ìṣegun = Arte de Guerrear

Solo: Dáni ni bó sĩta
Coro: Orísa bè bębę orísa

Solo: Dáni ajé lọ
Coro: Orísa bè bębę orísa

Solo: Dáni ajé lọ
Coro: Orísa bè bębę orísa

Solo: Dáni ajé lọ
Coro: Orísa bè bębę orísa

Solo: Dáni ajé lọ
Coro: Orísa bè bębę orísa

Solo: Vencemos a luta, estamos livres e iluminados por um longo período
Coro: **Orísa**, pedimos este feito, **orísa**

Solo: Vencemos a luta. Feiticeiras, vão embora!
Coro: **Orísa**, pedimos este feito, **orísa**

Solo: Vencemos a luta. Morte vá embora!
Coro: **Orísa**, pedimos este feito, **orísa**

Solo: Vencemos a luta. Feitiço, vá embora!
Coro: **Orísa**, pedimos este feito, **orísa**

Solo: Vencemos a luta. Luto por morte, vá embora!
Coro: **Orísa**, pedimos este feito, **orísa**

Solo: Vencemos a luta. Problemas, vão embora!
Coro: **Orísa**, pedimos este feito, **orísa**

Ìṣegun = Arte de Guerrear – A palavra **Ìṣegun**, que significa **arte de guerrear**, quando a ela é acrescentado apenas um acento, **ìṣegùn**, significa a "a arte de curar". **Ogun** é guerra, cujo patrono é **orísa Ògún**; **õgùn** é remédio e também veneno. Guerrear, portanto, não é apenas uma imposição da vida, é uma necessidade da alma: é um veneno que cura. Quanto mais uma pessoa se espiritualiza, mais ela se fortalece para vencer os inimigos que surgem no dia a dia: feitiço (**ọfọ̀**), morte prematura (**Ìkú láìpọ́n** = morte sem amadurecimento), luto por morte (**ọ̀fọ̀**), problemas (**ẹjó**), inveja (**ìlara**), traição (**èrú**), medo (**èru**),

pesadas cargas (çrù wíwòra) roubo (**olè**), mentira e falsidade (**èké**)... É por isso que este **orin** diz que a partir do momento em que ele é cantado no Ritual das Folhas o participante pode considerar-se um vencedor, que ficará iluminado por um longo período e está livre para pedir aos **orísa** que mandem embora todos os inimigos, visíveis e invisíveis.

No artigo *A Guerra Nossa de Cada Dia*, escrito por Mãe Stella, no Jornal A Tarde de 16/3/2011, é possível compreender que o candomblé entende a guerra como uma arte (**èrọ**), onde se precisa muito de **èrọ**, palavra **yorubá** que também é traduzida como maciez, calma, gentileza.

- O instinto guerreiro faz parte da natureza de todos os seres vivos: no reino vegetal, presenciamos quando uma planta ataca a outra para sugar sua seiva; no reino animal, os animais lutam para demarcar seus espaços e conquistar parceiros; no reino "hominal", os conflitos apresentam causas e consequências com maior nível de complexidade. Mas a sobrevivência é a causa intrínseca de todas as lutas. O homem guerreia para que seu corpo físico sobreviva. Ao mesmo tempo, busca incessantemente a paz, visando à imortalidade de sua alma. A alma que, para se manter encantada como os Encantados, necessita possuir elevadas virtudes, as quais conduzem à aquisição de **àsẹ** – poder espiritual, que propicia o alcance da sublime sabedoria, que por sua vez se utiliza do bem e da verdade para conduzir o homem pelo caminho da paz. Digo caminho porque creio ser a paz não uma condição, mas uma busca, que se existe enquanto instinto, com certeza existe de fato. E se digo ser a paz uma busca, coloco-me como guerreira da paz, preparando meus filhos espirituais para serem também guerreiros fortalecidos pela fé, capazes de enfrentar grandes desafios e superar muitos obstáculos. É comum se falar muito mal da guerra e, acima de tudo, temê-la. Se a guerra existe é porque ela é necessária, por mais estranho que isto possa parecer quando dito por uma religiosa. Entretanto, o candomblé enxerga a guerra como algo tão natural e necessário, que a tem como um de seus dogmas, fazendo um ritual específico para este assunto, o **OlorÒgún** – Ritual para o Senhor da Guerra –, através do qual os **ọmọrísa** ("filhos de santo") são treinados para serem guerreiros da paz. É quando eles aprendem, entre outras coisas, a não começar uma guerra que não tenham condições de terminar; assim como aprendem a não parar no meio do caminho, pois correm o risco de serem atingidos pela negatividade. A preparação de um bom guerreiro da paz implica, a princípio, na existência interior deste desejo. A partir daí o treino começa. Ele precisa adquirir algumas virtudes a fim de vencer *A Guerra Nossa de Cada Dia*. Para qualquer guerreiro, a maior de todas as virtudes é a coragem. É ela que impulsiona para a superação da inércia e, principalmente, do medo de ser julgado e condenado pelos deuses e homens. Para um guerreiro da paz, a coragem sem a benevolência gera crueldade e, quando usada com o intuito de ganhar ou manter o poder sobre os outros, pode apresentar consequências extremamente desastrosas. O poder do guerreiro da paz é o poder sobre si mesmo! Tudo o que foi dito acima nos leva a perguntar: afinal, qual é a verdadeira guerra santa? Depois de muito estudo da sabedoria **yorubá** e de muita reflexão sobre o tema, creio que posso dizer: a verdadeira guerra santa é aquela que destrói o que precisa ser destruído, a fim de construir o que precisa ser construído. E, assim, a vida se mantém em eterno movimento.



48º Orin - Wérejéjé/ Pákun Ãbòìṣà

Olho-de-pombo, planta para quem se ajoelha e se bate a cabeça no chão

---

Ewé Wérejéjé

Ewé Wérejéjé

Pákun Ãbòìṣà

Igbãni baba

Igbãni yèyè

Ibà pa ràn tán asò dá ma aro

A fi dà wa rá àṣẹ èkó mã orísa...

Ṣàngó (ou o nome do **orisa** que se está saudando), wa baba alaye

Folha *olho-de-pombo*

Folha que também é chamada **pákun ãboìṣà**

Porque apaga o fogo dos incêndios, mas também protege dos aguaceiros

Pai ancestral

Mãezinha ancestral

Apague o fogo, o calor que se alastra

Termine com as muitas discussões, tristezas e lamentações criadas

Nós somos instáveis, transforme-nos, imploramos sempre por suas instruções, por sua doutrina, **orísa**

Ṣàngó (ou o nome do **orisa** que se está saudando), seja nosso mestre, o dono do nosso modo de viver

---

Wérejéjẹ/Pákun Ãbòìṣà = *Olho-de-pombo* (ver 8º **orin**) – Neste **orin**, **wérejéjẹ** recebe outra denominação, **pákun Ãbòìṣà**, significando: folha que apaga o fogo do incêndio e protege dos aguaceiros. Esse nome indica que *olho-de-pombo* é uma planta que protege contra os excessos. Afinal, o ser humano tem como uma de suas características a instabilidade de comportamento, que é a causa de muitas discussões e tristezas criadas desnecessariamente. Como é muito difícil vencer o desequilíbrio sem a ajuda de seres superiores, sejam eles divinos ou humanos, canta-se para a planta **wérejéjẹ/pákun Ãbòìṣà**, ajoelhando-se e batendo-se a cabeça no chão para ela, a fim de implorar-lhe que interceda por nós, pedindo ao **orísa** para quem o ritual está sendo feito que seja nosso mestre, o dono de nosso modo de viver. **Wérejéjẹ** ensina as pessoas a não serem instáveis, ensina as pessoas a pensarem e planejarem a iniciação, momento em que se faz um voto, que é uma manifestação da vontade da própria pessoa e não da imposição da divindade.

Pákun ãboìṣà, *interceda por nós pedindo aos* **orísa** *que nunca deixem de nos orientar*



Referência: Descourtilz, M.E., Flore médicale des Antilles, vol. 4: t. 275 (1827) [J.T. Descourtilz]



49º Orin - Afẹ́ré

Motambo, planta do amor e da união

Solo: Ewé Afẹ́ré
Kó ma ìfẹ́ ré re o
Ewé Afẹ́ré

Coro: Ewé Afẹ́ré
Kó ma ìfẹ́ ré re o
Ewé Afẹ́ré

Solo: Kó ma ìfẹ́ airẹ

Solo: Folha *motambo*
Una com muito amor e
cordialidade os iniciados
Folha *motambo*

Coro: Folha *motambo*
Una com muito amor e
cordialidade os iniciados
Folha *motambo*

Solo: Una com muito amor, não permitindo que as amizades se desgastem

Coro: Folha *motambo*
Una com muito amor e
ordialidade os iniciados
Folha *motambo*

Afẹ́re = *Motamba* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Rosales, Família Cannabaceae, Gênero *Trema*, Espécie *orientalis*. Nome Científico: *Trema orientalis*. *Motamba* é considerada uma árvore protetora, pois sua sombra e o fato de ser boa fixadora de nitrogênio ajudam na fertilidade do solo facilitando o florescimento de outras espécies, além deter vários usos medicinais, sendo um deles a excelência enquanto antídoto contra envenenamento. *Motamba*, também conhecida como "pombo-torcaz", é uma árvore florida, cujos frutos são muito apreciados por pombos e rolas que se utilizam dela para fazerem seus ninhos. A ave pomba-rola faz parte da família dos pombos-domésticos, cujo nome científico é *Streptopelia turtur*: ave de médio porte e plumagem geralmente cinzenta, é uma espécie migratória, mas muito territorial na época de acasalamento. Existe uma música cantada para **Ṣàngó** que diz: **Adabà wá ilé àgbabó** = Pomba-rola (aqui representando ßàngó) vem para casa para rever seus filhos. *Motamba* é também chamada de "árvore-da-pólvora", o que a relaciona mais uma vez com **Ṣàngó – Orísa** do Fogo. A madeira do tronco da *motamba* queima-se com rapidez e, por isto, é usado para fazer carvão. A pólvora, uma mistura de nitrato de potássio, carbono (carvão) e enxofre, é muito utilizada em algumas religiões de origem africana.

- "Tudo o que é feito de carbono pode queimar e virar carvão, exceto duas coisas: diamantes que são imbatíveis, e carvão que já é carvão e queimado, então não faz diferença se queimar. Nós que somos feitos de carbono podemos virar churrasquinho também. Por isso quando algo queima, dizemos que ele foi carbonizado. Como somos feitos de carbono, talvez com um pouco de treinamento possamos nos transformar em diamantes (Em: <http://desciclopedia.ws/wiki >)".

Afẹ́ré/*Motamba* é a árvore da amizade, pois produz folhas capazes de acabar com as desuniões criadas. É a árvore da união dos iniciados, pois os une com muito amor e cordialidade, impedindo que a amizade entre eles se desgaste. Mas sua coleta requer cuidados, pois «deve-se apanhar apenas as folhas necessárias, senão tem efeito contrário." O sentimento de amizade é tão importante que existe um dia internacionalmente dedicado a ele, sobre o

qual Mãe Stella escreveu um artigo no Jornal A Tarde, no dia 20/7/2011, intitulado **Ọjọ́ Ìbárẹ**: *Dia da Amizade*.

• Vinte de julho: Dia Internacional da Amizade. Substantivo tão cantado e contado, mas dificilmente encontrado. Milton Nascimento canta: "Amigo é coisa para se guardar no lado esquerdo do peito". Roberto Carlos diz que quer ter um milhão de amigos, para que mais forte possa cantar. Impossível falar da amizade sem o substantivo correlato – amigo. Roberto Carlos pede um milhão, mas se conseguirmos apenas um já é bom demais, principalmente se este substantivo vier acompanhado de um adjetivo imprescindível: sincero. Na verdade, é impossível considerar alguém amigo se ele não for sincero. Uma amizade assim sugere compreensão, perdão, capacidade de dizer não nas horas precisas, coragem de mostrar o que não se deseja ver. Amigo é aquele que entende o que o outro quer fazer, mas não necessariamente apoia: orienta e torce para que o caminho certo seja encontrado, pois não são apenas as opiniões semelhantes que fazem com que duas pessoas encontrem a amizade. Um exemplo disso é a grande afinidade que une dois **orísa** de temperamentos opostos: **Ọ̀rúnmìlà**, que através da calma ajuda os homens a "aplainarem" seus destinos e **Èṣu** que "quente como o fogo" auxilia criando confusões. A amizade tão cantada é agora contada: **Ọ̀rúnmìlà** viajava em comitiva e todos queriam ajudá-Lo, carregando sua sacola de divinação. Os companheiros de viagem brigavam tanto entre si, que **Ọ̀rúnmìlà** optou por carregar seus apetrechos. **Ọ̀rúnmìlà** não conseguia tirar aquele assunto da cabeça. Ele estava confuso a respeito de quem entre todos os que queriam ajudar-lhe era seu amigo de verdade e, por isto, resolveu fazer um teste. **Ọ̀rúnmìlà**, então, mandou espalhar um falso boato de que ele tinha morrido. Muitos "amigos" apareceram para demonstrar o pesar à esposa de **Ọ̀rúnmìlà** . Cada um dizia que o referido **orísa** lhe devia dinheiro, o qual tinha que ser pago com o recebimento da sacola de divinação. Escondido, **Ọ̀rúnmìlà** ouvia tudo aquilo com uma profunda dor. Foi quando apareceu **Èṣu**, tão pesaroso quanto os outros. A mulher de **Ọ̀rúnmìlà** Lhe perguntou o que seu marido devia para Ele. **Èṣu** respondeu que simplesmente nada. Percebendo que a dor de **Èṣu** era verdadeira e desinteressada, **Ọ̀rúnmìlà** apareceu e disse: "Quando a afinidade com um amigo é grande, ele é considerado mais que um parente." Se não é fácil encontrar um amigo sincero, mais difícil ainda é ser um deles. Afinal, a arte da amizade implica em que se tenha uma índole pura, que já se tenha adquirido uma mente despoluída, onde não há lugar para a ambição, a mentira, a falsidade e outros pensamentos e atitudes dúbios. É muito comum na amizade, que geralmente vem acompanhada de benevolência, aparecer nos momentos adversos. Nas tragédias que acontecem assistimos pelos meios de comunicação brotar, momentaneamente, uma intensa e coletiva generosidade que com a mesma intensidade que aparece, some. Pergunto-me: é generosidade real ou uma necessidade de acreditar que existe em si uma fagulha que seja de nobres sentimentos, que encubram tantos outros como egoísmo, hipocrisia, hostilidade, inveja, indiferença? Muitos dizem que é na tristeza que se conhece um grande amigo. Será?... É para que nunca nos esqueçamos de cultivar o sentimento fiel de afeição e ternura para com os outros que foi instituído o Dia Internacional da Amizade. Esse dia foi escolhido por Enrique Ernesto Febbraro, que compreendeu o fato da chegada do homem à lua, ocorrido em 20/7/1969, como uma prova significativa de que quando as pessoas se unem, não existem obstáculos intransponíveis. Antes disso, esse argentino já havia divulgado o seguinte lema, enviando diversas cartas para diferentes países: "Meu amigo é meu mestre, meu discípulo e meu companheiro." Volto ao passado e lembro-me de uma antiga canção que diz: "Amigo, palavra fácil de pronunciar. Amigo, coisa difícil de se encontrar. Por isso se diz na frase tão usada: venha a nós e ao vosso reino nada." Então vamos aproveitar esse vinte de julho para refletirmos sobre maneiras saudáveis de construir e manter relacionamentos amigáveis com nossos semelhantes. É o que quer dizer a palavra **yorubá**: **bárẹ**.

Afẹ́re, *não perita que nossas amizades se desgastem com o tempo e com as dificuldades diárias*

50º Orin - Apákò

Bambu, planta que ajuda a evitar que haja ofensas entre duas pessoas

Solo: Apákò ká o
Èpa mã dìpọ pá dí ọ̀ṣẹ́
Baba lò lóke

Coro: Apákò ká o
Èpa mã dìpọ pá dí ọ̀ṣẹ́

Solo: Baba lò lóke

Coro: Apákò ká o
Èpa mã dìpọ pá dí ọ̀ṣẹ́

Solo: *Bambu* dá voltas em círculo
Remédio caseiro, usado como antídoto ou preventivo, que sempre intercede entre duas pessoas evitando brigas complicadas, aquelas onde têm ofensas
Mestre que se inclina do alto

Coro: *Bambu* dá voltas em círculo
Remédio caseiro, usado como antídoto ou preventivo, que sempre intercede entre duas pessoas evitando brigas complicadas, aquelas onde têm ofensas
Mestre que se inclina do alto

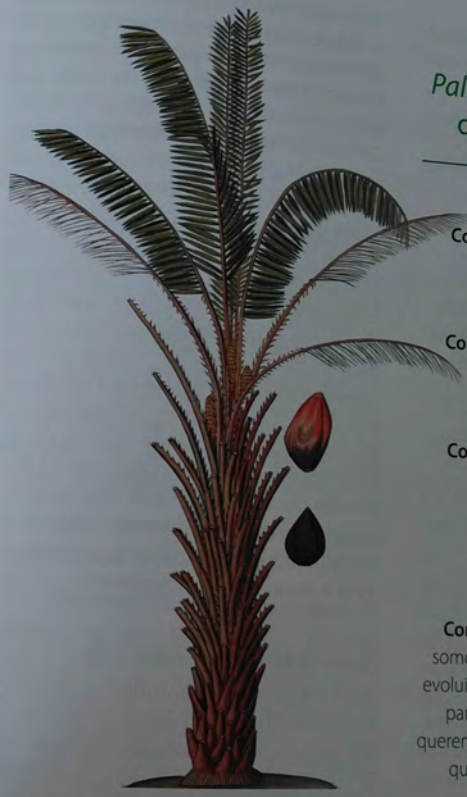
Solo: Mestre que se inclina do alto

Coro: *Bambu* dá voltas em círculo

Remédio caseiro, usado como antídoto ou preventivo, que sempre intercede entre duas pessoas evitando brigas complicadas, aquelas onde têm ofensas

Apáko = *Bambu* (ver 6° e 28° **orin**).

Apáko, *mestre que ensina a humildade para que brigas sejam evitadas*



Referência: Jacquin, N.J. von, Selectarum stirpium Americanarum historia (2nd ed.), t. 257 (1780-1781)

51º Orin - Ọpẹ̀

Palmeira/Dendezeiro, planta que fornece o Mãríwo

Solo: Ibi bìrí bí tí Mãríwo

Coro: Mãríwo yè ko sàn ni ko lé Mãríwo

Solo: Baba tọrọ wà mi ṣe

Coro: Mãríwo baba tọrọ wà mi ṣe Mãríwo

Solo: Ibi bìrí bí tí Màrìwò

Coro: Mãríwo yè ko san ni ko le Mãríwo

Solo: *Folha nova de dendezeiro*, o mal ainda surge de repente

Coro: *Folha nova de dendezeiro*, nós não somos perfeitos, melhore-nos, ajude-nos a evoluir, a ter um grau espiritual mais elevado, para não sermos mais um na multidão, queremos ser como a *folha nova do dendezeiro* que é individualizada e, por isto, pode descobrir os mistérios

Solo: Pai, pedimos que nos faça ser diferenciados

Coro: Pai, pedimos que nos faça ser diferenciados como a *folha nova de dendezeiro*

Solo: *Folha nova de dendezeiro*, o mal ainda surge de repente

Coro: *Folha nova de dendezeiro*, nós não somos perfeitos, melhore-nos, ajude-nos a evoluir, a ter um grau espiritual mais elevado, para não sermos mais um na multidão, queremos ser como a *folha nova do dendezeiro* que é individualizada e, por isto, pode descobrir os mistérios.

Ọpẹ̀/Mãríwo = *Palmeira Dendezeiro* (ver 52ª e 53ª **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Arecales, Família Arecaceae, Gênero *Elais*, Espécie *guineensis*. Nome Científico: *Elaeis guineensis*. As *palmeiras* não são árvores, pois o diâmêntro de seus caules não é capaz de formar um tronco que produza madeira (há espécies, inclusive, cujos caules são subterrâneos). As *palmeiras* são plantas arborescentes de natureza perene, que possuem esta denominação devido ao fato de, anteriormente, terem pertencido à família botânica Palmae ou Palmaceae. Arecaceae é a única Família da Ordem Arecales, mas são vários os gêneros pertencentes a ela, incluindo alguns muito conhecidos no Brasil, como: *Attalea* (piaçava); *Bactris* (pupunha); *Copernicia* (carnaúba); *Mauritia* (buriti); *Orbignya* (babaçu); *Raphia* (palmeira-de-ráfia); *Cocos* (coco-da-bahia); *Elais* (dendê). A *palmeira* da espécie *guineensis* é a planta *dendezeiro*, originária da Costa Ocidental Africana, encontrada desde o Senegal até Angola, onde é geralmente chamada de **dendén**. Da *palmeira/dendezeiro* é produzido o óleo conhecido como *azeite-de-dendê* (**epo pupa**), extraído da polpa do fruto (**èso**) de cor alaranjada; já o óleo de palmiste (**yánkò**, **adín**) é feito a partir da amêndoa do fruto. Na verdade, do *dendezeiro* muita coisa é aproveitada: das folhas (**àko**) e nervuras são feitos cestos, esteiras, vestimentas, cobertura para cabanas; dos resíduos deixados pelo *azeite-de-dendê* se pode fazer defumadores, que quando acessos iluminam o ambiente (**ẹyín** = brasa; **ẹyìn** = polpa do fruto do *dendezeiro*).

Dendezeiro é considerada uma das primeiras plantas da Terra, tida, inclusive, como o próprio **Ọ̀ṣàlá**. É "Assento" de **Ọ̀rúnmìlà**, que dela escolhe os coquinhos (**ikin**) usados no oráculo de **Ifá**. Se a relação do *dendezeiro* com **Ọ̀ṣàlá** não for suficiente para considerar esta planta como pertencente ao **ọdu Ẹjọ́nilẹ̀**, deve-se então

fazer a comparação entre as seguintes palavras da língua **yorubá**: **ọ̀pè** = palmeira e **ọpẹ́**[e] = gratidão (ver 58º **orin**), sentimento que tende a provocar todo tipo de problema aos regidos pelo referido **ọdu**, que sobre a palmeira diz: "A *palmeira* é mais influente do que as outras árvores da floresta. O fruto da *palmeira* é sua glória. O filho é a glória de alguém."

A *folha jovem da palmeira dendezeiro* constitui-se em um "capítulo" à parte. Ela é o **Màrìwò**. O verdadeiro **màrìwò** é confeccionado da folha que ainda está nascendo no centro do tronco do *dendezeiro*. É o "olho" da referida planta. **Màrìwò** é uma palavra que apresenta duas maneiras de ser escrita, mas em todas duas existe uma referência a olhar, observar (**wò**); ver, descobrir (**rí**). **Màrìwò** e **Mãríwo** são traduzidas de maneira opostas, empregando-se analogia inversa:

- **Màrìwò** = Não observe o que está escondido para você não se perder!
- **Mãríwo** = Eu vou descobrir os mistérios!

No Ritual das Folhas pedimos para sermos diferenciados como o **mãríwo**. Afinal, o tronco da *palmeira dendezeiro* simboliza "a matéria individualizada dos **orísa funfun** e particularmente **Ọ̀ṣàlá**" (BARROS, 1993, p. 238). – "O Mariwô é também a armadura que protege **Ògún** – Aquele que abre os caminhos. O **ọdu Ẹjonile** fornece uma das explicações do porque **Ògún** vestir-se com **màrìwò**:

- **Ẹjonile** mostra a impulsividade de **Ògún** e demonstra a necessidade de se ter paciência. 'Não apresse algo que requer paciência' foi quem divinou para **Ògún Onijáòlẹ** = **Ògún** que cria problemas fazendo uso de malandragem; para **Ọ̀ṣàlá Ọ̀ṣégbó** = **Ọ̀ṣàlá** que tem maturidade para ser cordial com quem Lhe causa dano e Lhe ofende; e para **Ọ̀rúnmílá**. Eles desejaram ir ao "Mercado de se suportar sofrimentos". Esse mercado era, realmente, cheio de sofrimentos, porém, uma pessoa capaz de suportar os sofrimentos e que fosse lá três vezes ficaria rica. **Ọ̀rúnmílá** foi o primeiro a arriscar-se. Chegando lá encontrou Cabra coletando pedágio no portão. Ele se ajoelhou perante Cabra, pagou o pedágio, voltou ao mercado mais duas vezes e enriqueceu. **Ọ̀ṣàlá** também quis ir, mas **Ọ̀rúnmílá** O alertou: "Há sofrimento lá, realmente muito sofrimento." **Ọ̀ṣàlá** retrucou: "Eu suporto a todos. Sim, eu tenho paciência suficiente para criar vocês. Você terá mais paciência do que eu?" **Ọ̀ṣàlá** se foi e quando chegou lá encontrou Caramujo coletando pedágio no portão. O Grande Pai se prostrou perante ele, pagou o que era devido e voltou ao mercado mais duas

vezes. **Ọ̀ṣàlá** encontrou riqueza. **Ògún** também quis ir ao mercado. Foi dito para Ele não ir, pois era um tabu entrar no mercado levando faca ou bastão. **Ògún** disse que não quebraria o regulamento. Entretanto, não foi isso que fez. **Ògún** é impulsivo. Ele levou uma faca e um porrete escondidos. Lá encontrou Cão, que era, agora, o porteiro do lugar. Cão fez como os outros fizeram, mas a atitude de **Ògún** foi diferente: Ele puxou Sua faca e decapitou Cão. Todos gritaram: "**Ògún** matou o porteiro, oh!" **Èṣu**, o Dono do Mercado, pôs medo em **Ògún**. Ele correu para a floresta. Galhos e espinhos puxaram Suas roupas, que se rasgaram. **Ògún**, então, cortou folhas de palmeira e se cobriu com elas. São as folhas de palmeira que apertam **Ògún**. É a falta de paciência de **Ògún** que não O deixa descansar na Terra.

A *folha jovem da palmeira dendezeiro* também está vinculada a **Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** (**ọdu** da morte) pelo fato de ser dela que se faz o **màrìwò**, que é uma espécie de cortina a ser colocada nas janelas e portas de lugares que são guardiões de segredo (**awo**). E o maior de todos os mistérios é a morte. É com o **màrìwò** que **Iansã** limpa os caminhos que os **egun** precisam trilhar. O **màrìwò** protege os mistérios, para que estes não sejam maculados nem por vivos, nem por mortos. Um provérbio **yorubá** diz: **Ibi bìrí bí tí oloju ọ́gbẹ̀rí kọ́ mọ̀ màrìwò** = O mal surge de repente para que não foi iniciado ainda nos mistérios e é curiosos. O **Màrìwò** ensina que o não iniciado não deve procurar ver o que está escondido, a fim de que não se perder no caminho.

Um **ìtan** do **ọdu Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** conta que foi indicado um **ẹbọ** que, entre outras coisas, mandava **Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** tomar banho aos pés de uma *palmeira* jovem, que estivesse coberta com um pote, para que escondida ela pudesse crescer e amadurecer mais rapidamente. **Ẹ̀jìlọ̀gbọ̀n** fez o **ẹbọ** para conseguir ter amadurecimento e, assim, poder ter sua força multiplicada.

Màrìwò, *ajude-nos para que*

tenhamos um grau espiritual mais elevado, para que possamos ser seres completos, seres sem divisões



Referência: L'Illustration horticole, vol. 13: t. 487 (1866) [P. Stroobant]

52º Orin - Ọpẹ̀

Palmeira/Dendezeiro, planta que fornece o azeite-de-dendê

Ìrókò (ver 39ª **orin**)

Ìrókò, árvore/orísa que come àmala

Ìpadé Ìrókò gbogbo ìrú àmala o
Ìpadé Ìrókò gbogbo ìrú àmala o

Todos se reúnem no **Ìrókò** para servir-Lhe **àmala**
Todos se reúnem no **Ìrókò** para servir-Lhe **àmala**

Ọpẹ̀/Epo Pupa = *Azeite-de-dendê* (ver 51ª e 53ª **orin**) – Através deste **orin** é possível falar da planta **Ọpẹ̀**/*Dendezeiro* (de onde é extraído o *azeite-de-dendê* que é um dos ingredientes do **àmala**) e também da árvore/**orísa Ìrókò**.

Àmala (palavra que significa sedução) – Alimento preferido de **Ṣàngó**, que também é muito apreciado por **Ìrókò**. Quiabos cortados miúdos, cebola, camarão seco e pimenta triturada acrescidos de um bom *azeite-de-dendê*. A

fórmula é simples como uma receita de bolo caseiro. **Ṣàngó** é o dono do Terreiro **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá** fundado por Mãe Aninha, **ọmọ** ßàngó, em 1910. O "Dono" dessa Casa de Culto aos **Orísa** não dispensa Seu **àmala** todas as quartas-feiras, momento em que divide Seu alimento não só com os homens, mas também com outras divindades, como é o caso da **igi/orísa Ìrókò**. Um lindo **ìtan** conta como essa árvore/**orísa** precisa receber as oferendas de todos para crescer e poder receber a visita de outros seres como **Egún**, **Àbíkú**, **Ìyámi**. O **ìtan** a seguir também explica como uma pequenina raiz de **Ìrókò**/*gameleira* é capaz de se fixar em um lugar, tomando todo o espaço, chegando até a matar (ou expulsar) seu hospedeiro:

- A poderosa divindade **Ewá** tinha o hábito de passear pela floresta dos encantados. Em um de Seus passeios, Ela encontrou um ser tão pequenino que cabia na palma de Sua mão. Enternecida, levou o pequeno ser para Sua casa, o deixou descansando em uma esteira e foi preparar comida para ele. Ao retornar, **Ewá** encontrou o serzinho dormindo profundamente e, não querendo acordá-lo, pôs a comida perto da esteira para que ele se alimentasse quando assim o desejasse. Grande foi o susto que **Ewá** levou quando, no dia seguinte, viu que o menino tinha crescido imensamente. Admirada com a situação, **Ewá** tentou entender o que tinha acontecido, mas a única coisa que percebeu foi que o serzinho, que já não era pequenininho, tinha comido todo o alimento que Ela deixara. Durante todo o dia a criaturinha não aceitou nenhum alimento que lhe foi oferecido. A noite chegou e **Ewá** já estava preocupada com aquela falta de apetite. A criaturinha apenas disse: "Deixe a comida ao pé da esteira que comerei depois." No dia seguinte os fatos estranhos voltaram a se repetir: o prato da comida estava vazio e a criaturinha já era uma criatura enorme, era uma enorme árvore que disse chamar-se **Ìrókò**. A árvore tomou todo o espaço da casa de **Ewá** que precisou dormir fora de casa. Percebendo que aquela situação não estava certa, **Ewá** resolveu recorrer a Seu poder de invisibilidade para ver o que acontecia durante a noite. Foi então que viu chegar a Sua casa muitos seres encantados, os quais dificilmente se permitem ser vistos: **Àjé**, **Àbíkú**, **Egungún**, além de outras árvores sagradas. Eles trouxeram comida e fizeram uma grande festa. **Ìrókò** dançava e cantava. Quanto mais **Ìrókò** comia, mais a comida se multiplicava e mais Ele crescia. Irritada, **Ewá** voltou a ficar visível e expulsou todos de Sua casa. Muito seriamente, pediu explicações a **Ìrókò** que, envergonhado, explicou que a culpa era de Seu irmão (a culpa é sempre do outro). Não satisfeita com a resposta, **Ewá** quis saber que irmão era aquele que tinha surgido repentinamente. **Ìrókò** explicou-Lhe que Seu irmão chamava-se **Lọ** e era o responsável pelo Seu crescimento. **Ìrókò** disse ainda que **Lọ** era muito tímido e vivia com Ele de maneira escondida, só se permitindo aparecer durante as festas noturnas, mas não deixando ser visto, nem mesmo pelos amigos, principalmente no momento em que estivesse comendo. **Lọ** justificava seu comportamento dizendo que o crescimento dos seres e das coisas não deveria ter olhos fixados nele, a fim de que esta ação não fosse interrompida. **Ewá** entendeu a situação, mas não poderia deixar que todos aqueles acontecimentos passassem em branco, afinal, foi por causa de **Lọ** que **Ewá** quase perdeu Sua moradia. **Ewá** então determinou como castigo que **Ìrókò** nunca tivesse uma casa, que vivesse sempre no tempo, do lado de fora. O agora gigante **Ìrókò**, muito agradecido com os cuidados de **Ewá**, sorriu com aquele "castiguinho". **Ewá** e **Ìrókò** continuaram grandes amigos.

Ìrókò – Enquanto o macaco **Ijimerẹ̀** é tido como o ancestral da humanidade no reino animal, **Ìrókò** é o ancestral da humanidade no reino vegetal. Foi o desejo de viver em total estado de liberdade um dos motivos que fez com que **Ìrókò** optasse por morar com Sua mãe – **Nanã**. **Ìrókò** é a representação do Tempo enquanto eternidade. Sempre calado, Ele é o redator das reuniões das divindades, momento em que anota todas as decisões que estão relacionadas às ações eternas. O culto ao **orísa/vodun Ìrókò** é cercado de muitos mistérios, principalmente porque esta árvore/**orísa** serve de morada para os espíritos denominados **àbíku**: iniciados que ainda precisam retornar a Terra para que terminem de cumprir suas missões e possam, enfim, fixar sua essência divina e, assim, vencer o tempo e alcançar a eternidade. Para **Ìrókò** se canta: **Ero Ìrókò ki silẹ̀**; **Ero Ìrókò iso ero** = A essência deve fixar-se; Saudamos **Ìrókò**, para que Ele fixe a essência, os pensamentos, as ideias e os projetos (ver 39ª **orin**).

Ninguém deve fixar o olhar em **Ìrókò**, para não correr o risco de enlouquecer, isto é, ninguém deve procurar fixar sua essência divina antes de estar pronto para tão importate situação, pois a energia divina é tão forte que en-

louquece quem não está preparado. Na África, o **orişa/vodun Ìrókò** faz Sua morada na árvore **Ìrókò** (*Milicia excelsa*, antes classificada como *Chlorophora excelsa*). Essa árvore africana vive mais de duzentos anos, simboliza a longevidade, a durabilidade das coisas. Como a árvore **Ìrókò** não foi trazida para o Brasil, este **orişa/vodun** fez da *gameleira branca*[c] (ver 39ª **orin**) Sua moradia, pelo fato de ambas pertencerem à mesma família – Moraceae –, da qual fazem parte, também, várias árvores que são sagradas para diferentes tradições religiosas, como é o caso da *Ficus religiosas*, aos pés da qual é dito que Buda se iluminou.

Dendezeiro – Planta introduzida nas Américas a partir do século XVI, através do tráfico de escravos africanos. No Brasil, o produto dessa planta, *azeite-de-dendê* ou óleo de palma, era produzido de maneira artesanal. Ainda hoje, o melhor *azeite-de-dendê* continua sendo o que é feito artesanalmente. O azeite-de-dendê manufaturado é o preferido dos baianos que fazem uso dele na culinária profana e na sagrada. O azeite é extraído da polpa do fruto (mesocarpo), que graças a substâncias carotenóides tem coloração avermelhada, que dá à culinária baiana a beleza de pratos como vatapá, acarajé, caruru e **àmala**. Apesar da plantação industrial do *dendezeiro* e a produção de seus óleos existirem em todo o mundo, seus produtos *in natura*, tanto os óleos quanto os frutos, só são consumidos crus, assados ou cozidos, na África e no Brasil. Contudo, a utilização dos derivados, processados ou transformados industrialmente, já está consolidado nos principais mercados do mundo. É dito que o emprego do óleo de dendê, também chamado óleo de palma, data do tempo dos antigos egípcios. No Brasil, começou no século XVI como um produto manufaturado, enquanto que as primeiras plantações industriais do *dendezeiro* datam do início da década de 60, na Bahia, e logo após no Pará, que é hoje o maior produtor brasileiro.

O *azeite-de-dendê* (**epo pupa**) *é um* **ẽwọ́** de **Oşàlá**, que por isto não faz uso de seus frutos, os quais Lhe deixam doente e amargurado. Esse é o mistério. È por isso que para **Oşàlá** se canta: **Baba buru kan ẹyìn awo. Baba buru kan ẹyìn õrùn** = A *palmeira* é a essência do pai **Oşàlá**. O *dendenzeiro* é o próprio **Oşàlá**. **Èşu**, ao contrario do Grande Pai, adora o *azeite-de-dendê*, mas não quer acordo com o outro óleo fornecido pela *palmeira dendenzeiro*, o óleo de palmiste, que se constitui em um importante interdito para Ele. Enquanto o *azeite-de-dendê* é feito da polpa do fruto da *palmeira dendenzeiro*, o óleo de palmiste é feito do coquinho de sua semente (**èkùrọ́**).

Há dois tipos de óleo de palmiste: o bruto, de coloração escura, pois a casca do "coquinho" não foi retirada (**sosó** = amarra ou liberta para não criar brigas e discussões); e o refinado, de cor esbranquiçada (**adì** = amarrado, **adín** = fritar, **àládín** = óleo branco que frita). O óleo de palmiste é muito utilizado na produção de margarinas, sorvetes, sabões, detergentes e graxas, por possuir elevada proporção de ácido láurico e mirístico.

O óleo de palmiste não *é* **ẽwọ́** apenas de **Èşu**, ele é também tabu alimentar de **Apara**, **orişa** que é cultuada no Brasil como uma qualidade de **Òşun**, mas que é um **orişa** específico, uma **àyaba** filha de **Ọba** com **Şàngó**, cujo nome significa: Aquela que vai e vem. O óleo de palmiste *é* ainda **ẽwọ́** de **Ògún** e de **Òsányìn**, como narra o **ìtan** seguinte:

- **Òrúnmìlà** diz que quando Ele está com pressa, Sua rapidez de ação não é mais rápida do que o passo com o qual a pequenina formiga ou o ágil caracol se move. Ele diz que sempre quando está se deslocando e uma árvore cai atrapalhando Seu caminho, Ele espera que a árvore caída apodreça para que possa continuar Sua jornada. **Òrúnmìlà** diz que se uma pedra bloqueia Seu caminho, Ele irá aguardar que a folhagem se amontoe até o cume da pedra, para ultrapassá-la como uma ponte. Ele diz que quando resolve reagir, apela para divindades agressivas como **Èşu**, **Ògún** ou **Şàngó**, oferecendo-Lhes sacrifícios para que ajam em seu favor. **Òrúnmìlà** diz que quando Ele reage rapidamente usará uns três anos e apenas quando Sua paciência tiver sido exaurida. Entretanto, quando finalmente decide reagir, o faz sem qualquer piedade.

Era uma vez uma princesa residente em **Iwo**, cuja beleza era de tal modo cativante que nenhum homem era considerado qualificado o bastante para ela. Seu pai, o **ọba** de **Iwo**, tinha sido informado a não contratar casamento para ela com ninguém, exceto com um homem escolhido por ela mesma. Quando o povo de **Ìfẹ́** ouviu a fama e beleza da princesa, homens e divindades decidiram disputar sua mão em casamento. **Ògún** foi o primeiro a fazer uma tentativa. Antes de **Ògún** deixar **Ìfẹ́** e ir para **Iwo**, Ele tinha sido prevenido a fazer sacrifício a Seu anjo guardião e a **Èşu**, a fim de que retornasse com tranquilidade para casa. **Ògún** gabou-se de que Ele nunca perdia uma guerra, sendo assim não via motivo em fazer preparação sacrificial. **Ògún** foi a **Iwo** e a visão da princesa O deslumbrou completamente e Ele jurou vencer aquela guerra amorosa. Quando

Ògún declarou Seu amor, a princesa aceitou sem nenhuma hesitação, insistindo para morar com seu pretendente na casa de seu pai até chegar a hora do casamento. **Ògún** não viu nenhum problema em aceitar o pedido. Ela o entreteve primorosamente por sete dias, mas no terceiro dia a princesa pediu que **Ògún** lhe revelasse Suas proibições alimentares, alegando que assim evitaria atritos futuros. **Ògún**, então, informou-lhe que estava proibido de comer qualquer coisa preparada com óleo do caroço de palma e de ver ou entrar em contato com menstruação. A menstruação da princesa chegou ao sétimo dia de hospitalidade. Ela então serviu uma refeição com **adín** para **Ògún** e, deliberadamente, sentou-se em sua almofada sem proteger seu fluxo menstrual. Quando **Ògún** tomou conhecimento da armadilha, Ele ficou furioso e lançou-se para golpeá-la, mas ela correu para os aposentos de seu pai pedindo socorro. Quando seu pai viu **Ògún** perseguindo sua filha, o **ọba** usou seu **àṣẹ** para conjurá-Lo a parar e rapidamente ordenou **Ògún** a se transfigurar em um martelo de forja usado pelos ferreiros.

Como **Ògún** não retornava, **Ọ̀ṣányìn** seguiu para **Iwo** com uma dupla missão: a de localizar **Ògún** e, se possível, conquistar a princesa. Antes da partida para **Iwo**, **Ọ̀ṣányìn** também foi avisado para fazer sacrifício para Seu anjo guardião e oferecer um bode a **Èṣu**. Infelizmente, **Ọ̀ṣányìn** também não obedeceu às recomendações. Na chegada a **Iwo**, Ele foi apresentado à princesa. Ela agiu da mesma maneira que fez com **Ògún**. **Ọ̀ṣányìn** também lhe revelou Seus interditos. Dizendo que não podia comer óleo de palma e tinha que abster-se de contato com menstruação. Quando **Ọ̀ṣányìn** descobriu que uma armadilha tinha sido preparada para Ele, pegou Seu bastão para amaldiçoar a princesa. Ela novamente correu para os aposentos de seu pai e ele usou seu **àṣẹ** para transfigurar **Ọ̀ṣányìn** em um pote de água.

Ọ̀rúnmìlà aguardou em vão por **Ògún** e **Ọ̀ṣányìn** e resolveu seguir para **Iwo** a fim de procurá-Los. Entretanto, Ele agiu de outra forma: convocou Seus **awo** para uma consulta oracular e eles lhe disseram que **Ògún** e **Ọ̀ṣányìn** não estavam mais em **Iwo**. **Ọ̀rúnmìlà** foi advertido de que antes de ir a **Iwo**, deveria fazer sacrifício para Seu **Ifá** e dar um bode a **Èṣu**. Ele foi prevenido que muitos maus tratos O aguardavam em **Iwo**, a menos que Ele controlasse Sua mente para que Sua paciência nunca exaurisse. **Ọ̀rúnmìlà** fez o sacrifício e partiu para **Iwo**, sem esquecer-se de dar satisfações aos ancestrais. Chegando lá, Ele começou a dançar no portão da cidade e as pessoas reuniram-se para recebê-Lo. A princesa também apareceu e tentou agir com **Ọ̀rúnmìlà** como fez com **Ògún** e **Ọ̀ṣányìn**. **Ọ̀rúnmìlà** consentiu em viver com ela na casa de seu pai. Quando a princesa Lhe perguntou sobre Seus interditos, Ele lhe perguntou sobre o paradeiro de **Ògún** e **Ọ̀ṣányìn**. Ela inventou que **Ògún** foi muito agressivo e que **Ọ̀ṣányìn** foi muito diabólico. Disse ainda que presumia que Eles tinham ido montar novas casas em outras cidades. **Ọ̀rúnmìlà** fingiu acreditar e, finalmente, revelou-lhe que seus interditos eram **eku** (rato), **ẹja** (peixe), **adiẹ** (galinha), **ewúre** (cabra), **inú ewúre** (bucho de cabra), **epo pupa** (óleo de palma), **ẹmu** (vinho de palma) e **òṣupá** (menstruação). **Ọ̀rúnmìlà** mentiu. Nenhum daqueles alimentos era interditado para Ele. A menstruação, sim, era um de Seus tabus. Enganada, a princesa preparou uma comida com **eku** quando ficou menstruada e ofereceu para **Ọ̀rúnmìlà**, que perguntou o porquê de ter sido oferecido o que Lhe era proibido. Ela deu-Lhe uma resposta qualquer e Ele, novamente, fingiu acreditar. Após refletir profundamente, **Ọ̀rúnmìlà** disse para a princesa que a alma do casamento é o compartilhamento das penas e dos prazeres mútuos, que é por causa do amor a alguém que uma pessoa come o que lhe é proibido, que Ele não deveria temer a morte quando tinha a rainha da beleza a Seu lado. Com aquela declaração amorosa, **Ọ̀rúnmìlà** abraçou a princesa e comeu o que ela pensava ser veneno para Ele. A princesa se levantou de seu assento deixando a vista o pano branco manchado com fluxo menstrual. "Inocentemente", ela se desculpou dizendo que o fluxo veio de forma inesperada. Ele a perdoou de bom grado e saiu para lavar o tecido manchado, deixando a princesa totalmente confusa. A mulher foi dando a **Ọ̀rúnmìlà** tudo que ela pensava ser Seus interditos alimentares. Ele não perdeu a calma. Após exaurir a lista de gêneros proibidos de **Ọ̀rúnmìlà** e Ele não ter perdido Sua calma, a princesa de **Iwo** decidiu por outro tipo de provocação: convidou um amante para visitá-la sob o pretexto de ser um parente dela. À noite, o amante fez amor com ela diante dos vários olhos de **Ọ̀rúnmìlà**. Três anos tinham se passado desde que **Ọ̀rúnmìlà** foi morar com ela. Na manhã seguinte **Ọ̀rúnmìlà** mandou vir água para o amante tomar seu banho. Como ele estava prestes a partir, **Ọ̀rúnmìlà** sugeriu que Sua mulher o escoltasse. Tinha, enfim, chegado o tempo de **Ọ̀rúnmìlà** reagir. Assim que eles se encontraram fora da cidade, **Ọ̀rúnmìlà** invocou **Èṣu**, que usou Sua própria cabeça para formar uma avalanche. **Ọ̀rúnmìlà** aproveitou e usou Seu bastão de poder contra o amante e o transfigurou em um caracol,

o qual Ele rapidamente quebrou e aproveitou a água saída do caracol para purificar o corpo de Sua mulher que estava contaminado com a energia do intruso. **Òrúnmìlà** retornou para casa levando a princesa, que ficou muito amedrontada com a bravura deste pretendente infinitamente paciente. Ela foi até seu pai para proclamar que tinha encontrado o marido com quem queria casar. Eles se casaram e no mês seguinte a princesa ficou grávida. **Òrúnmìlà** aproveitou o momento e pediu permissão a Seu sogro para retornar com Sua esposa para **Ìfé**. Quando **Òrúnmìlà** chegou a casa, Ele apresentou Sua esposa como "**Jìyá ìre Iwo**", significando "Sofri muito desrespeito em **Iwo**", sendo esta uma das origens da palavra **yorubá ìyawó**, a qual significa esposa. **Òrúnmìlà** então compôs uma canção em louvor à perseverança e à paciência e fez um banquete de júbilo pelo sucesso de seus mais de três anos de missão em **Iwo**. Sua experiência também foi para confirmar uma filosofia de **Ifá** que orienta que se um homem revela suas proibições a sua esposa será exatamente o que ela usará contra ele quando ela tentar destrui-lo. A pessoa que não tem proibição alguma prolonga sua vida. Este é o porquê de **Òrúnmìlà** não ter nenhuma proibição alimentar.

O **àmala** *permite que estejamos sempre encantados, para seduzir e permitir ser seduzidos pelo poder da união positiva*

53º Orin - Ọpẹ̀/Ẹmu

Palmeira/Dendezeiro, planta que fornece o vinho de palma

Solo: Ẹmu bá ẹ mu kan
Dáni ìsẹ́ bọ ré àbá
Ẹmu bá ẹmu ọkàn
Dáni ìsẹ́ bọ ré Àbá o

Coro: Ẹmu bá ẹ mu kan
Dáni ìsẹ́ bọ ré àbá
Ẹmu bá ẹmu ọkàn
Dáni ìsẹ́ bọ ré Àbá o

Solo: Arúfin ẹrù dà
Tán ìṣẹ́ bọ́ rẹ̀ wá dá
Arúfin ẹrù dà
Tán ìṣẹ́ bọ́ rẹ̀ wá dá o

Coro: Arúfin ẹrù dà
Tán ìṣẹ́ bọ́ rẹ̀ wá dá
Arúfin ẹrù dà
Tán ìṣẹ́ bọ́ rẹ̀ wá dá o

Solo: Yé bàlé yé bá nã
Ìtọsẹ kọ́ Lọna kọ́ lọ̀
Bãrà kóro anú wá fi tí si
Èbẹ̀ ṣẹ kọ́ Lọna kọ́ lọ̀

Coro: Yé bàlé yé bá nã
Ìtọsẹ kọ́ Lọna kọ́ lọ̀
Bãrà kóro anú wá fitì sĩ
Èbẹ̀ ṣẹ kọ́ Lọna kọ́ lọ̀

Solo: Bebe-se *vinho de palmeira* para nunca mais se ser um entre muitos
Para se ter o propósito e a esperança de vencer a luta com abnegação, idolatria e cordialidade
Beber o *vinho de palmeira* faz encontrar o centro, faz encontrar a própria essência
Para ter o propósito e a esperança de vencer a luta com abnegação, idolatria e cordialidade

Coro: Bebe-se *vinho de palmeira* para que nunca mais se seja um entre muitos
Para se ter o propósito e a esperança de vencer a luta com abnegação, idolatria e cordialidade
Beber o *vinho de palmeira* faz encontrar o centro, faz encontrar a própria essência

Para se ter o propósito e a esperança de vencer a luta com abnegação, idolatria e cordialidade

Solo: Libertar o prisioneiro de pesadas bagagens carregadas nas costas

Fazer acabar com as atribulações e o cansaço da busca

Libertar o prisioneiro de pesadas bagagens carregadas nas costas

Fazer acabar com as atribulações e o cansaço, para que ele se mova em direção à fixação da essência

Coro: Libertar o prisioneiro de pesadas bagagens carregadas nas costas

Fazer acabar com as atribulações e o cansaço da busca

Libertar o prisioneiro de pesadas bagagens carregadas nas costas

Fazer acabar com as atribulações e o cansaço, para que ele se mova em direção à fixação da essência

Solo: Que o alto nos ilumine para que compreendamos o significado de nossas buscas e encontremos logo o que buscamos

Que o Senhor dos Caminhos nos ensine a não chorar pelas coisas perdidas

Suplicamos um lenitivo para as buscas que vêm arrastando-se, que elas tenham um ponto final

Suplicamos ao Senhor dos Caminhos que nos ensine a não chorar pelas coisas perdidas e que nos tornemos pessoas plenas e completas

Coro: Que o alto nos ilumine para que compreendamos, para que entendamos o significado de nossas buscas e encontremos logo o que buscamos

Que o Senhor dos Caminhos nos ensine a não chorar pelas coisas perdidas

Suplicamos um lenitivo para as buscas que vêm arrastando-se, ue elas tenham um ponto final

Suplicamos ao Senhor dos Caminhos que nos ensine a não chorar pelas coisas perdidas e que nos tornemos pessoas plenas e completas

---

Ọpẹ̀/Ẹmu = *Vinho de palma* (ver 51ª e 52ª **orin**) – O *vinho de palma* é a seiva de algumas espécies da família Arecaceae, entre elas a *Elaeis guineensis* – a *palmeira dendezeiro*. Essa seiva é retirada por meio de uma incisão na parte superior do espique ou logo abaixo da inserção das espatas do *dendezeiro*. É uma bebida fermentada, de cor esbranquiçada e espumante, que se for consumida logo após sua extração tem um sabor muito doce, com o passar do tempo esta bebida vai ficando agridoce, até ficar amarga quando está envelhecida. Em Moçambique o *vinho de palma* é chamado de **sura**, em Angola é conhecido como **marufo**, e nos **ìtan** que compõem a filosofia religiosa do candomblé de **kètu** é chamada de **ẹmu**.

No tempo do Brasil escravocrata o *vinho de palma* podia ser facilmente encontrado nos tabuleiros das vendeiras e era consumido livremente nas ruas ou levado para casa, a fim de ser saboreado durante as refeições e em momentos festivos. Na atualidade, infelizmente, o *vinho de palma* não é mais encontrado nem mesmo nos Terreiros de Candomblé.

Um **ìtan** conhecido na República da Serra Leoa, um país da África Ocidental, tenta explicar como o *vinho de palma* foi descoberto pelos habitantes desta região:

- Há muitos e muitos anos, vivia em **Ka-**[illegible] entre os povos de etnia limba de [illegible]to famoso, que fazia os utensílios para todos habitantes: facas, escopros, sachos, flechas... E estava sempre rodeado de aprendizes. Mas um dia aconteceu algo de estranho em sua forja. Um dos seus aprendizes – **Konkoya-ma** – começou a desobedecer-lhe e a não querer trabalhar. Então, o ferreiro mandou seu discípulo sair da forja e, como castigo, obrigou-o a ficar em pé do lado de fora, até que ele o mandasse entrar. O Sol queimava o pobre do **Konkoyama** que, pouco a pouco, foi secando como um tronco de *palmeira*. Tanto tempo **Konkoyama** ficou ali parado que de seus pés começaram a brotar raízes que penetravam na terra, e em sua cabeça cresceram-lhe ramos muito semelhantes aos das *palmeiras* que por ali ficavam. Tanto trabalho tinha para ser feito na oficina do ferreiro que termiram por se esquecer de **Konkoyama**. Quando o mestre ferreiro lembrou-se de seu discípulo, chamou por ele, mas não obteve nenhuma resposta, Conhecendo a natureza difícil e rebelte de **Konkoyama**, o mestre considerou que ele devia ter fugido. Um dia, o ferreiro, depois de ter acabado um escopro, mandou um de seus aprendizes experimentar o instrumento em uma árvore por ali perto, para ver se ele estava perfeito para uso, isto é, se cortava bem. O discípu-

lo obedeceu a seu mestre, mas ao espetar a ferramenta no tronco de uma *palmeira*, percebeu que da casca saíam gotas borbulhantes. Ele pensou que a *palmeira* poderia ser **Konkoyama** transformado em planta. Cheio de medo, o aprendiz foi ter com o ferreiro e contou-lhe o ocorrido, dizendo que as gotas da *palmeira* eram as lágrimas do pobre **Konkoyama**, que tinha ficado em pé, como castigo, exatamente no local onde a *palmeira* tinha crescido. O ferreiro saiu mal-humorado da oficina e repreendeu o aprendiz, tentando tirar aquela ideia da cabeça dele. Aproximaram-se ambos da *palmeira* e o ferreiro, curioso pelo líquido que saía da casca, disse ao aprendiz para recolher umas gotas na palma da mão. Ele fez o mesmo, cheirou-as e, antes de beber, invocou a bênção e a proteção do espírito das *palmeiras*, a fim de que ao beber as gotas não morresse envenenado. Após ter feito isso, o ferreiro saboreou umas gotas e exclamou: – "**Mapamá**! (delícia do homem!) Estas não são lágrimas de **Konkoyama**, é um presente de Deus para os homens. Que todos bebam dela, para que a vida seja mais alegre e não pensem em lágrimas." Depois de todos beberem, olharam a sua volta e se deram conta que havia ali muitas *palmeiras* iguais àquela. Elas sempre tinham estado ali, mas nunca ninguém tinha reparado nelas e não suspeitavam que poderiam ser fonte de uma bebida tão deliciosa e inebriante. Essa bebida recebeu o nome de *vinho de palma*. O ferreiro fez um espeto para cada habitante da aldeia, ensinou a usá-lo e a colocar um cano no tronco por onde, durante a noite, o líquido escorria para dentro de uma vasilha. Desde então, os limbas de Serra Leoa aprenderam a extrair o *vinho de palma*, uma bebida espirituosa, ou como preferem chamar os limbas da Serra Leoa: *mapamá*: a delícia do homem.

o 53º **orin** fala do *vinho de palma* e nos faz lembrar o **itan** que conta uma das experiências que **Ọ̀ṣàlá** vivenciou quando Ele foi incumbido de criar a Terra. Momento em que recebeu várias recomendações, entre elas uma muito importante: a de não beber **ẹmu**, por ser esta bebida um de Seus interditos (a *palmeira* é a essência de **Ọ̀ṣàlá**). É dito que quando o Grande Pai partiu em Sua jornada para a criação do **Àiyé**, Ele sentiu muita sede no caminho e, não resistindo, enfiou Seu **opaọ̀ṣọ̀rọ̀** no tronco da *palmeira/dendezeiro*, a fim de retirar a seiva da qual se fartou até ficar completamente embriagado. Enquanto bebia, Ele tirou a pesada carga que carregava nas costas – o "Saco da Existência" – para h

a verdade. Verdade essa que só é encontrada quando se contacta a própria essência e as cargas deixam de existir, pois a verdadeira missão é revelada. Cumprir a missão de cada um não é uma carga, é um grande prazer só comparado ao prazer de sorver um bom vinho. **Ọ̀ṣàlá** não criou o planeta Terra (quem o criou foi **Odùdúwá**), pois não era este Seu verdadeiro destino. A importante missão que estava no destino de **Ọ̀ṣàlá** era criar a humanidade. Ele é nosso Grande Pai.



Ẹmu, ajude-nos a encontar nossa essência (e com ela nossa missão) para que ao fixá-la nossas "cargas" tenham a leveza de uma cabeça suavemente embriagada de prazer


arte V
AFẸṢU
Acordando o Poder das Folhas



ncia: Losch, F., Kräuterbuch, unsere Heilpflanzen in nd Bild, Zweite Auflage, t. 39, fig. 3 (1905)

54º Orin – Ewé Lárà

Mamoneira, planta que faz o corpo renascer a cada novo dia

Solo: Wa anú afẹsu

O dárà kọ gbã lá ó

Wa anú afẹsu

Coro: Wa anú afẹsu

O dárà kọ gbã lá ó

Wa anú afẹsu

Solo: Alaroyé bàti dè kàlọ

(O solo chama os **Èsu**, melhor dizendo, as diversas qualidades de Èsu: Èsu Alaroyé, Yangí, Igbá Ketá, Òkotó, Arakétu, Osije, Ìrásẹ Olorun, Odusó, Èsu Enú Gbárijo, Bará, Ol'òbé, Elérù, Lòna, Akésan, Ọlọjà, Inã, Muniwa, Lalu, Ọdárà, Asiwájú, Tirírì, Maràabo)

Coro: Wa anú afẹsu

O dárà kọ gbã lá ó

Wa anú afẹsu

Solo: Nós, que fomos consagrados sacerdotes dos **orísa**, temos o poder de fazer o bem e devemos colocar-nos à disposição para, de maneira conjunta, transmitir energia, a fim de fazer renascer quem se sente inseguro

Coro: Nós, que fomos consagrados sacerdotes dos **orísa**, temos o poder de fazer o bem e devemos colocar-nos à disposição para, de maneira conjunta, transmitir energia, a fim de fazer renascer quem se sente inseguro

Solo: Vamos embora unidos e apoiados em **Èsu**

Coro: Nós, que fomos consagrados sacerdotes dos **orísa**, temos o poder de fazer o bem e devemos colocar-nos à disposição para, de maneira conjunta, transmitir energia, a fim de fazer renascer quem se sente inseguro

---

Afẹsu = *Consagração dos Sacerdotes* – Este **orin** reconsagra os sacerdotes, pedindo para eles a proteção de todos os **Èsu**. Neste momento do Ritual das Folhas, cada filho do **orísa** que está sendo homenageado recebe uma folha de *mamoneira* (**ewé lárà**) contendo oferendas, juntamente com uma vareta feita dos talos desta planta, e seguem juntos para colocá-la em locais determinados. Todos devem sair juntos e juntos devem retornar. Este **orin** canta a importância da unidade. Em latim se diz: "*Vis unita fortior*" (A união faz a força), orientação também dada pela Bíblia da seguinte maneira: "É fácil quebrar uma vara, mas é difícil quebrar um feixe de varas." *Mamoneira* é **ewé lárà**. A palavra **lara** significa invejar. A inveja é uma das importantes razões para que haja desunião entre os humanos. A parábola a seguir serve para ilustrar a importância da unidade, da união:

- Era uma vez um pai cujos três filhos viviam brigando entre si. O pai tentou ensinar aos filhos que discussões são inúteis. Um dia, ele os chamou e mostrou-lhes um feixe de varas, dizendo: "Dou um prêmio a quem conseguir quebrar este feixe de varas." Cada um dos filhos experimentou quebrar o feixe de varas, curvando-o nos joelhos, no pescoço..., mas nada conseguiu. Por fim, o pai desamarrou o feixe e partiu as varas uma a uma. E lhes falou: "Se vocês se mantiverem unidos, ninguém ousará lutar contra vocês. Caso se separarem, estarão perdidos".

Ewé Lárà = *Mamoneira* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Malpighiales, Família Euphorbiaceae, Gênero *Ricinus*, Espécie *communis*. Nome Científico: *Ricinus communis*. A folha da planta *mamoneira* é semelhante às folhas da mamoeira

(*Carica papaya*), cujo fruto é o mamão (plantas de famílias completamente diferentes). A *mamoneira* é conhecida no Nordeste do Brasil como carrapateira, pois o fruto é uma cápsula espinhosa que contêm até 3 sementes, parecidas com carrapato e que, por analogia, serve para combater este artrópode da ordem dos ácaros. Na língua espanhola é chamada de ricino, devido à proteína contida nas sementes, a ricina, que é altamente tóxica, bastando poucas sementes para causar a morte de quem as ingere. Outro componente ativo na *mamoneira* é a ricinina (não confundir com ricina), um alcalóide que é encontrado em todas as partes da planta e tem efeito sobre o sistema nervoso central, por isto é convulsivante e atua de maneira a atrapalhar o equilíbrio, apesar de melhorar a memória (é nas flores e em folhas jovens que a ricinina é encontrada). O principal produto da *mamoneira* é o óleo de mamona, o "famoso" óleo de ricino, um purgativo muito usado na medicina popular de antigamente. Pelo fato de a *mamoneira* ser uma planta oleaginosa de elevadíssimo teor de óleo, é uma rica fonte de energia. Seu nome em **yorubá** é **ewé lárà**, que significa folha que faz o corpo renascer a cada dia. Por isso, é comum no candomblé colocar uma folha nova de **ewé lárà** na cabeça para que, dando mais energia ao **ori**, ela fique fortalecida e, consequentemente, sem dor.

No Brasil, existem três tipos de *mamoneira*:

- Vermelha (*Ricinus sanguneus*) – Planta difícil de ser encontrada, sua cor é muito viva, mas quando está ainda pequena pode ser confundida com a *mamoneira* roxa. No candomblé, a *mamoneira* vermelha é usada para enfeitar os pratos das divindades relacionadas com o fogo.
- Roxa (*Ricinus communis*) – Possui caule e talos arroxeados. No candomblé, a *mamoneira* roxa é utilizada para rituais fúnebres, pois é mais relacionada com a morte e os mortos.
- Branca (*Ricinus communis*) – Possui caule esbranquiçado. No candomblé, a *mamoneira* branca é utilizada para todos os **orísa**, geralmente como pratos para servir-Lhes oferendas.

Ewé Lárà, *dê energia a nós, sacerdotes do candomblé, para que unidos possamos fortalecer quem nos procura em busca de auxilio*

55º Orin - Àşẹ Ifilélọwọ
Transmisão de Energia

Obì [ou **orógbó** (ver 11º **orin**)]

Atare/*Pimenta-da-Costa*

Solo: Tóto ẹrú ré

Coro: Àşẹ ni tò orísa

Solo: Ni tóri obí

Ni tóri ata

Coro: Àşẹ ni tò orísa

Solo: Omi ẹkò fò ọmọ òye

Coro: Omi tòro omi ọmọ

Omi tòro omi ọmọ

Solo: O servo se submete, ele se arrepende e promete não repetir os erros

Promete ser cordato

Coro: Para que, com o poder do **orísa**, coloque em ordem sua espiritualidade

Solo: Para ser agraciado com o poder do **obí** e do **atare**

Coro: Para que, com o poder do **orísa**, coloque em ordem sua espiritualidade

Solo: A água que lava, dá coragem, ânimo, compreensão e sabedoria aos filhos

Coro: São os filhos da água que agitam o que está parado

Àṣẹ Ifilélọwọ = Transmisão de Energia – Nos Cânticos Sagrados às Folhas, **Obì** (ou **orógbó**) e **atare** são elementos ritualísticos oferecidos aos "filhos de santo" em um momento especial do ritual, quando eles recebem o **àṣẹ** das mãos da "mãe de santo", ajoelhados como servos que se submetem, arrependem-se e prometem não repetir os erros; que prometem ser cordatos e agradecidos por terem obtido bastante força dos **orísa**, da **iyálorísa** ou **babalorísa** (**Ìyásimimó**), do **obí** e do **atare**; que prometem purificar-se para que, com a espiritualidade em ordem, possam atuar no sentido de retransmitir a energia que receberam. Neste mesmo momento do ritual, uma pessoa iniciada para um **orísa** que tem a água como elemento, pega duas vasilhas, uma contendo água outra contendo **aluá**, e as entrega aos "filhos" do **orísa** que está sendo homenageado. Afinal, são os filhos da água que agitam o que está parado (ver 56° **orin**), pois a água que lava, também serve para dar coragem, ânimo, compreensão e sabedoria.

O **iyásimimó** (palavra que significa consagração, mas também dedicação) é um ritual que demonstra o amor e o cuidado que uma **iyálorísa** ou **babalorísa** tem para com sua descendência espiritual, o sacrifício que faz repassando sua própria energia (**Àṣẹ Ifilélọwọ**) através do **Obì** (ou **orógbó**) e do **atare**.

Igi Obì, árvore cuja semente tem "status" de orísa



Referência: Köhler, F.E., Medizinal Pflanzen, vol. 3: t. 20 (1890)

Igi Obì = *Coleira* (ver 11° **orin/orógbó** e 54° **orin**) – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Magnoliopsida, Ordem Malvales, Família Sterculaceae, Gênero *Cola*, Espécie *acuminata*.

Nome Científico: *Cola acuminata*. A *coleira* é uma árvore de origem africana, conhecida e utilizada na Europa desde o século XVI, época das grandes navegações. No Brasil, as sementes chegavam através do tráfico negreiro e no século XIX foram plantados quatro exemplares no Jardim Botânico do Rio de Janeiro, os quais nunca frutificaram. A plantação sistemática aconteceu em 1926, na Bahia, e hoje vai do litoral de São Paulo até o Amazonas. Árvore que cresce muito rapidamente e atinge de 8 a 20 metros de altura, mas que só começa a produzir frutos a partir do quinto ano e vai aumentando de produção até o décimo, quando mantém esta produção por muitos anos (até mais de cem). O seu fruto é composto de 1 a 6 folículos, onde cada folículo contém 3 a 16 sementes de tamanho variável, angulosas por compressão, quase quadrangulares, desprovidas de albúmen. Os **Obì** são essas sementes, os cotilédones. A parte externa do **Obì** tem o nome de tegumento; a parte carnosa, de endosperma; e tem ainda o embrião, que no oráculo realizado com **Obì** é a parte sacrificada, já que retirado o embrião a semente não mais germinará. Neste momento se diz: **Obì mo ọ̀fúwà = Obì**, eu retiro este pequeno pedaço para que os poderes sobrenaturais proporcionem alívio imediato.

Pode-se observar que aqui se fala em **Obì** como sendo uma semente, e não uma noz. As nozes verdadeiras são os frutos dos carvalhos, das avelaneiras, das castanheiras, das nogueiras. A castanha-de-caju, por exemplo, é uma noz. Em botânica, noz é um fruto seco que não se abre com facilidade quando maduro e possui apenas uma semente (raramente duas). Tanto o **Obì** quanto o **orógbó**[8] (*Garcinia kola*) são chamados, erroneamente, de "noz de cola". Os frutos são cápsulas secas, sim, mas que se abrem liberando as várias sementes. Essas sementes são usadas como estimulante, digestivo, reparador de forças e calmante da fome. Também é um poderoso tônico do coração, um bom afrodisíaco e depurador de água potável. O **Obì** é uma semente sagrada usada nos rituais do candomblé desde o ritual de renascimento (**Ibẹ̀rẹ̀**/Iniciação) até o ritual de morte (**Àjẹ̀jé**). É importante oferenda para as divindades e ainda um elemento de divinação de grande valor. O **Obì** pode ver o passado, presente e futuro. No **ìtan** que fala sobre a criação de **Obì**, é possível entender melhor a finalidade dos diferentes tipos dessa semente, que pode ser encontrada dividida em duas, três, quatro, cinco, seis e dezesseis partes.

- Quando **Olódúmarè** percebeu que as divindades estavam lutando umas contra

as outras, Ele convidou quatro divindades especiais para rezar em prol da harmonia. Eram elas: **Ìrọ̀ra** (Paz), **Ìrọ̀le** (Concórdia), **Ajé** (Prosperidade) e **Ayé** (Vida). Esta última, a única divindade feminina presente. O motivo das lutas era o fato de os mais jovens não respeitarem os mais velhos (esta quebra de hierarquia sempre gera conflito social). Durante a reza das divindades, **Olódúmarè** apanhou um pouco de ar com a mão esquerda, um pouco de ar com a mão direita. Em seguida plantou esse "ar" no chão, que no dia seguinte se transformou em uma **Igi Obí**. A árvore deu frutos, os quais foram assados, cozidos, tostados. Mas nenhuma dessas experiências teve sucesso. Foi então que surgiu **Elénìní** – o caluniador, a divindade dos obstáculos –, a mais velha de todas as divindades. **Elénìní** embrulhou o fruto do **Obì** em folhas por catorze dias e depois comeu as suas sementes cruas. Agradecido, **Olódúmarè** ordenou que a partir daquele dia a semente **Obì** fosse sempre servida primeiro aos mais velhos e que sua árvore só produzisse frutos nos lugares onde os jovens respeitassem os mais velhos. O Deus Supremo convocou uma reunião entre todas as divindades e ofertou **Obì** de duas partes à **Elenìní**; de três partes para as divindades masculinas; de quatro partes para as divindades femininas, de cinco partes para **Ọ̀ṣalá** e **Ìyamí**; o de seis partes foi cortado em pequenos pedaços (**wá**) e dividido entre todos os participantes, tendo em vista a harmonia do grupo. O de dezesseis partes ficou para o próprio **Olódúmarè**.

- **Obì de duas partes**, chamado de **Gbàn-ja**, é geralmente utilizada como alimento estimulante, por ser uma semente rica em cafeína, mas que não deve ser utilizado de maneira ritualística, pois ele foi dado por **Ọ̀rúnmìlà** a **Elénìní**, o caluniador, a divindade dos obstáculos. Em África, esse tipo de semente não é oferecido às divindades, são alimentos para animais e homens.

- **Obì de quatro partes** é considerado pelo "povo de santo" o verdadeiro **Obì**. Chamado de **Abatá**/*Cola acuminata* (*Sterculia acuminata*). É o **Obì** mais indicado para ser utilizado como oráculo, "Ifá nasce no quatro". Nele está implícito o equilíbrio dos opostos, pois possui duas partes consideradas machos e duas tidas como fêmeas. "Para identificar quais das partes são fêmeas, observe os gomos depois de abertos, onde duas partes possuem nas suas extremidades, abaixo do olho do obi, uma divisão em formato triangular. Enquanto os machos apresentam uma fenda em linha reta (MORAIS, 1993, p.38).

- "**Obì de cinco partes**: **Bi a bá mu Obì oloju maru bo orísa a yo òfúwá re kuro a ki fi Òfúwá bo orísa**" = Quando se oferece **Obì** de cinco partes para o **orísa**, tira-se a quinta parte. Não se oferece **Obí** de cinco partes para **orísa**, sem tirar a quinta parte. Essa quinta parte, chamada **Òfúwá**, é comida por mulheres para fortalecer o poder feminino, porque tem relação com **Ìyámi Osóronga** (a palavra **obí**, quando escrita desta maneira, significa sexo feminino). **Òfúwá** significa: parte que deve ser dividida em pequenos pedaços, para que os poderes sobrenaturais proporcionem alívio imediato. **Òfúwá** também quer dizer: parte que deve ser dividida em pequenos pedaços, para que o poder de persuasão seja dividido. Na magia, esta parte é ainda utilizada para que alguém seja perdoado pela justiça.

- "**Obì de seis partes**: **Obì iwarefa mẹfà kin bi oloja nẹfa ninú**" = "**Obì** de seis partes nunca deixa comerciante de **obí** infeliz, insatisfeito". Com o **obì** de seis partes se faz um grande preceito para **Ṣàngó**, utilizando-se seis **àyabá** muito bem vestidas para oferecer uma das partes ao Rei.

- **Obì de dezesseis partes**: possui forte energia vinculada à espiritualidade e é extremamente difícil encontrá-lo no Brasil..

Outros **ìtan** permitem uma melhor compreensão dessa semente/**orísa**:

- **Obì é jogado no chão** – Era **Obí** um rapaz humilde e bondoso, que ouvia os pedidos e as reclamações dos humanos para serem levados aos deuses. Com o tempo, **Obì** se tornou muito vaidoso, passando a cobrar altos preços pelos seus serviços, preços que só os ricos podiam pagar. Ele fugia, assim, de sua missão de servir a todos sem distinção. **Olódúmarè**, então, impôs como castigo que ele nunca mais falasse em pé, era no chão que **Obí** deveria ser utilizado como oráculo.

- **Ìtan de Òsà Méji sobre Obì** – "Devemos acender o fogo para matar um vespeiro; Devemos usar um bastão longo para matar uma cobra; Devemos usar **ìtufu** para receber auxílio de **Ṣàngó**; Na presença da cobra **Obì**, os **Obì** têm uma desgraça." **Àlákóle** preveniu à árvore de **Obì** quando ela ia para **Okiti Efọn** a fim de começar a ter filhos. **Àlákóle** disse a **Igi Obì** que sacrificasse para seu primogênito uma roupa branca, uma roupa preta, uma roupa verme-

lha, 18.000 búzios, um galo, um rato gigante, uma vara e **ìtufu**, tudo isso para que os homens não comessem seus filhos. **Igi Obì**, orgulhosamente, desdenhou do que foi dito e não ofereceu o sacrifício para que o povo não matasse seus filhos, mas fez oferenda para adquirir riqueza. Quando **Igi Obì** começou a ter filhos, **Èṣu** disse: "Vocês, seres humanos, não veem o que precisam para seus rituais e adivinhações. Para que tudo fique em ordem, vocês devem comer os filhos de **Igi Obì**." Eles então levaram ganchos para colher **Obì**. A cobra que guardava a árvore foi morta com o bastão. O vespeiro que guardava a árvore foi incendiado com a tocha feita com fibras oleaginosas do pericarpo do fruto do dendezeiro (**ìtufu**). **Obì** é semente/**orísa**; **õbi, escrita desta maneira** é uma palavra que se traduz como pai e mãe.

- **Obì e o risco da vaidade** – **Obì** foi criado por **Olódúmarè** que Lhe deu uma alma imortal, representada pela sua cor branca por dentro e por fora. Afinal, **Obì** era justo, humilde, simples e por todas estas qualidades foi enaltecido e colocado no alto da árvore. **Èṣu**, Seu grande amigo, foi notando que **Obì** se envaideceu com a glória e foi tornando-se prepotente, arrogante e pretencioso. Resolveu, então, testar Suas suspeitas e no dia do aniversário de **Obì**, **Èṣu**, que estava encarregado de fazer os convites, chamou pessoas pobres, maltrapilhas e doentes. **Obì** se enfureceu e colocou todos para fora de Sua casa. Tendo Suas suspeitas certificadas, **Èṣu**, o responsável pela comunicação entre o **Òrun** e o **Àiyé**, correu para contar a **Olódúmarè** o que estava ocorrendo na Terra. **Olódúmarè** foi até a casa de **Obì** disfarçado de mendigo e comprovou o que **Èṣu** tinha dito. Como castigo, **Obì** nunca mais nasceu tão elevado, condenado a rolar pelo chão. Apenas sua parte imortal se manteve branca.

Obì, lembre-nos para que nunca sejamos prepotentes, vaidosos e arrogantes



Referência: Curtis's Botanical Magazine, vol. 77 [ser. 3, vol. 7]: t. 4603 (1851) [W.H. Fitch]

Atare
Pimenta-da-costa, planta cuja semente diviniza a palavra

Atare = *Pimenta-da-costa* – Planta cujas sementes têm sabor picante como **atalẹ́** [*gengibre* (ver 56º **orin**)], pois são da mesma Família: Zingiberaceae. A *pimenta-da-costa* é do Gênero *Aframomum*, da Espécie *melegueta*. Nome Científico: *Aframomum melegueta*. É conhecida na Bahia por *pimenta-da-costa* (pimenta-da-guiné) porque é originária da região costeira da África, de onde foi trazida para o Brasil pelo tráfico de escravos. É um tipo de cardamomo, uma vez que esta palavra designa diversas espécies distribuídas em três gêneros da família Zingiberaceae: *Elettaria* (Índia), *Amomum* (Austrália) e *Aframomum* (África). A *pimenta-da-costa* é a semente de uma planta perene que chega a altura de 1,0 a 1,5m e parece uma "mini-palmeira". Apresenta flores púrpuras em forma de trompete, de onde são formados os frutos com tamanho de 5 a 7 centímetros de comprimento, contendo numerosas pequenas sementes castanha-avermelhadas. É dentro

dos frutos secos de cascas marrons que as sementinhas picantes de **atare** são encontradas, para serem usadas na medicina, na culinária e na magia religiosa do candomblé.

- As sementes do **atare** contêm gingerol, como **atalẹ**[R]/gengibre que é da mesma família que a pimenta-da-costa. Gingerol é um composto que exerce funções antioxidantes, antifúngicas, antiinflamatórias e inibe a agregação de plaquetas do sangue. Na Nigéria é esfregada na testa para aliviar dor de cabeça e nevralgia.

- O sabor forte, quente e picante na medida certa da pimenta-da-costa fornece um toque exótico aos alimentos. No período colonial, as escravas cozinheiras da "casa grande" davam a seus pratos um sabor especial fazendo uso da referida especiaria (era, em séculos passados, o grão-do-paraíso dos europeus). Atualmente, a pimenta-da-costa entrou em desuso na culinária brasileira.

- No candomblé, **atare** é usada em diversas cerimônias, geralmente por iniciados, com diversas e diferentes utilidades mágicas, entre elas a finalidade de retirar do hálito qualquer impureza que possa contaminar as palavras a serem pronunciadas, principalmente quando se está em um julgamento (**are**) e a pessoa precisa estar iluminada para se defender e ganhar a disputa.

A *pimenta-da-costa* dá alegria ao cérebro e força às palavras. No candomblé, a vivência mítica das divindades é cantada e contada através do que é chamado de "Corpo das Tradições Orais": **itan** (mitos), **oríkì** (evocações), **adúrà** (reza), **orin** (cânticos), **èdè** (linguagem), **òwe** (provérbios)... A tradição oral reverencia o poder da palavra, que é considerada como o sopro que potencializa a energia do pensamento, transformando as possibilidades em realidades. A cultura africana sugere que o que existe em potencial no universo pode ser materializado pela palavra, cujo poder é tão grande que as orações, no candomblé, devem sempre ser pronunciadas em voz alta. As palavras não devem ser ditas em vão, principalmente pelos iniciados, pelo fato de eles serem plenos de **àṣẹ** (pelo menos é o que se espera).

Atare, *dê* **àṣẹ** *para nossas palavras e favoreça a vitória sobre os inimigos e obstáculos ao longo da vida*

56º Orin

Mişalákẹ́ = Movimento para Reativação dos Sonhos

Késén/*Cana-de-açúcar*
Atalẹ/*Gengibre*
Àgabdo Funfun/*Milho Branco*

Mi ṣa àlá kẹ́

Mi ṣa lò kọ́

Àgbado omi amã lò ọkàn

Mi ṣa àlá kẹ́

Mi ṣa lò kọ́

Abada omi amã lò okun

Agitar o que está velho (metaforicamente água empoçada, o que está parado), para que se possa ter sonhos com prazer e calma.

Movimentar o que está velho
fazendo uso dos aprendizados.

Usa-se o milho na água para fermentar, para dar efervescência à alma e ao espírito (aumentar a temperatura do corpo, deixando o espírito animado, ardoroso, ardente, enfim, fervoroso), para que eles sempre se movimentem

Nas contingências da vida, sempre fazer uso da habilidade e da adaptabilidade que tem a água

---

Mişalàkẹ́ = *Movimentação para Reativação dos Sonhos* – O **orin** anterior encerra dizendo que são os filhos da água que agitam o que está parado. No momento do Ritual das Folhas que é denominado **Mişalàkẹ́**, movimenta-se a água (**omi**), misturando-a com o **alúa**, uma bebida que é fermentada através do *milho branco* e saborizada com o rizoma da planta chamada *gengibre* [*Zingiber officinale* (**atalẹ**), planta da mesma família do **atare**[R] (ver 55º **orin**). O **Mişalàkẹ́** visa agitar, sacudir, enfim, movimentar o que está murcho, deteriorado, velho; aspira agitar quem está sem viço, abatido, desanimado, triste, desalentado; dispõe-se a sacudir o que está corrompido, enfim, objetiva movimentar o que é antiquado, o que está obsoleto e em desuso, para que se possa ter sonhos com prazer e calma.

O **alúa** é uma bebida fermentada (ver 43º **orin**) tipicamente brasileira, uma vez que tem relação com os índios, os portugueses e os afri-

canos. No Brasil do 1º Império era moda tomar **alúa** na corte de D. Pedro I. Em Portugal, era uma bebida feita do bagaço da uva, por isto conhecida como bagaceira, recebendo também o nome de grapa. Os índios da Amazônia tem uma bebida feita com abacaxi que fica durante três noites fermentando ao luar (razão pela qual o folclorista Luis da Câmara Cascudo sugere ser o nome **alúa** uma corruptela de "ao luar"). A bebida feita pelos índios possui um teor alcoólico de 3% (o que corresponde à metade da graduação alcoólica de uma cerveja pilsen), enquanto a dos portugueses possui graduação alcoólica de 35%. Os cultuadores de **ọrísa** pertencentes ao **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá** da Bahia, fermentam com *milho branco* a bebida sagrada que oferecem aos deuses e aos homens em momentos de religação com o divino. A referida bebida é chamada de **alúa** exatamente pelo fato de ser usada no Ritual das Folhas no momento do **Mișalàkẹ́**, onde se movimenta e mistura a água com o **alúa** (**lú**=misturar), visando agitar o que está parado, a fim de que a purificação seja favorecida. É pelo fato de ser uma bebida purificadora que os **Wère** chamam o **alúa** de "mijo do pai", numa alusão ao **ọrísa** responsável pela pureza – o Grande Pai **Oṣàlá**. Afinal, "água empoçada apodrece".

Os ingredientes do **alúa** servem para aumentar o **àṣẹ** de doçura através do açúcar (raspadura) feito de *cana*/**ikésén**; o **àṣẹ** de tranquilidade fornecido pelo *milho branco*/**agbado funfun** e o **àṣẹ** de alegria que é transmitido pelo *gengibre*/**atalẹ** .



Referência: Descourtilz, M.E., Flore médicale des Antilles, vol. 4: t. 283 (1827) [J.T. Descourtilz]

Ikésén

Cana-de-açúcar, planta que dá origem à raspadura

Ikésén = *Cana-de-açúcar* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Poales e Gramineae, Família Poaceae e Gramínea, Gênero *Saccharum* (Família Gramínea). Desse gênero existem seis espécies: *spontaneum, robustum, officinarum, barberi, sinense, edule*. A *cana-de-açúcar* é uma gramínea que tem como uma de suas características o crescimento do caule em forma de colmos ocos como os do *bambu* [**apákò**[6] (ver 6º, 27º e 48º **orin**)] ou cheios como os da *cana-de-açúcar*, que é uma planta nativa do Sul e Sudeste Asiático, mas que foi introduzida no Continente Europeu e levada para as Américas durante a expansão marítima. No Brasil, a *cana-de-açúcar* fez história juntamente com os negros africanos escravizados. Eles ajudaram a construir este grandioso país através de sua força de trabalho, cultivando e beneficiando a cana, realizado nos famosos engenhos de açúcar construídos no início do século XVI. Os engenhos podem ser considerados como as primeiras indústrias implantadas no Brasil. Nos dias atu-



Referência: **Tussac, F.R., Flore des Antilles, t. 24 (1808) [Poiteau]**

ais, entretanto, os principais produtos da cana (açúcar e álcool) e seus derivados são processados em grandes usinas.

Um dos subprodutos da *cana-de-açúcar* feito ainda nos engenhos é a rapadura, cujo nome correto é raspadura, pois esta espécie de doce é feito das raspas das crostas do açúcar da cana que ficam presas às paredes dos tachos. O formado da raspadura é de um bloco prensado, que foi a forma prática que os viajantes das Ilhas Canárias, que transitavam pelo Atlântico no século XVI, encontraram para transportar o açúcar, pois quando este produto era armazenado de maneira comum umidificava-se com facilidade. O açúcar em formato de raspadura resiste durante meses às mudanças atmosféricas e é altamente nutritivo.

Ikésén, *adoce nossa vida*
para que a alegriaaumente
e atraia circunstâncias
agradáveis



Referência: Panhuys, Louise von. Watercolours of Surinam (1811-1824) [unpublished], 0 [Louise von Panhuys]

Atalẹ

Gengibre, planta cujo caule aquece e ilumina

Atalẹ = *Gengibre* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Zingiberales, Família Zingiberaceae, Gênero *Zingiber*, Espécie *officinale*. Nome científico: *Zingiber officinale*. Planta herbácea originária da Ilha de Java, Índia e China, que pode atingir mais de 1 metro de altura; suas folhas nascem a partir de um caule subterrâneo; suas flores de cor amarela-claras são tubulares. É o caule subterrâneo da *Zingiber officinale* que é utilizado na culinária, na medicina e na magia:

- Na medicina – O *gengibre* contém canfeno, felandreno, zingibereno e zingerona, substâncias que são aproveitadas desde a antiguidade no tratamento contra gripes, tosse, resfriado; no combate de ressaca alcoólica; para alívio dos sintomas de gota, artrite, dores de cabeça e de coluna; para diminuir congestão nasal, cólicas menstruais, dor de garganta. *Gengibre* é quente e picante, como são quentes e picantes as pimentas (ver 22º e 55º **orin/Atare**), por isto sua ação mais importante é a de aquecer o



ferência: Köhler, F.E., Medizinal Pflanzen, vol. 2 t. 172 (1890)

baço e o estômago o que ajuda na digestão de alimentos gordurosos, evitando diarréia, vômito e dor abdominal.

• Na magia – A palavra **yorubá** que designa o *gengibre* é **atalẹ**, que significa: planta que tem o poder de nos iluminar. Na verdade, muitos seres do reino vegetal incorporam em seus nomes **yorubá** a palavra **ta**, que significa iluminar. A iluminação, tanto física quanto espiritual, tem muito a ver com o elemento fogo, que ilumina e aquece.

A talẹ, *acenda o fogo em nossa bocas, mas que este fogo não queime, que ele ilumine nossas palavras*



Àgbado Funfun

Milho Branco, planta que fermenta a tranquilidade

Àgbado Funfun = *Milho Branco* – Reino Plantae, Divisão Magnoliophyta, Classe Liliopsida, Ordem Poales, Família Poaceae, Gênero *Zea*, Espécie *mays*. Nome científico: *Zea mays*. A planta, que tem altura aproximada de 2,20 metros, apresenta espiga grande e sabugo fino. Os grãos são brancos, profundos, pesados e de textura média. O colmo tem alta resistência física e a raiz tem boa fixação. O *milho branco* é símbolo de paz, suavidade e proteção dos seres superiores. É de muito valor na culinária do candomblé, pois com ele é feito o **akàsà** (alimento que proporciona atividade, quando é dado a alguém pelas mãos de um sacerdote) e o **ègbo**, (alimento que serve para fazer alguém enxergar a realidade sem sentir dor). Tanto o **akàsà** quanto o **ègbo**, são oferendas dos **orişa funfun**.

Um **itan** conta que o *milho branco* foi protegido por **Ẹ̀jìlògbòn Méjì**, **odu** específico dos **orişa funfun**.

• No início dos tempos, era comum ocorrerem inundações anuais, que expulsavam

os homens de onde eles se encontrassem. Era **Ẹ̀jìlògbòn Méjì** o **odu** encarregado de arranjar outro lugar para eles. Em uma dessas buscas, **Ẹ̀jìlògbòn** passava por uma plantação no momento em que seu proprietário, que vigiava de longe seus *milhos brancos* já maduros, começou a gritar e a correr pensando tratar-se de um ladrão. Quando o fazendeiro reconheceu **Ẹ̀jìlògbòn**, jogou-se ao solo implorando-Lhe perdão. **Ẹ̀jìlògbòn** sentiu piedade do lavrador. Ela (**Ẹ̀jìlògbòn** é um **odu** feminino) não só o perdoou como resolveu proteger o milho da ação dos homens e dos pássaros, garantindo que aquele homem jamais ficaria pobre. Agradecido, o fazendeiro cantou: **Ṣáwòró apa jõ olè. Ṣáwòró gbó olè** = O avarento confuso pede perdão ao ladrão. O avarento atrai, mas também repele ladrão.

Àgbado Funfun, *auxilie os seres superiores a nos protegerem cada vez mais*



57º Orin

Ãwẹ̀ = Jejum *(ver 27º orin)*

Solo: Ãwẹ̀ lèrè, ãwẹ̀ lèrè õre ire lèrè wá

Coro: Ãwẹ̀ lèrè, ãwẹ̀ lèrè õre ire lèrè wá o

Solo: Ãwẹ̀ lera, ãwẹ̀ lera õre ire lera wá

Coro: Ãwẹ̀ lera, ãwẹ̀ lera õre ire lera wá o

Solo: O *jejum* é proveitoso, a abstinência favorece a busca por bênçãos. O jejum beneficia e é vantajoso

Coro: O *jejum* é proveitoso, a abstinência favorece a busca por bênçãos. O jejum beneficia e é vantajoso

Solo: O *jejum* é proveitoso, a abstinência favorece a busca por bênçãos

Coro: O *jejum* é saudável, a abstinência fortalece e favorece a busca por bênçãos

58º Orin

Ọpẹ́ = Gratidão

Solo: Awa ni ṣopẹ́ kẹ́ ṣú bá wá

Yangí batì ré

Coro: Awa ni ṣopẹ́ kẹ́ ṣú bá wá

Solo: Laroyé batì ré

(O solo chama os **Èṣu**, melhor dizendo, as diversas qualidades de **Èṣu**: **Igbá Ketá, Òkotó, Arakétu, Osije, Ìrásẹ Olorun, Odusó, Èṣu Enú Gbárijo, Bará, Ol'òbẹ́, Elérù, Lòna, Akésan, Ológà, Inã, Muniwa, Lalu, Odárà, Asiwájú, Tiríri, Maràbo**)

Coro: Awa ni ṣopẹ́ kẹ́ ṣú bá wá

Solo: Nós estamos agradecidos pelos favores buscados e alcançados nos dias nebulosos

Vamos embora, apoiados em **Yangui**

Coro: Nós estamos agradecidos pelos favores buscados e alcançados nos dias nebulosos

Solo: Vamos embora, apoiados em **Laroyé**

Coro: Nós estamos agradecidos pelos favores buscados e alcançados nos dias nebulosos

Ọpẹ́ = Gratidão – O Ritual de Cantar Folhas, que começa com o pedido de licença e proteção para **Èṣu**, aproxima-se de seu final com o **orin** que exalta o sentimento de *gratidão*, principalmente a **Ọ̀sányìn**, que deu Seu **àṣẹ** aos iniciados para que eles sejam capazes de encantar as plantas e para quem os iniciados prometeram manter o juramento ancestral de não acordar as plantas durante a noite (**Èjẹ́wésùn**); e a **Èṣu**, que apoiou o ritual e que se crê continuará apoiando quem participou dele.

Mãe Stella ensina para seus filhos espirituais a importância da *gratidão* através de seu exemplo de vida, mas também através de explicações orais e escritas.

Ela narra um evento acontecido em sua própria vida, transformando-o em um **ìtan** para exaltar a *gratidão*:

- Existia um rei que não media esforços para cuidar de seu povo. Um sacerdote disse que seu reino nunca poderia ser derrubado, para que seu povo não viesse passar por tempos de trevas. O povo amava seu rei, mas, com o passar do tempo, cada um foi cuidando de sua própria vida, esquecendo-se de quem cuidou para que aquele povo vivesse em paz, tivesse prosperidade e respeito. Não precisou que nenhum inimigo atentasse contra aquele reino, a ingratidão sofrida pelo rei foi o suficiente para que os deuses decidissem castigar aquele povo. Mesmo consciente de que toda ingratidão merece castigo, o rei implorou aos deuses que desse mais uma chance para que seu povo aprendesse tão importante lição. Os deuses não conseguiram negar um pedido feito por alguém que tinha dedicado toda sua vida em favor do outro, mas não cedeu totalmente, pois a gratidão é uma lei que precisa ser cumprida. As divindades ordenaram que cada pessoa providenciasse uma expiação para que por ingratidão as bênçãos não as abandonassem. Ao saber da resolução das divindades, o rei ficou aliviado, mas se sentiu impossibilitado de repassar a vontade dos deuses, pois as ingratidões sofridas tiraram muito de sua energia. O rei não era de desistir tão facilmente e, por isto, chamou alguns de seus filhos mais velhos e passou para eles o comunicado divino. Apreensivos, porém conscientes de suas responsabilidades, esses filhos mais velhos convocaram todo o povo para que se retratassem com o rei e com os deuses. As pessoas se surpreenderam quando lhes foi dito que por ingratidão os deuses estavam aborrecidos e o rei desencantado. Arrependidas, trataram imediatamente de resgatar a confiança que o rei e que os deuses depositaram nelas. Sempre disposto a perdoar, o rei aceitou os pedidos de perdão, continuando a rogar aos deuses que nunca se cansassem e desistissem de seu povo.

Ela escreve no jornal A Tarde um artigo que diz mais ou menos isto:

- O desuso da expressão "muito obrigado" me faz pensar que ela agora passou a ser vendida. Afinal, não é mais comum ouvirmos alguém agradecendo por um favor recebido. Ser grato parece que deixou de ser um hábito e quando o "muito obrigado" acontece é feito de forma automática, como que para cumprir uma formalidade social. Talvez isso esteja acontecendo por motivos diversos: pela busca de rapidez e praticidade de viver; pelo fato da formação atual está mais preocupada com a competitividade, supervalorizando a instrução e minimizando a educação social e espiritual... Boas maneiras nunca podem sair de moda! Se compreendermos a origem das palavras gratidão e obrigado, talvez reconheçamos a grandiosidade deste sentimento e da atitude que o acompanha. Em uma comunidade de descendência **yorubá**, a palavra **adúpẹ́** = obrigado (do verbo **dúpẹ́** = agradecer) nos é ensinada desde os primeiros passos rumo ao sacerdócio, pois a referida palavra está diretamente relacionada com **ọpẹ́** = gratidão [**Ọpẹ̀** = *palmeira*[1] (ver 51º, 52º e 53º **orin**)]. Para toda bondade, todo favor, todo gesto de gratidão (**ìmõré**), é importante dizer: **Nini Dúpẹ́** = Muito Obrigado. O sentimento de gratidão forma uma ligação de afetividade consciente. Afinal, "obrigado" tem origem no latim *obligare*, que significa "para unir". Quando, portanto, um "muito obrigado" é dito para alguém, elos estão unindo-se em uma corrente de amizade e cooperação mútua. Creio que agora fica mais fácil aceitar o porquê de os iniciados na religião dos **orísa** denominarem todo ato religioso de "obrigação", palavra absorvida do latim *obligatio*, que quer demonstrar que estamos realizando, de maneira livre e consciente, um ato de união com o divino. Obrigação é diferente de obrigatório. Enquanto um ato feito por obrigação é voluntário e libertador; um ato obrigatório é forçoso e por ser realizado independente da vontade de quem o faz é escravizador, não permitindo que se forme

uma relação de afetividade e, consequentemente, de união. Um ato obrigatório é chamado em **yorubá** de **múṣẹ**, enquanto que um ato de trabalho feito por obrigação é chamado de **Iṣẹ́ṣẹ́**, palavra que na língua **yorubá** está relacionado com abnegação (**ìṣẹ́**).



Que sejamos sempre gratos pelas alegrias
e também pelas tristezas vivenciadas

59º Orin

Ìfiféṣẹ = Trabalho Feito com Alegria

Ẹrú káfi ká ayọ̀ dé ilé o

Ẹrú káfi ká ayọ̀ dé ilé

O serviçal que se entrega colhe
os frutos da alegria para sua casa

O serviçal que se entrega colhe
os frutos da alegria para sua casa

Ìfiféṣẹ = *Trabalho Feito com Alegria* – Neste momento do Ritual das Folhas, os iniciados que foram entregar o **alúa** na porteira de entrada do Terreiro (como é costume chamar as casas de culto aos **oríṣa**) voltam para a casa onde o ritual está sendo feito, que é a casa do **oríṣa** que está sendo invocado e homenageado. Ao chegarem juntos dentro da casa do **oríṣa**, juntam-se aos outros iniciados que trabalharam no ritual para pedir a bênção da divindade e da **ìyálorísa**.

Este livro relata um dos muitos rituais religiosos que os africanos escravizados deixaram de herança para seus irmãos brasileiros. Este livro narra um pouco da profunda sabedoria ancestral que os africanos tudo fizeram para salvaguardar através da tradição oral, e que aqui se está tentando fazer através da tradição escrita. O cântico (**orin**) é um dos mais fortes componentes da sabedoria oral africana. Parece desnecessário dizer (mas não é) que a África é um continente e não um país. "A música da África é tão ampla e variada como as muitas regiões da África." Vários gêneros musicais foram trazidos pelos africanos que serviram como mão-de-obra escrava para o sistema agrícola dos países americanos colonizados pelos europeus. A chamada *black music* é um grupo de gêneros musicais que tem por base as músicas tribais africanas que se mesclaram com outros ritmos europeus formando novos gêneros musicais, cujos mais conhecidos no Brasil são: **ijeṣa**, pagode, samba, funk carioca, música gospel, lambada, lundu, maxixi, maracatu e rap.

Para começar a dar início ao término deste livro, escolheu-se uma música de um desses gêneros musicais africanos: o *rap*. Gênero raro, pois o texto ritmado e poético é mais importante do que a melodia. Originou-se na Jamaica, na década de 60, e emigrou para os Esta-

dos Unidos através do DJ jamaicano Kool Herc, no início da década de 70, momento em que a ilha sofreu uma grave crise econômica e social, fazendo com que muitos jovens jamaicanos emigrassem para Nova Iorque. A Jamaica é uma ilha caribenha que foi descoberta por Cristóvão Colombo, através das navegações espanholas, mas que foi conquistada pelos ingleses, ficando sob o domínio britânico durante seus primeiros 200 anos, que fez uso da mão-de-obra de escravos africanos em suas vastas plantações de *cana-de-açúcar*[8] (ver 56º **orin**). É por isso que as primeiras gravações de *rap* eram simples declamações de um texto sob o ritmo das batidas de tambores africanos. O *rap* é um bate-papo estiloso, com pouca musicalidade e muita poesia, repleto de frases rápidas que, além de animar, induz a uma reflexão profunda sobre temas polêmicos e diversos como a desigualdade social e a violência.

O "canto falado" *Vive Pra Servir, Serve Pra Viver* é um *rap*, incluído na cultura *hip hop*, cujos autores são Tapechu e Kamau, pertencentes ao extinto grupo *Quinto Andar*. Mais do que uma canção poética *Vive Pra Servir, Serve Pra Viver* é uma exaltação ao cumprimento da Lei Universal do Serviço, tão necessária na caminhada espiritual, que a cultura africana faz questão de lembrar através de cânticos religiosos ou através de canções populares. Esse inesquecível rap brasileiro traduz com perfeição muitos dos ensinamentos que os africanos deixaram salvaguardados no Ritual das Folhas:

"Eu dou a volta no mundo,
enquanto o mundo da voltas,
ele é a revolta se solta
e a consciência me escolta.
Disso não da pra correr
é o que ela deixa bem claro
me assombro e calo,
e pro duelo eu me preparo, não paro.
Pois continuo seguindo sinceramente,
ao que pensa minha mente,
ao que o meu coração sente.
Sem arrependimento, dispenso ressentimento,
sempre atento, ao ensinamento
que eleve o conhecimento.
Ter memórias, glórias, histórias,
vitórias pra contar é um motivo
pra não cansar enquanto não se alcançar.
É o que vai determinar
quando tudo terminar,
se tu veio só a passeio
ou tentando direcionar.
Um dois três e já que ninguém veio pra ficar,
então resolve qual impressão você quer deixar?
De quem fez o que podia pra cumprir a missão,
ou de quem tinha na mão e não prestava atenção.

Na lição de cada dia quem tava contigo dizia,
qua já sabia que só você fingia não perceber
não saber da própria função
pensar agora pro seu tempo por aqui não ser
em vão.
Então ser ou não ser eis a questão,
servir ou não servir é o dilema de todo ser vivo
que sabe bem o motivo de tá na terra
e tá no "front" na trincheira ,
nem sempre é estar na guerra.
Então vai, decide,
quem não ajuda não atrapalha,
eu atropelo quem só tá de
brincadeira na batalha.
Não da falha agora,
quem trabalha quer espaço,
quem não sabe pra que serve
não se serve do que eu faço.
Quem vive pra servir,
quem serve pra viver,
quem merece o que tem,
quem faz por merecer,
quem assim mesmo se perder
no momento que é pra valer,
só lamento por você
perdeu a chance de viver.
Penso tanto, jogado num canto
e penso tanto, sentimento me diz quanto,
bom senso traz uma vida sem prantos
enganos são concebíveis
mas é bom não acostumar
e ter que se conformar
cada dia que tu falhar.
Há males que vem pra bem
como há bens que vem pro mal,
a distinçao do que é real
é o ideal essencial.
Nem adianta se esconder
que a fuga te leva ao nada
perdido na encruzilhada
com alma estilhaçada.
Com a calma abandonada
é difícil escolher um caminho,
sensação de solidão
até pra quem não tá sozinho.
Neguinho se perde,
e vence o prazo pra tirar o atraso
se tu deu pala seu caso não foi acaso.
E tudo que não quis teu erro já tá pago
mas se persistir seu sofrimento é parcelado.
Se mantenha acordado ou você pode se fuder
se tu não vive pra servir não serve pra viver.
Quem tá no rumo de verdade usando a
habilidade que tem
nem a metade quem tem boa vontade vê bem
cuidado com a maldade que ronda.
Porque tem judas que te ajuda te sonda e te suga.
não julga! Mas joga o jogo na certeza
de quem tá do teu lado quem se aproveita da
sua nobreza.

Só você sabe quanto vale seu dom
e darth vader tem vários pra corromper seu lado bom.
Que seja mas que a força esteja com você,
pra decidir se vai servir ou se vai se render.
Vai vender por quase nada o presente divino,
e dizer não pega nada é esse o destino.
No final se arrepende pensa no que perdeu
se pergunta onde errou onde se corrompeu.
E eu acho que já sei pra que sirvo
sigo tentando representando enquanto eu vivo.

Quem vive pra servir,
quem serve pra viver,
quem merece o que tem,
quem faz por merecer,
quem assim mesmo se perder
no momento que é pra valer,
só lamento por você
perdeu a chance de viver."
(Em: http://www.vagalume.com.br).

Esse rap é a síntese de todo ensinamento filosófico/espiritual contido no Ritual de Cantar Folhas – **Ãsá Òsányìn** ou **Sàsànyìn** – e é uma boa oportunidade para explicar que a palavra "fuder", colocada no *rap* com o sentido "vai dar-se mal" é geralmente dita pelos brasileiros quando querem referir-se ao ato de copular, popularmente, "transar". O "foder" dos brasileiros tem origem na palavra **fòdá**, da língua **yorubá**, que significa "pular para cima". O referido vocábulo é formado por **fò**, que expressa ao mesmo tempo "saltar por cima" e "seguir adiante". Pular para cima é diferente de pular por cima. Sendo assim, quando o vocábulo **fòdá** se refere à vida da matéria, quer indicar o ato de um homem ficar em cima de uma mulher para que sua vida siga adiante através de sua descendência, a qual foi gerada através da cópula. Entretanto, quando o vocábulo **fòdá** quer referir-se à vida do espírito indica que uma pessoa saltará por cima dos obstáculos para seguir em frente em suas buscas mais profundas (**fò**).

Que todos nós, iniciados ou não iniciados, façamos nossos trabalhos com alegria, com entrega total e profunda, para que possamos saltar por cima dos obstáculos e seguir em frente em nossas buscas

60º Orin

Iṣẹ́ Ìṣalẹ = Trabalho Feito com Conhecimento de seus Fundamentos

Solo: Ita wọn niṣe

Ta wò niṣe èni yan

Ta wò niṣe

Ta wò niṣe èni yan

Àrira wò tù sẹgẹdẹ́

Ta lá ṣe yọ̀

Coro: Àrira wò tù sẹgẹdẹ́

Solo: Ta lá ṣe ẹrọ

Coro: Àrira wò tù sẹgẹdẹ́

Solo: Ta lá ṣe iwa

Coro: Àrira wò tù sẹgẹdẹ́

Solo: Lá oro pa

Solo: Este trabalho foi feito com o objetivo de que se atinja a iluminação

Iluminado foi o trabalho de hoje que caminhou com firmeza e assim ressurgirá

Iluminado foi este trabalho
que assim ressurgirá

Iluminado foi o trabalho de hoje que caminhou com firmeza e assim ressurgirá

Tão rápido quanto perfeito, com sabedoria e cuidado, bem conduzido e sedimentado

Que ele ressurja iluminado e com alegria

Coro: Tão rápido quanto perfeito, com sabedoria e cuidado, bem conduzido
e sedimentado

Solo: Que ele ressurja iluminado e com calma

Coro: Tão rápido quanto perfeito, com sabedoria e cuidado, bem conduzido
e sedimentado

Solo: Que ele ressurja iluminado e com comportamentos adequados

Coro: Tão rápido quanto perfeito, com sabedoria e cuidado, bem conduzido
e sedimentado

Solo: O ritual terminou, mas ressurgirá

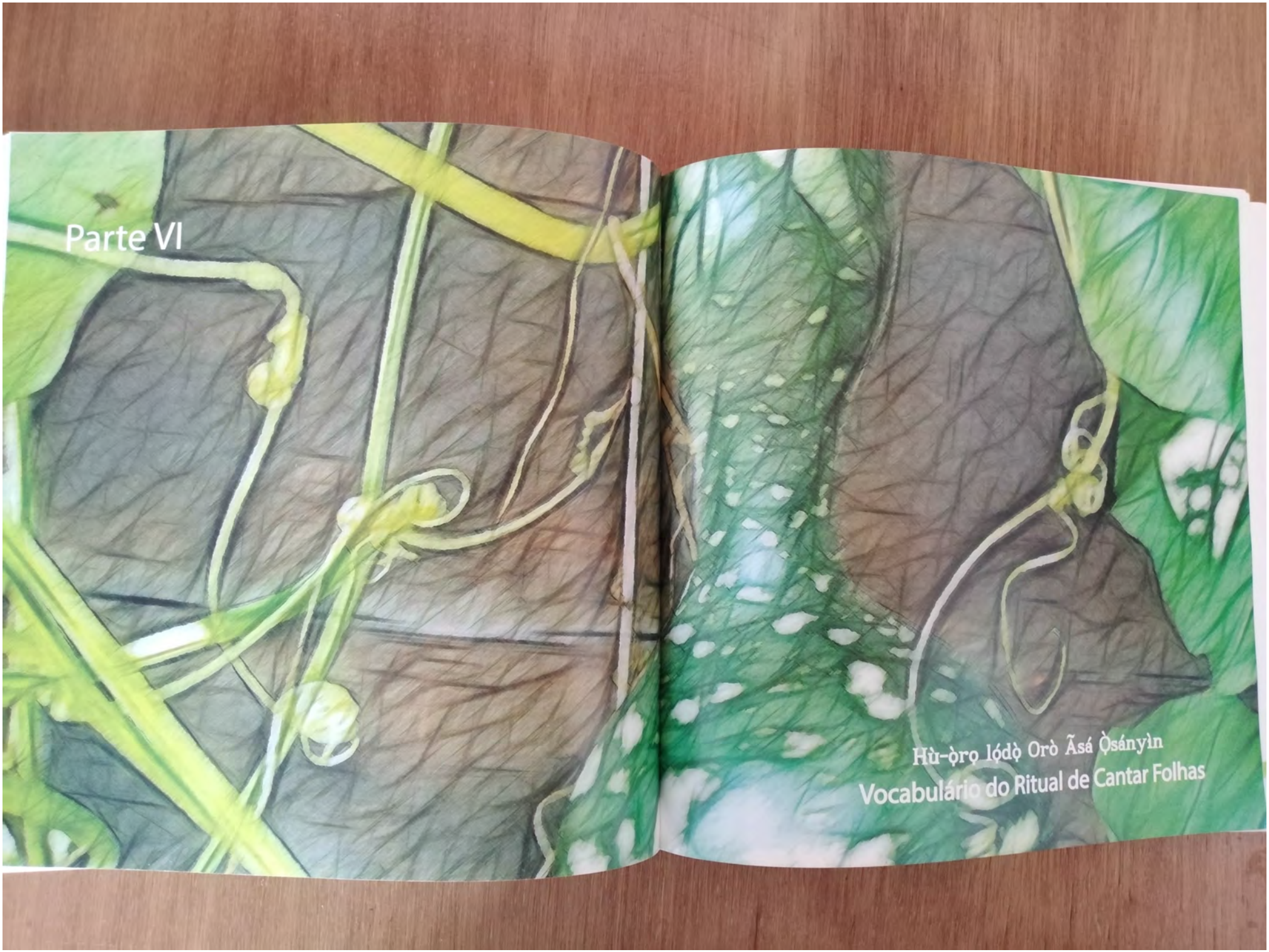
Iṣẹ́ Ìsalẹ = **Trabalho Feito com Conhecimento de seus Fundamentos** – O trabalho libertador (**ifilélọwọ**) é aquele que é feito com abnegação. O verdadeiro religioso se entrega de maneira inteira e profunda. Realiza seus trabalhos não como uma carga que precisa ser carregada, e sim como uma missão que precisa ser cumprida. O verdadeiro religioso se coloca na vida como um servo e até mesmo como escravo, uma vez que se dispõe a ficar sob o domínio dos seres superiores. Ele realiza a missão que lhe foi destinada, renunciando a sua própria vontade, com desapego do interesse próprio, com generosidade, com sacrifício, pois ele sabe que seu ofício é sagrado. Quem realiza seus trabalhos (**iṣẹ́**) com abnegação (**ìṣẹ́**), não sente cansaço (**ìṣẹ́**), sente alegria (**ayọ̀**) e plenitude (**ayo**).

O Ritual de Cantar Folhas (**Sàsànyìn**) tem a finalidade principal de chamar **Ọ̀sányìn** para que Ele dê Seu **àṣẹ** aos iniciados no sentido de que estes, cantando, possam encantar as plantas. Esse **orísa** é homenageado jurando-se para Ele que se respeitará a promessa de não acordar as folhas à noite – **Ẹ̀jẹ́wésùn** – (ver **Dáhùnpè Sàsànyìn**). O vocábulo **Ẹ̀jẹ́wésùn**, quando acentuado de outra maneira – **Ẹ̀jẹ̀wẹ̀sun** – é o nome que foi dado a Cordeiro, como conta um dos **ìtan** do **ọdu Ẹ̀jìlògbòn**:

• Quando **Odó-àgutan** (Cordeiro) quis vir para Terra, sua mãe foi, secretamente, procurar ajuda com **Ọ̀rúnmìlà** na véspera da partida de seu filho. Foi indicado que Cordeiro fizesse sacrifício de sangue com um bode, cuja cabeça deveria ser lavada com duzentas e uma folhas diferentes colhidas na mata. O sacrifício era para acontecer no altar de **Èṣu**. Cordeiro se recusou. Preocupada, a mãe de Cordeiro foi à cidade de **Ọ̀rúnmìlà**, logo depois do pôr-do-sol, com o bode para ser sacrificado. **Ọ̀rúnmìlà** lhe disse que não era possível fazer o sacrifício, pois as folhas na floresta já estavam adormecidas e não deveriam ser perturbadas (**Ẹ̀jẹ́wésùn** = Juramento de não acordar as folhas à noite). **Odó-àgutan** (Cordeiro) passou a se chamar **Ẹ̀jẹ̀wẹ̀sun** = Deixar o sangue fluir como a água que lava e purifica, indicando que a partir de então o cordeiro seria o animal preferencial a ser imolado, com o objetivo de purificação através do sangue. **Olódumaré** lhe disse: **Ìṣẹ́ ati àkó õbi ọmọ Olódumaré** = **Olódumaré** é ao mesmo tempo pai e mãe do filho que é abnegado.

Cada ritual do candomblé tem seus fundamentos, os quais não podem nem devem ser modificados, para que os ensinamentos contidos neles não se percam. Concluímos o trabalho de editar um livro sobre o Ritual das Folhas, o qual foi realizado com abnegação e regozijo. Um trabalho que, como canta o último **orin** do referido ritual, foi iluminado, feito com pureza de intenção e com a firmeza necessária para dosar a exposição dos fundamentos.

Que os futuros trabalhos espirituais, culturais e sociais que venham a ser feitos pelo **Ilé Àṣẹ Opo Afonjá** *também sejam iluminados; que sejam realizados com calma, mas com a rapidez que convenha ao Universo; que sejam perfeitos na medida do possível, pois se procurará realizá-los com cuidado e sabedoria, a fim de que estes trabalhos fiquem sedimentados para as novas gerações fazerem um bom uso deles*


Parte VI
Hù-ọ̀rọ̀ lọ́dọ̀ Orò Ãsá Ọ̀sányìn
Vocabulário do Ritual de Cantar Folhas

A = Nós (**awa**).

Abà = Abundância.

Àbá = Esperança.

Abada = Contigências da vida.

Àbádà = Mudança e contingências da vida.

Ãbò = Proteção, defesa.

Adífá = Sacerdote de **Ifá**.

Afẹṣu = Ritual de consagração de sacerdotes dos **orísa**.

Afẹ́ = Prazer, deleite.

Afẹ́ré = Ser cordial com prazer e deleite.

Afofun = Hábito do uso de roupa branca.

Afonjá = Uma qualidade de **Ṣàngó**.

Aganjú = **Orísa** dos lugares de difícil acesso e habitação, principalmente devido ao clima, como os desertos (**aginjú**), as montanhas vulcânicas. Mas é o núcleo da terra Seu "habitat" natural. É considerado por algumas pessoas como uma qualidade de **Ṣàngó**.

Àgbá = Maturidade, adulto.

Agbè = Tipo de ave semelhante à galinhola.

Àgbéso = Aquilo que é protegido, erguido, levantado.

Àgbigbo = Casco de animal.

Agbo = Quadra de dança (barracão).

Agè = **Òsányìn**, na cultura religiosa *Jeje*.

Agidi = Pessoa obstinada.

Ahọ́n-iná = Labareda.

Aijina = Sem tempestade nem castigo.

Àiká = Inumerável.

Aikùn = Pessoa que não murmura, não reclama.

Ailùmọ́ = Tradução.

Airẹ = Sem desgaste.

Àitè = Retidão.

Àiyé = Existência.

Àjèjé = Ritual Fúnebre.

Àjé = Feiticeira.

Akán = Ligeireza, atividade.

Àkọtan = Perfeitamente construído, significando o perfeitamente criado.

Akú = Morto.

Alá = Prefixo de um verbo equivalente a **oni** = aquele que possui, o dono.

Àlá = Sonho, visão.

Alãbo = Protetor, guardião.

Alakétu = **Èṣu** na qualidade de rei de **kétu**.

Aló = Chama de fogo.

Àlukò = Espécie de ave silvestre, semelhante à galinha.

Amã = Partícula que indica hábito, costume.

Amã = Sempre.

Àmala = Comida ofertada ao **orísa Ṣàngó**.

Àmala = Deslumbrante.

Êmọ́ = Aro de metal.

Anú = Piedade, compaixão, mercê.

Ará = Comunidade.

Ãra = Trovão, trovoada, estrondo.

Àrira = Tão rápido quanto perfeito, sabiamente.

Aro = Lamentações, tristezas.

Ãrò = Fogueira.

Àroyé = Debate, discussão.

Arù = Bagagem carregada.

Arúfin = Prisioneiro.

Ãsà = Celebração, homenagem, saudação.

Asà = Escudo, defesa.

Ãsá Òsányìn = Cerimônia para homenagear **Òsányìn**, o médico que dá remédios para que a saúde melhore.

Ãsá Òsányìn = Ritual de Cantar Folha.

Asọ̀ = Disputa, querela, discussão.

Àṣẹ = Energia, poder, ordem, instruções.

Àṣẹ = Instrução.

Àta = Árvore resinosa com a qual se faz tocha.

Àte = Visco.

Awá = Busca.

Awa = Nós.

Ãwè = Jejum.

Awo = Mistério, segredo, fundamento.

Àwúre = Feitiço para obter boa sorte.

Ayaya = Boa disposição.

Aye = Modo de viver, vida.

Ayọ̀ = Alegria.

Ayọ̀ = Exaltação, prazer.

Ba = Esconder.

Bá = Encontrar, ancalçar.

Bá = Nunca.

Baba = Pai, mestre.

Bágbe = Morar junto.

Bàlé = Iluminar do alto.

Balè = Tocar o solo.

Bãrà = Suplicar.

Bárò = Pedir conselhos, aconselhar.

Bárù = Ajudar alguém a carregar a carga.

Bárù = **Èṣu** que ajuda as pessoas a carregar suas cargas

Batì = Apoiar-se em alguém.

Bé = Escapar.

Bè = Pedir, suplicar.

Bębe = Feito, ação, façanha.

Bí = Nascer, gerar.

Bi = Perguntar, indagar.

Bìrí = De repente.

Bò = Cheio ou rico de folhagens.

Bò = Cobrir, esconder.

Bora = Cobrir o corpo (proteger).

Bọ = Idolatrar, adorar.

Bò = Vir.

Bọ́ = Alimentar, nutrir.

Bọ́ = Libertar-se.

Bọ́ = Remover.

Bori = Superar.

Bũrú = Jogo de esconde-esconde.

Burú = Mau, doente.

Dá = Criar.

Dá = Ficar sozinho, ficar silencioso.

Dà = Por uma criança nas costas.

Dà = Transformar.

Dáhùn = Responder.

Dáhùnpè = Saudação para chamar e obter uma resposta.

Dáhùnpè Sàsànyìn = Saudação do Ritual de Cantar Folha, que tem a finalidade de chamar e obter uma resposta de **Ọ̀sányìn**.

Dáni = Vencer (uma luta).

Dání = Segurar.

Dárà = Fazer proezas, fazer o bem.

Dé = Cobrir.

Dé = Para.

Dè = Unir.

Dí = Complicado.

Di = Encantar (encantamento, magia).

Di = Tornar-se.

Dipọ = Interceder entre duas pessoas.

Domi = Torna-se aguado.

Dùn = Doce, agradável.

Egun = Morto que volta à Terra.

Ejì = Chuva.

Ejìgbò = Chuva que traz prosperidade.

Èlé = Excesso, usura.

Èlédjíbó = Reino d'Aquele que acorda para comer excessivamente.

Ẽmó = Aro de metal.

Èni = Hoje.

Ẽnì = Aquele.

Ẽni = Orvalho.

Ènia = Ser humano, pessoa, alguém.

Ènì = cortesia, oferta da casa.

Èpe = Maldição, pragas.

Erè = Jiboia.

Ero = Peregrino, pensamento, ideia, consideração, plano, projeto.

Ẹru èjé = Ser escravos de um juramento.

Èṣu = **Orísa** responsável pela comunicação, condução de **ẹbó**... É o mensageiro.

Èṣu Bárù = **Èṣu** que ajuda as pessoas a carregarem suas cargas.

Èṣu Gbara = **Èṣu** na qualidade Daquele que aceita as coisas do corpo, da matéria (**ara** = corpo; **gbà** = aceitar, reconhecer).

Èṣu Lòna = **Èṣu** na qualidade Daquele que é Senhor dos Caminhos.

Èṣu Ọdárà = Fazer proezas.

Èṣu Tirírì = **Èṣu** na qualidade Daquele que encoraja

para que se tenha visão, mas que também tranca o que precisa ser trancado (**Ti** = encorajar, prender, trancar, apoiar; **rírì** = visão, valor).

Ète = Intenção, propósito.

Etutu = Gratificação, indenização (obrigação dada aos **Orísa**).

Ewé = Folha.

Èwe = Jovem, juventude.

Ewé Ãsà = Homenageamos as folhas, homenageamos **Ọ̀sányìn**.

Eyé = Pássaro companheiro inseparável de **Ọ̀sànyìn** (aves antigas é a representação dos ancestrais femininos).

Ẹ = Tu, você, vós (aquele que).

Ẹ̀bẹ̀ = Súplica.

Ẹbọ = Sacrifício.

Ẹ̀bẹ̀ = Súplica, oração, prece.

Ẹiyẹ́ilé = Pombo.

Ẹ̀jẹ̀ = Sangue.

Ẹ̀jé = Juramento.

Ẹ̀jéwésùn = Juramento de deixar as folhas dormirem à noite (êjë = juramento; **ewé** = folha; **sùn** = dormir).

Ẹ̀jẹ̀wẹ̀sun = Deixar o sangue fluir como a água que lava e purifica (êjê = sangue; **wẹ̀** = lavar, purificar; **sun** = fluir como a água).

Ẹjíbó = Aquele que acorda para comer.

Ẹjó = Problemas.

Ẹ̀kó = Aula, doutrina.

Ẹkò = Coragem, ânimo.

Èkùn = Abundância e plenitude.

Èla = Festival dos primeiros frutos, em especial o inhame.

Èlejìgbò = Local onde se faz festival para celebrar os primeiros inhames colhidos, que as chuvas fizeram brotar em abundância, trazendo prosperidade (festa realizada no final da estação das chuvas, quando se faz a primeira colheita do ano).

Èlú = Mistura, adulteração.

Ẹmí = Vida, respiração, espírito.

Ẹmu = Vinho de palmeira.

Èpa = Remédio caseiro, pronto para uso como antídoto ou preventivo.

Ẹrọ = Calma.

Ẹrú = Escravo.

Ẹrù = Carga, bagagem.

Èsan = Revanche, vingança, desforra.

Ẹ̀san = Revanche, vingança, desforra.

Ẹti = dificuldade de decisão

Ẹtú = Galinha d'angola.

Ẹ̀wẹ = Mais uma vez.

Ẹiyẹ = Pássaro.

Eyin = Fruto da palmeira de onde é extraído o óleo.

Farabalè = Ser moderado, sóbrio.

Fẹ = Surpreender.

Fẹ́ = Desejar.

Fèrè = Com prazer.

Fi = Secar o inhame branco expondo-o diretamente ao sol.

Fi = Ser instável.

Fi = Usar.

Fifa = Viscoso.

Fitì = Colocar ponto final.

Fişe = Nomear.

Fon = Desencarnados (mortos).

Fọ̀ = Lavar.

Fún = Para.

Fún = Sob os cuidados de.

Furu = Silenciosa e rapidamente.

Gbá = Limpar.

Gbá = Golpear com a vara.

Gbà = Receber, proteger.

Gbā = Inteiramente, conjuntamente.

Gbara = **Èṣu** na qualidade Daquele que aceita as coisas do corpo, da matéria (**ara** = corpo; **gbà** = aceitar, reconhecer).

Gbédè = Ouvir e compreender a língua falada.

Gbéjẹ̄ = Ficar quieto.

Gbéşè = Ir à frente.

Gbèşẹ = Pecar, incorrer em erro.

Gbó = Envelhecer, amadurecer.

Gbó = Ferir fazendo a pessoa de "gato e sapato".

Gbogbo = Todas.

Gbọ̀ = Prosperar.

Gbóri = Ritual para Levantar a Cabeça.

Ge = Cortar.

Gọ́ = Perplexidade.

Gún = Excitação.

Hu = Chorar alto.

Ibà = Febre, (calor).

Ibárò = Aconselhar, pedir conselho.

Ibi = Mal.

Ibọ́ = Alimento.

Ibọ́lọ́wọ́ = Fuga, libertação, liberdade.

Ifà = Boa sorte, ganho, vantagem.

Ìfẹ́ = Amor.

Igbāni = Antigo, ancestral.

Igbe= Choro.

Ígbó = Maduro.

Igi = Árvore, combustível.

Igi àgbá = Árvores antigas, representação dos ancestrais masculinos.

Igi Igbejúlú = Árvore que chora pela traição sofrida,

Igún = Abutre.

Ìjì = Tempestade.

Ikóla = Carrego.

Ìkú = Morte.

Ilà = Família, marca, característica pessoal ou tribal.

Ilé = Casa.

Ìlọ = Partida.

Ìmí = Fôlego, respiração, resistência.

Ìna = Punição, castigo.

Ìpadé = Encontro, reunião.

Iran = Descendência.

Ire = Bondade, benefício, favor, bênçãos.

Irégún = Humilhação sofrida pela cobraça de algo que foi recebido no passado.

Ìrì = Orvalho.

Ìrì jì = Presentes novos.

Iran = Descendência.

Ìro = Pensamento, opinião.

Ìrú = Servilismo, escravidão.

Iso = Amarração.

Ìşà = Aguaceiro.

Ìşẹ́ = Abnegação.

Ìşẹ́ = Cansaço, atribulações.

Işẹ́ = Trabalho, chamado.

Ita = Iluminação.

Ìtọ́ = Brilho.

Ìtọşẹ = Busca.

Ìwa = Comportamento.

Ìwa jì = Comportamento de presentear.

Ìwọ = Chifre.

Ìyá = Mãe.

Ìyàn = Argumento.

Ìyánsān = Mãe dos noves filhos, correspondendo aos nove espaços siderais.

Iye = Importância, valor.

Iyemonjá = **Orişa** considerada a Grande Mãe.

Iyìn = Apreço, honra.

Já = Criar problemas, fechar o caminho.

Jẹ = Ganhar.

Jẹ̀ = Consentir.

Jéjẹ = Prometer com um voto.

Jéjẹ = Tranquilamente.

Jère – Ganhar, aproveitar, ter recompensa.

Jí = Acordar.

Jì = Presentear.

Jinlẹ̀ = Misterioso, de difícil compreensão.

Jọ̄ = Pedir perdão.

Jòwó = Permitir.

Ju = Bichado.

Ká = Colher frutos.

Ká = Em círculo, em volta.

Káfi = Entregar-se totalmente a alguém ou a alguma coisa.

Kajákíyán = Esfera que rapidamente cria problemas (**já** = criar problemas; **ka** = em círculo; **kíyán** = rapidamente).

Kàlọ = Ir-se embora.

Kan = Doloroso. Amargo.

Kán = Quebrar, partir, cortar.

Kan = Um entre muitos.

Káríte = Manteiga visguenta que deve ser passada no corpo de maneira circular com o objetivo de aglutinar o espírito ao corpo.

Kaṣà = Recitar o nome dos deuses

Kẹ́ = Favorecer.

Kẹ́ = Ter calma ou prazer.

Ki = Dever.

Ki = Importância, valor.

Ki = Que não.

Kí = Saudar, cumprimentar.

Kíyán = Rapidamente.

Ko = Não.

Kó = Roubar.

Kó = Juntar, unir.

Kó = Maduro, antigo.

Kò = Encontrar, confrontar.

Kòlófín = Pessoa fora da lei, marginal, contraventor.

Kómọ́ra = Segurar junto a si, abraçar.

Kóro = De forma inteira, completamente.

Kòṣòro = Fácil, possível.

Kọ = Emitir lampejos de luz, energia.

Kọ = Cantar como o galo.

Kọ́ = Aprender, adquirir, ensinar, aconselhar.

Kọ́ = Não.

Kọ̀ = Recusar.

Kómọ́ra = Segurar junto a si, abraçar.

Ku = Repentinamente.

Kúbúsú = Cobertor.

Kun = Estar cheio, pleno.

Kun = Incendiar.

Là = Estar alvo, limpo.

Là = Nascer do sol ou da lua (iniciar-se), ser alvo.

Là = Puro.

Là = Quebra.

Là = Ser alvo (puro), nascer do sol ou da lua (iniciar-se).

Lakọ́ = Ensinar a ser purificado.

Laroyé = Saudação a **Èṣu**, que exalta Sua qualidade de loquacidade, Sua capacidade de gerar debates (**ala** = dono, senhor; **àroyé** = debate, controvérsia, discussão, loquacidade).

Lásán = Em vão, para nada.

Lawọ́ = Generoso, mão aberta.

Lãyè = Vivo.

Le = Apto, poderoso, capaz, sólido, firme, forte.

Lé = Seguir em frente.

Lè = Precisar, dever, poder.

Lé = Ser mais do que um número especificado (ser mais do que um na multidão).

Lépè = Que tem o poder de invocar o mal sobre outra pessoa.

Lera = Saudável, forte.

Lèrè = Proveitos, vantajoso.

Lẹ̀ = Preguiçoso, indolente.

Lo = Mais que.

Lọ̀ = Bicada.

Lò = Inclinado.

Lò = Usar, fazer uso de.

Lóke = Acima, no alto de.

Lọ̀ = Chorar por coisas perdidas.

Lọ = Ir embora.

L'òṣu = Dono do **òṣu** (o iniciado).

Loju = Senhor que tudo vê.

Lóke = Acima, no alto de.

Lòna = **Èṣu** na qualidade Daquele que é Senhor dos Caminhos.

Lóni = Hoje, neste dia.

Lọ́rọ̀ = Ser rico e saudável.

Ma = Muito.

Mà = Com certeza.

Mã = Ação costumeira, sempre, novamente, mais uma vez.

Mã = Eu pretendo, eu vou

Mà = Não, dito de maneira imperativa.

Màko = Tornar-se forte.

Màmá = Não.

Man = Eu pretendo.

Màrìwò = Folha nova do dendezeiro, cuja tradução da palavra quando escrita desta maneira é: Não observe os mistérios para não se perder.

Mãríwo = Folha nova do dendezeiro, cuja tradução da palavra quando escrita desta maneira é: Eu vou descobrir os mistérios.

Mèrò = Cautelosa e sagaz.

Mesãn = Nove.

Mi = Agitar, sacudir, balançar, movimentar.

Mi = Diferente.

Mi = Mim.

Mo = Eu.

Mòfin = Conhecedor de leis.

Mọ́ = Sumir.

Mọ̀wẹ́ = Ser inteligente.

Mu = Beber, chupar.

Na = Já, afora, primeiro, em primeiro lugar.

Nà = Castigar.

Ni = Verbo de ligação, ser (estar).

Ni = Para, em.

Ni = Forma abreviada de ènia = alguém.

Ní = Obter.

Nípa = Potente, poderoso, capaz.

Niṣe = **Ṣe** é ação, **niṣe** equivale a trabalho.

Nú = Preencher.

O = Poder, dever.

Òde = Exterior.

Ogun = Guerra, luta.

Ògún = **Orísa** que abre caminhos.

Ògùn = Charme (**èfún**).

Ògùn = Remédio.

Òjò = Chuva.

Ojú = Olhar, olho.

Oká = Serpente africana.

Òkúlè = Terra improdutiva.

Òkùn = Escuridão, mal.

Okun = Habilidade, vigor.

Okùn = Teia, armadilha.

Olo = Senhor.

Olódúmaré = Deus Supremo.

Olorí = Senhor da Cabeça.

Olorun = Deus Supremo.

Omi = Água, sumo.

On = E.

Oni = Senhor.

Onídè = Feito de bronze.

Òpa = Cajado.

Orí = Cabeça.

Óré = Uma longa vista.

Òrí = Manteiga.

Orin = Cântico.

Oriri = Igual à **ori** = cabeça.

Orísa = Nome que é dado às divindades do candomblé.

Orò = Hábito, costume = ritual.

Òru = Calor, energia.

Òrukọ = Nome sagrado, que dá energia ao ser pronunciado.

Òrukọ Mímọ = Nome dos Deuses, quando eles ainda viviam no **Òrun**.

Òrùn = Essência.

Osó = Feiticeiro.

Òtolo = Espécie de animal grande.

Òwerè = Luta.

Owó = Dinheiro.

Òye = Compreensão e sabedoria.

Oyin = Mel.

Ọ = Significa posse de alguma coisa.

Òbé = Faca, espada.

Ódàn = Planta conhecida popularmente como **figueira africana**, cujo nome científico é *Ficus thonningii*.

Ọdárà = Senhor das proezas.

Ọdu = Sinal inidicativo (signo) do destino segundo o Código de Ifá, que é o texto base da religião candomblé.

Ọdún = Tempo, festa de tempo, aniversário.

Ọfọ = Feitiço.

Òfò = Luto por morte.

Õgá = Mestre, chefe, Guardião.

Ògọ = Pequeno bastão nodoso ou cacete usado para defesa própria, símbolo de **Èsu**.

Ọgõgóro = Aguardente feito de dendezeiro.

Ọkàn = Coração, alma, espírito.

Òkú = Forma de saudação para se desejar vida longa.

Ọlá = Glória, honra, dignidade.

Ọlọmọ = Aquela que chora por perder filhos.

Ọmọ = Filho.

Ọrò = Tesouro.

Ọsàn = Laranja.

Òsányìn = **Orísa** patrono das folhas, ele é louvado porque faz melhorar a saúde.

Ọsé = Ofensa.

Otí = Bebida fermentada.

Ọwó-iná = Chama, brasa, labareda.

Òyè = Crepúsculo, raiar do dia.

Pa = Apagar o fogo.

Pa = Terminar.

Pá = Evitar brigas.

Pakú = Extinguir, apagar.

Paradá = Disfarçar, mudar ou esconder alterando-se a aparência, camuflar.

Pé = A fim de que, chamar, atrair, convidar.

Pè = Chorar.

Pèregun = Planta que chama boa sorte e bênçãos nas lutas.

Pèrégun = Planta que manda embora o morto que volta à Terra chorando (os espíritos sofredores).

Pèrégún = Donzela que usou seu charme para ir embora e por isto chora.

Pèrégún = Planta que chama **Ògún** quando Ele quer ir-se embora (ir para o **Àiyé**).

Pèrégún = Planta que manda embora o choro decorrente de humilhações sofridas em público, pela cobrança de algo que foi recebido no passado.

Perégún = Planta que manda embora as humilhações, maldições e pragas.

Pé = Por longo tempo, ser longo.

Pèlé = Palavra usada para expressar compaixão por aquele que está sofrendo de dores e significa mais precisamente "sinto muito", moderadamente.

Pèré = Feito para abrir totalmente.

Pèrégun = Planta que abre, totalmente, os caminhos de luta e guerra.

Pò = Cheio, farto.

Rá = Rastejar (implorar).

Ràn = Alastrar.

Rán = Despachar, enviar.

Re = Soltar a casca.

Re = Cair os cabelos, mudar de pele.

Re = Iniciação.

Ré = Cobrir.

Ré = Ir-se embora.

Ré = Ser cordial.

Rere = Bem estar, prosperidade e saúde.

Rè = Aumentar.

Rè = Estar cansado.

Ri = Encontrar, perceber, descobrir.

Rí = Adquirir.

Rí = Descobrir.

Rì = Afogar-se, perder-se.

Ribiti = Esfera.

Rìn = Andar.

Rinká = Andar sem destino.

Ríran = Ter o poder de prever o futuro.

Rò = Meditar.

Rojú = Ter aparência triste, estar mal humorado.

Rorò = Austero, severo.

Rọ = Pensamento, imaginação.

Rọlẹ̀ = Calar-se.

Ru = Levantar.

Rú = Ser levado com raiva ou pesar

Rù = Suportar.

Rùn = Essência.

Sà = Dar remédios de acordo com a orientação médica.

Sàn = Melhor.

Sàn = Melhorar de saúde.

Sàsànyìn = Cerimônia para louvação ao médico que dá remédios para que a saúde melhore (**Òsányìn**).

Segedé = Sedimentado.

Ṣegùn = Fazer remédio (ōgùn)

Si = Contra.

Sī = Por certo tempo, por um longo período.

Sī = Arrastar, demorar.

Ṣí = Descobrir.

Ṣìgidi = Vingança e castigo quando necessário.

Silẹ̀ = Fixar-se, estabelecer-se.

Sísìn = Adoração, exaltação.

Ṣọ = Desabrochar.

So = Ter frutos, produzir.

Ṣọpẹ́ = Ser ou estar agradecido.

Sòrọ = Falar.

Sun –= Fluir com a água.

Sùn = Dormir.

Ṣa = Murcho, velho, deteriorado.

Ṣa = Um por um.

Ṣagidi = Ser obstinado, ter força de vontade.

Ṣẹ = Preencher, completar.

Ṣe = Fazer, agir, causar, ser.

Ṣẹgẹdẹ́ = Sedimentado.

Ṣégum = Conquistar, vencer, ser vitorioso.

Ṣegùn = Fazer remédio (ōgùn).

Ṣí = Descobrir.

Ṣìgidi = Vingança e castigo quando necessário.

Ṣìgidi si agidi lépè = Vingança e castigo, quando necessário, contra pessoa obstinada que tem o poder de invocar o mal sobre outra pessoa.

Ṣin = Lavar, limpar com água (purificar).

Ṣò = Frouxo, bambo (inseguro).

Ṣògo = Glorificar-se.

Ṣòro = Difícil.

Ṣoro = Violento.

Ṣú = Estar escuro ou nebuloso.

Ta = Iluminar, derramar luz.

Ta = Ser persistente.

Tán = Chegar ao fim, terminar.

Tani = Quem.

Tantan = Plenamente, completamente.

Tè = Venerar, respeitar.

Tètè = Rapidamente, cedo, logo.

Tẹ = Ser chato ou aborrecido, ser insípido ou sem gosto.

Tẹ̀ = Colocar os pés nos chão.

Tèmí = Espiritual.

Tẹtèrẹ̀ = Relaxadamente.

Ti = Prender com muita força.

Tì = Encorajar.

Tí = Que.

Tí = Ainda.

Tinábọ̀ = Acender (ferver, escaldar).

Tinábọ́ = Acender (alimentar).

Tináràn = Acender, colocar fogo, queimar.

Tìwatìwa = Com dignidade.

To = Bastante.

Tó = Antes de

Tò = Colocar em ordem sua espiritualidade.

Tòri = Ferozmente.

Tóri = Cair nas graças de alguém, ser abençoado.

Tòro = Assentado, parado.

Tóto = Expressão de humilhação diante dos santos denotando submissão, arrependimento e a promessa de não repetir o erro.

Tọ̀ju = Cuidar, tomar conta.

Tọrọ = Perguntar por, solicitar.

Tù = Conduzir um barco ou canoa.

Tú = Desamarrar, soltar, desatar.

Tù = Favorecer.

Tù = Aliviar a dor, acalmar, conduzir o barco.

Tutu = Alegremente, iluminado.

Tutu = Luminoso, agradável, alegremente.

Tútù = Frio, molhado, calmo, quieto, manso, verdejante.

Wá = Mover-se em direção a.

Wa = Nós (**awa**).

Wá = Buscar.

Wá = Dividir

Wà = Ser, estar, existir, cavar, remar.

Wàlẹ́ = Tornar-se sóbrio dos efeitos da bebida = equilíbrio.

Wára = Estar apressado.

Wàrawèré = Imediatamente.

Wé = Pensar e planejar.

Wére = Rapidez.

Wère = Pessoa tola, vazia.

Wẹ̀ = Lavar, purificar.

Wiwi = Conversar.

Wò = Nascer do sol (equivale a clarear).

Wò = Observar, olhar, ter cuidado.

Wó = Cair morto.

Wò = Nascer do sol (equivale a clarear).

Wǫ́ = Desonesto.

Wọn = Separar.

Wọ̀n = Almejar, objetivar.

Wú = Ser rabugento.

Yá = Imediato, cedo, rápido.

Yan = Caminhar com firmeza.

Yé = Cessar, parar.

Yé = Compreender, saber o significado de.

Yè = Ser impecável.

Yèyè = Mãezinha.

Yę́ = Honrar.

Yìn = Louvar.

Yio = Partícula usada para formar o futuro dos verbos.

Yíyǫ́ = Escorregadio.

Yọ = Surgir como o sol e a lua (iniciação = renascimento)

Yọ = Livrar-se do perigo.

Yǫ́ = Dissipar.

Yǫ̀ = Sentir-se feliz, regozijar-se.

Yę́ = Honrar.

Yìn = Louvar.

Yíyǫ́ = Escorregadio.

Yọ = Livrar-se do perigo.

Yǫ́ = Dissipar.

Yǫ̀ = Estar feliz.



PARTE VII • ANEXOS

ANEXO I

Alface-d'água	**Ojúoró** (*Pistia stratioles*)
Alfavaquinha-de-cobra	**Rínrín** (*Peperomia pelúcida*)
Algodoeiro	**Akẹ̀ṣẹ̀** (*Gossypium arboreum*)
Bambu	**Apáko** (*Bambusa vulgaris*)
Baobá	**Igi Ọ̀ṣè** (*Adansonia digitata*)
Batata-doce	**Kúkúndùnkú** (*Ipomoeae batata*)
Bilreiro	**Ìpẹ̀sẹ̄** (*Guarea guidonia*)
Botão-de-ouro	**Àwúrepépé** (*Cyathula prostrata*)
Bredo-sem-espinho	**Tètè** (*Amaranth us viridis*)
Cabaceira-de-pescoço	**Àpalá** (*Lagenaria vulgaris*)
Cabaceira-sem-pescoço	**Igbá** (*Crescentia cujete*)
Cajazeira	**Ẹ̀kikà** (*Spondias mombin*)
Cana-de-açúcar	**Ikésén** (*Saccharum officinarum*)
Cana-de-macaco	**Tẹ̀tẹ̀rẹ̀gún** (*Costus spicatus*)
Capeba	**Ewé Ìyá** (*Pothomorphe umbellata*)
Coleira	**Igi Obì** (*Cola acuminata*)
Espada-de-oxóssi e *Espada-de ogum* (*Sansevieria trifasciata*)	**Ewé-idà-orísa** (*Sansevieria trifasciata*)
Espada-de-yansã	**Òbẹ́-sèmi-oyá** (*Sansevieria trifasciata*)
Figueira Africana	**Ọ́dàn** (*Ficus thonningi*)
Folha-da-costa	**Ewé Ọdúndún** (*Kalanchoe*)
Gameleira-branca	**"Ìrókò"** (*Chlorophora excelsa*)
Gengibre	**Atalẹ** (*Zingiber officinale*)

Golfo	
Imbaúba	**Òṣíbàtá** (*Nymphaea alba*)
Inhame	**Àgbaó** (*Cecropia hololeuca*)
Ìrókò	**Ọ̀dọ̀** (*Dioscorea rotundata*)
Jaqueira	*Chlorophora excelsa* (sem nome em português)
Limo-da-costa	**Topónúrìn** (*Artocarpus heterophyllu*)
Mamoneira	**Ẹ̀mi** (*Vitellaria paradoxa*)
Mangueira	**Ewé Lárà** (*Ricinus communis*)
Milho Branco	**Sèrí** (*Mangifera indica*)
Mogno Africano	**Àgbado Funfun** (*Zea mays*)
Motamba	**Apáòká** (*Kaya ivorensis*)
Nativo	**Afére** (*Trema orientalis*)
Olho-de-pombo	**Pèrégún** (*Dracena fragrans*)
Palmeira/Dendezeiro	**Òwerèjéje** (*Abrus precatorius*)
Pega-pinto	**Ọpẹ̀** (*Elaeis guineenses*)
Pimenta-da-costa	**Etipólà** (*Boerhavia difussa*)
Tapete-de-oxalá	**Atare** (*Aframomum melegueta*)
Vassourinha-doce	**Ewé Baba** (*Plectranthusbrus barbatus*)
	Semi-semi (*Scoparea dulcis*)

ANEXO II

Abrus precatorius	*Olho-de-pombo* (**Òwerèjéję**)
Adansonia digitata	**Baobá** (**Igi Ọ̀ṣè**)
Aframomum melegueta	*Pimenta-da-costa*(**Atare**)
Alstonia boonei	*Sem nome em português* (**Ahùn**)
Amaranthus viridis	*Bredo-sem-espinho* (**Tètè**)
Artocarpus heterophyllus	*Jaqueira* (**Topónúrìn**)
Bambusa vulgaris	*Bambu* (**Apáko**)
Boerhavia difussa	*Pega-pinto* (**Etìpólà**)
Cecropia hololeuca	*Imbaúba* (**Àgbaó**)
Chlorophora excelsa	*Gameleira-branca* (**Ìrókò**)
Cola acuminata	*Coleira* (**Igi Obì**)
Costus spicatus	*Cana-de-macaco* (**Tętèrègún**)
Crescentia cujete	*Cabaceira-sem-pescoço* (**Igbá**)
Cyathula prostrata	*Botão-de-ouro* (**Àwurepèpè**)
Dioscorea rotundata	
Dissotis rotuntifolia	*Sem nome em português* (**Awędę**)
Dracena fragrans	*Nativo* (**Pèrégún**)
Elaeis guineensis.	*Palmeira/Dendezeiro* (**Ọpẹ̀**)
Ficus thonningii	*Figueira Africana* (**Ọ́dàn**)
Garcinia kola	*Sem nome em português* (**Orógbó**)
Glyphaea brevis	*Sem nome em português* (**Àtòri**)
Gossypium arboreum	*Algodoeiro* (**Akęṣę**)
Guarea guidonia	*Bilreiro* (**Ìpęsãn**)

Ipomoeae batata	
Kalanchoe	*Batata-doce* (**Kúkúndùnkú**)
Kaya ivorensis	*Folha-da-costa* (**Ewé Ọ̀dúndún**)
Lagenaria vulgaris	*Mogno Africano*(**Apáòká**)
Mangifera indica	*Cabaceira-de-pescoço* (**Àpalá**)
Newbouldia laevis	*Mangueira* (**Sęrí**)
Nymphaea alba	*Sem nome em português* (**Akóko**)
Peperomia pelúcida	*Golfo* (**Ọ̀ṣíbàtá**)
Pistia stratioles	*Alfavaquinha-de-cobra* (**Rínrín**)
Plectranthusbrus barbatus	*Alface-d'água* (**Ọjúoró**)
Pothomorphe umbellata	*Tapete-de-oxalá* (**Ewé Baba**)
Ricinus communis	*Capeba* (**Ewé Ìyá**)
Saccharum officinarum	*Mamoneira* (**Ewé Lárà**)
Sansevieria trifasciata	*Cana-de-açúcar* (**Ikésén**)
Sansevieria trifasciata	*Espada-de-oxóssi e Espada-de-ogum* (**Ewé-idà-orísa**)
Scoparea dulcis	*Espada-de-yansã* (**Òbę-sèmi-oyá**)
Spondias mombin	*Vassourinha-doce* (**Semim-Semim**)
Trema orientalis	*Cajazeira* (**Ękìkà**)
Vitellaria paradoxa	*Motamba*(**Afére**)
Zanthoxylum senegalense	*Limo-da-costa* (**Emi**)
Zea mays	*Sem nome em português* (**Igi Àta**)
Zingiber officinale	*Milho Branco* (**Àgbado Funfun**)
	Gengibre (**Atalę**)

ANEXO III

Afére	*Trema orientalis.* (Motamba)
Àgbado Funfun	*Zea mays* (Milho Branco)
Àgbaó	*Cecropia hololeuca* (Imbaúba)
Ahùn	*Alstonia boonei* (sem nome em português)
Akẹṣẹ	*Gossypium arboreum* (Algodoeiro)
Akóko	*Newbouldia laevis* (sem nome em português)
Apáko	*Bambusa vulgaris* (Bambu)
Àpalá	*Lagenaria vulgaris* (Cabaceira-de-pescoço)
Apáòká	*Kaya ivorensis* (Mogno Africano)
Atalẹ	*Zingiber officinale* (Gengibre)
Atare	*Aframomum melegueta* (Pimenta-da-costa)
Àtòri	*Glyphaea brevis* (sem nome em português)
Awẹdẹ	*Dissotis rotuntifolia* (sem nome em português)
Àwúrepépé	*Cyathula prostrata* (Botão-de-ouro)
Ẹkikà	*Spondias mombin* (Cajazeira)
Ẹmí	*Vitellaria paradoxa* (Limo-da-costa)
Etìpólà	*Boerhavia difussa* (Pega-pinto)
Ewé Baba	*Plectranthusbrus barbatus* (Tapete-de-oxalá)
Ewé-idà-orísa	*Sansevieria trifasciata* (Espada-de-oxóssi e Espada-de- ogum)
Ewé Ìyá	*Pothomorphe umbellata* (Capeba)
Ewé Lárà	*Ricinus communis* (Mamoneira)
Ewé Ọdúndún	*Kalanchoe* (Folha-da-costa)
Igbá	*Crescentia cujete* (Cabaceira-sem-pescoço)

Igi àta	*Zanthoxylum senegalense* (sem nome em português)
Igi Obì	*Cola acuminata* (Coleira)
Igi Osè	*Adansonia digitata* (Baobá)
Ikésén	*Saccharum officinarum* (Cana-de-açúcar)
Ìpẹsãn	*Guarea guidonia* (Bilreiro)
Ìrókò	*Chlorophora excelsa* (sem nome em português)
"Ìrókò"	*Ficus gomelleira* (Gameleira-branca)
Kúkúndùnkú	*Ipomoeae batata* (Batata-doce)
Òbẹ-sẹ̀mi-oyá	*Sansevieria trifasciata* (Espada-de-yansã)
Ojúoró	*Pistia stratioles* (Alface-d'água)
Orógbó	*Garcinia kola* (sem nome em português)
Ọdàn	*Ficus thonningii.* (Figueira Africana)
Òdọ	*Dioscorea rotundata* (Inhame)
Ọpẹ	*Elaeis guineensis.* (Palmeira/Dendezeiro)
Òsíbàtá	*Nymphaea alba* (Golfo)
Pèrégún	*Dracena fragrans* (Nativo)
Rínrín	*Peperomia pelúcida* (Alfavaquinha-de-cobra)
Semim-Semim	*Scoparea dulcis* (Vassourinha-doce)
Sẹ̀rí	*Mangifera indica* (Mangueira)
Tètè	*Amaranthus viridis* (Bredo-sem-espinho)
Tẹtèrègún	*Costus spicatus* (Cana-de-macaco)
Topónúrin	*Artocarpus heterophyllus* (Jaqueira)
Òwerèjéjẹ	*Abrus precatorius* (Olho-de-pombo)

Fontes Bibliográficas

BARROS, José Flávio Pessoa de; SILVA MELO, Marco Antonio; VOGEL, Arno. A Galinha d'Angola – Iniciação e Identidade na Cultura Afro-Brasileira. Pallas. Rio de Janeiro: 1993.

BARROS, José Flávio Pessoa de; NAPOLEÃO, Eduardo. **Ewé Òrìṣà** – Uso Litúrgico dos Vegetais nas Casas de Candomblé Jêje-Nagô. Pallas. Rio de Janeiro: 1993.

BENISTE, José. Dicionário **Yorubá**-Português. Bertrand Brasil. Rio de Janeiro: 2011.

BENISTE, José. As Águas de Oxalá. 2ª ed., Bertrand Brasil. Rio de Janeiro: 2011.

CARVALHO, José Jorge de. Cantos Sagrados do Xangô do Recife. Fundação Cultural Palmares. Brasília: 1993.

CHEVALIER, Jean; GHEERBRANT, Alain. Dicionário de Símbolos. 11ª ed. José Olympio. Rio de Janeiro: 1997.

DETHLEFSEN, Torwald; DETHLEFSEN, Rüdiger Dahlke. A Doença como caminho. Cultrix. São Paulo: 1983.

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. Novo Dicionário da Língua Portuguesa. Nova Fronteira. Rio de Janeiro: 1987.

LELOUP, Jean-Yves. O Corpo e Seus Símbolos – Uma Antropologia Essencial. 12ª ed. Ed. Vozes. Rio de Janeiro: 1998.

MORAES, Jorge. OBI – Oráculos e Oferendas. Recife: 1993.

MOREIRA, Ana; Organização de Ivan de Almeida. - Antologia Poética. Focus. Salvador: 2011.

OXALÁ, Adilson de. Igbadu: A Cabaça da Existência – Mitos nagôs revelados. 2ª ed. Rio de Janeiro: 2001.

RODRIGUÉ, Maria das Graças de Santana. **Orí Àpéré ó** – O Ritual das Águas de Oxalá. Summus. São Paulo: 2001.

SÀLÁMI, Síkírú. A Mitologia dos Orixás Africanos. Oduduwa. São Paulo: 1990.

SOUZA, Florentina; LIMA, Maria Nazaré (Organizadoras) – Literatura Afro-Brasileira. Centro de Estudos Afro-Orientais. Fundação Cultural Palmares: 2006.

UYLDERT, Mellie. A Magia dos Metais – Os segredos ocultos do mundo mineral. Pensamento. São Paulo: 1990.

VERGER, Pierre Fatumbi. **Ewé** – O uso das plantas na sociedade iorubá. Companhia das Letras. São Paulo: 1902.